

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标阅读创始人
注音阅读英语教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 空心之地(the Hollow Land) 000001

2. 空心之地(the Hollow Land) 000002

3. 空心之地(the Hollow Land) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

空心之地(The Hollow Land)
第1/3页

[ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [baɪ]['ændi] ['rɒbətsən] .
This eBook was prepared by Andy Robertson .
这 电子书 曾是 准备 经过 安迪 罗伯逊 .

这本电子书由安迪·罗伯逊编写。

[ðə; ði] ['hɒləʊ] [lænd]
The Hollow Land
这 空洞的 土地

空心之地

['wɪljəm] ['mɒrɪs]
William Morris
威廉 莫里斯

威廉·莫里斯

" [wiː; wi][faɪnd][ɪn] ['eɪnʃənt] ['stɔːri] ['wʌndər] ['meni] [təʊld] ,
" We find in ancient story wonders many told ,
" 我们 寻找 在 古老的 故事 奇迹 许多 讲述 ,

我们在古代故事中发现了许多奇迹,

[ɒv; əv]['hɪərəʊz][ɪn] [greɪt] ['glɔːri] , [wɪð] ['spɪrɪt] [friː] [ænd; ənd][bəʊld] ;
Of heroes in great glory , with spirit free and bold ;
的 英雄 在 伟大的 荣耀 , 和 精神 自由的 和 大胆的 ;

英雄辈出，英勇无畏，精神自由；

[ɒv; əv] ['dʒɔɪəns] [ænd; ənd] [haɪ] - [taɪdz] , [ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [wəʊ] ,
Of joyances and high - tides , of weeping and of woe ,
的 欢乐 和 高的 - 潮汐 , 的 哭泣 和 的 悲哀 ,

欢乐与高潮，哭泣与悲伤，

[ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] ['rekən] ['straɪvɪŋ] , [məʊt] [jiː; ji] [naʊ] ['wʌndər] [nəʊ] .
Of noble reckon striving , mote ye now wonders know .
的 高贵 估计 努力 , 尘埃 是的 现在 奇迹 知道 .

为崇高的目标而奋斗，你们现在应该知道奇迹。

" - [laɪd; liːd] ([siː] - [mi'seləni, 'misəleini])
" Niebelungen Lied (see Carlylefs Miscellanies)
" - 撒谎了 (看 - 杂项)

《尼伯龙根之歌》(参见卡里莱夫杂集)

['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
STRUGGLING IN THE WORLD .
挣扎 在 这 世界 .

在世间挣扎。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - - [ðə; ði] ['hɒləʊ] [lænd] ?
Do you know where it is - - the Hollow Land ?
做 你 知道 在哪里 它 是 - - 这 空洞的 土地 ?

你知道它在哪里吗——空心之地?

[ai][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [səʊ] [lɒŋ] ,
I have been looking for it now so long ,
我 有 到过 寻找 为了 它 现在 所以 长的 ,

我找了很久了,

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [lænd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ai] [sɔː] [maɪ] [lʌv] [fɜːst] .
trying to find it again the Hollow Land for there I saw my love first .
尝试 到 寻找 它 再次 这 空洞的 土地 为了 那里 我 锯 我的 爱 第一的 .

我试图再次找到它，空心之地，因为在那里我第一次见到了我的爱人。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][əʊld] ,
I wish to tell you how I found it first of all ; but I am old ,
我 希望 到 告诉 你 如何 我 成立 它 第一的 的 全部 ; 但 我 是 老的 ,

首先我想告诉你我是如何发现它的；但我年纪大了，

[maɪ] ['meməri] [feɪlz][ˌem 'iː] :
my memory fails me :
我的 记忆 失败 我 :

我记不清了：

[juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɪf] [ai] [pə'tʃɑːns] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]
you must wait and let me think if I perchance can tell you how it
你 必须 等待 和 让 我 思考 如果 我 或许 能 告诉 你 如何 它
['hæpənd] .
happened .
发生 .

你得等等，让我想想看能不能告诉你事情是怎么发生的。

[jeɪ] , [ɪn][maɪ] [ɪəz] [ɪz][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['trʌmpɪt] - [blɑːsts] ['sɪŋɪŋ] ['əʊvə(r)] ['desələt] [mʊrz]
Yea , in my ears is a confused noise of trumpet - blasts singing over desolate moors
是的 , 在 我的 耳朵 是 一个 使困惑 噪音 的 喇叭 - 爆炸 歌唱 超过 荒凉 沼泽地
,
,
,

是的，我耳边仿佛响起一片混乱的号角声，在荒凉的沼泽上空回荡。

[ɪn][maɪ] [ɪəz] [ænd; ənd] [aɪz] [ə; eɪ] ['klæʃɪŋ] [ænd; ənd] [[klæŋɪŋ]] [ɒv; əv] [hɔːs] - [huːf] , [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ]
in my ears and eyes a clashing and clanging of horse - hoofs , a ringing
在 我的 耳朵 和 眼睛 一个 冲突 和 叮当声 的 马 - 蹄子 , 一个 铃声
[ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [ɒv; əv] [stiːl] ;
and glittering of steel ;
和 闪闪发光 的 钢 ;

我的耳边和眼前仿佛响起了马蹄的碰撞声和铿锵声，以及钢铁的叮当声和闪光声；

[drɔːn] - [bæk] [lɪps] , [set] [tiːθ] , [ʃaʊts] , [ʃriːk] , [ænd; ənd] ['kɜːsɪz] .
drawn - back lips , set teeth , shouts , shrieks , and curses .
绘制 - 后退 嘴唇 , 放 牙齿 , 喊叫 , 尖叫 , 和 诅咒 .

嘴唇紧抿，牙齿紧咬，大喊大叫，尖叫咒骂。

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es]['evə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðæt] [deɪ] ?
How was it that no one of us ever found it till that day ?
如何 曾是 它 那 不 一 的 我们 曾经 成立 它 直到 那 天 ?

为什么直到那天我们当中没有人发现它?

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɪə(r)]['aʊə(r)] ['kʌntri] : [bʌt; bət] [wɒt] [taɪm] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]
for it is near our country : but what time have we to look for
为了 它 是 靠近 我们的 国家 : 但 什么 时间 有 我们 到 看 为了
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

因为它就在我们国家附近；可是我们还有多少时间去找它呢?

[ɔː(r)] ['eni] [gʊd] [θɪŋ] ;
or any good thing ;
或者 任何 好的 事物 ;

或者任何美好的事物；

[wɪð] [sʌtʃ] ['baɪtɪŋ] ['kɑːkɪŋ] [k'eəz] ['hemɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ɒn] ['evri] [saɪd] - [k'eəz] [ə'baʊt] [greɪt] [θɪŋz] -
with such biting carking cares hemming us in on every side - cares about great things -
和 这样的 咬 停车 关心 缝边 我们 在 在 每一个 边 - 关心 关于 伟大的 事物 -
['maɪti] [θɪŋz] :
mighty things :
强大的 事物 :

我们被各种令人烦恼的忧虑从四面八方包围——这些忧虑关乎伟大的事物——伟大的事物:

['maɪti] [θɪŋz] , - [maɪ] ['brʌðəz] ! [ɔː(r)]['rɑːðə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli] [njuː] [ˌaɪ 'tiː]
mighty things , 0 my brothers ! or rather little things enough , if we only knew it
强大的 事物 , - 我的 兄弟 ! 或者 相当 小的 事物 足够的 , 如果 我们 仅有的 知道 它
.
:
.

多么伟大的事啊，我的兄弟们！或者说，多么微不足道的事啊，如果我们早知道的话。

[laɪvz; lɪvz] [pɑːst] [ɪn] ['tɜːmɔɪl] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ʌn'hæpi] ; [ɪn] [b'ɪtəɹəst] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ]
Lives passed in turmoil , in making one another unhappy ; in bitterest misunderstanding
生活 通过了 在 动荡 , 在 制作 一 其他 不开心 ; 在 最苦涩的 误解
[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['brʌðəz] - [hɑːts] ,
of our brothers ' hearts ,
的 我们的 兄弟 - 心 ,

一生在动荡中度过，彼此伤害；兄弟情谊中充满了最痛苦的误解。

['meɪkɪŋ] [ðəʊz] [sæd] [huːm] [gɒd][hæz; həz][nɒt] [meɪd] [sæd] , [ə'læs] , [ə'læs] !
making those sad whom God has not made sad , alas , alas !
制作 那些 伤心 谁 上帝 有 不是 制成 伤心 , 唉 , 唉 !

让那些上帝没有使之悲伤的人也感到悲伤，唉，唉！

[wɒt] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['hɒləʊ] [lænd] ?
What chance for any of us to find the Hollow Land ?
什么 机会 为了 任何 的 我们 到 寻找 这 空洞的 土地 ?

我们当中有多少人有机会找到空心之地?

[wɒt] [taɪm] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
What time even to look for it ?
什么 时间 甚至 到 看 为了 它 ?

到底什么时候找比较合适?

[jet] [huː] [hæz; həz][nɒt] [driːmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
Yet who has not dreamed of it ?
然而 WHO 有 不是 梦见 的 它 ?

谁不曾梦想过呢?

[huː] , [hɑːf] ['mɪzrəbl] [jet] [ðə; ði] [waɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] ,
Who , half miserable yet the while , for that he knows it is but a dream ,
WHO , 一半 悲惨的 然而 这 尽管 , 为了 那 他 知道 它 是 但 一个 梦 ,

他虽感到半是痛苦，但同时又明白这只是一场梦。

[hæz; həz][nɒt] [felt] [ðə; ði] [kuːl] [weɪvz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðə; ði]['rəʊzɪz] ['kraʊnɪŋ] [hɪm] ,
has not felt the cool waves round his feet , the roses crowning him ,
有 不是 毛毡 这 凉爽的 波浪 圆形的 他的 脚 , 这 玫瑰 加冕 他 ,

他没有感受到脚边凉爽的海浪，也没有感受到环绕着他的玫瑰花冠。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [biːtʃ] [ænd; ənd][laɪm][ðə; ði] ['meni] ['wɪspərɪŋ] [wɪndz; waɪndz]
and through the leaves of beech and lime the many whispering winds
和 通过 这 树叶 的 山毛榉 和 酸橙 这 许多 耳语 风
[ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] [lænd] ?
of the Hollow Land ?
的 这 空洞的 土地 ?

透过山毛榉和菩提树的树叶，能听到空心之地传来的阵阵低语吗?

[naʊ] , [maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] ['flɔːriən] , [ænd; ənd] [maɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪliz] ;
Now , my name was Florian , and my house was the house of the Lilies ;
现在 , 我的 姓名 曾是 弗洛里安 , 和 我的 房子 曾是 这 房子 的 这 百合花 ;

我的名字叫弗洛里安，我的房子叫百合花之家；

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] [wɒz; wəz] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [lɔːd] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [maɪ] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] - ;
and of that house was my father lord , and after him my eldest brother Amald ;
和 的 那 房子 曾是 我的 父亲 主 , 和 后 他 我的 长子 兄弟 - ;

那家有我的父亲，他是那家的主人；他之后，我的长兄阿玛尔德也出自那家。

[ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [kɔːld] ['flɔːriən] [diː] - .
and me they called Florian de Liliis .
和 我 他们 称为 弗洛里安 德 - .

他们称我为弗洛里安·德·利利斯。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [wen] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ded] , [ðeə(r)] [ə'rəʊz] [ə; eɪ] [fjuːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lɪliz] - [haʊs] [ænd; ənd] [red] ['hɑːræld] ;
Moreover , when my father was dead , there arose a feud between the Lilies ' house and Red Harald ;
而且 , 什么时候 我的 父亲 曾是 死的 , 那里 出现 一个 世仇 之间 这 百合花 - 房子 和 红色的 哈拉尔德 ;

此外，我父亲去世后，莉莉家和红哈拉尔德之间爆发了世仇；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðæt] [f'ɒləʊz] [ɪz] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and this that follows is the history of it .
和 这 那 跟随 是 这 历史 的 它 .

接下来便是它的历史。

['leɪdi] [swɑːn'hɪldə] , [red] ['hærəldz] ['mʌðə(r)] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [wɪð] [wʌn] [sʌn] .
Lady Swanhilda , Red Harald's mother , was a widow , with one son .
女士 斯万希尔达 , 红色的 哈拉尔德的 母亲 , 曾是 一个 寡妇 , 和 一 儿子 .

红哈拉尔德的母亲斯万希尔达夫人是一位寡妇，育有一子。

[red] ['hɑːræld] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['wɪdəʊhʊd] [tuː] [j'iəz] , ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['prɪnsli] [blʌd] ,
Red Harald ; and when she had been in widowhood two years , being of princely blood ,
红色的 哈拉尔德 ; 和 什么时候 她 有 到过 在 丧偶 二 年 , 存在 的 王子 血 ,

红哈拉尔；而当她守寡两年后，由于她出身王室，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['kʌmli] [ænd; ənd] [fɪəs] .
and besides comely and fierce .
和 除了 漂亮 和 凶猛的 .

而且美丽又凶猛。

[kɪŋ] - [sent] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['mærɪdʒ] .
King Urrayne sent to demand her in marriage .
国王 - 发送 到 要求 她 在 婚姻 .

乌拉恩国王派人去向她求婚。

[ænd; ənd] [ai] [rɪ'membə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] , [wen] [ai] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ;
And I remember seeing the procession leaving the town , when I was quite a child ;
和 我 记住 看到 这 游行 离开 这 镇 , 什么时候 我 曾是 相当 一个 孩子 ;

我还记得小时候看到过送葬队伍离开小镇的情景；

[ænd; ənd] ['meni] [jʌŋ] [naɪts] [ænd; ənd] [skwaɪəz] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] [swɑːn'hɪldə] [æz; əz] ['peɪdʒɪz] ,
and many young knights and squires attended the Lady Swanhilda as pages ,
和 许多 年轻的 骑士 和 乡绅 参加 这 女士 斯万希尔达 作为 页面 ,
[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,
and amongst them ,
和 在 他们 ,

许多年轻的骑士和侍从作为侍童侍奉斯万希尔达夫人，其中就包括：

- , [maɪ] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] .
Amald , my eldest brother .
- , 我的 长子 兄弟 .

阿马尔德，我的大哥。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [geɪzd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
And as I gazed out of the window ,
和 作为 我 凝视 出去 的 这 窗户 ,

当我凝视窗外时，

[ai] [sɔː] [hɪm] ['wɔːkɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] , [drest] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [gəʊld]
I saw him walking by the side of her horse , dressed in white and gold
我 锯 他 步行 经过 这 边 的 她 马 , 穿着 在 白色的 和 金子
['veri] ['delɪkətli] ;
very delicately ;
非常 轻柔地 ;

我看见他走在她马的旁边，身穿白色和金色的精致服装；

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] .
but as he went it chanced that he stumbled .
但 作为 他 去 它 偶然 那 他 踉跄 .

但他走着走着，却不小心绊了一跤。

[naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [held] [ə; eɪ] ['gəʊldən] ['kænəpi] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hed] ,
Now he was one of those that held a golden canopy over the lady's head ,
现在 他 曾是 一 的 那些 那 握住 一个 金的 树冠 超过 这 女士的 头 ,

现在，他成了为这位女士撑起金色华盖的人之一。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [sʌŋk] ['ɪntuː] ['rɪŋklz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] [hæd; həd] [tuː; tə] [baʊ; bəʊ] [hɜː(r); hə(r)]
so that it now sunk into wrinkles , and the lady had to bow her
所以 那 它 现在 沉没 进入 皱纹 , 和 这 女士 有 到 弓 她
[hed] [fʊl] [ləʊ] ,
head full low ,
头 满的 低的 ,

于是，她的脸颊陷进了皱纹里，那位女士不得不深深地低下头。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [gəʊld] [brə'keɪd] [kɔːt] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [slɪm] [gəʊld] ['flaʊəz]
and even then the gold brocade caught in one of the long slim gold flowers
和 甚至 然后 这 金子 锦缎 捕捉 在 一 的 这 长的 苗条的 金子 花朵
[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [rɔːt] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kraʊn] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] .
that were wrought round about the crown she wore .
那 是 锻 圆形的 关于 这 王冠 她 穿着 .

即使如此，金丝锦缎还是勾住了她头上戴着的王冠周围一朵细长的金花。

[ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [reɪdʒ] ,
She flushed up in her rage ,
她 酡 向上 在 她 愤怒 ,

她气得满脸通红。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [smuːð] [feɪs] [went] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːv(ə)n] ['rɪŋklz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊdn] ['wɔːtə(r)] - [spaʊt] ,
and her smooth face went suddenly into the carven wrinkles of a wooden water - spout ,
和 她 光滑的 脸 去 突然 进入 这 卡文 皱纹 的 一个 木制的 水 - 喷口 ,

她光滑的脸庞突然变成了木制水龙头上雕刻的皱纹。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [brə'keɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['fjʊəriəsli] ,
and she caught at the brocade with her left hand , and pulled it away furiously ,
和 她 捕捉 在 这 锦缎 和 她 左边 手 , 和 拉 它 离开 愤怒地 ,

她左手抓住锦缎，用力扯了下来。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːp] [ænd; ənd] [wʊf] [wɜː(r); wə(r)] ['twɪstɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pleɪs] ,
so that the warp and woof were twisted out of their place ,
所以 那 这 经 和 纬 是 扭曲 出去 的 他们的 地方 ,

于是经线和纬线错位了。

[ænd; ənd] ['meni] [gəʊld] [θredz] [wɜː(r); wə(r)] [left] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kraʊn] ; [bʌt; bət] [swɑːn'hɪldə] [steərd] [ə'baʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] ,
and many gold threads were left dangling about the crown ; but Swanhilda stared about when she rose ,
和 许多 金子 线程 是 左边 悬挂 关于 这 王冠 ; 但 斯万希尔达 凝视 关于 什么时候 她 玫瑰 ,

王冠周围垂挂着许多金线；但斯万希尔达起身时，目光却四处游移。

[ðen] [sməʊt] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [maʊθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['gɪldɪd] ['septə(r)] ,
then smote my brother across the mouth with her gilded sceptre ,
然后 猛击 我的 兄弟 穿过 这 嘴 和 她 镀金 权杖 ,

然后她用镀金的权杖狠狠地抽了我哥哥的嘴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [blʌd] [fləʊd] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] ; [jet] [hiː; hi]['əʊnli] [tɜːnd] [ɪk'siːdɪŋ] [peɪl] ,
and the red blood flowed all about his garments ; yet he only turned exceeding pale ,
和 这 红色的 血 流动 全部 关于 他的 服装 ; 然而 他 仅有的 转向 超过 苍白 ,

鲜红的血液流遍了他的衣衫；然而，他只是脸色变得异常苍白。

[ænd; ənd] [deəd] [seɪ] [nəʊ] [wɜːd] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪliz] :
and dared say no word , though he was heir to the house of the Lilies :
和 敢于 说 不 单词 , 尽管 他 曾是 继承人 到 这 房子 的 这 百合花 :

尽管他是百合花家族的继承人，却不敢说一句话：

[bʌt; bət][maɪ] [smɔːl] [hɑːt] [sweld] [wɪð] [reɪdʒ] , [ænd; ənd][ai] [vau] [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,
but my small heart swelled with rage , and I vowed revenge , and , as it seems ,
但 我的 小的 心 肿胀 和 愤怒 , 和 我 发誓 复仇 , 和 , 作为 它 似乎 ,

但我那颗狭小的心却充满了愤怒，我发誓要复仇，而且，似乎，

[hiː; hi][dɪd] [tuː] .
he did too .
他 做过 也 .

他也一样。

[səʊ] [wen] [swɑːn'hɪldə] [hæd; həd] [biːn] [kwiːn] [θriː] [j'iəz] , [ʃiː; ʃi] [sə'bɔːn] ['meni] [ɒv; əv] [kɪŋ]
So when Swanhilda had been queen three years , she suborned many of King
所以 什么时候 斯万希尔达 有 到过 女王 三 年 ， 她 收买 许多 的 国王

\- [naɪts] [ænd; ənd] [lɔːdz] ,
Urrayne's knights and lords ,
\- 骑士 和 领主们 ，

因此，在斯万希尔达成为女王三年后，她收买了乌雷恩国王的许多骑士和领主。

[ænd; ənd] [sluː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æz; əz] [hiː; hi] [slept] , [ænd; ənd] [rein] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sted] .
and slew her husband as he slept , and reigned in his stead .
和 一万 她 丈夫 作为 他 睡着了 ， 和 统治 在 他的 坚定 .

她趁丈夫熟睡时将其杀死，并篡夺了王位。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , ['hɑːræld] , [gruː] [ʌp] [tuː; tə] ['mænhʊd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ]
And her son , Harald , grew up to manhood , and was counted a
和 她 儿子 ， 哈拉尔德 ， 生长 向上 到 男子气概 ， 和 曾是 计数 一个

[strɒŋ] [naɪt] ,
strong knight ,
强的 骑士 ，

她的儿子哈拉尔长大成人，成为了一名骁勇善战的骑士。

[ænd; ənd] [wel] ['spəʊkən] [ɒv; əv] , [baɪ] [ðen] [ai] [fɜːst] [pʊt] [ɒn] [maɪ] ['ɑːmə(r)] .
and well spoken of , by then I first put on my armour .
和 出色地 说 的 ， 经过 然后 我 第一的 放 在 我的 盔甲 .

而且名声很好，那时我才第一次穿上盔甲。

[ðen] , [wʌn] [naɪt] , [æz; əz] [ai] [leɪ] ['driːmɪŋ] , [ai] [felt] [ə; eɪ] [hænd] [leɪd] [ɒn] [maɪ] [feɪs] ,
Then , one night , as I lay dreaming , I felt a hand laid on my face ,
然后 ， 一 夜晚 ， 作为 我 躺 做梦 ， 我 毛毡 一个 手 铺设 在 我的 脸 ，

一天晚上，我躺在床上做梦时，感觉一只手放在了我的脸上。

[ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [ʌp] [sɔː] [ɑːrnɑːld] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ['fʊli] [ɑːmd] .
and starting up saw Arnald before me fully armed .
和 开始 向上 锯 阿纳尔德 前 我 完全 武装 .

启动引擎后，我看到阿诺德全副武装地站在我面前。

[hiː; hi] [sed] , " ['flɔːriən] , [raɪz] [ænd; ənd] [ɑːm] .
He said , " Florian , rise and arm .
他 说 ， " 弗洛里安 ， 上升 和 手臂 .

他说："弗洛里安，站起来，举起手臂。"

" [ai] [dɪd] [səʊ] , [ɔːl] [bʌt; bət] [maɪ] [helm] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
" I did so , all but my helm , as he was .
" 我 做过 所以 ， 全部 但 我的 舵 ， 作为 他 曾是 .

"我照做了，除了我的头盔，就像他一样。"

[hiː; hi] [kɪst] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ; [hɪz; ɪz] [lɪps] [felt] [hɒt] [ænd; ənd] [draɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]
He kissed me on the forehead ; his lips felt hot and dry ; and when they
他 亲吻 我 在 这 前额 ； 他的 嘴唇 毛毡 热的 和 干燥 ； 和 什么时候 他们

[bɔːt] ['tɔːrtʃɪz] ,
bought torches ,
买 火炬 ，

他吻了我的额头；他的嘴唇又热又干；当他们拿来火把时，

[ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['pleɪnli] , [ai] [sɔː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] .
and I could see his face plainly , I saw he was very pale .
和 我 可以 看 他的 脸 显然 ， 我 锯 他 曾是 非常 苍白 .

我能清楚地看到他的脸，我发现他脸色非常苍白。

[hiː; hi] [sed] : " [duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , ['flɔːriən] , [ðɪs] [deɪ] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] ?
He said : " Do you remember , Florian , this day sixteen years ago ?
他 说 ： " 做 你 记住 ， 弗洛里安 ， 这 天 十六 年 前 ？

他说："弗洛里安，你还记得十六年前的今天吗？"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
It is a long time ,
它 是 一个 长的 时间 ，

时间很长了，

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [ðɪs] [naɪt] [blɒt] [aʊt] [ɪts] ['meməri] .
but I shall never forget it unless this night blots out its memory .
但 我 将 绝不 忘记 它 除非 这 夜晚 印迹 出去 它是 记忆 .

但我永远不会忘记它，除非今晚的记忆被抹去。

" [ai] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [ment] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['wɪkɪd] ,
" I knew what he meant , and because my heart was wicked ,
" 我 知道 什么 他 意思是 ， 和 因为 我的 心 曾是 邪恶 ，

“我知道他的意思，因为我心怀邪念，

[ai] [ri'dʒɔis] [ɪk'siːdɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['vendʒəns] , [səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] ,
I rejoiced exceedingly at the thought of vengeance , so that I could not speak ,
我 欣喜若狂 非常 在 这 想法 的 复仇 ， 所以 那 我 可以 不是 说话 ，

想到复仇，我欣喜若狂，以至于说不出话来。

[bʌt; bət]['əʊnli][leɪd][maɪ][pɑːm] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][lɪps] .
but only laid my palm across his lips .
但 仅有的 铺设 我的 棕榈 穿过 他的 嘴唇 .

但我只是把手掌放在他的嘴唇上。

" [gʊd] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] , ['flɔːriən] .
" Good ; you have a good memory , Florian .
" 好的 ； 你 有 一个 好的 记忆 ， 弗洛里安 .

“很好；你的记忆力真好，弗洛里安。”

[siː] [naʊ] , [ai] ['weɪtɪd] [lɒŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ] : [ai] [sed] [æt; ət][fɜːst] , [ai] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ;
See now , I waited long and long : I said at first , I forgive her ;
看 现在 ， 我 等待 长的 和 长的 ： 我 说 在 第一的 ， 我 原谅 她 ；

你看，我等了很久很久：我一开始就说，我原谅她；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [njuːz] [keɪm] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðæt]
but when the news came concerning the death of the king , and how that
但 什么时候 这 消息 来了 有关 这 死亡 的 这 国王 ， 和 如何 那
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃeɪmləs] ,
she was shameless ,
她 曾是 不要脸 ，

但当国王驾崩的消息传来，以及她不知羞耻的行径曝光后，

[ai] [sed] [ai] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][saɪn] ,
I said I will take it as a sign ,
我 说 我 将要 拿 它 作为 一个 符号 ，

我说我会把它当作一个征兆。

[ɪf] [gɒd] [dʌz] [nɒt] ['pʌnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðɪn] ['sɜːt(ə)n] [j'iəz] , [ðæt] [hiː; hi] [miːnz] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də]
if God does not punish her within certain years , that he means me to do
如果 上帝 做 不是 惩治 她 之内 肯定 年 ， 那 他 方法 我 到 做
[səʊ] ;
so ;
所以 ；

如果上帝在一定年限内没有惩罚她，那就是他想让我来惩罚她；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [naʊ] [ðiːz] [tuː] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
and I have been watching and watching now these two years for an
和 我 有 到过 观看 和 观看 现在 这些 二 年 为了 一个
[ˌɒpə'tjuːnəti] ,
opportunity ,
机会 ，

这两年来，我一直在寻找机会。

[ænd; ənd][bɪ'həʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] ;
and behold it is come at last ;
和 看哪 它 是 来 在 最后的 ;

瞧，它终于来了；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [gɒd][hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː]['aʊə(r)][hændz] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]
and I think God has certainly given her into OUR hands , for she
和 我 思考 上帝 有 当然 给定 她 进入 我们的 双手 , 为了 她
[rests] [ðɪs] [naɪt] ,
rests this night ,
休息 这 夜晚 ,

我认为上帝确实已经把她交到了我们手中，因为她今晚安息了。

[ðɪs] ['veri] ['krɪsməs] [iːv] , [æt; ət][ə; eɪ][smɔːl] [wɔːld] [taʊn] [ɒn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] ,
this very Christmas eve , at a small walled town on the frontier ,
这 非常 圣诞节 前夕 , 在 一个 小的 有围墙的 镇 在 这 边境 ,

就在这圣诞前夜，在边境一座有城墙的小镇上，

[nɒt] [tuː] ['aʊəz] - ['gæləp][frɒm; frəm] [ðɪs] ; [ðeɪ] [kiːp] ['lɪt(ə)l] [wɔːd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɪz]
not two hours ' gallop from this ; they keep little ward there , and the night is
不是 二 小时 - 驰骋 从 这 ; 他们 保持 小的 病房 那里 , 和 这 夜晚 是
[waɪld] :
wild :
荒野 :

离这里不到两个小时的路程；他们在那里几乎没有守卫，而且夜晚很危险：

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði]['praɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [haʊs] [ɒv; əv] [mʌŋks] , [dʒʌst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
moreover , the prior of a certain house of monks , just without the walls ,
而且 , 这 事先的 的 一个 肯定 房子 的 僧侣 , 只是 没有 这 墙壁 ,

此外，某座僧院的院长，就在围墙外，

[ɪz][maɪ][fɑːst] [frend] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [hɪm][sʌm; səm] [greɪt] ['ɪndʒəri] .
is my fast friend in this matter , for she has done him some great injury .
是 我的 快速地 朋友 在 这 事情 , 为了 她 有 完毕 他 一些 伟大的 受伤 .

在这件事上，她是我的好朋友，因为她给他造成了很大的伤害。

[ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [naɪts] [ænd; ənd][skwaɪəz] , [ɔːl] ['feɪθf(ə)l]
In the courtyard below a hundred and fifty knights and squires , all faithful
在 这 庭院 以下 一个 百 和 五十 骑士 和 乡绅 , 全部 忠实
[ænd; ənd] [truː] ,
and true ,
和 真的 ,

庭院下方有150名骑士和侍从，个个忠诚可靠。

[ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] : [wʌn]['məʊmənt][ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [gɒn] .
are waiting for us : one moment and we shall be gone .
是 等待 为了 我们 : 一 片刻 和 我们 将 是 已消失 .

它们在等着我们：片刻之后，我们就会消失。

" [ðen] [wiː; wi][bəʊθ] [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd] [preɪd] [gɒd][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː]['aʊə(r)][hændz] :
" Then we both knelt down , and prayed God to give her into our hands :
" 然后 我们 两个都 跪下 向下 , 和 祈祷 上帝 到 给 她 进入 我们的 双手 :

“然后我们俩跪了下来，向上帝祈祷，求祂把她交到我们手中：”

[wiː; wi][pʊt][ɒn]['aʊə(r)] [helmz] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .
we put on our helms , and went down into the courtyard .
我们 放 在 我们的 舵 , 和 去 向下 进入 这 庭院 .

我们戴上头盔，下到院子里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [sɔːd] [ɪn]['æŋgə(r)] ,
It was the first time I expected to use a sharp sword in anger ,
它 曾是 这 第一的 时间 我 预期的 到 使用 一个 锋利的 剑 在 愤怒 ,

这是我第一次预料到会在愤怒中使用锋利的剑。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['mʌfld] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [hɔːs] - [huːf] [rəʊld] [θruː] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] ['wɪntə(r)] [naɪt] .

and I was full of joy as the muffled thunder of our horse - hoofs rolled through the bitter winter night .

和 我 曾是 满的 的 喜悦 作为 这 闷音 雷 的 我们的 马 - 蹄子 滚动 通过 这 苦的 冬天 夜晚 .

当我们的马蹄声在寒冷的冬夜里隆隆作响时，我感到无比喜悦。

[ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [wiː; wi] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] ,

In about an hour and a half we had crossed the frontier ,

在 关于 一个 小时 和 一个 一半 我们 有 交叉 这 边境 ,

大约一个半小时后，我们就越过了边境。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [bæd] ['hɔːltɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['æbi] ,

and in half an hour more the greater part bad halted in a wood near the Abbey ,

和 在 一半 一个 小时 更多的 这 更大的 部分 坏的 停止 在 一个 木头 靠近 这 修道院 ,

半小时后，大部分人停在了修道院附近的一片树林里。

[waɪl] [ai] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)z] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æbi] ['geɪts] ,

while I and a few others went up to the Abbey gates ,

尽管 我 和 一个 很少 其他的 去 向上 到 这 修道院 大门 ,

当我和其他几个人走到修道院大门时，

[ænd; ənd] [nɒkt] ['laʊdli] [fɔː(r)] [taɪmz] [wɪð] [maɪ] [sɔːd] - [hɪlt] , ['stæmpɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ['miːntaɪm] .

and knocked loudly four times with my sword - hilt , stamping on the ground meantime .

和 敲门 高声 四 时代 和 我的 剑 - 剑柄 , 冲压 在 这 地面 与此同时 .

我用剑柄重重地敲了四下，同时跺了跺地。

[ə; eɪ] [lɒŋ] , [ləʊ] ['wɪs(ə)l] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [wɪtʃ] [ai] [ɪn] [maɪ] [tɜːn] ['ɑːnsə(r)d] :

A long , low whistle answered me from within , which I in my turn answered :

一个 长的 , 低的 哨 回答 我 从 之内 , 哪个 我 在 我的 转动 回答 :

里面传来一声悠长而低沉的哨声，我随即也回应了它：

[ðen] [ðə; ði] ['wɪkɪt] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mʌŋk] [keɪm] [aʊt] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['læntən] .

then the wicket opened , and a monk came out , holding a lantern .

然后 这 便门 打开 , 和 一个 僧 来了 出去 , 保持 一个 灯笼 .

然后小门打开了，一个僧人拿着灯笼走了出来。

[hiː; hi] [siːmd] [jet] [ɪn] [ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['paʊəf(ə)l] [mæn] .

He seemed yet in the prime of life , and was a tall , powerful man .

他 似乎 然而 在 这 主要的 的 生活 , 和 曾是 一个 高的 , 强大的 男人 .

他看起来正值壮年，身材高大魁梧。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['læntən] [tuː; tə] [maɪ] [feɪs] , [ðen] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðə; ði] ['bænəz] [hæŋ] [ləʊ] .

He held the lantern to my face , then smiled , and said , " The banners hang low .

他 握住 这 灯笼 到 我的 脸 , 然后 微笑 , 和 说 , " 这 横幅 悬挂 低的 .

他把灯笼举到我面前，然后笑着说："旗帜低垂着。"

" [ai] [geɪv] [ðə; ði] ['kaʊntəsaɪn] , " [ðə; ði] [krest] [ɪz] [lɒp] [ɒf] . "

" I gave the countersign , " The crest is lopped off . "

" 我 给予 这 会签 , " 这 波峰 是 砍伐 离开 . "

我打了个手势回应："徽章被砍掉了。"

" [gʊd] [maɪ] [sʌn] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ðə; ði] ['lædəz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪə(r)] .
" Good my son , " said he ; " the ladders are within here .
" 好的 我的 儿子 , " 说 他 ; " 这 梯子 是 之内 这里 .

"好孩子,"他说,"梯子就在这里。"

[ai] [deə(r)] [nɒt] [trʌst] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['breðrən] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
I dare not trust any of the brethren to carry them for you ,
我 敢 不是 相信 任何 的 这 弟兄们 到 携带 他们 为了 你 ,

我不敢相信任何一位弟兄会成员会替你搬运这些东西。

[ðəʊ] [ðeɪ] [lʌv] [nɒt] [ðə; ði] [wɪtʃ] ['aɪðə(r)] , [bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] ['tɪmərsəm] . "
though they love not the witch either , but are timorsome . "
尽管 他们 爱 不是 这 巫婆 任何一个 , 但 是 胆怯的 . "

虽然他们也不喜欢女巫,但却很胆怯。

" [nəʊ] ['mætə(r)] , " [ai] [sed] , " [ai] [hæv; həv] [men] [hɪə(r)] .
" No matter , " I said , " I have men here .
" 不 事情 , " 我 说 , " 我 有 男人 这里 .

"没关系,"我说,"我这里有人。"

" [səʊ] [ðeɪ] ['entəd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [ðə; ði] [tɔːl] ['lædəz] : [ðə; ði] ['praɪə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] .
" So they entered and began to shoulder the tall ladders : the prior was very busy .
" 所以 他们 进入 和 开始 到 肩膀 这 高的 梯子 : 这 事先的 曾是 非常 忙碌的 .

于是他们进去,开始扛起高高的梯子:院长非常忙碌。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] [leŋkθ; leŋθ] , [maɪ] [sʌn] , [trʌst] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
" You will find them just the right length , my son , trust me for that .
" 你 将要 寻找 他们 只是 这 正确的 长度 , 我的 儿子 , 相信 我 为了 那 .

"孩子,你会发现它们的长度正合适,相信我。"

" [hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dʒɒli] , ['plez(ə)nt] [mæn] , [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['nɜːsɪŋ] ['fjʊəriəs] [rɪ'vendʒ] ;
" He seemed quite a jolly , pleasant man , I could not understand his nursing furious revenge ;
" 他 似乎 相当 一个 快乐的 , 令人愉快的 男人 , 我 可以 不是 理解 他的 护理 狂怒 复仇 ;

"他看起来是个非常快乐、和蔼的人,我无法理解他为何怀有如此强烈的复仇之心;

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['dɑːkənd] ['streɪndʒli] [wen'evə(r)] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
but his face darkened strangely whenever he happened to mention her name .
但 他的 脸 变暗 奇怪的 每当 他 发生 到 提到 她 姓名 .

但每当他提起她的名字时,他的脸色就会奇怪地变得阴沉。

[æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] ,
As we were starting he came and stood outside the gate ,
作为 我们 是 开始 他 来了 和 站立 外部 这 门 ,

我们正要出发时,他走了过来,站在大门外。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['læntən] [daʊn] [ðæt] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] [kən'fjuːz] [hɪz; ɪz] [saɪt] ,
and putting his lantern down that the light of it might not confuse his sight ,
和 推杆 他的 灯笼 向下 那 这 光 的 它 可能 不是 迷惑 他的 视线 ,

他放下灯笼,以免灯光影响视线。

[lʊkt] ['ɜːnɪstli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] , [ðen] [sed] : " [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] ['fɔːlən] ,
looked earnestly into the night , then said : " The wind has fallen ,
看起来 切实 进入 这 夜晚 , 然后 说 : " 这 风 有 倒下 ,

他凝视着夜空，然后说道：“风停了。”

[ðə; ði] [snəʊ] [fleɪks] [get] ['θɪnə(r)] [ænd; ənd] [smɔːlə(r)] ['evri] ['məʊmənt] , [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
the snow flakes get thinner and smaller every moment , in an hour it will
这 雪 薄片 得到 更薄 和 较小的 每一个 片刻 , 在 一个 小时 它 将要
[biː; bi] ['friːzɪŋ] [hɑːd] ,
be freezing hard ,
是 冷冻 难的 ,

雪花每时每刻都在变得更细更小，一个小时后就会冻得硬邦邦的。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [klɪə(r)] ; ['evriθɪŋ] - [ðə; ði] [sə'praɪz] ['biːɪŋ] [kəm'pliːt] ; [stɒp]
and will be quite clear ; everything depends'upon the surprise being complete ; stop
和 将要 是 相当 清除 ; 一切 - 这 惊喜 存在 完全的 ; 停止
[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [jet] ,
a few minutes yet ,
一个 很少 分钟 然而 ,

一切都会很清楚；一切都取决于惊喜是否完整；再停几分钟。

[maɪ] [sʌn] .
my son .
我的 儿子 .

我的儿子。

" [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ['prez(ə)ntli] [wɪð] [tuː] [mɔː(r)] ['stɜːdi] [mʌŋks]
" He went away chuckling , and returned presently with two more sturdy monks
" 他 去 离开 轻笑 , 和 返回 目前 和 二 更多的 结实的 僧侣
['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] :
carrying something :
携带 某物 :

他笑着离开了，过了一会儿，又带着两个身材魁梧的僧侣回来了，他们手里拿着什么东西：

[ðeɪ] [θruː] [ðeə(r)] ['bəːdən] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [fiːt] ,
they threw their burdens down before my feet ,
他们 扔 他们的 负担 向下 前 我的 脚 ,

他们将重担卸在我脚下，

[ðeɪ] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪt] [ælb] [ɪn] [ðə; ði] ['æbi] : " [ðeə(r)] , [trʌst] [æn; ən] [əʊld] [mæn] ,
they consisted of all the white albs in the abbey : " There , trust an old man ,
他们 由……组成 的 全部 这 白色的 羊 在 这 修道院 : " 那里 , 相信 一个 老的 男人 ,

它们包括修道院里所有的白袍修女：“相信一个老人，

[huː] [hæz; həz] [siːn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['strɪkən] [faɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɑːn(ə)l] [deɪz] ;
who has seen more than one stricken fight in his carnal days ;
WHO 有 已见 更多的 比 一 受打击的 斗争 在 他的 肉体 天 ;

在他风流的岁月里，他曾目睹过不止一次惨烈的战斗；

[let] [ðə; ði] [men] [huː] [skeɪl] [ðə; ði] [wɔːlz] [pʊt] [ðiːz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɑːmz] ,
let the men who scale the walls put these over their arms ,
让 这 男人 WHO 规模 这 墙壁 放 这些 超过 他们的 武器 ,

让攀爬城墙的人把这些戴在手臂上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .
and they will not be seen in the least .
和 他们 将要 不是 是 已见 在 这 至少 .

他们根本不会露面。

[gɒd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːd] [ʃɑːp] , [maɪ] [sʌn] .
God make your sword sharp , my son .
上帝 制作 你的 剑 锋利的 , 我的 儿子 .

愿上帝赐予你锋利的剑，我的孩子。

" [səʊ][wiː; wi] [dɪ'pɑːtɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ai][met] - [ə'gen] ,
" So we departed , and when I met Amald again ,
" 所以 我们 已离开 , 和 什么时候 我 遇见 - 再次 ,

于是我们告别了，当我再次见到阿马尔德时，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wɒt] [ðə; ði]['praɪə(r)][hæd; həd] [dʌn] [wɒz; wəz] [wel] [θɔːt] [ɒv; əv] ;
he said that what the prior had done was well thought of ;
他 说 那 什么 这 事先的 有 完毕 曾是 出色地 想法 的 ;

他说，前任的做法值得称赞；

[səʊ][wiː; wi] [ə'griːd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['θɜːti] [men] , [æn; ən][əʊld]['skwaɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [haʊs] ,
so we agreed that I should take thirty men , an old squire of our house ,
所以 我们 同意 那 我 应该 拿 三十 男人 , 一个 老的 乡绅 的 我们的 房子 ,

于是我们商定，我应该带三十个人，还有我们家的一位老乡绅，

[wel] [skɪld] [ɪn][wɔː(r)] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [skeɪl] [ðə; ði] [wɔːlz] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
well skilled in war , along with them , scale the walls as quietly as possible ,
出色地 熟练 在 战争 , 沿着 和 他们 , 规模 这 墙壁 作为 悄悄 作为 可能的 ,

他们精通战争技巧，与他们一起尽可能悄无声息地攀上城墙。

[ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði] ['geɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] .
and open the gates to the rest .
和 打开 这 大门 到 这 休息 .

并向其他人敞开大门。

[ai][set] [ɒf] [ə'kɔːdɪŋli] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] [wɪð] [ləʊ] ['lɑːfɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [ælb] [ɔːl]['əʊvə(r)]
I set off accordingly , after that with low laughing we had put the albs all over
我 放 离开 因此 , 后 那 和 低的 笑 我们 有 放 这 羊 全部 超过
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

我照做了，之后我们低声笑着把圣袍披在了身上。

['ræpɪŋ] [ðə; ði] ['lædəz] ['ɔːlsəʊ][ɪn] [waɪt] .
wrapping the ladders also in white .
包装 这 梯子 还 在 白色的 .

梯子也用白色布料包裹起来。

[ðen] [wiː; wi] [krept] ['veri] ['weərəli][ænd; ənd] ['sləʊli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] ; [ðə; ði] [məʊt] [wɒz; wəz]
Then we crept very warily and slowly up to the wall ; the moat was
然后 我们 悄悄地爬 非常 谨慎地 和 缓慢地 向上 到 这 墙 ; 这 护城河 曾是
['frəʊz(ə)n]['əʊvə(r)] ,
frozen over ,
冷冻 超过 ,

然后我们小心翼翼、缓慢地爬到墙边；护城河已经结冰了。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][aɪs][ðə; ði] [snəʊ] [leɪ] [kwaɪt] [θɪk] ;
and on the ice the snow lay quite thick ;
和 在 这 冰 这 雪 躺 相当 厚的 ;

冰面上积雪很厚；

[wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːdz] [mʌst; məst][biː; bi] ['keələs] [ɪ'nʌf] ,
we all thought that the guards must be careless enough ,
我们 全部 想法 那 这 守卫 必须 是 粗心 足够的 ,

我们都认为守卫们一定非常粗心大意。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][aɪs][ɪn][ðə; ði] [məʊt] [səʊ][wiː; wi]
when they did not even take the trouble to break the ice in the moat So we
什么时候 他们 做过 不是 甚至 拿 这 麻烦 到 休息 这 冰 在 这 护城河 所以 我们
['lɪsnd] - [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [æt; ət] [ɔːl] ,
listened - there was no sound at all ,
听着 - 那里 曾是 不 声音 在 全部 ,

他们甚至懒得破开护城河里的冰，所以我们侧耳倾听——里面一片寂静。

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['mɪdnaɪt] [mæs] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [biːn] ['əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [θriː] [ə'klɑːk] ,
the Christmas midnight mass had long ago been over , it was nearly three o'clock ,
这 圣诞节 午夜 大量的 有 长的 前 到过 超过 ， 它 曾是 几乎 三 点钟 ，

圣诞节午夜弥撒早已结束，已经快三点了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][klɪə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [skeəs] ['eni] [snəʊ] ['fɔːlɪŋ] [naʊ] ,
and the moon began to clear , there was scarce any snow falling now ,
和 这 月亮 开始 到 清除 ， 那里 曾是 稀少 任何 雪 坠落 现在 ，

月亮渐渐散去，雪也几乎停了。

['əʊnli][ə; eɪ] [fleɪk] [ɔː(r)] [tuː] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ləʊ] ['hʌrɪɪŋ] [klaʊd] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] :
only a flake or two from some low hurrying cloud or other :
仅有的 一个 薄片 或者 二 从 一些 低的 匆忙 云 或者 其他 ：

只有一两片雪花从低矮快速移动的云层或其他物体中飘落：

[ðə; ði][wɪnd] [saɪd] ['dʒentli][ə'baʊt][ðə; ði][raʊnd] ['taʊəz] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['bɪtə(r)][kəʊld] ,
the wind sighed gently about the round towers there , but it was bitter cold ,
这 风 叹了口气 轻轻地 关于 这 圆形的 塔楼 那里 ， 但 它 曾是 苦的 寒冷的 ，

微风轻拂着那里的圆形塔楼，但天气却异常寒冷。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [friːz] [ə'gen] ; [wiː; wi] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,
for it had begun to freeze again ; we listened for some minutes ,
为了 它 有 开始 到 冻结 再次 ； 我们 听着 为了 一些 分钟 ，

因为外面又开始结冰了；我们听了几分钟。

[ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ai] [θɪŋk] , [ðen] [æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
about a quarter of an hour I think , then at a sign from me ,
关于 一个 四分之一 的 一个 小时 我 思考 ， 然后 在 一个 符号 从 我 ，

大概过了十五分钟，我猜，然后我示意了一下，

[ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði] ['lædəz] ['keəfəli] , ['mʌfld] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp] [wɪð] [ɒv; əv] [wʊl] .
they raised the ladders carefully , muffled as they were at the top with swathings of wool .
他们 提高 这 梯子 小心 ， 闷音 作为 他们 是 在 这 顶部 和 裹布 的 羊毛 .

他们小心翼翼地架起梯子，梯子顶端裹着厚厚的羊毛布，遮住了他们的耳朵。

[ai] ['maʊntɪd] [fɜːst] , [əʊld]['skwaɪə(r)] [hjuː] ['fɒləʊd] [lɑːst] ; ['nɔɪzləsli] [wiː; wi] [ə'sendɪd] ,
I mounted first , old Squire Hugh followed last ; noiselessly we ascended ,
我 安装 第一的 ， 老的 乡绅 休 随后 最后的 ； 无声 我们 上升 ，

我先上马，老乡绅休最后跟上；我们悄无声息地向上攀登。

[ænd; ənd] [suːn] [stʊd] [ˌɔːltə'geðə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] ; [ðen] [wiː; wi] ['keəfəli] ['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] ['lædəz] [ə'gen] [wɪð] [lɒŋ] [rəʊps] ;
and soon stood altogether on the walls ; then we carefully lowered the ladders again with long ropes ;
和 很快 站立 共 在 这 墙壁 ； 然后 我们 小心 降低 这 梯子 再次 和 长的 绳索 ；

很快，他们全都站在了墙上；然后我们小心翼翼地用长绳子把梯子放了下来；

[wiː; wi][gɒt]['aʊə(r)] [sɔːrdz] [ænd; ənd]['æksiːz][frɒm; frəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [priːsts] - ['reimənt] ,
we got our swords and axes from out of the folds of our priests ' raiments ,
我们 得到 我们的 剑 和 轴 从 出去 的 这 折叠 的 我们的 神父 - 服装 ，

我们的刀剑斧头是从祭司的袍子里掏出来的。

[ænd; ənd][set] ['fɔːwəd] , [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːst]['taʊə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][wɔːl] ; [ðə; ði][dɔː(r)]
and set forward , till we reached the first tower along the wall ; the door
和 放 向前 , 直到 我们 达到 这 第一的 塔 沿着 这 墙 ; 这 门
[wɒz; wəz]['əʊpən] ,
was open ,
曾是 打开 ,

于是我们继续前进，直到到达城墙边的第一座塔楼；门是开着的。

[ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪə(r)] ['sləʊli] ['sməʊldərɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [els] ;
in the chamber at the top there was a fire slowly smouldering , nothing else ;
在 这 房间 在 这 顶部 那里 曾是 一个 火 缓慢地 闷烧 , 没有什么 别的 ;

顶层房间里有一团慢慢冒着烟的火，除此之外什么也没有；

[wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði]['spaɪrəl] ['steəkeɪs] , [ai][fɜːst] ,
we passed through it , and began to go down the spiral staircase , I first ,
我们 通过了 通过 它 , 和 开始 到 去 向下 这 螺旋 楼梯 , 我 第一的 ,

我们穿过它，开始沿着螺旋楼梯往下走，我走在最前面。

[wɪð] [maɪ][æks] ['ʃɔːtnd] [ɪn][maɪ][hænd] . - " [wɒt] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [ðeə(r)] , " [ai] [θɔːt] ,
with my axe shortened in my hand . - " What if we were surprised there , " I thought ,
和 我的 斧头 缩短 在 我的 手 . - " 什么 如果 我们 是 惊讶 那里 , " 我 想法 ,

我手里拿着一把削短的斧头。“如果我们在那里遭遇了突袭怎么办？”我心想。

[ænd; ənd][ai] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ə'gen] ;
and I longed to be out in the air again ;
和 我 渴望 到 是 出去 在 这 空气 再次 ;

我渴望再次翱翔蓝天；

- " [wɒt] [ɪf] [ðə; ði][dɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][fɑːst][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .
- " What if the door were fast at the bottom .
- " 什么 如果 这 门 是 快速地 在 这 底部 .

“如果门底部是锁扣呢？”

" [æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði]['sekənd]['tʃeɪmbə(r)] , [wiː; wi] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] [wɪ'ðɪn] ['snɔːrɪŋ] ['laʊdli] :
" As we passed the second chamber , we heard some one within snoring loudly :
" 作为 我们 通过了 这 第二 房间 , 我们 听到 一些 一 之内 打鼾 高声 :

“当我们经过第二个房间时，我们听到里面有人发出响亮的鼾声：

[ai] [lʊkt] [ɪn]['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg][mæn] [wɪð] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)] ,
I looked in quietly , and saw a big man with long black hair ,
我 看起来 在 悄悄 , 和 锯 一个 大的 男人 和 长的 黑色的 头发 ,

我悄悄地往里看了一眼，看到一个身材高大、留着黑色长发的男人。

[ðæt] [fel] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [graʊnd] , ['laɪɪŋ] ['snɔːrɪŋ] ,
that fell off his pillow and swept the ground , lying snoring ,
那 跌倒 离开 他的 枕头 和 扫荡 这 地面 , 说谎 打鼾 ,

那东西从他的枕头上掉下来，扫到地上，他躺在那里打着鼾。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [tɜːnd] [ʌp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən] ,
with his nose turned up and his mouth open ,
和 他的 鼻子 转向 向上 和 他的 嘴 打开 ,

他扬起鼻子，张开嘴巴，

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [səʊ] [saʊnd] [ə'sliːp] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [stɒp][tuː; tə] [sleɪ] [hɪm] .
but he seemed so sound asleep that we did not stop to slay him .
但 他 似乎 所以 声音 睡着了 那 我们 做过 不是 停止 到 杀戮 他 .

但他睡得太沉了，我们便没有停下来杀他。

[preɪz] [biː; bi] !
Praise be !
称赞 是 !

赞美真主！

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['wɪspəd] [wɜːd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] ,
The door was open , without even a whispered word , without a pause ,
这 门 曾是 打开 , 没有 甚至 一个 低声说道 单词 , 没有 一个 暂停 ,

门开了，连一句话都没说，也没有丝毫停顿。

[wiː; wi] [went] [ɒn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːts] , [ɒn][ðə; ði][saɪd] [ðæt] [ðə; ði] [drɪft] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] ,
we went on along the streets , on the side that the drift had been on ,
我们 去 在 沿着 这 街道 , 在 这 边 那 这 漂移 有 到过 在 ,

我们继续沿着街道走，走的是之前雪崩发生的那一侧。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] ['gɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɪnd] ['biːɪŋ] ['veri] [strɒŋ] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] ,
because our garments were white , for the wind being very strong all that day ,
因为 我们的 服装 是 白色的 , 为了 这 风 存在 非常 强的 全部 那 天 ,

因为那天风很大，我们的衣服都白了。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒn] [ðæt] [saɪd] [hæd; həd] [kɔːt] [ɪn][ðeə(r)] ['kɔːnisiz] [ænd; ənd] ['kɑːrvɪŋz] ,
the houses on that side had caught in their cornices and carvings ,
这 房屋 在 那 边 有 捕捉 在 他们的 檐口 和 雕刻 ,

那边的房屋的檐口和雕刻都被卡住了。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [rʌf] [stəʊn] [ænd; ənd] [wʊd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [səʊ] [mʌtʃ] [snəʊ] ,
and on the rough stone and wood of them , so much snow ,
和 在 这 粗糙的 石头 和 木头 的 他们 , 所以 很多 雪 ,

在它们粗糙的石头和木头上，覆盖着厚厚的积雪。

[ðæt] [ɪk'sept] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [blæk] [wɔːlz] [grɪnd] [aʊt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [waɪt] ;
that except here and there where the black walls grinned out , they were quite white ;
那 除了 这里 和 那里 在哪里 这 黑色的 墙壁 咧嘴一笑 出去 , 他们 是 相当 白色的 ;

除了偶尔黑色墙壁露出的部分，其他地方都是白色的；

[nəʊ][mæn] [sɔː] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [stəʊl] [ə'lɒŋ] , ['nɔɪzləsli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] ,
no man saw us as we stole along , noiselessly because of the snow ,
不 男人 锯 我们 作为 我们 偷窃 沿着 , 无声 因为 的 这 雪 ,

因为下雪，我们悄无声息地蹑手蹑脚地走着，没有人看见我们。

[tɪl] [wiː; wi] [stʊd] [wɪ'ðɪn] - [jɑːrdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] [ænd; ənd][ðeə(r)] [haʊs] [ɒv; əv] [gɑːd] .
till we stood within 100 yards of the gates and their house of guard .
直到 我们 站立 之内 - 码 的 这 大门 和 他们的 房子 的 警卫 .

直到我们距离大门和卫兵室不到 100 码。

[ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['sɪŋɪŋ] :
And we stood because we heard the voice of some one singing :
和 我们 站立 因为 我们 听到 这 嗓音 的 一些 一 歌唱 :

我们站起来，是因为我们听到有人在唱歌：

" [kwiːn] ['mɛriz] [kraʊn] [wɒz; wəz][gəʊld] ,
" Queen Mary's crown was gold ,
" 女王 玛丽的 王冠 曾是 金子 ,

玛丽女王的王冠是金的，

[kɪŋ] ['dʒoʊzɪfs] [kraʊn] [wɒz; wəz] [red] ,
King Joseph's crown was red ,
国王 约瑟的 王冠 曾是 红色的 ,

约瑟王的王冠是红色的。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] - [kraʊn] [wɒz; wəz] ['daɪmənd]
But Jesus ' crown was diamond
但 耶稣 - 王冠 曾是 钻石

但耶稣的冠冕是钻石。

[ðæt] [lɪt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][bed]
That lit up all the bed
那 点燃 向上 全部 这 床

那光照亮了整张床。

['mɑːriːˌiː]['vəːdʒinis]
Mariae Virginis
玛丽亚 维吉尼亚人

圣母玛利亚

" [səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [gɑːdz] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ;
" So they had some guards after all ;
" 所以 他们 有 一些 守卫 后 全部 ;

“所以他们最终还是安排了一些守卫；

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [ðæt] [sæŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [gəʊsts] [ɒf] ;
this was clearly the sentinel that sang to keep the ghosts off ;
这 曾是 清楚地 这 哨兵 那 唱 到 保持 这 鬼魂 离开 ;

这显然是那个唱歌驱赶鬼魂的哨兵；

- [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪt] . - [wiː; wi] [druː] ['nɪərə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz]['nɪərə(r)] ,
- Now for a fight . - We drew nearer , a few yards nearer ,
- 现在 为了 一个 斗争 . - 我们 画 更近 , 一个 很少 码 更近 ,

——现在该打了。——我们靠近了一些，又靠近了几码。

[ðen] [stɒpt] [tuː; tə] [friː] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [mʌŋks] - [kləʊðz] .
then stopped to free ourselves from our monks ' clothes .
然后 停止 到 自由的 我们自己 从 我们的 僧侣 - 衣服 .

然后停下来脱掉僧袍。

" [ʃɪps] [seɪl] [θruː] [ðə; ði] ['hev(ə)n]
" Ships sail through the Heaven
" 船舶 帆 通过 这 天堂

船只航行于天堂

[wɪð] [red] ['bænəz] [drɛsd] ,
With red banners dress'd ,
和 红色的 横幅 穿着 ,

挂着红旗，

['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['plænɪts] ['sev(ə)n]
Carrying the planets seven
携带 这 行星 七

携带行星七

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [brest]
To see the white breast
到 看 这 白色的 胸部

看到白色的乳房

['mɑːriːˌiː]['vəːdʒinis]
Mariae Virginis
玛丽亚 维吉尼亚人

圣母玛利亚

" [ðeər'æt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ælb] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][æz; əz]
" Thereat he must have seen the waving of some alb or other as
" 那里 他 必须 有 已见 这 挥手 的 一些 白羊座 或者 其他 作为
[ˌaɪ 'tiː] ['ʃivə] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
it shivered down to the ground ,
它 瑟瑟发抖 向下 到 这 地面 ,

“在那里，他一定看到了某种白衣飘落到地上，瑟瑟发抖。”

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][spɪə(r)] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] ['əʊpən]
for his spear fell with a thud , and he seemed to be standing open
为了 他的 矛 跌倒 和 一个 砰的一声 , 和 他 似乎 到 是 常设 打开
- [maʊðd] ,
- mouthed ,
- 嘴巴 ,

他的长矛砰的一声掉在地上，他似乎张着嘴呆地站在那里。

['θɪŋkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [gəʊsts] ; [ðen] , ['plʌkɪŋ] [ʌp] [hɑːt] [ɒv; əv] [greɪs] , [hiː; hi] [rɔːd] [aʊt]
thinking something about ghosts ; then , plucking up heart of grace , he roared out
思维 某物 关于 鬼魂 ; 然后 , 拔毛 向上 心 的 优雅 , 他 咆哮 出去
[laɪk] [ten] [bʊl] - [kɑːvz] ,
like ten bull - calves ,
喜欢 十 公牛 - 小牛 ,

他想着一些关于鬼魂的事情；然后，他振臂高呼，像十头小牛犊一样咆哮起来。

[ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [gɑːd] - [haʊs] .
and dashed into the guard - house .
和 虚线 进入 这 警卫 - 房子 .

然后冲进了警卫室。

[wiː; wi] ['fɒləʊd] ['smɑːtli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['hʌri] ,
We followed smartly , but without hurry ,
我们 随后 聪明地 , 但 没有 匆忙 ,

我们紧随其后，但并不急躁。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][sʌm; səm]['dʌz(ə)n][hɑːf] - [ɑːmd] [men]
and came up to the door of it just as some dozen half - armed men
和 来了 向上 到 这 门 的 它 只是 作为 一些 打 一半 - 武装 男人
[keɪm] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)]['æksiːz] :
came tumbling out under our axes :
来了 翻滚 出去 在下面 我们的 轴 :

我们走到门口时，正好看到十几个半裸的男子从门口跌跌撞撞地冲了出来，我们的斧头砍了过去：

[ˌðeərə'pɒn] , [waɪl] ['aʊə(r)][men] [sluː] [ðem; ðəm] , [ai] [bluː] [ə; eɪ] [greɪt] [blɑːst][ə'pɒn][maɪ] [hɔːn] ,
thereupon , while our men slew them , I blew a great blast upon my horn ,
于是 , 尽管 我们的 男人 一万 他们 , 我 吹 一个 伟大的 爆炸 之上 我的 喇叭 ,

于是，在我们士兵屠杀他们的时候，我吹响了号角，发出了一声响亮的号角声。

[ænd; ənd] [hjuː] [wɪð] [sʌm; səm]['ʌðə(r)z] [druː] [bəʊlt][ænd; ənd][bɑː(r)][ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] ['geɪts]
and Hugh with some others drew bolt and bar and swung the gates
和 休 和 一些 其他的 画 螺栓 和 酒吧 和 摇摆 这 大门
[waɪd]['əʊpən] .
wide open .
宽的 打开 .

休和其他人一起拉开门闩，把大门大开。

[ðen] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [gɑːd] - [haʊs] [ˌʌndə'stʊd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] ,
Then the men in the guard - house understood they were taken in a trap ,
然后 这 男人 在 这 警卫 - 房子 理解 他们 是 已采取 在 一个 陷阱 ,

这时，岗亭里的人才意识到他们中了圈套。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stɜː(r)] [wɪð] [greɪt] [kən'fjuːʒn] ; [səʊ] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [kwaɪt] [weɪkt] [ænd; ənd] [ɑːmd] ,
and began to stir with great confusion ; so lest they should get quite waked and armed ,
和 开始 到 搅拌 和 伟大的 困惑 ; 所以 免得 他们 应该 得到 相当 醒来 和 武装 ,

于是开始惊慌失措地骚动起来；以免他们彻底醒来并武装起来，

[ai] [left] [hjuː] [æt; ət] [ðə; ði] ['geɪts] [wɪð] [ten] [men] , [ænd; ənd] [maɪ'self] [led] [ðə; ði] [rest] ['ɪntuː] [ðæt] [haʊs] .
I left Hugh at the gates with ten men , and myself led the rest into that house :
我 左边 休 在 这 大门 和 十 男人 , 和 我 引领 这 休息 进入 那 房子 .

我把休和十个人留在门口，自己则带领其余的人进了那栋房子。

[ðeə(r)] [waɪl] [wiː; wi] [sluː] [ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] ['jiːldɪd] [nɒt] , [keɪm] [ɑːrnɑːld] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
There while we slew all those that yielded not , came Arnald with the others ,
那里 尽管 我们 一万 全部 那些 那 产生 不是 , 来了 阿纳尔德 和 这 其他的 ,

当我们屠杀所有不屈服的人时，阿尔纳德和其他人来了。

['brɪŋɪŋ] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [ðen] [ɔːl] [ðə; ði] ['enəmi] [θruː] [ðeə(r)] [ɑːmz] [daʊn] .
bringing our horses with them ; then all the enemy threw their arms down .
带来 我们的 马匹 和 他们 ; 然后 全部 这 敌人 扔 他们的 武器 向下 .

我们带着马匹一起行动；然后所有敌人都扔下了武器。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['kaʊntɪd] ['aʊə(r)] ['prɪznər] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [fɔː'skɔː] ; ['ðeəfɔː(r)] ,
And we counted our prisoners and found them over fourscore ; therefore ,
和 我们 计数 我们的 囚犯 和 成立 他们 超过 八十 ; 所以 ,

我们清点俘虏，发现他们超过八十人；因此，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ([fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] [tuː; tə] [gɑːd] ,
not knowing what to do with them (for they were too many to guard ,
不是 会心 什么 到 做 和 他们 (为了 他们 是 也 许多 到 警卫 ,

不知道该如何处置他们（因为人数太多，无法看守），

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌʌn'naɪtlɪ] [tuː; tə] [sleɪ] [ðem; ðəm] [ɔːl]) , [wiː; wi] [sent] [ʌp] [sʌm; səm] ['bəʊmən] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
and it seemed unknightly to slay them all) , we sent up some bowmen to the walls ,
和 它 似乎 不骑士精神 到 杀戮 他们 全部) , 我们 发送 向上 一些 弓箭手 到 这 墙壁 ,

（把他们都杀光似乎有失骑士风范），所以我们派了一些弓箭手上城墙。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['aʊə(r)] ['prɪznər] [aʊt] [ɒv; əv] ['geɪts] , [bɪd] [ðem; ðəm] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,
and turning our prisoners out of gates , bid them run for their lives ,
和 转弯 我们的 囚犯 出去 的 大门 , 出价 他们 跑步 为了 他们的 生活 ,

把我们的囚犯赶出大门，让他们拼命逃命。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [fɑːst] [ɪ'nʌf] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] ['aʊə(r)] ['nʌmbəz] ,
which they did fast enough , not knowing our numbers ,
哪个 他们 做过 快速地 足够的 , 不是 会心 我们的 数字 ,

他们行动迅速，却并不知道我们的人数。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][men] [sent] [ə; eɪ] [fjuː] [flaɪts] [ɒv; əv] ['ærəus] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðæt] [ðeɪ] [mait] [nɒt]
and our men sent a few flights of arrows among them that they might not
和 我们的 男人 发送 一个 很少 航班 的 箭头 之中 他们 那 他们 可能 不是
[biː; bi] [ˌʌndi'siːvd] .
be undeceived .
是 惝 .

我们的士兵向他们射出了几箭，以免他们识破我们的诡计。

[ðen] [ðə; ði][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['prɪznər] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][left] , [təʊld][ˌjuː 'es] ,
Then the one or two prisoners that we had left , told us ,
然后 这 一 或者 二 囚犯 那 我们 有 左边 ， 讲述 我们 ，

然后，我们剩下的那一两个囚犯告诉我们：

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [krɒst] ['aʊə(r)]['æksiːz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] ,
when we had crossed our axes over their heads ,
什么时候 我们 有 交叉 我们的 轴 超过 他们的 头部 ，

当我们把斧头砍过他们的头顶时，

[ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [taʊn] [wʊd] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [faɪt] [ˌjuː 'es] ,
that the people of the good town would not willingly fight us ,
那 这 人们 的 这 好的 镇 会 不是 心甘情愿 斗争 我们 ，

这个善良小镇的居民不会自愿与我们作战。

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [heit] [ðə; ði] [kwiːn] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gɑːdɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [baɪ][sʌm; səm]
in that they hated the queen ; that she was guarded at the palace by some
在 那 他们 憎恨 这 女王 ； 那 她 曾是 守卫 在 这 宫殿 经过 一些
['fɪfti] [naɪts] ,
fifty knights ,
五十 骑士 ，

因为他们憎恨女王；女王在宫殿里有大约五十名骑士守卫。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'saɪd] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)z][tuː; tə] [ə'pəʊz] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ;
and that beside , there were no others to oppose us in the town ;
和 那 旁 ， 那里 是 不 其他的 到 反对 我们 在 这 镇 ；

而且，镇上也没有其他人反对我们；

[səʊ][wiː; wi][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæləs] , [spɪə(r)][ɪn][hænd] .
so we set out for the palace , spear in hand .
所以 我们 放 出去 为了 这 宫殿 ， 矛 在 手 .

于是我们手持长矛，向宫殿进发。

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] , [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [hɜːd] [sʌm; səm] [naɪts] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [suːn] ,
We had not gone far , before we heard some knights coming , and soon ,
我们 有 不是 已消失 远的 ， 前 我们 听到 一些 骑士 未来 ， 和 很快 ，

我们还没走多远，就听到几个骑士来了，很快，

[ɪn][ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [striːt] , [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm]['raɪdɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] ;
in a turn of the long street , we saw them riding towards us ;
在 一个 转动 的 这 长的 街道 ， 我们 锯 他们 骑术 向 我们 ；

在长街的一个拐角处，我们看到他们骑马朝我们驶来；

[wen] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ðeɪ] [siːmd] [ə'stɒnɪʃt] , [druː] [reɪn] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn]
when they caught sight of us they seemed astonished , drew rein , and stood in
什么时候 他们 捕捉 视线 的 我们 他们 似乎 惊讶 ， 画 缰绳 ， 和 站立 在
[sʌm; səm] [kən'fjuːʒn] .
some confusion .
一些 困惑 .

他们看到我们时，似乎很惊讶，勒住缰绳，茫然地站在那里。

[wiː; wi][dɪd][nɒt] ['slækən] ['aʊə(r)] [peɪs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] , [bʌt; bət][rəʊd] [raɪt] [æt; ət][ðem; ðəm]
We did not slacken our pace for an instant , but rode right at them
我们 做过 不是 放松 我们的 步伐 为了 一个 立即的 ， 但 骑 正确的 在 他们
[wɪð] [ə; eɪ] [jel] ,
with a yell ,
和 一个 叫喊 ，

我们丝毫没有放慢速度，而是边喊边策马朝他们冲去。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [lent] [maɪ'self] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] .
to which I lent myself with all my heart .
到 哪个 我 借出的 我 和 全部 我的 心 .

我全心全意地投入其中。

['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [wɪð] [ðeə(r)] [spiə] [held] [aʊt] ;
After all they did not run away , but waited for us with their spears held out ;
后 全部 他们 做过 不是 跑步 离开 ， 但 等待 为了 我们 和 他们的 长矛 握住 出去 ;

他们并没有逃跑，而是举着长矛等着我们；

[ai] [mɪst] [ðə; ði][mæn][ai][hæd; həd] [mɑːkt] ,
I missed the man I had marked ,
我 错过 这 男人 我 有 标记 ，

我想念我关注的那个人。

[ɔː(r)][hɪt][hɪm]['rɑːðə(r)][dʒʌst][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][helm] ; [hiː; hi][bent] [bæk] ,
or hit him rather just on the top of the helm ; he bent back ,
或者 打 他 相当 只是 在 这 顶部 的 这 舵 ; 他 弯曲 后退 ，

或者只是击中了他的头盔顶部；他向后弯下腰，

[ænd; ənd][ðə; ði][spɪə(r)] [slɪpt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][maɪ] [hɔːs] [stɪl] [kept] [ɒn] ,
and the spear slipped over his head , but my horse still kept on ,
和 这 矛 滑倒了 超过 他的 头 ， 但 我的 马 仍然 保留 在 ，

长矛从他头上滑过，但我的马仍然继续奔跑。

[ænd; ənd][ai][felt] ['prez(ə)ntli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [ai] [riːld] [ɪn][maɪ]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] [felt] [mæd] .
and I felt presently such a crash that I reeled in my saddle , and felt mad .
和 我 毛毡 目前 这样的 一个 碰撞 那 我 卷曲 在 我的 鞍 ， 和 毛毡 疯狂的 .

我突然感到一阵剧痛，以至于我在马鞍上踉跄了一下，感觉非常愤怒。

[hiː; hi][hæd; həd] [læʃt] [aʊt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [æz; əz][ai] [keɪm] [ɒn] ,
He had lashed out at me with his sword as I came on ,
他 有 鞭打 出去 在 我 和 他的 剑 作为 我 来了 在 ，

我上前时，他曾挥剑砍向我。

['hɪtɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][rɪbz] ([fɔː(r); fə(r)][maɪ][ɑːm][wɒz; wəz] [reɪzd]) , [bʌt; bət]['əʊnli] ['flætlɪŋ] .
hitting me in the ribs (for my arm was raised) , but only flatlings .
击中 我 在 这 肋骨 (为了 我的 手臂 曾是 提高) ， 但 仅有的 扁平 .

打中了我的肋骨（因为我的手臂举了起来），但只是轻微的擦伤。

[ai][wɒz; wəz][kwaɪt][waɪld] [wɪð] [reɪdʒ] , [ai] [tɜːnd] , ['ɔːlməʊst] [fel] [ə'pɒn][hɪm] ,
I was quite wild with rage , I turned , almost fell upon him ,
我 曾是 相当 荒野 和 愤怒 ， 我 转向 ， 几乎 跌倒 之上 他 ，

我当时怒不可遏，转身几乎扑倒在他身上。

[kɔːt] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [nek] [wɪð] [bəʊθ][hændz] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɔːs] - [huːf] ,
caught him by the neck with both hands , and threw him under the horse - hoofs ,
捕捉 他 经过 这 脖子 和 两个都 双手 ， 和 扔 他 在下面 这 马 - 蹄子 ，

他双手掐住他的脖子，把他扔到马蹄下。

['saɪɪŋ] [wɪð] ['fjʊəri] : [ai] [hɜːd] - [vɔɪs] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [wel] [fɔːt] , ['flɔːriən] " :
sighing with fury : I heard Arnald's voice close to me , " Well fought , Florian " :
叹息 和 愤怒 : 我 听到 - 嗓音 关闭 到 我 ， " 出色地 战斗 ， 弗洛里安 " :

我愤怒地叹了口气：我听到阿尔纳德的声音就在我耳边：“打得好，弗洛里安”：

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] [greɪt] [stɜːn] [feɪs] [beə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪən] ,
and I saw his great stern face bare among the iron ,
和 我 锯 他的 伟大的 船尾 脸 裸 之中 这 铁 ，

我看到他那张严厉而高大的老脸裸露在铁器之中。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðæt] [bləʊ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [faɪt]
for he had made a vow in remembrance of that blow always to fight
为了 他 有 制成 一个 发誓 在 纪念 的 那 吹 总是 到 斗争
[ʌn'hɛlmd] ;
unhelmed ;
未掌舵 ；

因为他曾发誓，为了纪念那次打击，他以后永远不戴头盔战斗；

[ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] [greɪt] [sɒːd] ['swɪŋɪŋ] , [ɪn] [waɪd] [dʒ'aɪəz] , [ænd; ənd] ['hɪsɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [ʌp] ,
I saw his great sword swinging , in wide gyres , and hissing as it started up ,
我 锯 他的 伟大的 剑 摇摆 ， 在 宽的 旋涡 ， 和 嘶嘶声 作为 它 开始 向上 ，

我看到他的巨剑挥舞着，大幅度旋转，起剑时发出嘶嘶声。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv][ænd; ənd] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
just as if it were alive and liked it .
只是 作为 如果 它 是 活 和 喜欢 它 .

就好像它是活的，而且很喜欢它一样。

[səʊ][dʒɔɪ] [fɪld] [ɔːl][maɪ][səʊl] , [ænd; ənd][ai] [fɔːt] [wɪð] [maɪ] [hɑːt] ,
So joy filled all my soul , and I fought with my heart ,
所以 喜悦 已填 全部 我的 灵魂 ， 和 我 战斗 和 我的 心 ，

于是我的灵魂充满了喜悦，我用尽全力去战斗。

[tɪl] [ðə; ði][bɪg][æks][ai] [swʌŋ] [felt] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hæmə(r)] [ɪn][maɪ][hænd] ,
till the big axe I swung felt like nothing but a little hammer in my hand ,
直到 这 大的 斧头 我 摇摆 毛毡 喜欢 没有什么 但 一个 小的 锤 在 我的 手 ，

直到我挥舞的大斧子感觉在我手里就像一把小锤子一样。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['bɪtənəs] : [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['enəmi] , [ðeɪ] [went] [daʊn] [laɪk]
except for its bitterness : and as for the enemy , they went down like
除了 为了 它是 苦味 ： 和 作为 为了 这 敌人 ， 他们 去 向下 喜欢
[grɑːs] ,
grass ,
草 ，

除了苦涩之外；至于敌人，他们像草一样倒下了。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] ['ʌtəli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [naɪts] [wʊd] ['naɪðə(r)] [jiːld] [nɔː(r)]
so that we destroyed them utterly , for those knights would neither yield nor
所以 那 我们 损毁 他们 完全地 ， 为了 那些 骑士 会 两者都不 屈服 也不
[flai] ,
fly ,
飞 ，

因此我们彻底消灭了他们，因为那些骑士既不投降也不逃跑。

[bʌt; bət][daɪd][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] , [səʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][men]['ɔːlsəʊ][daɪd][ðeə(r)] .
but died as they stood , so that some fifteen of our men also died there .
但 死亡 作为 他们 站立 ， 所以 那 一些 十五 的 我们的 男人 还 死亡 那里 .

但他们却站着死去，以至于我们约有十五个人也死在了那里。

[ðen] [æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
Then at last we came to the palace ,
然后 在 最后的 我们 来了 到 这 宫殿 ，

最后我们到达了宫殿。

[weə(r)] [sʌm; səm] [gruːmz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [kept] [ðə; ði] ['geɪts] [ɑːmd] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ræn] ,
where some grooms and such like kept the gates armed , but some ran ,
在哪里 一些 新郎 和 这样的 喜欢 保留 这 大门 武装 ， 但 一些 跑 ，

有些侍卫之类的人负责把守大门，但也有一些人逃跑了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wiː; wi] [tʊk] ['prɪznər] , [wʌn][ɒv; əv] [huːm] [daɪd][fɔː(r); fə(r)] [ʃɪə(r)] ['terə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [hændz] ,
and some we took prisoners , one of whom died for sheer terror in our hands ,
和 一些 我们 采取 囚犯 , 一 的 谁 死亡 为了 透明 恐怖 在 我们的 双手 ,

我们还俘虏了一些人，其中一人因极度恐惧而死在我们手中。

['biːɪŋ] ['strɪkən] [baɪ][nəʊ] [wuːnd] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [iːt] [hɪm] .
being stricken by no wound ; for he thought we would eat him .
存在 受打击的 经过 不 伤口 ; 为了 他 想法 我们 会 吃 他 .

他身上没有受伤；因为他以为我们会吃掉他。

[ðiːz] ['prɪznər] [wiː; wi] ['kwestʃənd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd][səʊ] ['entəd] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .
These prisoners we questioned concerning the queen , and so entered the great hall .
这些 囚犯 我们 被质问 有关 这 女王 , 和 所以 进入 这 伟大的 大厅 .

我们审问了这些囚犯有关女王的事情，然后进入了大厅。

[ðeə(r)] [ɑːrnɑːld][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði]['deɪɪs] ,
There Arnald sat down in the throne on the dais ,
那里 阿纳尔德 卫星 向下 在 这 王座 在 这 台 ,

阿诺德在高台上的王座上坐了下来。

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz]['neɪkɪd] [sɔːd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] :
and laid his naked sword before him on the table :
和 铺设 他的 裸 剑 前 他 在 这 桌子 :

他将赤裸的剑放在桌上：

[ænd; ənd][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][hɪm][sæt] [sʌtʃ] [naɪts] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ,
and on each side of him sat such knights as there was room for ,
和 在 每个 边 的 他 卫星 这样的 骑士 作为 那里 曾是 房间 为了 ,

他两侧坐着尽可能多的骑士，只要有空位就行。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [stʊd] [raʊnd] [ə'baʊt] , [waɪl] [ai] [tʊk] [ten] [men] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][swɑːn'hɪldə] .
and the others stood round about , while I took ten men , and went to look for Swanhilda .
和 这 其他的 站立 圆形的 关于 , 尽管 我 采取 十 男人 , 和 去 到 看 为了 斯万希尔达 .

其他人则围在周围，而我带着十个人去找斯万希尔达。

[ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [suːn] , ['sɪtɪŋ] [baɪ] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] ['tʃeɪmbə(r)] .
I found her soon , sitting by herself in a gorgeous chamber .
我 成立 她 很快 , 坐着 经过 她自己 在 一个 华丽的 房间 .

我很快找到了她，她独自一人坐在一个华丽的房间里。

[ai]['ɔːlməʊst] ['piti] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['lʊkɪŋ] [səʊ] ['ʌtəli] ['desələt] [ænd; ənd] [dɪ'speərɪŋ] ;
I almost pitied her when I saw her looking so utterly desolate and despairing ;
我 几乎 可怜的 她 什么时候 我 锯 她 寻找 所以 完全地 荒凉 和 绝望 ;

看到她那副彻底绝望、孤苦伶仃的样子，我几乎都有些同情她了；

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [tuː] [hæd; həd]['feɪdɪd] , [diːp] [laɪnz] [kʌt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
her beauty too had faded , deep lines cut through her face .
她 美丽 也 有 褪色 , 深的 线条 切 通过 她 脸 .

她的美貌也已消逝，脸上布满了深深的皱纹。

[bʌt; bət] [wen] [ai] ['entəd] [ʃiː; ʃi] [njuː] [huː] [ai][wɒz; wəz] ,
But when I entered she knew who I was ,
但 什么时候 我 进入 她 知道 WHO 我 曾是 ,

但我进去的时候，她就知道我是谁了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪn'tens] ['heɪtrɪd][wɒz; wəz][səʊ] [fiːnd] - [laɪk] ,
and her look of intense hatred was so fiend - like ,
和 她 看 的 激烈的 仇恨 曾是 所以 恶魔 - 喜欢 ,

她那充满仇恨的眼神简直像魔鬼一样。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [maɪ] ['pɪti] ['ɪntuː]['hɒrə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
that it changed my pity into horror of her .
那 它 已更改 我的 遗憾 进入 恐怖 的 她 .

这让我对她的怜悯变成了恐惧。

" [naɪt] " , [ʃiː; ʃi] [sed] " [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] , [ðʌs]
" Knight " , she said " who are you , and what do you want , thus
" 骑士 " , 她 说 " WHO 是 你 , 和 什么 做 你 想 , 因此
[ˌdɪs'kɜːrtɪəsli] ['entərɪŋ] [maɪ]['tʃeɪmbə(r)] ? "
discourteously entering my chamber ? "
无礼地 进入 我的 房间 ? "

“骑士，”她说道，“你是谁？你想要什么？竟如此无礼地闯入我的房间？”

" [ai][ˌeɪ 'em]['flɔːriən][diː] - , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] .
" I am Florian de Liliis , and I am to conduct you to judgment .
" 我 是 弗洛里安 德 - , 和 我 是 到 执行 你 到 判断 .

“我是弗洛里安·德·利利斯，我将带领你们接受审判。”

" [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] , " [kɜːs] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [haʊs] ,
" She sprang up , " Curse you and your whole house ,
" 她 弹簧 向上 , " 诅咒 你 和 你的 所有的 房子 ,

她猛地站起来，说道：“诅咒你和你的全家！”

[juː; jʊ][ai] [heɪt] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['eni] - - [gɜːrlz] [feɪs] - - [gɑːdz] !
you I hate worse than any - - girl's face - - guards !
你 我 恨 更糟 比 任何 - - 女孩们 脸 - - 守卫 !

我恨你胜过任何——女孩的脸——守卫！

[gɑːdz] !
guards !
守卫 !

卫兵！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stæmpt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [hɜː(r); hə(r)] [veɪns] [ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [sweld] ,
" and she stamped on the ground , her veins on the forehead swelled ,
" 和 她 盖章 在 这 地面 , 她 静脉 在 这 前额 肿胀 ,

她跺了跺脚，额头上的青筋暴起。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gruː] [raʊnd] [ænd; ənd] [fleɪmd] [aʊt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kept] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
her eyes grew round and flamed out , as she kept crying for her
她 眼睛 生长 圆形的 和 火焰 出去 , 作为 她 保留 哭泣 为了 她
[gɑːdz] ,
guards ,
守卫 ,

她双眼圆睁，怒火中烧，不停地呼喊着她的卫兵。

['stæmpɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwaɪt] [mæd] .
stamping the while , for she seemed quite mad .
冲压 这 尽管 , 为了 她 似乎 相当 疯狂的 .

她一边跺脚一边看起来十分生气，因为她似乎疯了。

[ðen] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] ,
Then at last she remembered that she was in the power of her enemies ,
然后 在 最后的 她 记得 那 她 曾是 在 这 力量 的 她 敌人 ,

最后她才想起，自己身处敌人的掌控之中。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [leɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [wept] ['pæʃənətli] .
she sat down , and lay with her face between her hands , and wept passionately .
她 卫星 向下 , 和 躺 和 她 脸 之间 她 双手 , 和 哭泣 热情地 .

她坐了下来，双手捂着脸，放声痛哭。

" [wɪtʃ] , " [ai] [sed] [bɪ'twiːn] [maɪ] [kləʊzd] [tiːθ] , " [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ,
" Witch , " I said between my closed teeth , " will you come ,
" 巫婆 , " 我 说 之间 我的 关闭 牙齿 , " 将要 你 来 ,

“女巫,”我咬牙切齿地说，“你会来吗？”

[ɔː(r)][mʌst; məst][wiː; wi] ['kæri] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ?
or must we carry you down to the great hall ?
或者 必须 我们 携带 你 向下 到 这 伟大的 大厅 ?

还是我们得把你抬到大厅去?

" ['naɪðə(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] , [bʌt; bət][sæt][ðeə(r)] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
" Neither would she come , but sat there , clutching at her dress and tearing her hair .
" 两者都不 会 她 来 , 但 卫星 那里 , 紧握 在 她 裙子 和 撕裂 她 头发 .

她也不肯过来，只是坐在那里，紧紧抓着裙子，撕扯着头发。

[ðen] [ai] [sed] , " [baɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .
Then I said , " Bind her , and carry her down .
然后 我 说 , " 绑定 她 , 和 携带 她 向下 .

然后我说：“把她绑起来，抬下去。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] .
" And they did so .
" 和 他们 做过 所以 .

他们确实这么做了。

[ai] [wɒtʃt] [ɑːrnɑːld][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ɪn] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['traɪʌmf] [ɒn][hɪz; ɪz] [stɜːn] [waɪt] [feɪs] ,
I watched Arnald as we came in , there was no triumph on his stern white face ,
我 观看 阿纳尔德 作为 我们 来了 在 , 那里 曾是 不 胜利 在 他的 船尾 白色的 脸 ,

我们进来时，我看着阿尔纳德，他那张严肃苍白的脸上没有一丝得意。

[bʌt; bət][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
but resolution enough , he had made up his mind .
但 解决 足够的 , 他 有 制成 向上 他的 头脑 .

但他意志坚定，已经下定决心了。

[ðeɪ] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]['deɪɪs] .
They placed her on a seat in the midst of the hall over against the dais .
他们 放置 她 在 一个 座位 在 这 中间 的 这 大厅 超过 反对 这 台 .

他们把她安置在大厅中央主席台对面的一张椅子上。

[hiː; hi] [sed] , " [ʌn'baɪnd][hɜː(r); hə(r)] , ['flɔːriən] .
He said , " Unbind her , Florian .
他 说 , " 解绑 她 , 弗洛里安 .

他说：“弗洛里安，解开她的绳子。”

" [ðeɪ] [dɪd][səʊ] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [glɛə] [dɪ'faɪəns] [æt; ət][ˌjuː 'es][ɔːl] ,
" They did so , she raised her face , and glared defiance at us all ,
" 他们 做过 所以 , 她 提高 她 脸 , 和 怒目而视 蔑视 在 我们 全部 ,

"他们照做了，"她抬起头，充满挑衅地瞪着我们所有人。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] ['kwiːnli] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
as though she would die queenly after all .
作为 尽管 她 会 死 女王般的 后 全部 .

仿佛她最终会以女王的身份死去。

[ðen] [rəʊz] [ʌp] [ɑːrnɑːld][ænd; ənd] [sed] , " [kwiːn] [swɑːn'hɪldə] , [wiː; wi] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ] ['gɪlti] [ɒv; əv] [deθ] ,
Then rose up Arnald and said , " Queen Swanhilda , we judge you guilty of death ,
然后 玫瑰 向上 阿纳尔德 和 说 , " 女王 斯万希尔达 , 我们 法官 你 有罪的 的 死亡 ,

然后阿尔纳德站起身来说："斯万希尔达女王，我们判你死刑。"

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [kwiːn] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [haʊs] ,
and because you are a queen and of a noble house ,
和 因为 你 是 一个 女王 和 的 一个 高贵 房子 ,

因为你是女王，而且出身贵族，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][sleɪn][baɪ][maɪ] ['naɪtli] [sɒːd] ,
you shall be slain by my knightly sword ,
你 将 是 被杀 经过 我的 骑士精神 剑 ,

你将被我的骑士之剑斩杀。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['iːv(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['sleɪɪŋ] [ə; eɪ]['wʊmən] ,
and I will even take the reproach of slaying a woman ,
和 我 将要 甚至 拿 这 责备 的 杀戮 一个 女士 ,

我甚至愿意承担杀害妇女的罪名。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)][hænd][ðæn; ðən][maɪn][ʃæl; ʃəl] [diːl] [ðə; ði] [bləʊ] .
for no other hand than mine shall deal the blow .
为了 不 其他 手 比 矿 将 交易 这 吹 .

除了我，别无他人能出手。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " - [fɔːls] [naɪt] , [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['wɒrənt] [frɒm; frəm] [gɒd] , [mæn] , [ɔː(r)]['dev(ə)l] . "
" Then she said , " 0 false knight , show your warrant from God , man , or devil . "
" 然后 她 说 , " - 错误的 骑士 , 展示 你的 保证 从 上帝 , 男人 , 或者 魔鬼 . "

然后她说："假骑士啊，拿出你来自上帝、人或魔鬼的委任状来。"

" [ðɪs] ['wɒrənt] [frɒm; frəm] [gɒd] , [swɑːn'hɪldə] , " [hiː; hi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sɒːd] , " ['lɪs(ə)n] !
" This warrant from God , Swanhilda , " he said , holding up his sword , " listen !
" 这 保证 从 上帝 , 斯万希尔达 , " 他 说 , 保持 向上 他的 剑 , " 听 !

"这是上帝的旨意，斯万希尔达，"他举起剑说，"听着！"

[ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wɪnɪŋ] [maɪ] [spɜːz] , [juː; jʊ] [strʌk] [ˌem 'iː] ,
Fifteen years ago , when I was just winning my spurs , you struck me ,
十五 年 前 , 什么时候 我 曾是 只是 获胜 我的 马刺 , 你 击 我 ,

十五年前，当我刚刚崭露头角的时候，你深深地打动了我。

[dɪs'greɪsɪŋ] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ; [juː; jʊ][kɜːst; 'kɜːsɪd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [miːn] [ðæt] [kɜːs] [wel] [ɪ'nʌf] .
disgracing me before all the people ; you cursed me , and mean that curse well enough .
可耻的 我 前 全部 这 人们 ; 你 被诅咒的 我 , 和 意思是 那 诅咒 出色地 足够的 .

你当着众人的面羞辱我；你诅咒我，而且你的诅咒是发自内心的。

[men][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪliz] , [wɒt] ['sentəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ? "
Men of the house of the Lilies , what sentence for that ? "
男人 的 这 房子 的 这 百合花 , 什么 句子 为了 那 ? "

百合花家族的男人们，你们该如何判刑?

" [deθ] !
" Death !
" 死亡 !

"死亡！

" [ðeɪ] [sed] .
" they said .
" 他们 说 .

他们说。

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

"听！

['ɑːftəwədz] [juː; jʊ] [sluː] [maɪ]['kʌz(ə)n] , [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , ['tretʃərəsli] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [wei] ,
Afterwards you slew my cousin , your husband , treacherously , in the most cursed way ,
然后 你 一万 我的 表哥 , 你的 丈夫 , 阴险地 , 在 这 最多 被诅咒的 方式 ,

之后你用最卑鄙、最残忍的方式杀害了我的表弟，你的丈夫。

['stæbɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] ,
stabbing him in the throat ,
刺 他 在 这 喉 ,

用刀刺穿了他的喉咙，

[æz; əz][ðə; ði] [stɑːz] [ɪn][ðə; ði]['kænəpi] [ə'bʌv] [hɪm] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ʃʌt] [aɪz] [ɒv; əv][hɪm] .
as the stars in the canopy above him looked down on the shut eyes of him .
作为 这 明星 在 这 树冠 多于 他 看起来 向下 在 这 关闭 眼睛 的 他 .

繁星点点，仿佛俯瞰着他紧闭的双眼。

[men][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['lɪli] , [wɒt] ['sentəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ? "
Men of the house of Lily , what sentence for that ? "
男人 的 这 房子 的 百合 , 什么 句子 为了 那 ? "

莉莉家的男人们，你们该如何判刑?

" [deθ] !
" Death !
" 死亡 !

"死亡！

" [ðeɪ] [sed] .
" they said .
" 他们 说 .

他们说。

" [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ðem; ðəm] .
" Do you hear them .
" 做 你 听到 他们 .

你听到了吗?

[kwiːn] ?
Queen ?
女王 ?

女王?

[ðeə(r)] [ɪz] ['wɒrənt] [frɒm; frəm][mæn] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
There is warrant from man ; for the devil ,
那里 是 保证 从 男人 ; 为了 这 魔鬼 ,

人有证据证明；对于魔鬼来说，

[ai][duː; də][nɒt] ['revərəns] [hɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] ['wɒrənt] [frɒm; frəm][hɪm] , [bʌt; bət] ,
I do not reverence him enough to take warrant from him , but ,
我 做 不是 尊敬 他 足够的 到 拿 保证 从 他 , 但 ,

我并不十分敬重他，以至于会接受他的搜查令，但是，

[æz; əz][ai] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [feɪs] [ɒv; əv] [jɔːz] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n][hiː; hi][hæz; həz][left][juː; jʊ] .
as I look at that face of yours , I think that even he has left you .
作为 我 看 在 那 脸 的 你的 , 我 思考 那 甚至 他 有 左边 你 .

看着你的脸，我觉得连他也离开了你。

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [dʒʌst] [ðen] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][praɪd] [siːmd] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)] ,
" And indeed just then all her pride seemed to leave her , she fell from the chair ,
" 和 的确 只是 然后 全部 她 自豪 似乎 到 离开 她 , 她 跌倒 从 这 椅子 ,

“就在那一刻，她的骄傲似乎消失殆尽，她从椅子上摔了下来。”

[ænd; ənd] ['wɔləu] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['məʊnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wept] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
and wallowed on the ground moaning , she wept like a child ,
和 沉溺 在 这 地面 呻吟 , 她 哭泣 喜欢 一个 孩子 ,

她瘫倒在地，呻吟不止，像个孩子一样哭泣。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tɪəz] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [əʊk] [flɔː(r)] ; [ʃiː; ʃi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] [ɒv; əv][laɪf] ;
so that the tears lay on the oak floor ; she prayed for another month of life ;
所以 那 这 眼泪 躺 在 这 橡木 地面 ; 她 祈祷 为了 其他 月 的 生活 ;

泪水洒在橡木地板上；她祈祷能再活一个月；

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [niːld] , [ænd; ənd] [kɪst] [maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd] [preɪd] ['pɪtiəsli] ,
she came to me and kneeled , and kissed my feet , and prayed piteously ,
她 来了 到 我 和 跪着 , 和 亲吻 我的 脚 , 和 祈祷 可怜地 ,

她走到我面前跪下，亲吻我的脚，凄惨地祈祷。

[səʊ] [ðæt] ['wɔːtə(r)][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
so that water ran out of her mouth .
所以 那 水 跑 出去 的 她 嘴 .

于是水从她嘴里流了出来。

[bʌt; bət][ai] ['ʃʌdə] , [ænd; ənd] [druː] [ə'weɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][hæv] [ɪŋ] [æn; ən]['ædə(r)][ə'baʊt] [wʌn] ;
But I shuddered , and drew away ; it was like hav ing an adder about one ;
但 我 颤抖 , 和 画 离开 ; 它 曾是 喜欢 有 ing 一个 加法器 关于 一 ;

但我却不寒而栗，赶紧躲开了；感觉就像身边有条毒蛇一样。

[ai] [hæv; həv] ['piti] [hɜː(r); hə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi][daɪd] ['breɪvli] ,
I cou'd have pitied her had she died bravely ,
我 可以 有 可怜的 她 有 她 死亡 勇敢地 ,

如果她死得英勇，我或许会同情她。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [waɪn] [ænd; ənd] [waɪn] !
but for one like her to whine and whine !
但 为了 一 喜欢 她 到 抱怨 和 抱怨 !

但像她这样的人却只会抱怨抱怨！

[pɑː] !
Pah !
帕 !

呸！

[ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði]['deɪɪs] [ræŋ] - [vɔɪs] ['terəb(ə)l] , [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] .
Then from the dais rang Amald's voice terrible , much changed .
然后 从 这 台 响铃 - 嗓音 糟糕的 , 很多 已更改 .

然后，讲台上传来阿马尔德的声音，声音变得可怕，大不一样了。

" [let] [ðeə(r)][biː; bi][æn; ən][end][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] .
" Let there be an end of all this .
" 让 那里 是 一个 结尾 的 全部 这 .

让这一切就此结束吧。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd] [strəʊd] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ;
" And he took his sword and strode through the hall towards her ;
" 和 他 采取 他的 剑 和 大步走 通过 这 大厅 向 她 ;

“他拔出剑，大步穿过大厅，朝她走去；

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] , ['stuːpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] [hed]
she rose from the ground and stood up , stooping a little , her head
她 玫瑰 从 这 地面 和 站立 向上 , 弯腰 一个 小的 , 她 头
[sʌŋk] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,
sunk between her shoulders ,
沉没 之间 她 肩膀 ,

她从地上爬起来，站起身来，微微弯下腰，头埋在双肩之间。

[hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] [tɜːnd] [ʌp] [ænd; ənd] ['gləʊmɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪgrəs] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] .
her black eyes turned up and gloaming , like a tigress about to spring .
她 黑色的 眼睛 转向 向上 和 黄昏 , 喜欢 一个 母老虎 关于 到 春天 .

她那双黑眼睛向上翻着，目光炯炯，像一只即将跃起的母老虎。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm] [sɪks] ['peɪsɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [dɔːnt]
When he came within some six paces of her something in his eye daunted
什么时候 他 来了 之内 一些 六 步幅 的 她 某物 在 他的 眼睛 畏惧
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

当他走到离她大约六步远的地方时，他眼神中的某种东西让她感到畏惧。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['terəb(ə)l] [sɒːd] [ɪn] [ðə; ði] [tɔːtʃ] - [lait] ;
or perhaps the flashing of his terrible sword in the torch - light ;
或者 也许 这 闪烁 的 他的 糟糕的 剑 在 这 火炬 - 光 ;

或许是火炬光中他那可怕的宝剑的闪光；

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃriːk] , [ænd; ənd] [dæʃt] ['skriːmɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
she threw her arms up with a great shriek , and dashed screaming about the
她 扔 她 武器 向上 和 一个 伟大的 尖叫 , 和 虚线 尖叫 关于 这
[hɔːl] .
hall .
大厅 .

她尖叫一声，举起双臂，在走廊里尖叫着冲了出去。

- [lɪp]['nevə(r)][wʌns] [kɜːld] [wɪð] ['eni] [skɔːn] , [nəʊ] [laɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] :
Amald's lip never once curled with any scorn , no line in his face changed :
- 唇 绝不 一次 卷曲 和 任何 轻蔑 , 不 线 在 他的 脸 已更改 :

阿马尔德的嘴角始终没有露出丝毫轻蔑的笑容，脸上的线条也没有丝毫变化：

[hiː; hi] [sed] , " [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][baɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
he said , " Bring her here and bind her .
他 说 , " 带来 她 这里 和 绑定 她 .

他说：“把她带过来，把她绑起来。”

" [bʌt; bət] [wen] [wʌn] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [leɪ] [həʊld] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl]
" But when one came up to her to lay hold on her she first of all
" 但 什么时候 一 来了 向上 到 她 到 躺 抓住 在 她 她 第一的 的 全部
[ræn] [æt; ət] [hɪm] ,
ran at him ,
跑 在 他 ,

"但当有人上前要抓住她时，她反而先向他跑去，

['hɪtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [ðə; ði] ['beli] .
hitting with her head in the belly .
击中 和 她 头 在 这 腹部 .

用头撞击肚子。

[ðen] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] ['dʌbld] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [breθ] , [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Then while he stood doubled up for want of breath , and staring with his
然后 尽管 他 站立 双倍 向上 为了 想 的 气息 , 和 凝视 和 他的
[hed] [ʌp] ,
head up ,
头 向上 ,

然后，当他因呼吸困难而弯下腰，昂着头凝视着前方时，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gɜːdl] , [ænd; ənd] [kʌt] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,
she caught his sword from the girdle , and cut him across the shoulders ,
她 捕捉 他的 剑 从 这 腰带 , 和 切 他 穿过 这 肩膀 ,

她从他的腰带上拔出剑，砍伤了他的肩膀。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ʃiː; ʃi] ['wuːndɪd] ['sɔːli] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] .
and many others she wounded sorely before they took her .
和 许多 其他的 她 受伤 非常 前 他们 采取 她 .

在她被抓获之前，她还重伤了许多其他人。

[ðen] [ɑːrnɑːld] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [baʊnd] , [ænd; ənd] [pɔɪzd] [hɪz; ɪz]
Then Arnald stood by the chair to which she was bound , and poised his
然后 阿纳尔德 站立 经过 这 椅子 到 哪个 她 曾是 边界 , 和 准备 他的
[sɔːd] ,
sword ,
剑 ,

然后，阿诺德站在她被绑着的椅子旁，拔出了剑。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] .
and there was a great silence .
和 那里 曾是 一个 伟大的 沉默 .

一片寂静。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪliz] , [duː; də] [juː; jʊ] ['dʒʌstɪfaɪ] [ˌem 'iː] [ɪn]
Then he said , " Men of the House of the Lilies , do you justify me in
然后 他 说 , " 男人 的 这 房子 的 这 百合花 , 做 你 证明合法 我 在
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

然后他说："百合花之家的人们，你们能证明我这样做是对的吗？"

[ʃæl; ʃəl] [ʃiː; ʃi] [daɪ] ?
shall she die ?
将 她 死 ?

她会死吗？

" ['streɪtˌweɪ] [ræŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] ,
" Straightway rang a great shout through the hall ,
" 立刻 响铃 一个 伟大的 喊 通过 这 大厅 ,

"大厅里立刻响起了一声响亮的喊叫，"

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][daɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sɒːd] [hæd; həd] [swept] [raʊnd] ,
but before it died away the sword had swept round ,
但 前 它 死亡 离开 这 剑 有 扫荡 圆形的 ,

但声音还没消失，剑就已经挥舞过来了。

[ænd; ənd] [ðeəwɪ'ðɔːl] [wɒz; wəz][ðeə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][swɑːn'hɪldə][left][ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
and therewithal was there no such thing as Swanhilda left upon the earth ,
和 于是 曾是 那里 不 这样的 事物 作为 斯万希尔达 左边 之上 这 地球 ,

因此，世上再也没有留下斯万希尔达这个人了。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][nəʊ]['bæt(ə)l] - [fiːld] [hæd; həd][ɑːrnɑːld] [strʌk] ['truːə(r)] [bləʊ] .
for in no battle - field had Arnald struck truer blow .
为了 在 不 战斗 - 场地 有 阿纳尔德 击 更真实 吹 .

因为在任何战场上，阿诺德都没有打出过比这更精准的一击。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [sed] , " [gəʊ] [naʊ] ,
Then he turned to the few servants of the palace and said , " Go now ,
然后 他 转向 到 这 很少 仆人 的 这 宫殿 和 说 , " 去 现在 ,

然后他转向宫里那几个仆人说：“现在去吧。”

['beri] [ðɪs] [ə'kɜːsɪd] ['wʊmən] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] .
bury this accursed woman , for she is a king's daughter .
埋葬 这 被诅咒的 女士 , 为了 她 是 一个 国王的 女儿 .

埋葬这个该死的女人，因为她是国王的女儿。

" [ðen] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] , " [naʊ] [naɪts] , [tuː; tə] [hɔːs] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ,
" Then to us all , " Now knights , to horse and away ,
" 然后 到 我们 全部 , " 现在 骑士 , 到 马 和 离开 ,

“然后对我们所有人说：‘骑士们，骑马远征吧！’”

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [taʊn] [baɪ][ə'baʊt] [dɔːn] .
that we may reach the good town by about dawn .
那 我们 可能 抵达 这 好的 镇 经过 关于 黎明 .

这样我们就能赶在黎明前到达那个好地方。

" [səʊ][wiː; wi] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][rəʊd] [ɒf] .
" So we mounted and rode off .
" 所以 我们 安装 和 骑 离开 .

于是我们上马出发了。

[wɒt] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['krɪsməs] - [deɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] , [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
What a strange Christmas - day that was , for there , about nine o'clock in the morning ,
什么 一个 奇怪的 圣诞节 - 天 那 曾是 , 为了 那里 , 关于 九 点钟 在 这 早晨 ,

那真是一个奇怪的圣诞节，因为那天早上大约九点钟，

[rəʊd] [red] ['hɑːræld]['ɪntuː][ðə; ði] [gʊd] [taʊn] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd] ['vendʒəns] ; [hiː; hi] [went] [æt; ət][wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
rode Red Harald into the good town to demand vengeance ; he went at once to the king ,
骑 红色的 哈拉尔德 进入 这 好的 镇 到 要求 复仇 ; 他 去 在 一次 到 这 国王 ,

红哈拉尔德骑马进入这座美好的城镇，要求复仇；他立即去见了国王。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['prɒmɪst] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ðə; ði]['mætə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʒʌdʒd] ;
and the king promised that before nightfall that very day the matter should be judged ;
和 这 国王 承诺 那 前 黄昏 那 非常 天 这 事情 应该 是 评判 ;

国王承诺，当天日落之前，此事必将得到裁决；

[ɔːlˈbiːɪt][ðə; ði] [kɪŋ] [fɪəd] [ˈsʌmwɒt] ,
albeit the king feared somewhat ,
尽管 这 国王 害怕 有些 ,

尽管国王有些担忧，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈevri] [θɜːd] [mæn][juː; jʊ][met][ɪn][ðə; ði] [striːts] [hæd; həd][ə; eɪ] [bluː] [krɒs] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] ,
because every third man you met in the streets had a blue cross on his shoulder ,
因为 每一个 第三 男人 你 遇见 在 这 街道 有 一个 蓝色的 叉 在 他的 肩膀 ,

因为你在街上遇到的每三个男人中就有一个肩膀上佩戴着蓝色的十字架。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈlaɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪli] , [kʌt] [aʊt] [ɔː(r)] [ˈpeɪntɪd] , [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] ;
and some likeness of a lily , cut out or painted , stuck in his hat ;
和 一些 相似 的 一个 百合 , 切 出去 或者 绘 , 卡住 在 他的 帽子 ;

他的帽子上别着一朵百合花，可能是剪下来的，也可能是画上去的；

[ænd; ənd] [ðɪs] [bluː] [krɒs] [ænd; ənd] [ˈlɪli] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈberɪŋ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [haʊs] , [kɔːld] " [diː] - .
and this blue cross and lily were the bearings of our house , called " De Liliis .
和 这 蓝色的 叉 和 百合 是 这 轴承 的 我们的 房子 , 称为 " 德 - .

而这蓝色的十字架和百合花就是我们家的标志，我们家叫做“De Liliis”。

" [naʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [red] [ˈhɑːræld][pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈbænə(r)] [bɔːn] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
" Now we had seen Red Harald pass through the streets , with a white banner borne before him ,
" 现在 我们 有 已见 红色的 哈拉尔德 经过 通过 这 街道 , 和 一个 白色的 横幅 出生 前 他 ,

“我们刚才看到红哈拉尔德走过街道，他前面举着一面白旗，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ˈpiːsəbli] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] ;
to show that he came peaceably as for this time ;
到 展示 那 他 来了 和平地 作为 为了 这 时间 ;

表明他此次是和平而来；

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [piːs] .
but I know he was thinking of other things than peace .
但 我 知道 他 曾是 思维 的 其他 事物 比 和平 .

但我知道他当时想的不是和平，而是其他事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [red] [ˈhɑːræld][fɜːst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
And he was called Red Harald first at this time ,
和 他 曾是 称为 红色的 哈拉尔德 第一的 在 这 时间 ,

当时他第一次被称为“红哈拉尔德”。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˈəʊvə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ˈskɑːlət] [klɒθ] ,
because over all his arms he wore a great scarlet cloth ,
因为 超过 全部 他的 武器 他 穿着 一个 伟大的 猩红 布 ,

因为他全身都披着一块大猩红色的布，

[ðæt] [fel] [ɪn] [ˈhevi] [fəʊldz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd][ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm] .
that fell in heavy folds about his horse and all about him .
那 跌倒 在 重的 折叠 关于 他的 马 和 全部 关于 他 .

厚重的布料像褶皱一样落在他的马和他周围。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ˈaʊə(r)] [haʊs] , [sʌm; səm][wʌn] [ˈpɔɪntɪd] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt][tuː; tə][hɪm] ,
Then , as he passed our house , some one pointed it out to him ,
然后 , 作为 他 通过了 我们的 房子 , 一些 一 尖 它 出去 到 他 ,

然后，当他经过我们家时，有人指给他看。

['raɪzɪŋ][ðeə(r)] [wɪð] [ɪts] ['kɑːvɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] [bɑːd] ['mɑːb(ə)l] ,
rising there with its carving and its barred marble ,
上升 那里 和 它是 雕刻 和 它是 禁止 大理石 ,

那里耸立着雕刻精美的大理石和带栅栏的大理石，

[bʌt; bət][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][ɒn][ðə; ði] [hɪl] - [tɒps] ,
but stronger than many a castle on the hill - tops ,
但 更强 比 许多 一个 城堡 在 这 爬坡道 - 最高额 ,

但它比山顶上的许多城堡都要坚固。

[ænd; ənd][ɪts] [greɪt] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] ['bætlmənt] [kɑːst][ə; eɪ] ['maɪti] ['ʃædəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] ;
and its great overhanging battlement cast a mighty shadow down the wall and across the street ;
和 它是 伟大的 悬垂 堞 投掷 一个 强大的 阴影 向下 这 墙 和 穿过 这 街道 ;

它巨大的悬挑城垛在墙上投下巨大的阴影，一直延伸到街道上；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [rəʊz][ðə; ði] [greɪt] ['taʊə(r)] , [ɔː(r)]['bænə(r)] ['fləʊtɪŋ] ['praʊdli] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] ,
and above all rose the great tower , or banner floating proudly from the top ,
和 多于 全部 玫瑰 这 伟大的 塔 , 或者 横幅 漂浮的 自豪地 从 这 顶部 ,

最上方耸立着的是高塔，或者说是旗帜，骄傲地从塔顶飘扬而下。

[weər'ɒn] [wɒz; wəz] [ɪm'bleɪznd] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [graʊnd] [ə; eɪ] [bluː] [krɒs] ,
whereon was emblazoned on a white ground a blue cross ,
其中 曾是 饰有 在 一个 白色的 地面 一个 蓝色的 叉 ,

其中，在白色底面上绘有一个蓝色十字，

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [bluː] [graʊnd] [fɔː(r)] [waɪt] ['lɪliz] .
and on a blue ground four white lilies .
和 在 一个 蓝色的 地面 四 白色的 百合花 .

蓝色背景上开着四朵白色百合花。

[ænd; ənd] [naʊ] ['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['bætlmənts] [wɜː(r); wə(r)][θrɔŋ, θrɔːŋ] ;
And now faces were gazing from all the windows , and all the battlements were thronged ;
和 现在 面孔 是 凝视 从 全部 这 视窗 , 和 全部 这 城垛 是 熙熙攘攘 ;

现在，所有窗户里都挤满了人，城垛上也挤满了人；

[səʊ]['hɑːræld] [tɜːnd] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] ['stɜːrəp] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst][æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] ;
so Harald turned , and rising in his stirrups , shook his clenched fist at our house ;
所以 哈拉尔德 转向 , 和 上升 在 他的 马镫 , 摇晃 他的 紧握 拳头 在 我们的 房子 ;

于是哈拉尔德转过身，站起身来，朝我们的房子挥舞着紧握的拳头；

['neɪθlɪs] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ðə; ði] [iːst] [wɪnd] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
natheless , as he did so , the east wind , coming down the street ,
然而 , 作为 他 做过 所以 , 这 东方 风 , 未来 向下 这 街道 ,

然而，就在他这样做的时候，东风从街道上吹来，

[kɔːt] [ʌp][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['skɑːlət] [klɒθ] [ænd; ənd] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
caught up the corner of that scarlet cloth and drove it over his face ,
捕捉 向上 这 角落 的 那 猩红 布 和 驾驶 它 超过 他的 脸 ,

他抓住那块猩红色布的一角，捶打在他的脸上。

[ænd; ənd] [ðeəwɪ'ðɔːl] [dɪs'ɔːrdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)] , [wel] [naɪ] [tʃəʊkt] [hɪm] ,
and therewithal disordering his long black hair , well nigh choked him ,
和 于是 混乱 他的 长的 黑色的 头发 , 出色地 夜 窒息 他 ,

于是，他弄乱了自己乌黑的长发，差点把他勒死。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][bɪt][bəʊθ][hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [klɒθ] .

so that he bit both his hair and that cloth .

所以 那 他 少量 两个都 他的 头发 和 那 布 .

于是他咬了自己的头发和那块布。

[səʊ][frɒm; frəm] [beɪs] [tuː; tə][kəʊp] [rəʊz][ə; eɪ] ['maɪti] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] ,

So from base to cope rose a mighty shout of triumph and defiance ,

所以 从 根据 到 应付 玫瑰 一个 强大的 喊 的 胜利 和 蔑视 ,

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːst] [ɒn] .

and he passed on .

和 他 通过了 在 .

于是，从基座到顶峰，响起了一声响亮的胜利和反抗的呐喊，他继续前行。

[ðen] [ɑːrnɑːld] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][kraɪd] ,

Then Arnald caused it to be cried ,

然后 阿纳尔德 导致 它 到 是 哭 ,

然后阿尔纳德让人哭了起来。

[ðæt] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [lʌvd] [ðə; ði] [gʊd] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪliz] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə] [mæs] [ðæt]

that all those who loved the good House of the Lilies should go to mass that

那 全部 那些 WHO 喜爱 这 好的 房子 的 这 百合花 应该 去 到 大量的 那

['mɔːnɪŋ] [ɪn] [seɪnt] ['mɛriz] [tʃɜːtʃ] ,

morning in Saint Mary's Church ,

早晨 在 圣 玛丽的 教会 ,

所有喜爱百合花之家的人都应该在那天上午去圣玛丽教堂参加弥撒。

[hɑːd] [baɪ]['aʊə(r)] [haʊs] .

hard by our house .

难的 经过 我们的 房子 .

就在我家附近。

[naʊ] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbi] [ðæt] [sɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Now this church belonged to us , and the abbey that served it ,

现在 这 教会 属于 到 我们 , 和 这 修道院 那 服务 它 ,

现在这座教堂和为它服务的修道院都属于我们了。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wiː; wi] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] ['aʊə(r)] ['trʌmpɪts]

and always we appointed the abbot of it on condition that our trumpets

和 总是 我们 任命 这 方丈 的 它 在 状况 那 我们的 小号

[ʃʊd; ʃəd] [saʊnd] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [wen] [ɒn] [haɪ] ['mæsɪz] [ðeɪ] [sɪŋ] [ðə; ði] " ['glɔːriə][ɪn] [ɪk'sɛlsɪs] .

should sound all together when on high masses they sing the " Gloria in Excelsis .

应该 声音 全部 一起 什么时候 在 高的 群众 他们 唱歌 这 " 格洛丽亚 在 卓越 .

我们任命该修道院院长的条件是，在盛大的弥撒中，当他们唱《荣耀颂》时，我们的号角必须一起鸣响。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

" It was the largest and most beautiful of all the churches in the town ,

" 它 曾是 这 最大 和 最多 美丽的 的 全部 这 教堂 在 这 镇 ,

“它是镇上最大、最漂亮的教堂。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] [ɪk'siːdɪŋ] [haɪ] ['taʊəz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [frɒm; frəm][fɑː(r)] [ɒf] ,

and had two exceeding high towers , which you could see from far off ,

和 有 二 超过 高的 塔楼 , 哪个 你 可以 看 从 远的 离开 ,

而且还有两座非常高的塔楼，从很远的地方就能看到。

['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [nɒt][ðə; ði] [taʊn] [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ɪts]['ʌðə(r)] ['taʊəz] :

even when you saw not the town or any of its other towers :

甚至 什么时候 你 锯 不是 这 镇 或者 任何 的 它是 其他 塔楼 :

即使你没有看到城镇或其任何其他塔楼：

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['taʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [twelv] [greɪt] [belz] , [nemd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [twelv] [ə'pɒsəlz] ,
and in one of these towers were twelve great bells , named after the twelve Apostles ,
和 在 一 的 这些 塔楼 是 十二 伟大的 铃铛 , 命名 后 这 十二 使徒们 ,

其中一座塔楼里有十二口大钟，分别以十二使徒的名字命名。

[wʌn] [neɪm] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [æz; əz]['piːtə(r)] , ['mæθjuː] , [ænd; ənd][səʊ] [ɒn] ;
one name being written on each one of them ; as Peter , Matthew , and so on ;
一 姓名 存在 书面 在 每个 一 的 他们 ; 作为 彼得 , 马修 , 和 所以 在 ;

每个上面都写着一个名字，例如彼得、马太等等；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]['taʊə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [greɪt] [bel] ['əʊnli] , [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
and in the other tower was one great bell only , much larger than any of the others ,
和 在 这 其他 塔 曾是 一 伟大的 钟 仅有的 , 很多 更大的 比 任何 的 这 其他的 ,

另一座塔楼里只有一口大钟，比其他任何钟都大得多。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['meəri] .
and which was called Mary .
和 哪个 曾是 称为 玛丽 .

而她的名字叫玛丽。

[naʊ] [ðɪs] [bel] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [rʌŋ] [bʌt; bət] [wen] ['aʊə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] ,
Now this bell was never rung but when our house was in great danger ,
现在 这 钟 曾是 绝不 梯子 但 什么时候 我们的 房子 曾是 在 伟大的 危险 ,

这口钟以前从未敲响过，但当我们的房子面临巨大危险时，它却响了起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ðɪs] ['ledʒənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , " [wen] ['meəri] [rɪŋz] [ðə; ði] [ɜːθ] [ʃeɪks] ;
and it had this legend on it , " When Mary rings the earth shakes ;
和 它 有 这 传奇 在 它 , " 什么时候 玛丽 戒指 这 地球 奶昔 ;

上面还刻着这样一句铭文：“当玛丽敲响铃铛时，大地都会震动；

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wiː; wi] [tʊk] ['aʊə(r)][wɔː(r)][kraɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , " ['meəri] [rɪŋz] ;
" and indeed from this we took our war cry , which was , " Mary rings ;
" 和 的确 从 这 我们 采取 我们的 战争 哭 , 哪个 曾是 , " 玛丽 戒指 ;

“而我们的战斗口号正是由此而来，那就是：‘玛丽戒指；

" ['sʌmwɒt] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [ɪn'diːd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ðæt] ['meəri] [ræŋ] ,
" somewhat justifiable indeed , for the last time that Mary rang ,
" 有些 合理的 的确 , 为了 这 最后的 时间 那 玛丽 响铃 ,

“这在某种程度上是情有可原的，因为玛丽最后一次打电话来的时候……”

[ɒn] [ðæt] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] ['bɒdɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] ,
on that day before nightfall there were four thousand bodies to be buried ,
在 那 天 前 黄昏 那里 是 四 千 身体 到 是 埋葬 ,

那天晚上日落之前，有四千具尸体需要埋葬。

[wɪtʃ] ['bɒdɪz] [wɔː(r)]['naɪðə(r)] [krɒs] [nɔː(r)] ['lɪli] .
which bodies wore neither cross nor lily .
哪个 身体 穿着 两者都不 叉 也不 百合 .

哪些尸体既没有佩戴十字架也没有佩戴百合花？

[səʊ][ɑːrnɑːld] [geɪv] [ˌem ˈiː][ɪn] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈæbət] [tuː; tə] [kɔːz] [ˈmeəri][tuː; tə][biː; bi] [tˈəʊld]
So Arnald gave me in charge to tell the abbot to cause Mary to be tolled
所以 阿纳尔德 给予 我 在 收费 到 告诉 这 方丈 到 原因 玛丽 到 是 收费
[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][bɪˈfɔː(r)] [mæs] [ðæt] [deɪ] .
for an hour before mass that day .
为了 一个 小时 前 大量的 那 天 .

于是，阿尔纳德让我去告诉院长，在那天弥撒开始前，让圣母玛利亚鸣钟一小时。

[ðə; ði] [ˈæbət] [liːnd] [ɒn][maɪ] [ˈʃəʊldə(r)] [æz; əz][ai] [stʊd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈtaʊə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
The abbot leaned on my shoulder as I stood within the tower and looked at
这 方丈 倾斜 在 我的 肩膀 作为 我 站立 之内 这 塔 和 看起来 在
[ðə; ði] [twelv] [mʌŋks] [ˈleɪɪŋ] [ðeə(r)][hændz][tuː; tə][ðə; ði][rəʊps] .
the twelve monks laying their hands to the ropes .
这 十二 僧侣 躺下 他们的 双手 到 这 绳索 .

我站在塔内，看着十二位僧侣将手放在绳索上，方丈靠在我的肩膀上。

[fɑː(r)][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪmnəs] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [wiːl] [bɪˈfɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə] [swɪŋ] [raʊnd] [əˈbaʊt] ;
Far up in the dimness I saw the wheel before it began to swing round about ;
远的 向上 在 这 昏暗 我 锯 这 车轮 前 它 开始 到 摇摆 圆形的 关于 ;

在昏暗的远处，我看到了轮子，它还没开始转动；

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [muːvd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ;
then it moved a little ;
然后 它 已搬 一个 小的 ;

然后它动了一下；

[ðə; ði] [twelv] [men] [bent] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][rɔː(r)][rəʊz] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði]
the twelve men bent down to the earth and a roar rose that shook the
这 十二 男人 弯曲 向下 到 这 地球 和 一个 吼 玫瑰 那 摇晃 这
[ˈtaʊə(r)][frɒm; frəm] [beɪs] [tuː; tə] - :
tower from base to spirevane :
塔 从 根据 到 - :

十二个人弯下腰，放声咆哮，震得塔身从底部到尖顶都摇晃不已：

[ˈbækwədz] [ænd; ənd] [ˈfɔːwədz] [swept] [ðə; ði] [wiːl] , [æz; əz][ˈmeəri] [naʊ] [lʊkt] [ˈdaʊnwədz]
backwards and forwards swept the wheel , as Mary now looked downwards
向后 和 前进 扫荡 这 车轮 , 作为 玛丽 现在 看起来 向下
[təˈwɔːdz] [ɜːθ] ,
towards earth ,
向 地球 ,

车轮前后摆动，玛丽低头望向大地。

[naʊ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈʃædəʊi] [kəʊn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈspaɪə(r)] ,
now looked up at the shadowy cone of the spire ,
现在 看起来 向上 在 这 阴暗的 锥体 的 这 尖塔 ,

他抬头望向尖顶那朦胧的锥形结构，

[ʃɒt] [əˈkrɒs] [baɪ][bɑːrz][ɒv; əv] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔːmə(r)] .
shot across by bars of light from the dormers .
射击 穿过 经过 酒吧 的 光 从 这 老虎窗 .

从老虎窗射出的光束照射过来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈθʌndə(r)][ɒv; əv][ˈmeəri][wɒz; wəz] [kɔːt] [ʌp][baɪ][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [ˈkærid] [θruː]
And the thunder of Mary was caught up by the wind and carried through
和 这 雷 的 玛丽 曾是 捕捉 向上 经过 这 风 和 携带 通过
[ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌntri] ;
all the country ;
全部 这 国家 ;

玛丽的雷霆之声被风吹起，传遍了整个国家；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sed] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ,
and when the good man heard it , he said goodbye to wife and child ,
和 什么时候 这 好的 男人 听到 它 , 他 说 再见 到 妻子 和 孩子 ,

这位好心人听到这话，便向妻子和孩子告别了。

[slʌŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [set] ['fɔːwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spɪə(r)] [sləʊpt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
slung his shield behind his back , and set forward with his spear sloped over his shoulder ,
吊着 他的 盾 在后面 他的 后退 , 和 放 向前 和 他的 矛 倾斜的 超过 他的 肩膀 ,

他将盾牌背在身后，扛着长矛向前冲去。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [gʊd] [taʊn] ,
and many a time , as he walked toward the good town ,
和 许多 一个 时间 , 作为 他 步行 朝向 这 好的 镇 ,

很多次，当他走向那座美好的城镇时，

[hiː; hi] ['taɪt(ə)nd] [ðə; ði] [belt] [ðæt] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [straɪd] [ðə; ði] [fɑːstə(r)] ,
he tightened the belt that went about his waist , that he might stride the faster ,
他 收紧 这 腰带 那 去 关于 他的 腰部 , 那 他 可能 步幅 这 快点 ,

他勒紧了腰间的腰带，以便迈得更快。

[səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['fjʊəriəsli] [dɪd] ['meəri] [təʊl] .
so long and furiously did Mary toll .
所以 长的 和 愤怒地 做过 玛丽 收费 .

玛丽的丧钟敲响了很久很久，声音也越来越急促。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] [bel] , ['meəri] , [hæd; həd] [siːst] ['rɪŋɪŋ] , [ɔːl] [ðə; ði] [weɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ɑːmd] [men] .
And before the great bell , Mary , had ceased ringing , all the ways were full of armed men .
和 前 这 伟大的 钟 , 玛丽 , 有 停止 铃声 , 全部 这 方式 是 满的 的 武装 男人 .

玛丽，大钟还没停止鸣响，所有的道路上就挤满了武装人员。

[bʌt; bət] [æt; ət] [iːtʃ] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [seɪnt] ['meəri] [stʊd] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [men] [ɑːmd] [wɪð] ['æksiːz] ,
But at each door of the church of Saint Mary stood a row of men armed with axes ,
但 在 每个 门 的 这 教会 的 圣 玛丽 站立 一个 排 的 男人 武装 和 轴 ,

但是，在圣玛丽教堂的每个门口都站着一排手持斧头的男子。

[ænd; ənd] [wen] ['eni] [keɪm] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
and when any came , meaning to go into the church ,
和 什么时候 任何 来了 , 意义 到 去 进入 这 教会 ,

当有人前来，打算进教堂时，

[ðə; ði] [tuː] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [wʊd] [həʊld] [ðeə(r)] ['æksiːz] ([huːz] [helv] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [fiːt] [lɒŋ]) ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] ,
the two first of these would hold their axes (whose helves were about four feet long) over his head ,
这 二 第一的 的 这些 会 抓住 他们的 轴 (谁 赫尔夫斯 是 关于 四 脚 长的) 超过 他的 头 ,

前两个人会把斧头（斧刃大约四英尺长）举过他的头顶，

[ænd; ənd] [wʊd] [ɑːsk][hɪm] , " [huː] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [muːn] [lɑːst] [naɪt] ?
and would ask him , " Who went over the moon last night ?
和 会 问 他 , " WHO 去 超过 这 月亮 最后的 夜晚 ?

然后会问他："昨晚谁高兴得飞上月球了？"

" [ðen] [ɪf] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['nʌθɪŋ] [ɔː(r)][æt; ət]['rændəm] [ðeɪ] [wʊd] [bɪd][hɪm] [tɜːn] [bæk] ,
" then if he answered nothing or at random they would bid him turn back ,
" 然后 如果 他 回答 没有什么 或者 在 随机的 他们 会 出价 他 转动 后退 ,

"如果他什么也不回答或者随意回答，他们就会让他回去，

[wɪtʃ] [hiː; hi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [pɑːt] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] ; [bʌt; bət]
which he for the more part would be ready enough to do ; but
哪个 他 为了 这 更多的 部分 会 是 准备好 足够的 到 做 ; 但
[sʌm; səm] ,
some ,
一些 ,

他大多时候都乐意这样做；但有些时候，

['straɪvɪŋ] [tuː; tə][get] [θruː] [ðæt] [rəʊ] [ɒv; əv] [men] , [wɜː(r); wə(r)] [sleɪn] ['aʊtraɪt] ;
striving to get through that row of men , were slain outright ;
努力 到 得到 通过 那 排 的 男人 , 是 被杀 直接 ;

试图穿过那排人墙时，他们当场被杀；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
but if he were one of those that were friends to the House of
但 如果 他 是 一 的 那些 那 是 朋友们 到 这 房子 的
[ðə; ði] ['lɪliz] [hiː; hi] [wʊd] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt] ['kwestʃən] ,
the Lilies he would answer to that question ,
这 百合花 他 会 回答 到 那 问题 ,

但如果他属于百合花之家，他就会回答这个问题：

" ['meəri][ænd; ənd][dʒɒn] .
" Mary and John .
" 玛丽 和 约翰 .

玛丽和约翰。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [mæs] [bɪ'gæn][ðə; ði] [həʊl] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] ,
" By the time the mass began the whole church was full ,
" 经过 这 时间 这 大量的 开始 这 所有的 教会 曾是 满的 ,

"弥撒开始时，整个教堂都坐满了人。"

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd]['trænsept] [ˌðeər'ɒv] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,
and in the nave and transept thereof were three thousand men ,
和 在 这 中殿 和 横隔 其中 是 三 千 男人 ,

在教堂的中殿和耳堂里，有三千人。

[ɔːl][ɒv; əv]['aʊə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][ɔːl] [ɑːmd] .
all of our house and all armed .
全部 的 我们的 房子 和 全部 武装 .

我们全家都全副武装。

[bʌt; bət][ɑːrnɑːld][ænd; ənd][maɪ'self] , [ænd; ənd]['skwaɪə(r)] [hjuː] ,
But Arnald and myself , and Squire Hugh ,
但 阿纳尔德 和 我 , 和 乡绅 休 ,

但是阿诺德和我，还有休乡绅，

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)z][sæt]['ʌndə(r)][ə; eɪ][gəʊld] - [frɪndʒd] ['kænəpi][nɪə(r)][ðə; ði]['kwaɪə(r)] ; [ænd; ənd]
and some others sat under a gold - fringed canopy near the choir ; and
和 一些 其他的 卫星 在下面 一个 金子 - 流苏 树冠 靠近 这 唱诗班 ; 和
[ðə; ði] ['æbət] [sed] [mæs] ,
the abbot said mass ,
这 方丈 说 大量的 ,

还有一些人坐在唱诗班附近一个镶着金边的华盖下；院长主持了弥撒。

['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]['maɪtə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
having his mitre on his head .
拥有 他的 主教冠 在 他的 头 .

他头上戴着主教冠。

[jet] , [æz; əz][ai] [wɒtʃt] [hɪm] ,
Yet , as I watched him ,
然而 , 作为 我 观看 他 ,

然而，当我看着他时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [priːsts]
it seemed to me that he must have something on beneath his priest's
它 似乎 到 我 那 他 必须 有 某物 在 下面 他的 牧师的
['vestmənt] ,
vestments ,
圣职 ,

我觉得他神父的法衣下面肯定穿了什么东西。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [mʌtʃ] ['fætə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , ['biːɪŋ] ['riːəli] [ə; eɪ][tɔːl] [laɪð] [mæn] .
for he looked much fatter than usual , being really a tall lithe man .
为了 他 看起来 很多 更胖 比 通常 , 存在 真的 一个 高的 轻盈 男人 .

因为他看起来比平时胖了很多，而他其实是一个身材高挑精瘦的男人。

[naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [sʌŋ] [ðə; ði] " ['kɪrɪi; 'kɪriˌeɪ] , " [sʌm; səm][wʌn] ['ʃaʊtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][end]
Now , as they sung the " Kyrie , " some one shouted from the other end
现在 , 作为 他们 唱 这 " 凯里 , " 一些 一 喊叫 从 这 其他 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
of the church ,
的 这 教会 ,

当他们唱起《求主垂怜经》时，教堂另一头有人喊道：

" [maɪ] [lɔːd] - , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sleɪɪŋ] ['aʊə(r)]['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ; " [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn'diːd] ,
" My lord Arnld , they are slaying our people without ; " for , indeed ,
" 我的 主 - , 他们 是 杀戮 我们的 人们 没有 ; " 为了 , 的确 ,

“阿恩尔德大人，他们正在城外屠杀我们的人民；”的确，

[ɔːl][ðə; ði][skweə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] ,
all the square about the church was full of our people ,
全部 这 正方形 关于 这 教会 曾是 满的 的 我们的 人们 ,

教堂周围的广场上挤满了我们的人，

[huː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['entə(r)] ,
who for the press had not been able to enter ,
WHO 为了 这 按 有 不是 到过 有能力的 到 进入 ,

那些因媒体原因无法进入的人，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][nəʊ] [smɔːl] [dred] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] [kʌm] [tuː; tə][pɑːs] .
and were standing there in no small dread of what might come to pass .
和 是 常设 那里 在 不 小的 恐惧 的 什么 可能 来 到 经过 .

他们站在那里，心中充满了对即将发生的事情的恐惧。

[ðen] [ðə; ði] ['æbət] [tɜːnd] [raʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,
Then the abbot turned round from the altar ,
然后 这 方丈 转向 圆形的 从 这 坛 ,

然后，方丈从祭坛上转过身来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['fɪdʒɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [rəʊbz] .
and began to fidget with the fastenings of his rich robes .
和 开始 到 烦躁不安 和 这 紧固件 的 他的 富有的 长袍 .

他开始摆弄自己华丽长袍上的扣子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [leɪn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [west] [dɔː(r)] ;
And they made a lane for us up to the west door ;
和 他们 制成 一个 车道 为了 我们 向上 到 这 西方 门 ;

他们为我们开辟了一条通往西门的通道;

[ðen] [ai][pʊt][ɒn][maɪ] [helm] [ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][gəʊ][ʌp][ðə; ði] [neɪv] ,
then I put on my helm and we began to go up the nave ,
然后 我 放 在 我的 舵 和 我们 开始 到 去 向上 这 中殿 ,

然后我戴上头盔，我们开始沿着中殿向上走。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd][ɔːl] [stɒpt] .
then suddenly the singing of the monks and all stopped .
然后 突然 这 歌唱 的 这 僧侣 和 全部 停止 .

突然，僧侣们的歌声和其他一切都停止了。

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['klɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌz] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪə(r)] .
I heard a clinking and a buzz of voices in the choir .
我 听到 一个 叮当声 和 一个 嗡嗡声 的 声音 在 这 唱诗班 .

我听到叮当作响的声音，还有合唱团里嗡嗡的人声。

[ai] [tɜːnd] ,
I turned ,
我 转向 ,

我转过身，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [braɪt] [nuːn] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts]
and saw that the bright noon sun was shining on the gold of the priest's
和 锯 那 这 明亮的 中午 太阳 曾是 灼灼 在 这 金子 的 这 牧师的
['vestmənt] ,
vestments ,
圣职 ,

他看到正午的阳光照耀在神父金色的法衣上。

[æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][meɪl] [ðæt] [ðə; ði] [priːsts] ['kærid] .
as they lay on the floor , and on the mail that the priests carried .
作为 他们 躺 在 这 地面 , 和 在 这 邮件 那 这 神父 携带 .

他们躺在地板上，躺在牧师们携带的邮件上。

[səʊ][wiː; wi] [stɒpt] , [ðə; ði]['kwaɪə(r)] ['geɪts] [swʌŋ] ['əʊpən] ,
So we stopped , the choir gates swung open ,
所以 我们 停止 , 这 唱诗班 大门 摇摆 打开 ,

于是我们停了下来，唱诗班的大门敞开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbət] ['mɑːtʃt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] , [ɔːl] ['fʊli] [ɑːmd] ,
and the abbot marched out at the head of his men , all fully armed ,
和 这 方丈 行军 出去 在 这 头 的 他的 男人 , 全部 完全 武装 ,

于是，方丈率领着全副武装的部下走了出去。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [straɪk] [ʌp][ðə; ði] [sɑːm] " - ['diəs] .
and began to strike up the psalm " Exsurgat Deus .
和 开始 到 罢工 向上 这 诗篇 " - 上帝 .

于是开始弹奏诗篇“Exsurgat Deus”。

" [wen] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [west] [dɔː(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['tjuːmʌlt] , [bʌt; bət][æz; əz]
" When we got to the west door , there was indeed a tumult , but as
" 什么时候 我们 得到 到 这 西方 门 , 那里 曾是 的确 一个 骚乱 , 但 作为
[jet] [nəʊ] ['sleɪɪŋ] ;
yet no slaying ;
然而 不 杀戮 ;

“当我们到达西门时，确实发生了一场骚乱，但还没有发生杀戮；

[ðə; ði][skweə(r)][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] - ['flɪkə(r)] [wɪð] [stiːl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɒdi]
the square was all a - flicker with steel , and we beheld a great body
这 正方形 曾是 全部 一个 - 闪烁 和 钢 , 和 我们 观看 一个 伟大的 身体
[ɒv; əv] [naɪts] ,
of knights ,
的 骑士 ,

广场上刀光剑影，我们看到一大群骑士。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [red] ['hɑːræld][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'genst]
at the head of them Red Harald and the king , standing over against
在 这 头 的 他们 红色的 哈拉尔德 和 这 国王 , 常设 超过 反对
[ˌjuː 'es] ;
us ;
我们 ;

在他们最前面的是红哈拉尔和国王，他们站在我们对面；

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] , [prest] [ə'genst] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['kʌmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
but our people , pressed against the houses , and into the comers of the
但 我们的 人们 , 按下 反对 这 房屋 , 和 进入 这 来者 的 这
[skweə(r)] ,
square ,
正方形 ,

但是我们的人民却挤在房屋边，挤在广场的角落里，

[wɜː(r); wə(r)] , [sʌm; səm] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [dɔːz] , [sʌm; səm] [bɪ'saɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [reɪdʒ]
were , some striving to enter the doors , some beside themselves with rage
是 , 一些 努力 到 进入 这 门 , 一些 旁 他们自己 和 愤怒
,
,
,

有些人拼命想挤进门，有些人则怒不可遏。

['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] ; [wɪ'ðɔːl] ,
shouting out to the others to charge ; withal ,
喊叫 出去 到 这 其他的 到 收费 ; 此外 ,

大声呼喊其他人冲锋；此外，

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [peɪl] [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [red] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [hæd; həd]
some were pale and some were red with the blood that had
一些 是 苍白 和 一些 是 红色的 和 这 血 那 有
['gæðəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɒθfl] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
gathered to the wrathful faces of them .
聚集 到 这 愤怒的 面孔 的 他们 .

有的脸色苍白，有的脸色通红，鲜血聚集在他们愤怒的脸上。

[ðen] [sed] [ɑːrnɑːld][tuː; tə] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɪm] , " [lɪft] [ˌem 'iː] [ʌp] .
Then said Arnald to those about him , " Lift me up .
然后 说 阿纳尔德 到 那些 关于 他 , " 举起 我 向上 .

然后阿尔纳德对周围的人说：“把我扶起来。”

" [səʊ] [ðeɪ] [leɪd][ə; eɪ] [greɪt] [ʃiːld] [ɒn] [tuː] [lɑːns] , [ænd; ənd] [ðiːz] [fɔː(r)] [men] ['kærid] ,
" So they laid a great shield on two lances , and these four men carried ,
" 所以 他们 铺设 一个 伟大的 盾 在 二 长矛 , 和 这些 四 男人 携带 ,

于是，他们将一面大盾牌放在两支长矛上，这四个人扛着长矛，

[ænd; ənd] [ˌðeər'ɒn] [stʊd] [ɑːrnɑːld] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɪm] .
and thereon stood Arnald , and gazed about him .
和 其上 站立 阿纳尔德 , 和 凝视 关于 他 .

于是，阿诺德站在那里，环顾四周。

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ʌn'hɛlmd] ,
Now the king was unhelmed ,
现在 这 国王 曾是 未掌舵 ,

现在国王失去了舵，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [heə(r)] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn]) [fləʊd] [daʊn] [bɪ'haɪnd]
and his white hair (for he was an old man) flowed down behind
和 他的 白色的 头发 (为了 他 曾是 一个 老的 男人) 流动 向下 在后面
[hɪm][ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ;
him on to his saddle ;
他 在 到 他的 鞍 ;

他白发飘逸（因为他年纪大了），垂到身后的马鞍上；

[bʌt; bət] - [heə(r)][wɒz; wəz] [kʌt] [ʃɔːt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [red] .
but Amaid's hair was cut short , and was red .
但 - 头发 曾是 切 短的 , 和 曾是 红色的 .

但阿迈德的头发剪得很短，而且是红色的。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [belz] [ræŋ] .
And all the bells rang .
和 全部 这 铃铛 响铃 .

钟声齐鸣。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " - [ɑːrnɑːld][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪliz] ,
Then the king said , " 0 Arnald of the Lilies ,
然后 这 国王 说 , " - 阿纳尔德 的 这 百合花 ,

然后国王说：“哦，百合花的阿尔纳德，

[wɪl] [juː; jʊ]['set(ə)l] [ðɪs] ['kwɒrəl] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][gɒd] ?
will you settle this quarrel by the judgment of God ?
将要 你 定居 这 争吵 经过 这 判断 的 上帝 ?

你们打算以神的审判来解决这场争端吗？

" [ænd; ənd] - [θrʌst] [ʌp][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [sed] , " [jeɪ] . "
" And Amaid thrust up his chin , and said , " Yea . "
" 和 - 推力 向上 他的 下巴 , 和 说 , " 是的 . "

“阿迈德抬起下巴，说道：‘是的。’”

" [haʊ] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ænd; ənd] [weə(r)] ? "
" How then , " said the king , " and where ? "
" 如何 然后 , " 说 这 国王 , " 和 在哪里 ? "

“那么，”国王说，“该怎么做？又该在哪里做呢？”

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ][traɪ] [naʊ] ?
" Will it please you try now ?
" 将要 它 请 你 尝试 现在 ?

请您现在试一试好吗？

" [sed] [ɑːrnɑːld] .
" said Arnald .
" 说 阿纳尔德 .

“阿诺德说道。”

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [hiː; hi] [ment] ,
Then the king understood what he meant ,
然后 这 国王 理解 什么 他 意思是 ,

国王这才明白他的意思。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ['tresɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [waɪt] [heə(r)] ,
and took in his hand from behind tresses of his long white hair ,
和 采取 在 他的 手 从 在后面 头发 的 他的 长的 白色的 头发 ,

他从长长的白发后掏出手来，

['twɪstɪŋ] [ðem; ðəm] [raʊnd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [rɒθ] , [bʌt; bət] [jet] [sed] [nəʊ] [wɜːd] ,
twisting them round his hand in his wrath , but yet said no word ,
扭曲 他们 圆形的 他的 手 在 他的 愤怒 , 但 然而 说 不 单词 ,

他怒火中烧，将它们缠绕在手中，却一言不发。

[tɪl] [ai] [sə'pəʊz] [hɪz; ɪz][heə(r)] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [maɪnd] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,
till I suppose his hair put him in mind of something ,
直到 我 认为 他的 头发 放 他 在 头脑 的 某物 ,

直到我猜他的头发让他想起了什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [ə'laʊd] ,
and he raised it in both his hands above his head , and shouted out aloud ,
和 他 提高 它 在 两个都 他的 双手 多于 他的 头 , 和 喊叫 出去 大声 ,

他双手高举着它，高过头顶，大声喊道：

" - [naɪts] , ['hɑːkən] [tuː; tə] [ðɪs] ['treɪtə(r)] .
" 0 knights , hearken to this traitor .
" - 骑士 , 倾听 到 这 叛徒 .

“诸位骑士，听听这位叛徒的话。”

" [weə'æt] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [lɑːns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ['ɒmɪnəsli] .
" Whereat , indeed , the lances began to move ominously .
" 哪里 , 的确 , 这 长矛 开始 到 移动 不祥地 .

“果然，长矛开始不祥地移动起来。”

[bʌt; bət][ɑːrnɑːld] [spəʊk] .
But Arnald spoke .
但 阿纳尔德 辐 .

但阿尔纳德开口说话了。

" - [juː; jʊ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [lɔːdz] , [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] ?
" 0 you king and lords , what have we to do with you ?
" - 你 国王 和 领主们 , 什么 有 我们 到 做 和 你 ?

“哦，你们这些国王和领主，我们和你们有什么关系？”

[wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][nɒt] [friː] [ɪn][ðə; ði][əʊld][taɪm] , [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ðeə(r)] ?
Were we not free in the old time , up among the hills there ?
是 我们 不是 自由的 在 这 老的 时间 , 向上 之中 这 丘陵 那里 ?

过去，在山间，我们不曾拥有自由吗？

['weəfɔː(r)] [gɪv] [wei] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ə'gen] ;
Wherefore give way , and we will go to the hills again ;
因此 给 方式 , 和 我们 将要 去 到 这 丘陵 再次 ;

所以你们让路，我们再往山上去。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [mæn][traɪ][tuː; tə][stɒp][ˌjuː 'es] , [hɪz; ɪz] [blʌd] [biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] ;
and if any man try to stop us , his blood be on his own head ;
和 如果 任何 男人 尝试 到 停止 我们 , 他的 血 是 在 他的 自己的 头 ;

如果有人试图阻止我们，他的血债将由他自己承担；

['weəfɔː(r)] [naʊ] , " ([ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd]) " [ɔːl][juː; jʊ] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪli] , [bəuθ]['səʊldʒəz] [ænd; ənd] [mʌŋks] ,
wherefore now , " (and he turned) " all you House of the Lily , both soldiers and monks ,
因此 现在 , " (和 他 转向) " 全部 你 房子 的 这 百合 , 两个都 士兵 和 僧侣 ,

因此现在,”(他转身）“百合花之家的各位，无论是士兵还是僧侣，

[let][ˌjuː 'es][gəʊ] [fɔːθ] [tə'geðə(r)] ['fɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
let us go forth together fearing nothing ,
让 我们 去 前进 一起 害怕 没有什么 ,

让我们无所畏惧地一起前进吧!

[fɔː(r); fə(r)][ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [bəʊn] [ɪ'nʌf] [ɔː(r)]['mʌs(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðiːz] ['feloʊz] [hɪə(r)] [ðæt]
for I think there is not bone enough or muscle enough in these fellows here that
为了 我 思考 那里 是 不是 骨 足够的 或者 肌肉 足够的 在 这些 伙伴们 这里 那

[hæv; həv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɒp] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðɔːl] ,
have a king that they should stop us withal ,
有 一个 国王 那 他们 应该 停止 我们 此外 ,

因为我认为，这些家伙胆子不够大，意志不够坚定，他们拥立的国王根本无法阻止我们。

[bʌt; bət]['əʊnli] [skɪn] [ænd; ənd][fæt] .
but only skin and fat .
但 仅有的 皮肤 和 胖的 .

但只有皮肤和脂肪。

" [ænd; ənd]['truːli] , [nəʊ][mæn] [deəd] [tuː; tə] [stɒp] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] .
" And truly , no man dared to stop us , and we went .
" 和 真的 , 不 男人 敢于 到 停止 我们 , 和 我们 去 .

“的确，没有人敢阻止我们，我们就去了。”

['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld]
FAILING IN THE WORLD
失败 在 这 世界

在世界上失败

[naʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [drəʊv] ['kæt(ə)l][ɪn] [red] ['hærəldz] [lænd] .
Now at that time we drove cattle in Red Harald's land .
现在 在 那 时间 我们 驾驶 牛 在 红色的 哈拉尔德的 土地 .

那时，我们在红哈拉尔德的土地上赶牛。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [nəʊ] [huːf] [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːdz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [men] ,
And we took no hoof but from the Lords and rich men ,
和 我们 采取 不 蹄 但 从 这 领主 和 富有的 男人 ,

我们所夺的，只有贵族和富人。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðiːz] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['maɪti] [drəʊv] , [bəuθ]['ɒks(ə)n][ænd; ənd] [ʃiːp] , [ænd; ənd]
but of these we had a mighty drove , both oxen and sheep , and
但 的 这些 我们 有 一个 强大的 驾驶 , 两个都 牛 和 羊 , 和

['hɔːsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

但我们拥有数量庞大的牲畜，包括牛、羊和马。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['iːv(ə)n] [hɔːks] [ænd; ənd] [haʊndz] , [ænd; ənd] ['hʌntsmən] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [teɪk]
and besides , even hawks and hounds , and huntsman or two to take
和 除了 , 甚至 老鹰 和 猎犬 , 和 猎人 或者 二 到 拿

[keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
care of them .
关心 的 他们 .

此外，还有鹰、猎犬，以及一两个猎人来照看它们。

[ænd; ənd] , [ə'baʊt] [nuːn] , [wiː; wi] [druː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ðæt] [leɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
And , about noon , we drew away from the cornlands that lay beyond the
和 , 关于 中午 , 我们 画 离开 从 这 玉米地 那 躺 超过 这

['pɑːstʃəz] ,
pastures ,
牧场 ,

大约中午时分，我们离开了牧场后面的玉米地。

[ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [waɪd] [mɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] "
and mingled with them , and reached a wide moor , which was called "
和 混合 和 他们 , 和 达到 一个 宽的 泊 , 哪个 曾是 称为 "
[gə'laɪəθs] [lænd] .
Goliath's Land .
歌利亚的 土地 .

他们与他们混杂在一起，到达了一片广阔的荒原，这片荒原被称为"歌利亚之地"。

" [ai] [skeəs] [nəʊ] [waɪ] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] ['naɪðə(r)] [tuː; tə] [red] ['hɑːræld] [ɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
" I scarce know why , except that it belonged neither to Red Harald or us ,
" 我 稀少 知道 为什么 , 除了 那 它 属于 两者都不 到 红色的 哈拉尔德 或者 我们 ,
[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [dɪ'beɪtəb(ə)l] .
but was debatable .
但 曾是 有争议的 .

"我几乎不知道为什么，或许是因为它既不属于红哈拉尔德，也不属于我们，但归属问题尚有争议。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gəʊ] ['sləʊli] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪəd] ,
And the cattle began to go slowly , and our horses were tired ,
和 这 牛 开始 到 去 缓慢地 , 和 我们的 马匹 是 疲劳的 ,

牛群开始走慢了，我们的马也累了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [strʌk] [daʊn] ['veri] [hɒt] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʃædəʊ] ,
and the sun struck down very hot upon us , for there was no shadow ,
和 这 太阳 击 向下 非常 热的 之上 我们 , 为了 那里 曾是 不 阴影 ,

太阳炙烤着我们，因为没有阴影。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['klaʊdləs] .
and the day was cloudless .
和 这 天 曾是 无云 .

当天晴空万里。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] ,
All about the edge of the moor ,
全部 关于 这 边缘 的 这 泊 ,

沼泽边缘的一切，

[ɪk'sept] [ɒn] [ðə; ði] - [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [kʌm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪm] [ɒv; əv] [hɪlz] ,
except on the sidefrom which we had come was a rim of hills ,
除了 在 这 - 哪个 我们 有 来 曾是 一个 轮缘 的 丘陵 ,

除了我们来的方向是一圈山丘之外，其他地方都是如此。

[nɒt] ['veri] [haɪ] , [bʌt; bət] ['veri] ['rɒki] [ænd; ənd] [stiːp] , ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [flæt] ;
not very high , but very rocky and steep , otherwise the moor itself was flat ;
不是 非常 高的 , 但 非常 岩石 和 陡 , 否则 这 泊 本身 曾是 平坦的 ;

虽然不高，但是岩石嶙峋，坡度陡峭，除此之外，荒原本身是平坦的；

[ænd; ənd] [θruː] [ðiːz] [hɪlz] [wɒz; wəz] [wʌn] [pɑːs] , ['gɑːdɪd] [baɪ] ['aʊə(r)] [men] ,
and through these hills was one pass , guarded by our men ,
和 通过 这些 丘陵 曾是 一 经过 , 守卫 经过 我们的 男人 ,

穿过这些山丘有一条隘口，由我们的人把守。

[wɪtʃ] [pɑːs] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪliz] .
which pass led to the Hill castle of the Lilies .
哪个 经过 引领 到 这 爬坡道 城堡 的 这 百合花 .

这条山口通往百合花山上的城堡。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['wʌndəf(ə)l] , [ðæt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mɔː(r)] ['meni] [waɪld] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] ,
It was not wonderful , that of this moor many wild stories were told ,
它 曾是 不是 精彩的 , 那 的 这 泊 许多 荒野 故事 是 讲述 ,

这片荒原并不美好，反而流传着许多离奇的故事。

['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ləʊnli] [pleɪs] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʌn] [njuː] , [ə'læs] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊvə(r)] [truː] .

being such a strange lonely place , some of them one knew , alas to be over true .

存在 这样的 一个 奇怪的 孤独 地方 , 一些 的 他们 一 知道 , 唉 到 是 超过 真的 .

这是一个如此奇怪而孤独的地方，有些人认识，唉，这倒也真是如此。

[ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [taɪm] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] [taʊn] ,

In the old time , before we went to the good town ,

在 这 老的 时间 , 前 我们 去 到 这 好的 镇 ,

以前，在我们去那座好城之前，

[ðɪs] [mɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['mʌstə] [pleɪs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] ,

this moor had been the mustering place of our people ,

这 泊 有 到过 这 集结 地方 的 我们的 人们 ,

这片荒地曾是我们族人的集结地，

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [haʊs] [hæd; həd] [dʌn] [diːdz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['hɒrə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] ['aʊə(r)] [waɪt] ['lɪliz] [red] ,

and our house had done deeds enough of blood and horror to turn our white lilies red ,

和 我们的 房子 有 完毕 契约 足够的 的 血 和 恐怖 到 转动 我们的 白色的 百合花 红色的 ,

我们家犯下的罪行罄竹难书，血腥恐怖足以将我们洁白的百合花染成红色。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [bluː] [krɒs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['faɪəri] [wʌn] .

and our blue cross to a fiery one .

和 我们的 蓝色的 叉 到 一个 火热 一 .

把我们的蓝色十字架变成一个炽热的十字架。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [waɪld] [teɪlz; 'teɪliːz] [ai] ['nevə(r)] [bɪ'liːvd] ;

But some of those wild tales I never believed ;

但 一些 的 那些 荒野 故事 我 绝不 相信 ;

但我从来不相信那些离奇的故事；

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] ['məʊstli] [wɪð] [men] ['luːzɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] [kɔːz] ,

they had to do mostly with men losing their way without any apparent cause ,

他们 有 到 做 大多 和 男人 输 他们的 方式 没有 任何 明显 原因 ,

这些事件大多与人们无缘无故迷路有关。

([fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['lændmɑːrks] ,) ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] [wel] - [nəʊn] [spɒt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

(for there were plenty of landmarks ,) finding some well - known spot , and then ,

(为了 那里 是 很多 的 地标 ,) 寻找 一些 出色地 - 已知 点 , 和 然后 ,

（因为有很多地标，）找到一些著名的景点，然后，

[dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['iːv(ə)n] [driːmd] [ɒv; əv] .

just beyond it , a place they had never even dreamed of .

只是 超过 它 , 一个 地方 他们 有 绝不 甚至 梦见 的 .

就在它前面不远处，是一个他们做梦都想不到的地方。

" ['flɔːriən] ! - ! " [sed] [ɑːrnɑːld] , " [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] [stɒp] !

" Florian ! FIorian ! " said Arnald , " for God's sake stop !

" 弗洛里安 ! - ! " 说 阿纳尔德 , " 为了 神的 清酒 停止 !

“弗洛里安！弗洛里安！”阿尔纳德说，“看在上帝的份上，住手！”

[æz; əz] ['evri] [wʌn] [els] [ɪz] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [hɪlz] ['jɒndə(r)] ;

as every one else is stopping to look at the hills yonder ;

作为 每一个 一 别的 是 停止 到 看 在 这 丘陵 远处 ;

当其他人都停下来欣赏远处的山峦时；

[ai]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɜːs] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .

I always thought there was a curse upon us .

我 总是 想法 那里 曾是 一个 诅咒 之上 我们 .

我一直觉得我们身上有诅咒。

[wɒt] [dʌz] [gɒd] [miːn] [baɪ] ['ʃʌtɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌp][hɪə(r)] ?

What does God mean by shutting us up here ?

什么 做 上帝 意思是 经过 关闭 我们 向上 这里 ?

上帝把我们关在这里是什么意思?

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['kæt(ə)l] ; - [kraɪst] , [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː] !

Look at the cattle ; 0 Christ , they have found it out too !

看 在 这 牛 ; - 基督 , 他们 有 成立 它 出去 也 !

看看这些牛；我的天哪，它们也发现了！

[siː] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] [ə'gen] [tə'wɔːdz] ['hærəldz] [lænd] .

See , some of them are turning to run back again towards Harald's land .

看 , 一些 的 他们 是 转弯 到 跑步 后退 再次 向 哈拉尔德的 土地 .

你看，他们中的一些人又开始往哈拉尔德的领地跑了。

[əʊ] ! [ʌn'hæpi] , [ʌn'hæpi] , [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['fɔːwəd] !

Oh ! unhappy , unhappy , from that day forward !

哦 ! 不开心 , 不开心 , 从 那 天 向前 !

哦！从那天起，我就一直不开心，很不开心！

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] , ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [nek] , [ænd; ənd] [wept] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

" He leaned forward , rested his head on his horse's neck , and wept like a child .

" 他 倾斜 向前 , 休息 他的 头 在 他的 马匹 脖子 , 和 哭泣 喜欢 一个 孩子 .

他向前倾身，把头靠在马的脖子上，像个孩子一样哭了起来。

[ai] [felt] [səʊ] ['ɪrɪteɪtɪd] [wɪð] [hɪm] , [ðæt] [ai][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][hæv; həv][sleɪn] [hɪm] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] .

I felt so irritated with him , that I could almost have slain him then and there .

我 毛毡 所以 受刺激 和 他 , 那 我 可以 几乎 有 被杀 他 然后 和 那里 .

我当时对他非常生气，几乎想当场杀了他。

[wɒz; wəz][hiː; hi][mæd] ? [hæd; həd] [ðiːz] [waɪld]['duːɪŋz][ɒv; əv]['aʊəz] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [waɪz] [hed] ?

Was he mad ? had these wild doings of ours turned his strong wise head ?

曾是 他 疯狂的 ? 有 这些 荒野 行为 的 我们的 转向 他的 强的 明智的 头 ?

他疯了吗？我们这些疯狂的举动是否让他那睿智的头脑变得扭曲了？

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][maɪ]['brʌðə(r)][ɑːrnɑːld] ,

" Are you my brother Arnald ,

" 是 你 我的 兄弟 阿纳尔德 ,

“你是我的兄弟阿诺德吗？”

[ðæt] [ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd][mæn] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ?

that I used to think such a grand man when I was a boy ?

那 我 用过的 到 思考 这样的 一个 盛大 男人 什么时候 我 曾是 一个 男生 ?

我小时候竟然觉得他是一位如此伟大的人物？

" [ai] [sed] , " [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [tuː] , [laɪk] ['evribɒdi] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] ?

" I said , " or are you changed too , like everybody , and everything else ?

" 我 说 , " 或者 是 你 已更改 也 , 喜欢 大家 , 和 一切 别的 ?

我说：“或者你也像其他人、其他事物一样改变了吗？”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？"

" [lʊk] ! [lʊk] !
" Look ! look !
" 看 ! 看 !

"看！看！"

" [hiː; hi] [sed] , ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn] ['æɡəni] .
" he said , grinding his teeth in agony .
" 他 说 , 研磨 他的 牙齿 在 痛苦 .

"他痛苦地咬牙切齿地说。"

[ai] [reɪzd] [maɪ] [aɪz] : [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [pɑːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][rɪm] [ɒv; əv] [stɜːn] [rɒks] ?
I raised my eyes : where was the one pass between the rim of stern rocks ?
我 提高 我的 眼睛 : 在哪里 曾是 这 一 经过 之间 这 轮缘 的 船尾 岩石 ?

我抬起头：那道位于礁石边缘之间的通道在哪里？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

空心之地(The Hollow Land)
第2/3页

['nʌθɪŋ] : [ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] - [ðæt] [grɪm] [wɔːl] [ɪn] [frʌnt] :
Nothing : the enemy behind us - that grim wall in front :
没有什么 : 这 敌人 在后面 我们 - 那 严峻 墙 在 正面 :

什么也没有：身后的敌人——面前那堵阴森森的墙：

[wɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] [iːtʃ] [mæn] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] [help] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] .
what wonder that each man looked in his fellow's face for help , and found it not .
什么 想知道 那 每个 男人 看起来 在 他的 同伴们 脸 为了 帮助 , 和 成立 它 不是 .

令人惊讶的是，每个人都试图从同伴的脸上寻求帮助，却一无所获。

[jet] [ai] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [trəʊθ] ['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði][waɪld] ['stɔːriz] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [hɜːd] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
Yet I refused to believe that there was any troth either in the wild stories that I had heard when I was a boy ,
然而 我 拒绝 到 相信 那 那里 曾是 任何 誓言 任何一个 在 这 荒野 故事 那 我 有 听到 什么时候 我 曾是 一个 男生 ,

然而，我始终不相信我小时候听到的那些离奇故事里有任何真实成分。

[ɔː(r)][ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [təʊld][ˌem 'iː][səʊ] ['klɪəli] [baɪ][maɪ] [aɪz] [naʊ] .
or in this story told me so clearly by my eyes now .
或者 在 这 故事 讲述 我 所以 清楚地 经过 我的 眼睛 现在 .

或者说，正如我现在亲眼所看到的，这个故事如此清晰地告诉了我。

[ai] [kɔːld] [aʊt] ['tʃɪərəli] , " [hjuː] , [kʌm] [hɪə(r)] !
I called out cheerily , " Hugh , come here !
我 称为 出去 兴高采烈地 , " 休 , 来 这里 !

我兴高采烈地喊道：“休，过来！”

" [hiː; hi] [keɪm] .
" He came .
" 他 来了 .

他来了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
" What do you think of this ?
" 什么 做 你 思考 的 这 ?

你觉得这个怎么样?

[sʌm; səm][mɪə(r)] [dɒdʒ] [ɒn] ['hærəldz] [pɑːt] ?
Some mere dodge on Harald's part ?
一些 仅仅 躲闪 在 哈拉尔德的 部分 ?

这只是哈拉尔德的一次小伎俩吗?

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [kʌt] [ɒf] ? "
Are we cut off ? "
是 我们 切 离开 ? "

我们被切断联系了吗?

" [θɪŋk] !
" Think !
" 思考 !

“思考！

[sɜː(r)] ['flɔːriən] ?
Sir Florian ?
先生 弗洛里安 ?

弗洛里安爵士?

[gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ; [ai] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðæt] [lɒŋ] [ænd; ənd]
God forgive me for ever thinking at all ; I have given up that long and
上帝 原谅 我 为了 曾经 思维 在 全部 ; 我 有 给定 向上 那 长的 和
[lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
long ago ,
长的 前 ,

上帝啊，请原谅我曾经的那些想法；我很久很久以前就放弃了这些想法。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ai] [θɔːt] [ðɪs] ,
because thirty years ago I thought this ,
因为 三十 年 前 我 想法 这 ,

因为三十年前我就这么想过，

[ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['lɪliz] [wʊd] [dɪ'zɜːv] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [bæd] ['fɔːtʃuːn] [ðæt]
that the House of Lilies would deserve anything in the way of bad fortune that
那 这 房子 的 百合花 会 应得 任何事物 在 这 方式 的 坏的 财富 那
[gɒd] [wʊd] [send] [ðem; ðəm] :
God would send them :
上帝 会 发送 他们 :

百合花之家罪有应得，无论上帝降下何种厄运：

[səʊ] [ai] [geɪv] [ʌp] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] .
so I gave up thinking , and took to fighting .
所以 我 给予 向上 思维 , 和 采取 到 斗争 .

所以我放弃了思考，转而战斗。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['hɑːræld] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðɪs] , [waɪ] - [waɪ] - [ɪn]
But if you think that Harald had anything to do with this , why - why - in
但 如果 你 思考 那 哈拉尔德 有 任何事物 到 做 和 这 , 为什么 - 为什么 - 在
[gɑːdz] [neɪm] ,
God's name ,
神的 姓名 ,

但如果你认为哈拉尔德与此事有关，我的天哪！

[ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [səʊ] !
I wish I could think so !
我 希望 我 可以 思考 所以 !

我希望我也能这么想！

" [ai] [felt] [ə; eɪ] [dʌl] [weɪt] [ɒn] [maɪ] [hɑːt] .
" I felt a dull weight on my heart .
" 我 毛毡 一个 乏味的 重量 在 我的 心 .

我感到心中沉甸甸的，像压着一块巨石。

[hæd; həd] ['aʊə(r)] [haʊs] [biːn] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['sɜːvənts] [ɔːl] [ə'lɒŋ] ?
Had our house been the devil's servants all along ?
有 我们的 房子 到过 这 魔鬼的 仆人 全部 沿着 ?

难道我们家一直都是魔鬼的仆人吗?

[ai] [θɔːt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [gɑːdz] ['sɜːvənts] .
I thought we were God's servants .
我 想法 我们 是 神的 仆人 .

我以为我们是上帝的仆人。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] , [bʌt; bət] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [wɪnd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [wɒz; wəz] [æt; ət] ['aʊə(r)]
The day was very still , but what little wind there was , was at our
这 天 曾是 非常 仍然 , 但 什么 小的 风 那里 曾是 , 曾是 在 我们的
[bæks] .
backs .
背部 .

那天风平浪静，仅有的微风也是吹在我们身后。

[ai] [wɒtʃt] [hjuːz] [feɪs] , [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] .
I watched Hugh's face , not being able to answer him .
我 观看 休的 脸 , 不是 存在 有能力的 到 回答 他 .

我看着休的脸，却无法回答他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['klevərɪst] [mæn] [æt; ət] [wɔː(r)] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [nəʊn] , ['aɪðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)]
He was the cleverest man at war that I have known , either before or
他 曾是 这 最聪明的 男人 在 战争 那 我 有 已知 , 任何一个 前 或者
[sɪns] [ðæt] [deɪ] ;
since that day ;
自从 那 天 ;

他是我在战争中认识的最聪明的人，无论是在那之前还是在那之后；

['ʃɑːpə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [haʊnd] [ɪn] [ɪə(r)] [ænd; ənd] [sent] , ['klɪərə(r)] ['saɪtɪd] [ðæn; ðən] ['eni] ['iːg(ə)l] ;
sharper than any hound in ear and scent , clearer sighted than any eagle ;
更锐利 比 任何 猎犬 在 耳朵 和 香味 , 更清晰 目击者 比 任何 鹰 ;

比任何猎犬的耳朵和嗅觉都敏锐，比任何鹰的视力都清晰；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [naʊ] [ɪn'tentli] .
he was listening now intently .
他 曾是 聆听 现在 专注地 .

他现在正全神贯注地听着。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] [krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [hɜːd] [hɪm] ['mʌtə(r)] , " [jes] !
I saw a slight smile cross his face ; heard him mutter , " Yes !
我 锯 一个 轻微 微笑 叉 他的 脸 ; 听到 他 低声 , " 是的 !

我看到他脸上掠过一丝微笑；听到他低声说道："是的！"

[ai] [θɪŋk] [səʊ] : ['verɪli] [ðæt] [ɪz] ['betə(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] .
I think so : verily that is better , a great deal better .
我 思考 所以 : 确实 那 是 更好的 , 一个 伟大的 交易 更好的 .

我也这么认为：确实这样更好，好得多。

" [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stɜːrəp] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪliz] !
" Then he stood up in his stirrups , and shouted , " Hurrah for the Lilies !
" 然后 他 站立 向上 在 他的 马镫 , 和 喊叫 , " 欢呼 为了 这 百合花 !

然后他站起身来，高喊道："百合花万岁！"

['meəri] [rɪŋz] ! "
Mary rings ! "
玛丽 戒指 ! "

玛丽的戒指！

" ['meəri] [rɪŋz] !
" Mary rings !
" 玛丽 戒指 !

"玛丽戒指！"

" [ai] ['ʃaʊtɪd] , [ðəʊ] [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌegzʌl'teɪʃn] : [maɪ] ['brʌðə(r)]
" I shouted , though I did not know the reason for his exultation : my brother
" 我 喊叫 , 尽管 我 做过 不是 知道 这 原因 为了 他的 大喜 : 我的 兄弟
['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
lifted his head ,
抬起 他的 头 ,

"我大声喊叫，虽然我不知道他为何如此兴奋：我的兄弟抬起了头，

[ænd; ənd] [smaɪld] [tuː] , ['ɡrɪmli] .
and smiled too , grimly .
和 微笑 也 , 阴沉地 .

他脸上也露出了笑容，但笑容很苦涩。

[ðen] [æz; əz] [ai] ['lɪsnd] [ai] [hɜːd] ['klɪəli] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd] ['ɛnəmiz] ['trʌmpɪt] [tuː] .
Then as I listened I heard clearly the sound of a trumpet , and enemy's trumpet too .
然后 作为 我 听着 我 听到 清楚地 这 声音 的 一个 喇叭 , 和 敌人的 喇叭 也 .

然后我侧耳倾听，清楚地听到了号角声，还有敌人的号角声。

" ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [mɪst] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [ai] [sed] ,
" After all , it was only mist , or some such thing , " I said ,
" 后 全部 , 它 曾是 仅有的 薄雾 , 或者 一些 这样的 事物 , " 我 说 ,

“毕竟，那只是雾之类的东西而已，”我说。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪlz] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ɪ'nʌf] [naʊ] .
for the pass between the hills was clear enough now .
为了 这 经过 之间 这 丘陵 曾是 清除 足够的 现在 .

现在，山间的隘口已经清晰可见。

" [hə'rɑː] !
" Hurrah !
" 欢呼 !

“欢呼！

['əʊnli] [mɪst] , " [sed] - , [kwaɪt] [ɪ'leɪtɪd] ; " ['meəri] [rɪŋz] !
only mist , " said Amald , quite elated ; " Mary rings !
仅有的 薄雾 , " 说 - , 相当 欣喜若狂 ; " 玛丽 戒指 !

“只有雾，”阿玛尔德欣喜若狂地说；“玛丽的铃声！”

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] : [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [wɒt] [dʒɔɪ] [ɪz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] ?
" and we all began to think of fighting : for after all what joy is equal to that ?
" 和 我们 全部 开始 到 思考 的 斗争 : 为了 后 全部 什么 喜悦 是 平等的 到 那 ?

于是我们都开始想着打架：毕竟，还有什么快乐能比得上打架呢？

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ; [tuː] ['hʌndrəd] [spiə] , [ðə; ði] [rest] ['ɑːtʃəz] ;
There were five hundred of us ; two hundred spears , the rest archers ;
那里 是 五 百 的 我们 ; 二 百 长矛 , 这 休息 弓箭手 ;

我们共有五百人；两百人是长矛兵，其余都是弓箭手；

[ænd; ənd] [bəuθ] ['ɑːtʃəz] [ænd; ənd] [men] [æt; ət] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [men] .
and both archers and men at arms were picked men .
和 两个都 弓箭手 和 男人 在 武器 是 挑选 男人 .

弓箭手和步兵都是精挑细选的。

" [haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [ɪk'spekt] ? " [sed] [ai] . " [nɒt] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ,
" How many of them are we to expect ? " said I . " Not under a thousand ,
" 如何 许多 的 他们 是 我们 到 预计 ? " 说 我 . " 不是 在下面 一个 千 ,

“我们预计会有多少人？”我问。“不会少于一千人。”

['sɜːt(ə)nli] , ['prɒbəbli] [mɔː(r)] , [sɜː(r)] ['flɔːriən] .
certainly , probably more , Sir Florian .
当然 , 大概 更多的 , 先生 弗洛里安 .

当然，可能还不止，弗洛里安爵士。

" ([maɪ]['brʌðə(r)][ɑːrnɑːld] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæd; həd] [nait] [ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [left] [ðə; ði] [gʊd]
" (My brother Arnald , by the way , had knighted me before we left the good
" (我的 兄弟 阿纳尔德 , 经过 这 方式 , 有 受封骑士 我 前 我们 左边 这 好的
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

（顺便一提，我的哥哥阿尔纳德在我们离开这座美丽的城镇之前就册封我为骑士了。）

[ænd; ənd] [hjuː] [laɪkt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['hænd(ə)l][tuː; tə][maɪ] [neɪm] .
and Hugh liked to give me the handle to my name .
和 休 喜欢 到 给 我 这 处理 到 我的 姓名 .

休喜欢给我取一个以我的名字命名的昵称。

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [naɪt] ?)
How was it , by the way , that no one had ever made him a knight ?)
如何 曾是 它 , 经过 这 方式 , 那 不 一 有 曾经 制成 他 一个 骑士 ?)

顺便问一下，为什么从来没有人册封他为骑士呢?

" [let] ['evri] [wʌn] [lʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːmz] [ænd; ənd] [hɔːs] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðiːz]
" Let every one look to his arms and horse , and come away from these
" 让 每一个 一 看 到 他的 武器 和 马 , 和 来 离开 从 这些
['sɪli] [kaʊz] - [sʌnz] !
silly cows ' sons !
愚蠢的 牛 - 儿子们 !

"让每个人都看看自己的武器和马匹，远离这些愚蠢的母牛的儿子们！"

" ['ʃaʊtɪd] [ɑːrnɑːld] .
" shouted Arnald .
" 喊叫 阿纳尔德 .

"阿诺德喊道。"

[hjuː] [sed] , " [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] , [feə(r)][sɜː(r)] .
Hugh said , " They will be here in an hour , fair Sir .
休 说 , " 他们 将要 是 这里 在 一个 小时 , 公平的 先生 .

休说："他们一个小时后就到，先生。"

" [səʊ][wiː; wi][gɒt][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌdis'maunt] , [ænd; ənd][bəuθ] [ɑː'selvz] [tʊk]
" So we got clear of the cattle , and dismounted , and both ourselves took
" 所以 我们 得到 清除 的 这 牛 , 和 下马 , 和 两个都 我们自己 采取
[fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
food and drink ,
食物 和 喝 ,

于是我们摆脱了牛群，下了马，我们俩都拿了些食物和水。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] ; ['ɑːftəwədz] [wiː; wi] ['taɪt(ə)nd] ['aʊə(r)]['sæd(ə)l] - [gəːθ] , [ʃʊk] ['aʊə(r)] [greɪt]
and our horses ; afterwards we tightened our saddle - girths , shook our great
和 我们的 马匹 ; 然后 我们 收紧 我们的 鞍 - 周长 , 摇晃 我们的 伟大的
[pɒts] [ɒv; əv] ['helmits] [ɒn] ,
pots of helmets on ,
锅 的 头盔 在 ,

还有我们的马；之后我们系紧鞍带，抖了抖身上的大桶头盔，

[ɪk'sept] - , [huːz] - [heə(r)][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [hed] - [piːs] [ɪn]['bæt(ə)l]
except Amald , whose rustyred hair had been his only head - piece in battle
除了 - , 谁 - 头发 有 到过 他的 仅有的 头 - 片 在 战斗
[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] ,
for years and years ,
为了 年 和 年 ,

除了阿玛尔德，他那锈红色的头发多年来一直是他在战场上唯一的装饰。

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] ['aʊə(r)] [spiə] [kləʊz] [baɪ] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] ,
and stood with our spears close by our horses ,
和 站立 和 我们的 长矛 关闭 经过 我们的 马匹 ,

我们手持长矛，站在马匹附近。

['liːvɪŋ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑːtʃəz] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] [ræŋks] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt]
leaving room for the archers to retreat between our ranks ; and they got
离开 房间 为了 这 弓箭手 到 撤退 之间 我们的 排名 ; 和 他们 得到
[ðeə(r)] ['ærəus] ['redi] ,
their arrows ready ,
他们的 箭头 准备好 ,

他们留出空间让弓箭手撤退到我们阵型之间；他们已经准备好了箭矢。

[ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [ðeə(r)] [steɪks] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [piːt] [mɒs] : [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wiː; wi] ['weɪtɪd] ,
and planted their stakes before a little peat moss : and there we waited ,
和 已种植 他们的 赌注 前 一个 小的 泥炭 苔藓 : 和 那里 我们 等待 ,

他们在一小块泥炭藓前插上木桩；我们就在那里等待。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðeə(r)] ['penən] [æt; ət] [lɑːst] ['fləʊtɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɜːtaɪl] [lænd]
and saw their pennons at last floating high above the corn of the fertile land
和 锯 他们的 旗帜 在 最后的 漂浮的 高的 多于 这 玉米 的 这 沃 土地
,
,
,

终于看到他们的旗帜高高飘扬在肥沃土地上的玉米地上。

[ðen] [hɜːd] [ðeə(r)] ['meni] [hɔːs] - [huːf] [rɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɑːd] - [pɑːtʃt] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
then heard their many horse - hoofs ring upon the hard - parched moor , and the
然后 听到 他们的 许多 马 - 蹄子 戒指 之上 这 难的 - 干渴 泊 , 和 这
['ɑːtʃəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃuːt] .
archers began to shoot .
弓箭手 开始 到 射击 .

然后，他听到许多马蹄声响彻干旱的荒原，弓箭手们开始射箭。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['bæt(ə)l] ; [wiː; wi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [fɔːt] ['betə(r)] ,
It had been a strange battle ; we had never fought better ,
它 有 到过 一个 奇怪的 战斗 ; 我们 有 绝不 战斗 更好的 ,

这是一场奇特的战斗；我们从未打得如此出色。

[ænd; ənd] [jet] [wɪ'ðɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [endid] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] ;
and yet withal it had ended in a retreat ;
和 然而 此外 它 有 结束 在 一个 撤退 ;

然而，最终却以撤退告终；

[ɪn'diːd] [ɔːl] [ə'lɒŋ] ['evri] [mæn] [bʌt; bət] [ɑːrnɑːld] [ænd; ənd] [maɪ'self] , ['iːv(ə)n] [hjuː] ,
indeed all along every man but Arnald and myself , even Hugh ,
的确 全部 沿着 每一个 男人 但 阿纳尔德 和 我 , 甚至 休 ,

事实上，除了阿尔纳德和我之外，所有人都这样认为，甚至包括休。

[hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wei]
had been trying at least to get the enemy between him and the way
有 到过 尝试 在 至少 到 得到 这 敌人 之间 他 和 这 方式
[tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɑːs] ;
toward the pass ;
朝向 这 经过 ;

他至少试图让敌人挡在他和通往隘口的道路之间；

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['drɪftɪŋ] [ðæt] [wei] , [ðə; ði] ['enəmi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ˌjuː 'es] [ɒf] ,
and now we were all drifting that way , the enemy trying to cut us off ,
和 现在 我们 是 全部 漂流 那 方式 , 这 敌人 尝试 到 切 我们 离开 ,

现在我们都朝着那个方向漂移，敌人试图切断我们的退路。

[bʌt; bət]['nevə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɒp][ˌjuː 'es] ,

but never able to stop us ,

但 绝不 有能力的 到 停止 我们 ,

但始终无法阻止我们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [θrəʊ] [smɔːl] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][men][ɪn]['aʊə(r)] [wei] ,

because he could only throw small bodies of men in our way ,

因为 他 可以 仅有的 扔 小的 身体 的 男人 在 我们的 方式 ,

因为他只能派出少量人马阻挡我们，

[huːm] [wiː; wi] ['skætəd] [ænd; ənd][pʊt][tuː; tə] [flaɪt] [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] .

whom we scattered and put to flight in their turn .

谁 我们 疏散 和 放 到 航班 在 他们的 转动 .

我们反过来又将他们击溃并赶走。

[ai]['nevə(r)] [kɛəd] [les] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][laɪf][ðæn; ðən] [ðen] ; [ɪn'diːd] ,

I never cared less for my life than then ; indeed ,

我 绝不 关心 较少的 为了 我的 生活 比 然后 ; 的确 ,

我从未像那时那样不在乎自己的性命；的确，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] ['bəʊstɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] ,

in spite of all my boasting and hardness of belief ,

在 尽管如此 的 全部 我的 吹嘘 和 硬度 的 信仰 ,

尽管我自夸不休，也难以置信，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][streɪndʒ] [weɪt] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [wɒz; wəz][ɒn][ˌem 'iː] ;

I should have been happy to have died , such a strange weight of apprehension was on me ;

我 应该 有 到过 快乐的 到 有 死亡 , 这样的 一个 奇怪的 重量 的 忧虑 曾是 在 我 ;

我当时应该感到死亡的喜悦，因为我被一种莫名的恐惧所笼罩；

[ænd; ənd] [jet] [ai][gɒt][nəʊ] [skrætʃ] ['iːv(ə)n] .

and yet I got no scratch even .

和 然而 我 得到 不 划痕 甚至 .

然而我却连一点擦伤都没有。

[ai][hæd; həd] [suːn] [pʊt] [ɒf] [maɪ] [greɪt] [helm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ɪn][maɪ][meɪl] - [kɔɪf]['əʊnli] :

I had soon put off my great helm , and was fighting in my mail - coif only :

我 有 很快 放 离开 我的 伟大的 舵 , 和 曾是 斗争 在 我的 邮件 - 头巾 仅有的 :

我很快就摘下了巨大的头盔，只戴着锁子甲头盔作战：

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][sweə(r)] [ðæt] [θriː] [naɪts] [tə'geðə(r)] [tʃɑːdʒd] [ˌem 'iː] , ['eɪmɪŋ] [æt; ət][maɪ][beə(r)] [feɪs] ,

and here I swear that three knights together charged me , aiming at my bare face ,

和 这里 我 发誓 那 三 骑士 一起 带电 我 , 瞄准 在 我的 裸 脸 ,

我发誓，当时有三个骑士一起向我冲过来，瞄准了我的脸。

[jet] ['nevə(r)] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] .

yet never touched me .

然而 绝不 感动 我 .

但他从未碰过我。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [ai][pʊt][hɪz; ɪz] [lɑːns] [ə'saɪd] [wɪð] [maɪ] [sɒːd] ,

For , as for one , I put his lance aside with my sword ,

为了 , 作为 为了 一 , 我 放 他的 槊 旁边 和 我的 剑 ,

至于我，我用剑挡下了他的长矛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [ɪn][sʌm; səm][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['mænə(r)][gɒt][ðeə(r)] [spiə] [lɒkt] [ɪn]
and the other two in some most wonderful manner got their spears locked in
和 这 其他 二 在 一些 最多 精彩的 方式 得到 他们的 长矛 已锁定 在
[iːtʃ] ['ʌðərz] ['ɑːmə(r)] ,
each other's armour ,
每个 其他的 盔甲 ,

而另外两人则以某种奇妙的方式，将长矛卡在了对方的盔甲里。

[ænd; ənd][səʊ][hæd; həd][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][biː; bi] [nɒkt] [ɒf] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] .
and so had to submit to be knocked off their horses .
和 所以 有 到 提交 到 是 敲门 离开 他们的 马匹 .

因此，他们不得不屈服，被人从马上打下来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [stɪl] [nɪə] [ðə; ði] [pɑːs] ,
And we still neared the pass ,
和 我们 仍然 接近 这 经过 ,

我们仍然接近山口，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [fɜːrnz] [ðæt] [gruː] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] ,
and began to see distinctly the ferns that grew on the rocks ,
和 开始 到 看 明显地 这 蕨类植物 那 生长 在 这 岩石 ,

开始清晰地看到生长在岩石上的蕨类植物，

[ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪft] [ɪn][ðem; ðəm] , ['spredɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] , [bluː] -
and the fair country between the rift in them , spreading out there , blue -
和 这 公平的 国家 之间 这 裂痕 在 他们 , 传播 出去 那里 , 蓝色的 -
['ʃædoʊd] .
shadowed .
阴影 .

以及它们之间裂缝间的美丽国度，向外延伸，笼罩在蓝色的阴影中。

[ˌweərə'pɒn] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [rʌʃ] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] [bəuθ] [saɪdz] , ['straɪkɪŋ] [saɪd] [bləʊz] [æt; ət] [iːtʃ]
Whereupon came a great rush of men of both sides , striking side blows at each
于是 来了 一个 伟大的 匆忙 的 男人 的 两个都 侧面 , 引人注目 边 打击 在 每个
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

于是双方大批人马冲了过来，互相挥舞着侧手攻击。

['spɪtɪŋ] , [kɜːrs] , [ænd; ənd] ['ʃriːkɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɔː(r)] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [waɪld] [hɒgz] .
spitting , cursing , and shrieking , as they tore away like a herd of wild hogs .
吐痰 , 咒骂 , 和 尖叫 , 作为 他们 撕裂 离开 喜欢 一个 一群 的 荒野 猪 .

他们一边吐着唾沫，一边咒骂着，一边尖叫着，像一群野猪一样逃走了。

[səʊ] , ['biːɪŋ] ['keələs] [ɒv; əv][ɛl'ɛf'iː] , [æz; əz][ai] [sed] , [ai] [druː] [reɪn] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [maɪ] [hɔːs] ,
So , being careless of lfe , as I said , I drew rein , and turning my horse ,
所以 , 存在 粗心 的 生活 , 作为 我 说 , 我 画 缰绳 , 和 转弯 我的 马 ,

所以，正如我所说，我粗心大意，拉紧缰绳，调转马头，

['weɪtɪd] ['kwaɪətli][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
waited quietly for them .
等待 悄悄 为了 他们 .

静静地等待着他们。

[ænd; ənd][ai] ['nɒtɪd] [ðə; ði] [reɪnz] , [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [nek] , [ænd; ənd]
And I knotted the reins , and laid them on the horse's neck , and
和 我 打结的 这 缰绳 , 和 铺设 他们 在 这 马匹 脖子 , 和
[strəʊkt] [hɪm] ,
stroked him ,
抚摸 他 ,

我把缰绳打好结，放在马的脖子上，抚摸着它。

[ðæt] [hiː; hi] ['hwini] , [ðen] [gɒt] [bəʊθ] [maɪ] [hændz] [tuː; tə] [maɪ] [sɒːd] .

that he whinnied , then got both my hands to my sword .

那 他 嘶鸣 , 然后 得到 两个都 我的 双手 到 我的 剑 .

他嘶鸣一声，然后我双手握住了我的剑。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɒn] , [ai]['nəʊtɪd] ['hʌrɪdli] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] - [men] ,

Then , as they came on , I noted hurriedly that the first man was one of Arnald's men ,

然后 , 作为 他们 来了 在 , 我 著名的 匆匆 那 这 第一的 男人 曾是 一 的 - 男人 ,

然后，当他们走上前来时，我匆匆注意到第一个人是阿尔纳德的手下。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [men] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [liːnd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [prɒd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spɪə(r)] ,

and one of our men behind him leaned forward to prod him with his spear ,

和 一 的 我们的 男人 在后面 他 倾斜 向前 到 生产 他 和 他的 矛 ,

我们一个跟在他身后的士兵向前倾身，用长矛戳了他一下。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːtʃ] [səʊ] [fɑː(r)] , [tɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [spɪə(r)] ,

but could not reach so far , till he himself was run through the eye with a spear ,

但 可以 不是 抵达 所以 远的 , 直到 他 他自己 曾是 跑步 通过 这 眼睛 和 一个 矛 ,

但他始终无法达到那个程度，直到他自己被长矛刺穿了眼睛。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ʌp] [fel] [ded] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃriːk] .

and throwing his arms up fell dead with a shriek .

和 投掷 他的 武器 向上 跌倒 死的 和 一个 尖叫 .

他举起双臂，惨叫一声倒地身亡。

['ɔːlsəʊ] [ai] ['nəʊtɪd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] [fɜːst] [mæn] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [wɜː(r); wə(r)] [luːs] ,

Also I noted concerning this first man that the laces of his helmet were loose ,

还 我 著名的 有关 这 第一的 男人 那 这 鞋带 的 他的 头盔 是 松动的 ,

我还注意到，这第一个人的头盔带子是松的。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and when he saw me he lifted his left hand to his head ,

和 什么时候 他 锯 我 他 抬起 他的 左边 手 到 他的 头 ,

他看见我时，抬起左手摸向自己的头。

[tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [helm] [ænd; ənd] [kɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [stɪl] [tɔː(r)] [ɒn] ;

took off his helm and cast it at me , and still tore on ;

采取 离开 他的 舵 和 投掷 它 在 我 , 和 仍然 撕裂 在 ;

他摘下头盔扔向我，然后继续撕扯；

[ðə; ði] ['helmɪt] [fluː] ['əʊvə(r)] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [ai] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [ðeə(r)] , [swʌŋ] [aʊt] ,

the helmet flew over my head , and I sitting still there , swung out ,

这 头盔 飞翔 超过 我的 头 , 和 我 坐着 仍然 那里 , 摇摆 出去 ,

头盔从我头顶飞过，我呆坐在那里，被甩了出去。

['hɪtɪŋ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [nek] ; [hɪz; ɪz] [hed] [fluː] [raɪt] [ɒf] ,

hitting him on the neck ; his head flew right off ,

击中 他 在 这 脖子 ; 他的 头 飞翔 正确的 离开 ,

击中了他的脖子；他的头直接飞了出去。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [meɪl] [nəʊ] [mɔː(r)] [held] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [sɪlk] .

for the mail no more held than a piece of silk .

为了 这 邮件 不 更多的 握住 比 一个 片 的 丝绸 .

对于邮件而言，它的价值不亚于一块丝绸。

" ['meəri] [rɪŋz] , " [ænd; ənd] [maɪ] [hɔːs] ['hwini] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [bəuθ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [went] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Mary rings , " and my horse whinnied again , and we both of us went at it ,
" 玛丽 戒指 , " 和 我的 马 嘶鸣 再次 , 和 我们 两个都 的 我们 去 在 它 ,

"玛丽的铃声响了，"我的马又嘶鸣了一声，我们俩又开始亲热起来。

[ænd; ənd] ['feəli] [stɒpt] [ðæt] [raʊt] , [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] [kwaɪt] [kləʊz] [ænd; ənd] ['despərət] ['faɪtɪŋ] ,
and fairly stopped that rout , so that there was a knot of quite close and desperate fighting ,
和 相当 停止 那 路线 , 所以 那 那里 曾是 一个 结 的 相当 关闭 和 绝望的 斗争 ,

并有效地阻止了那场溃败，导致双方展开了一场非常激烈且殊死的战斗。

[weər'ɪn] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðæt] [faɪt] [ænd; ənd] [sluː] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
wherein we had the best of that fight and slew most of them ,
其中 我们 有 这 最好的 的 那 斗争 和 一万 最多 的 他们 ,

那场战斗我们占了上风，杀死了他们中的大多数人。

[ˌɔːl'biːɪt] [maɪ] [hɔːs] [wɒz; wəz] [sleɪn] [ænd; ənd] [maɪ] [meɪl] - [kɔɪf] [kʌt] [θruː] .
albeit my horse was slain and my mail - coif cut through .
尽管 我的 马 曾是 被杀 和 我的 邮件 - 头巾 切 通过 .

尽管我的马被杀，我的锁子甲也被割破了。

[ðen] [ai] [beɪd] [ə; eɪ] ['skwaɪə(r)] [fetʃ] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [hɔːs] ,
Then I bade a squire fetch me another horse ,
然后 我 巴德 一个 乡绅 拿来 我 其他 马 ,

然后我吩咐一个侍从给我牵来另一匹马，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['miːnwaɪl] [tuː; tə] [ʌp'breɪd] [ðəʊz] [naɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪs'ɔːdəli] [reɪs] ,
and began meanwhile to upbraid those knights for running in such a strange disorderly race ,
和 开始 同时 到 吒 那些 骑士 为了 跑步 在 这样的 一个 奇怪的 乱 种族 ,

与此同时，他开始斥责那些骑士们参加如此奇怪混乱的比赛。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ['klevəli] .
instead of standing and fighting cleverly .
反而 的 常设 和 斗争 巧妙地 .

而不是站着巧妙地反击。

[mɔːr'əʊvə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] ['drɪftɪd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [sək'sesf(ə)l] [faɪt] [stɪl] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːs] ,
Moreover we had drifted even in this successful fight still nearer to the pass ,
而且 我们 有 漂移 甚至 在 这 成功的 斗争 仍然 更近 到 这 经过 ,

而且，即便在这场战斗中我们取得了胜利，我们也反而离山口更近了。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kəʊni] [huː] [dwelt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rʌn] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [həʊlz] .
so that the conies who dwelt there were beginning to consider whether they should not run into their holes .
所以 那 这 兔 WHO 居住 那里 是 开始 到 考虑 无论 他们 应该 不是 跑步 进入 他们的 孔 .

因此，住在那里的小兔子们开始考虑是否应该躲进洞穴里。

[bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [naɪts] [sed] : " [biː; bi] [nɒt] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] .
But one of those knights said : " Be not angry with me .
但 一 的 那些 骑士 说 : " 是 不是 生气的 和 我 .

但其中一位骑士说："不要生我的气。"

[sɜː(r)] ['flɔːriən] , [bʌt; bət] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ? "
Sir Florian , but do you think you will go to Heaven ? "
先生 弗洛里安 , 但 做 你 思考 你 将要 去 到 天堂 ? "

弗洛里安爵士，您认为自己会上天堂吗?

" [ðə; ði] [seɪnts] !
" The saints !
" 这 圣徒 !

圣徒们!

[ai] [həʊp] [səʊ] , " [ai] [sed] ,
I hope so , " I said ,
我 希望 所以 , " 我 说 ,

“但愿如此,”我说。

[bʌt; bət] [wʌn] [huː] [stʊd] [nɪə(r)] [hɪm] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [həʊld] [hɪz; ɪz] [piːs] ,
but one who stood near him whispered to him to hold his peace ,
但 一 WHO 站立 靠近 他 低声说道 到 他 到 抓住 他的 和平 ,

但站在他旁边的人低声告诉他保持安静。

[səʊ] [ai] [kraɪd] [aʊt] : " - [frend] !
so I cried out : " 0 friend !
所以 我 哭 出去 : " - 朋友 !

于是我喊道:“0 朋友!

[ai] [həʊld] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd] [ɔːl] [ˌðeər'ɪn] [səʊ] [tʃiːp] [naʊ] ,
I hold this world and all therein so cheap now ,
我 抓住 这 世界 和 全部 其中 所以 便宜的 现在 ,

如今我觉得这个世界和其中的一切都如此廉价。

[ðæt] [ai] [siː] [nɒt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [ʃeɪm] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['eni] [lɒŋgə(r)] ['æŋgə(r)] [ˌem 'iː] ;
that I see not anything in it but shame which can any longer anger me ;
那 我 看 不是 任何事物 在 它 但 耻辱 哪个 能 任何 更长 愤怒 我 ;

我从中看到的只有羞耻，这羞耻感再也无法让我愤怒了;

['weəfɔː(r)] [spiːk] : [aʊt] . "
wherefore speak : out . "
因此 说话 : 出去 . "

所以，请说出来。

" [ðen] , [sɜː(r)] ['flɔːriən] ,
" Then , Sir Florian ,
" 然后 , 先生 弗洛里安 ,

“那么，弗洛里安爵士,

[men] [seɪ] [ðæt] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['krɪsnɪŋ] [sʌm; səm] [fiːnd] [tʊk] [ɒn] [hɪm] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
men say that at your christening some fiend took on him the likeness of a
男人 说 那 在 你的 洗礼 一些 恶魔 采取 在 他 这 相似 的 一个
[priːst] [ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə] [bæp'taɪz] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [neɪm] ,
priest and strove to baptize you in the Devil's name ,
牧师 和 努力 到 施洗 你 在 这 魔鬼的 姓名 ,

人们说，在你受洗那天，有个恶魔装扮成牧师，企图以魔鬼的名义给你施洗。

[bʌt; bət] [gɒd] [hæd; həd] ['mɜːsi] [ɒn] [juː; jʊ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fiːnd] [kʊd; kəd] [nɒt] [tʃuːz] [bʌt; bət] [bæp'taɪz]
but God had mercy on you so that the fiend could not choose but baptize
但 上帝 有 怜悯 在 你 所以 那 这 恶魔 可以 不是 选择 但 施洗
[juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['həʊli] ['trɪnəti] :
you in the name of the most holy Trinity :
你 在 这 姓名 的 这 最多 圣 三位一体 :

但上帝怜悯你，所以魔鬼别无选择，只能以至圣三位一体的名义为你施洗:

[ænd; ənd] [jet] [men] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] ['eni] ['dɒktrɪn] [sʌtʃ] [æz; əz]['ʌðə(r)][men][duː; də] ,
and yet men say that you hardly believe any doctrine such as other men do ,
和 然而 男人 说 那 你 几乎 相信 任何 教义 这样的 作为 其他 男人 做 ,

然而，人们却说你几乎不相信任何教义，不像其他人那样。

[ænd; ənd] [wɪl] [æt; ət][ðə; ði] [end] ['əʊnli][gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [raʊnd] [ə'baʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
and will at the end only go to Heaven round about as it were ,
和 将要 在 这 结尾 仅有的 去 到 天堂 圆形的 关于 作为 它 是 ,

最终也只是绕了点弯路才上天堂而已。

[nɒt][æt; ət][ɔːl][baɪ][ðə; ði] [ˌɪntə'seʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['leɪdi] ;
not at all by the intercession of our Lady ;
不是 在 全部 经过 这 代祷 的 我们的 女士 ;

完全不是靠圣母的代祷；

[ðeɪ] [seɪ] [tuː] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [nəʊ] [gəʊsts] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['wʌndər] ,
they say too that you can see no ghosts or other wonders ,
他们 说 也 那 你 能 看 不 鬼魂 或者 其他 奇迹 ,

他们还说，你看不到鬼魂或其他奇观。

[wɒt'evə(r)] ['hæpənz] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['krɪstʃən] [men] .
whatever happens to other Christian men .
任何 发生 到 其他 基督教 男人 .

其他基督徒男性遭遇什么，我们无所谓。

" [ai] [smaɪld] .
" I smiled .
" 我 微笑 .

我笑了。

" [wel] , [frend] , [ai] ['skeəsli] [kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] ,
" Well , friend , I scarcely call this a disadvantage ,
" 出色地 , 朋友 , 我 几乎 称呼 这 一个 劣势 ,

“嗯，朋友，我很难把这称为劣势。”

[mɔːr'əʊvə(r)] [wɒt] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hænd] ?
moreover what has it to do with the matter in hand ?
而且 什么 有 它 到 做 和 这 事情 在 手 ?

而且，这跟手头的事情又有什么关系呢?

" [haʊ] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] ?
" How was this in Heaven's name ?
" 如何 曾是 这 在 天 姓名 ?

“这怎么可能？这简直是天理难容？”

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [stɪl] , ['restɪŋ] [waɪl] [ðɪs] [tɔːk] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ,
We had been quite still , resting while this talk was going on ,
我们 有 到过 相当 仍然 , 休息 尽管 这 讲话 曾是 去 在 ,

我们一直静静地休息着，听着这场谈话。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [hɔːks] ['tʃætərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒks] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
but we could hear the hawks chattering from the rocks , we were
但 我们 可以 听到 这 老鹰 喋喋不休 从 这 岩石 , 我们 是
[səʊ][kləʊz] [naʊ] .
so close now .
所以 关闭 现在 .

但我们已经能听到老鹰在岩石上叽叽喳喳地叫，我们离它们太近了。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [sʌŋk] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [truː] ;
And my heart sunk within me , there was no reason why this should not be true ;
和 我的 心 沉没 之内 我 , 那里 曾是 不 原因 为什么 这 应该 不是 是 真的 ;

我的心沉了下去，没有任何理由证明这不是真的；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [truː] .
there was no reason why anything should not be true .
那里 曾是 不 原因 为什么 任何事物 应该 不是 是 真的 .

没有理由认为任何事情不属实。

" [ðɪs] , [sɜː(r)]['flɔːriən] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] [ə'gen] ,
" This , Sir Florian , " said the knight again ,
" 这 , 先生 弗洛里安 , " 说 这 骑士 再次 ,

"弗洛里安爵士，就是这样,"骑士再次说道。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [faɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ] [wɒz; wəz][mɪə(r)]['glæmə(r)] ;
" how would you feel inclined to fight if you thought that everything about you was mere glamour ;
" 如何 会 你 感觉 倾斜 到 斗争 如果 你 想法 那 一切 关于 你 曾是 仅仅 魅力 ;

"如果你认为自己的一切都只是徒有其表，你还会有怎样的战斗欲望呢？"

[ðɪs] [ɜːθ] [hɪə(r)] , [ðə; ði] [rɒks] , [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [skaɪ] ?
this earth here , the rocks , the sun , the sky ?
这 地球 这里 , 这 岩石 , 这 太阳 , 这 天空 ?

这片土地，这里的岩石，太阳，天空?

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] ,
I do not know where I am for certain ,
我 做 不是 知道 在哪里 我 是 为了 肯定 ,

我不太清楚自己身在何处。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['mɪdnaɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ʌndɛm] :
I do not know that it is not midnight instead of undem :
我 做 不是 知道 那 它 是 不是 午夜 反而 的 乌德姆 :

我不知道现在是不是午夜，而是凌晨:

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɪf] [ai][hæv; həv] [biːn] ['faɪtɪŋ] [men][ɔː(r)]['əʊnli][ˌsɪmjʊ'leɪkrə]
I do not know if I have been fighting men or only simulacra
我 做 不是 知道 如果 我 有 到过 斗争 男人 或者 仅有的 拟像

我不知道我战斗的对象是真人还是仅仅是模拟体。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] , [wiː; wi][ɔːl] [θɪŋk] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [led]['ɪntuː][sʌm; səm]['dɛvəlz][træp][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,
but I think , we all think , that we have been led into some devil's trap or other ,
但 我 思考 , 我们 全部 思考 , 那 我们 有 到过 引领 进入 一些 魔鬼的 陷阱 或者 其他 ,

但我认为，我们都认为，我们已经落入了某种魔鬼的陷阱。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] [meɪ] [gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][maɪ][sɪnz] !
and - and may God forgive me my sins !
和 - 和 可能 上帝 原谅 我 我的 罪孽 !

愿上帝宽恕我的罪过!

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [bɔːn] .
I wish I had never been born .
我 希望 我 有 绝不 到过 出生 .

我真希望我从未出生过。

" [ðeə(r)] [naʊ] !
" There now !
" 那里 现在 !

“就在那儿！”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] - [ðeɪ] [ɔːl] [wept] - [haʊ] [streɪndʒ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðəʊz] [rʌf] ,
he was weeping - they all wept - how strange it was to see those rough ,
他 曾是 哭泣 - 他们 全部 哭泣 - 如何 奇怪的 它 曾是 到 看 那些 粗糙的 ,

他哭了——他们都哭了——看到那些粗犷的……真是奇怪。

['bɪədɪd] [men] ['blʌbərɪŋ] [ðeə(r)] ,
bearded men blubbering there ,
留着胡子的 男人 呜咽 那里 ,

一群留着胡子的男人在那里呜咽哭泣。

[ænd; ənd] ['snɪvlɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [ræn]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ɑːmə(r)] [ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd]
and snivelling till the tears ran over their armour and mingled with the blood
和 哭泣 直到 这 眼泪 跑 超过 他们的 盔甲 和 混合 和 这 血

,
,
,

他们哭喊着，泪水顺着盔甲流淌，与鲜血混在一起。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn][ə; eɪ][dɪm] , [dʌl] , [red] [reɪn] .
so that it dropped down to the earth in a dim , dull , red rain .
所以 那 它 掉落 向下 到 这 地球 在 一个 暗淡 , 乏味的 , 红色的 雨 .

于是它化作昏暗、黯淡的红色雨滴落到地上。

[maɪ] [aɪz] [ɪn'diːd] [wɜː(r); wə(r)][draɪ] , [bʌt; bət] [ðen] [səʊ][wɒz; wəz][maɪ] [hɑːt] ;
My eyes indeed were dry , but then so was my heart ;
我的 眼睛 的确 是 干燥 , 但 然后 所以 曾是 我的 心 ;

我的眼睛确实干涩，但我的心也同样干涩；

[ai] [felt] [fɑː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['wiːpɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ai] [spəʊk] ['tʃɪərəli] .
I felt far worse than weeping came to , but nevertheless I spoke cheerily .
我 毛毡 远的 更糟 比 哭泣 来了 到 , 但 尽管如此 我 辐 兴高采烈地 .

我当时的感受比哭泣还要糟糕得多，但我仍然强颜欢笑。

" [dɪə(r)] [frendz] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [menz] [hɑːts] [gɒn] [tuː; tə] [naʊ] ?
" Dear friends , where are your old men's hearts gone to now ?
" 亲爱的 朋友们 , 在哪里 是 你的 老的 男士 心 已消失 到 现在 ?

“亲爱的朋友们，你们这些老人的心如今都到哪里去了？”

[siː] [naʊ] !
See now !
看 现在 !

现在就看！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪnz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
This is a punishment for our sins , is it ?
这 是 一个 惩罚 为了 我们的 罪孽 , 是 它 ?

这是对我们罪孽的惩罚吗?

[wel] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] - [sɪnz][ɔː(r)]['aʊə(r)] [əʊn] ?
Well , for our forefathers ' sins or our own ?
出色地 , 为了 我们的 祖先 - 罪孽 或者 我们的 自己的 ?

是为了我们祖先的罪孽，还是为了我们自己的罪孽?

[ɪf] [ðə; ði] [fɜːst] , - ['brʌðəz] ,
If the first , 0 brothers ,
如果 这 第一的 , - 兄弟 ,

如果第一个，0个兄弟，

[biː; bi] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['mænfəli] [gɒd] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [gʊd] [ɪn]
be very sure that if we bear it manfully God will have something very good in
是 非常 当然 那 如果 我们 熊 它 勇敢地 上帝 将要 有 某物 非常 好的 在
[stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ˌhɪər'ɑːftə(r)] ;
store for us hereafter ;
店铺 为了 我们 此后 ;

要坚信，如果我们勇敢地承受这一切，上帝将来一定会为我们预备美好的事物；

[bʌt; bət] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪnz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [jet] ,
but if for our sins , is it not certain that He cares for us yet ,
但 如果 为了 我们的 罪孽 , 是 它 不是 肯定 那 他 关心 为了 我们 然而 ,

但如果是为了我们的罪，难道祂不仍然关心我们吗？

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊt] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌfə] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] [əʊn] [weɪz] ['prɪti] [mʌtʃ] ;
for note that He suffers the wicked to go their own ways pretty much ;
为了 笔记 那 他 遭受 这 邪恶 到 去 他们的 自己的 方式 漂亮的 很多 ;

值得注意的是，他几乎任由恶人自生自灭；

[mɔː(r)'əʊvə(r)] [breɪv] [men] , ['brʌðəz] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ˌsɪmjʊ'leɪkrə] [kʌm] ,
moreover brave men , brothers , ought to be the masters of simulacra come ,
而且 勇敢的 男人 , 兄弟 , 应该 到 是 这 大师 的 拟像 来 ,

此外，勇敢的男人们，兄弟们，应该成为拟像大师。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [hɑːd] [tuː; tə][daɪ][wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ?
is it so hard to die once for all ?
是 它 所以 难的 到 死 一次 为了 全部 ?

难道彻底死去就这么难吗？

" [stɪl] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [saɪd] ['hevɪli] ['əʊnli] .
" Still no answer came from them , they sighed heavily only .
" 仍然 不 回答 来了 从 他们 , 他们 叹了口气 重度 仅有的 .

他们仍然没有回答，只是重重地叹了口气。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [sɔːrdz] [æz; əz] [ðeɪ] ['rætld] [bæk] [tuː; tə]
I heard the sound of more than one or two swords as they rattled back to
我 听到 这 声音 的 更多的 比 一 或者 二 剑 作为 他们 摇晃 后退 到
[ðə; ði] ['skæbəd] :
the scabbards :
这 剑鞘 :

我听到不止一把剑落回剑鞘的声音：

[neɪ] , [wʌn] [naɪt] , ['strɪpɪŋ] [hɪm'self] [ɒv; əv] ['sɜːkəʊt] [ænd; ənd] ['hɔːbɜːk] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]
nay , one knight , stripping himself of surcoat and hauberk , and drawing his
不 , 一 骑士 , 脱衣舞 他自己 的 罩衫 和 锁子甲 , 和 绘画 他的
['dægə(r)] ,
dagger ,
匕首 ,

不，一位骑士脱下罩袍和锁子甲，拔出匕首，

[lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] , [ænd; ənd] [sed] , " [sɜː(r)] ['flɔːriən] , [duː; də][səʊ] !
looked at me with a grim smile , and said , " Sir Florian , do so !
看起来 在 我 和 一个 严峻 微笑 , 和 说 , " 先生 弗洛里安 , 做 所以 !

他带着一丝阴冷的笑容看着我，说道：“弗洛里安爵士，照做吧！”

" [ðen] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði]['dægə(r)] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [bæk] [ded] .
" Then he drew the dagger across his throat and he fell back dead .
" 然后 他 画 这 匕首 穿过 他的 喉 和 他 跌倒 后退 死的 .

“然后他用匕首划过自己的喉咙，倒地身亡。”

[ðeɪ] ['ʃʌdə] , [ðəʊz] [breɪv] [men] , [ænd; ənd] [krɒst] [ðəm'selvz] .
They shuddered , those brave men , and crossed themselves .
他们 颤抖 , 那些 勇敢的 男人 , 和 交叉 他们自己 .

这些勇敢的男人们都战栗不已，并在胸前划了个十字。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][nəʊ] [hɑ:t] [tu:; tə][seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [mɔ:(r)] ,
And I had no heart to say a word more ,
和 我 有 不 心 到 说 一个 单词 更多的 ,

我实在不忍心再说一个字了。

[bʌt; bət] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [hɔ:s] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] [rəʊd] [ə'weɪ]
but mounted the horse which had been brought to me and rode away
但 安装 这 马 哪个 有 到过 带来 到 我 和 骑 离开

['sləʊli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz] ;
slowly for a few yards ;
缓慢地 为了 一个 很少 码 ;

但他骑上牵到我面前的那匹马，慢慢地走了几码远；

[ðen] [ai] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns]['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [fi:ld] .
then I became aware that there was a great silence over the whole field .
然后 我 成为 意识到的 那 那里 曾是 一个 伟大的 沉默 超过 这 所有的 场地 .

然后我意识到整个田野一片寂静。

[səʊ][ai] ['lɪftɪd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld][nəʊ][mæn] [strʌk] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] .
So I lifted my eyes and looked , and behold no man struck at another .
所以 我 抬起 我的 眼睛 和 看起来 , 和 看哪 不 男人 击 在 其他 .

于是我抬起头来，看了看，只见没有人互相攻击。

[ðen] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] ['hɔ:smən] [keɪm] ['hɑ:ræld] ,
Then from out of a band of horsemen came Harald ,
然后 从 出去 的 一个 乐队 的 骑兵 来了 哈拉尔德 ,

然后，哈拉尔从一群骑兵中走了出来。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [ɔ:l]['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['skɑ:lət] [klɒθ] [æz; əz][bɪ'fɔ:(r)] ,
and he was covered all over with a great scarlet cloth as before ,
和 他 曾是 涵盖 全部 超过 和 一个 伟大的 猩红 布 作为 前 ,

他像以前一样，全身都盖着一块巨大的朱红色布。

[pʊt][ɒn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hɔ:s] , [bʌt; bət] [rent] [wɪð] [ðə; ði]
put on over the head , and flowing all about his horse , but rent with the
放 在 超过 这 头 , 和 流动 全部 关于 他的 马 , 但 租 和 这

[faɪt] .
fight .
斗争 .

披在马头上，飘扬在他马的周围，但在战斗中被撕破了。

[hi:; hi][pʊt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [helm] [ænd; ənd] [dru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [meɪl] - [kɔɪf] ,
He put off his helm and drew back his mail - coif ,
他 放 离开 他的 舵 和 画 后退 他的 邮件 - 头巾 ,

他摘下头盔，拉下锁子甲头巾，

[ðen] [tʊk] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ]['herəld][ænd; ənd] [blu:] ['strɒŋli] .
then took a trumpet from the hand of a herald and blew strongly .
然后 采取 一个 喇叭 从 这 手 的 一个 先驱 和 吹 强烈 .

然后从一名传令官手中接过号角，用力吹响。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][blɑ:st][ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔ:l] [aʊt] :
And in the midst of his blast I heard a voice call out :
和 在 这 中间 的 他的 爆炸 我 听到 一个 嗓音 称呼 出去 :

就在他爆炸声中，我听到一个声音喊道：

" - ['flɔ:riən] ! [kʌm] [ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] !
" 0 Florian ! come and speak to me for the last time !
" - 弗洛里安 ! 来 和 说话 到 我 为了 这 最后的 时间 !

“弗洛里安！过来跟我做最后一次谈话吧！”

" [səʊ] [wen] [ai] [tɜːnd] [ai] [bɪ'held] [ɑːrnɑːld] ['stændɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] ,
" So when I turned I beheld Arnald standing by himself ,
" 所以 什么时候 我 转向 我 观看 阿纳尔德 常设 经过 他自己 ,

"当我转身时，我看到阿尔纳德独自一人站在那里。"

[bʌt; bət] [nɪə(r)] [hɪm] [stʊd] [hjuː] [ænd; ənd] [ten] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [drɔːn] [sɔːrdz] .
but near him stood Hugh and ten others with drawn swords .
但 靠近 他 站立 休 和 十 其他的 和 绘制 剑 .

但休和另外十个人手持拔出的剑站在他旁边。

[ðen] [ai] [wept] , [ænd; ənd] [səʊ] [went] [tuː; tə] [hɪm] ['wiːpɪŋ] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , " [ðaʊ] [siːst] ,
Then I wept , and so went to him weeping ; and he said , " Thou seest ,
然后 我 哭泣 , 和 所以 去 到 他 哭泣 ; 和 他 说 , " 你 西斯特 ,

于是我哭了，就哭着到他跟前去；他说："你看，

['brʌðə(r)] , [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [daɪ] , [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [baɪ] [sʌm; səm] ['hɒrəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] [deθ] ,
brother , that we must die , and I think by some horrible and unheard - of death ,
兄弟 , 那 我们 必须 死 , 和 我 思考 经过 一些 可怕 和 闻所未闻 - 的 死亡 ,

兄弟，我们终将一死，而且我认为会死于某种可怕且闻所未闻的死法。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪliz] [ɪz] [dʒʌst] ['daɪɪŋ] [tuː] ;
and the House of the Lilies is just dying too ;
和 这 房子 的 这 百合花 是 只是 垂死 也 ;

而百合花之家也正在走向衰亡；

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [rɪ'pent] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] - [deθ] ;
and now I repent me of Swanhilda's death ;
和 现在 我 悔改 我 的 - 死亡 ;

现在我为斯万希尔达的死感到后悔；

[naʊ] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kaʊədli] [piːs] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] ,
now I know that it was a poor cowardly piece of revenge ,
现在 我 知道 那 它 曾是 一个 贫穷的 胆小 片 的 复仇 ,

现在我知道那是一种卑鄙懦弱的报复行为。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [breɪv] [ækt] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ; [ðʌs] [hæz; həz] [gɒd] [ʃəʊn] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [raɪt] .
instead of a brave act of justice ; thus has God shown us the right .
反而 的 一个 勇敢的 行为 的 正义 ; 因此 有 上帝 所示 我们 这 正确的 .

上帝没有让我们勇敢地行使正义，而是向我们展示了正义。

" - ['flɔːriən] ! [kɜːs] [ˌem 'iː] !
" 0 Florian ! curse me !
" - 弗洛里安 ! 诅咒 我 !

"哦，弗洛里安！诅咒我吧！"

[səʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['streɪtə(r)] ; ['truːli] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɔː(r)] [ðiː] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ;
So will it be straighter ; truly thy mother when she bore thee did not think of this ;
所以 将要 它 是 更直 ; 真的 你的 母亲 什么时候 她 钻孔 你 做过 不是 思考 的 这 ;

这样会更笔直；你母亲生你的时候，肯定没想到会这样；

['rɑːðə(r)] [sɔː] [ðiː] [ɪn] [ðə; ði] ['tʊəni; 'tɜːni] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [fɒnd] [həʊps] ,
rather saw thee in the tourney at this time , in her fond hopes ,
相当 锯 你 在 这 锦标赛 在 这 时间 , 在 她 喜爱 希望 ,

她满怀希望地想在此时此刻的比武大会上见到你。

['glɪtərɪŋ] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd] ['du:ɪŋ] ['naɪtli] ;
glittering with gold and doing knightly ;
闪闪发光 和 金子 和 正在做 骑士精神 ;

浑身金光闪闪，尽显骑士风范；

[ɔ:(r)] [els] ['mɪŋglɪŋ] [ðaɪ] [braʊn] [lɒks] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən][heə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['meɪdn] ['wi:pɪŋ]
or else mingling thy brown locks with the golden hair of some maiden weeping
或者 别的 混杂 你的 棕色的 锁 和 这 金的 头发 的 一些 少女 哭泣
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ði:] .
for the love of thee .
为了 这 爱 的 你 .

或者，将你棕色的头发与某个因爱你而哭泣的少女的金色头发混合在一起。

[gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'i:] !
God forgive me !
上帝 原谅 我 !

上帝请原谅我！

[gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'i:] ! "
God forgive me ! "
上帝 原谅 我 ! "

上帝请原谅我！

" [wɒt] [hɑ:m] , ['brʌðə(r)] ? " [ai] [sed] , " [ðɪs] [ɪz]['əʊnli] ['feɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ;
" What harm , brother ? " I said , " this is only failing in the world ;
" 什么 伤害 , 兄弟 ? " 我 说 , " 这 是 仅有的 失败 在 这 世界 ;

“有什么害处，兄弟？”我说，“这只是世间的失败而已；

[wɒt] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][nɒt] [feɪld] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [nəʊ]
what if we had not failed , in a little while it would have made no
什么 如果 我们 有 不是 失败的 , 在 一个 小的 尽管 它 会 有 制成 不
['dɪfrəns] ;
difference ;
不同之处 ;

如果我们没有失败，过不了多久，结果也不会有什么不同了；

['tru:li][dʒʌst] [naʊ] [ai] [felt] ['veri] ['mɪzrəbl] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [pɑ:st] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ai]
truly just now I felt very miserable , but now it has passed away , and I
真的 只是 现在 我 毛毡 非常 悲惨的 , 但 现在 它 有 通过了 离开 , 和 我
[ˌeɪ 'em] ['hæpi] . "
am happy . "
是 快乐的 . "

刚才我真的感觉很糟糕，但现在这种感觉已经过去了，我很高兴。

" - [breɪv] [hɑ:t] !
" 0 brave heart !
" - 勇敢的 心 !

“0颗勇敢的心！”

" [hi:; hi] [sed] , " [jet] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [pɑ:t] [dʒʌst] [naʊ] , ['flɔ:riən] , [ˌfeə'wel] . "
" he said , " yet we shall part just now , Florian , farewell . "
" 他 说 , " 然而 我们 将 部分 只是 现在 , 弗洛里安 , 告别 . "

他说：“但是我们现在就要分别了，弗洛里安，再见。”

" [ðə; ði][rəʊd][ɪz] [lɒŋ] , " [ai] [sed] , " [ˌfeə'wel] .
" The road is long , " I said , " farewell .
" 这 路 是 长的 , " 我 说 , " 告别 .

“路还很长，”我说，“再见。”

" [ðen] [wi:; wi] [kɪst] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [hju:] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wept] .
" Then we kissed each other , and Hugh and the others wept .
" 然后 我们 亲吻 每个 其他 , 和 休 和 这 其他的 哭泣 .

然后我们互相亲吻，休和其他人哭了。

[naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [hæd; həd] [biːn] ['rɪŋɪŋ] , ['rɪŋɪŋ] , [greɪt] ['dəʊlf(ə)l] [piːl] ,
Now all this time the trumpets had been ringing , ringing , great doleful peals ,
现在 全部 这 时间 这 小号 有 到过 铃声 , 铃声 , 伟大的 悲伤的 果皮 ,

这段时间以来，号角一直响个不停，凄厉的哀鸣声此起彼伏。

[ðen] [ðeɪ] [siːst] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['saʊndɪd] [red] ['hærəldz] [vɔɪs] .
then they ceased , and above all sounded Red Harald's voice .
然后 他们 停止 , 和 多于 全部 听起来 红色的 哈拉尔德的 嗓音 .

然后一切都停止了，最响起的是红哈拉尔德的声音。

([səʊ][ai] [lʊkt] [raʊnd] [tə'wɔːdz] [ðæt] [pɑːs] ,
(So I looked round towards that pass ,
(所以 我 看起来 圆形的 向 那 经过 ,

于是我环顾四周，看向那个通道。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [lʊkt] [ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['daʊtɪd] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [waɪld][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['glæmə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [gə'laɪəθs] [lænd] ;
and when I looked I no longer doubted any of those wild tales of glamour concerning Goliath's Land ;
和 什么时候 我 看起来 我 不 更长 怀疑 任何 的 那些 荒野 故事 的 魅力 有关 歌利亚的 土地 ;

当我看到那些关于歌利亚之地的奇幻故事时，我不再怀疑它们有任何真实性；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] ,
and for though the rocks were the same ,
和 为了 尽管 这 岩石 是 这 相同的 ,

尽管这些岩石是一样的，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['kəʊni] [stɪl] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dwelɪŋz] ,
and though the conies still stood gazing at the doors of their dwellings ,
和 尽管 这 兔 仍然 站立 凝视 在 这 门 的 他们的 住宅 ,

尽管兔子们仍然站在那里，凝视着它们住所的大门，

[ðəʊ] [ðə; ði] [hɔːks] [stɪl] [kraɪd] [aʊt] ['ʃrɪlli] , [ðəʊ] [ðə; ði] [fɜːn] [stɪl] [ʃʊk] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,
though the hawks still cried out shrilly , though the fern still shook in the wind ,
尽管 这 老鹰 仍然 哭 出去 尖锐地 , 尽管 这 蕨类 仍然 摇晃 在 这 风 ,

尽管鹰隼依旧发出尖锐的鸣叫，尽管蕨类植物依旧在风中摇曳，

[jet] [bɪ'jɒnd] , [əʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lænd] !
yet beyond , oh such a land !
然而 超过 , 哦 这样的 一个 土地 !

然而，彼岸啊，多么美好的土地啊！

[nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['eni] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] [greɪt] ['bjuːti] , ['laɪɪŋ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['hɒləʊ] [lænd] ,
not to be described by any because of its great beauty , lying , a great hollow land ,
不是 到 是 描述 经过 任何 因为 的 它是 伟大的 美丽 , 说谎 , 一个 伟大的 空洞的 土地 ,

因其绝美景色，任何人都无法用语言来形容，它静静地躺在一片巨大的空心土地上。

[ðə; ði] [rɒks] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɪn] ['presipis] , [ðen] ['riːtʃɪz] [ænd; ənd] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv] ['lʌvliɪst] ['kʌntri] ,
the rocks going down on this side in precipices , then reaches and reaches of loveliest country ,
这 岩石 去 向下 在 这 边 在 悬崖 , 然后 到达 和 到达 的 最可爱的 国家 ,

这边的岩石陡峭地向下延伸，形成悬崖峭壁，然后是一望无际的美丽景色。

[triːz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [kɔːn] , [ðen] [ðə; ði] [hɪlz] , [griːn] [ænd; ənd] [bluː] , [ænd; ənd] ['pɜːp(ə)l] ,
trees and flowers , and corn , then the hills , green and blue , and purple ,
树木 和 花朵 , 和 玉米 , 然后 这 丘陵 , 绿色的 和 蓝色的 , 和 紫色的 ,

树木、鲜花和玉米，然后是绿色、蓝色和紫色的山丘。

[tɪl] [ðeə(r)] [ledʒ] [riːtʃt] [ðə; ði] [waɪt] ['snəʊi] ['maʊntənz] [æt; ət][lɑːst] .
till their ledges reached the white snowy mountains at last .
直到 他们的 壁架 达到 这 白色的 下雪的 山脉 在 最后的 .

直到他们的山脊最终延伸到白雪皑皑的群山。

[ðen] [wɪð] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋz] ,
Then with all manner of strange feelings ,
然后 和 全部 方式 的 奇怪的 情怀 ,

然后，伴随着各种奇怪的感觉，

" [maɪ] [hɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [maɪ] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [laɪk] ['meltɪŋ] [wæks] . ")
" my heart in the midst of my body was even like melting wax . ")
" 我的 心 在 这 中间 的 我的 身体 曾是 甚至 喜欢 融化 蜡 . ")

"我感觉自己体内的心脏就像融化的蜡一样。"

" - [juː; jʊ] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪli] !
" 0 you House of the Lily !
" - 你 房子 的 这 百合 !

"0 你百合花之家！

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔŋkə] [jet] [ai] [wɪl] [teɪk] ['vendʒəns] ['əʊnli] [ɒn] [ə; eɪ] [fjuː] ,
you are conquered yet I will take vengeance only on a few ,
你 是 征服 然而 我 将要 拿 复仇 仅有的 在 一个 很少 ,

你已被征服，但我只会向少数人复仇。

['ðeəfɔː(r)] [let] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [kʌm] [ænd; ənd] [paɪl] [ðeə(r)] [sɔːrdz] ,
therefore let all those who wish to live come and pile their swords ,
所以 让 全部 那些 WHO 希望 到 居住 来 和 桩 他们的 剑 ,

因此，所有想活命的人都来堆起他们的刀剑吧！

[ænd; ənd] [ʃiːldz] , [ænd; ənd] [helmz] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [ɪn] [θriː] [greɪt] [hiːps] , [ænd; ənd] [sweə(r)] ['fiːəlti] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
and shields , and helms behind me in three great heaps , and swear fealty afterwards to me ;
和 盾牌 , 和 舵 在后面 我 在 三 伟大的 堆积如山 , 和 发誓 忠诚 然后 到 我 ;

盾牌和头盔堆在我身后，共有三堆，之后他们将向我宣誓效忠；

[jes] , [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɔːls] [naɪts] [ɑːrnɑːld] [ænd; ənd] ['flɔːriən] .
yes , all but the false knights Arnald and Florian .
是的 , 全部 但 这 错误的 骑士 阿纳尔德 和 弗洛里安 .

是的，除了假骑士阿尔纳德和弗洛里安之外，其他人都是。

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hændz] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [sɔː] [ɔːl] ['aʊə(r)] [naɪts] ,
" We were holding each other's hands and gazing , and we saw all our knights ,
" 我们 是 保持 每个 其他的 双手 和 凝视 , 和 我们 锯 全部 我们的 骑士 ,

"我们手牵着手，凝视着彼此，我们看到了我们所有的骑士，

[jeɪ] , [ɔːl] [bʌt; bət] ['skwaɪə(r)] [hjuː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ten] ['hɪərəʊz] , [pɑːs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fiːld] ['sɪŋgli] ,
yea , all but Squire Hugh and his ten heroes , pass over the field singly ,
是的 , 全部 但 乡绅 休 和 他的 十 英雄 , 经过 超过 这 场地 单独 ,

是的，除了休乡绅和他的十位英雄之外，其他人都单独通过了战场。

[ɔː(r)][ɪn] [gruːps] [ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] , [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ʃeɪm] ,
or in groups of three or four , with their heads hanging down in shame ,
或者 在 团体 的 三 或者 四 ， 和 他们的 头部 绞刑 向下 在 耻辱 ，

或者三四人一组，羞愧地低着头。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːst] [daʊn] [ðeə(r)] [nɒtʃt] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [dint] , ['lɪlɪd] [ʃiːldz] ,
and they cast down their notched swords and dinted , lilied shields ,
和 他们 投掷 向下 他们的 缺口 剑 和 凹陷 ， 百合花 盾牌 ，

他们扔下了带缺口的剑和有凹痕、饰有百合花纹的盾牌，

[ænd; ənd] [breɪv] - ['krestɪd] [helmz] ['ɪntuː] [θriː] [greɪt] [hiːps] , [bɪ'haɪnd] [red] ['herəld] , [ðen] [stʊd] [bɪ'haɪnd] ,
and brave - crested helms into three great heaps , behind Red Herald , then stood behind ,
和 勇敢的 - 冠状 舵 进入 三 伟大的 堆积如山 ， 在后面 红色的 先驱报 ， 然后 站立 在后面 ，

勇敢的头盔堆成三堆，在红使者身后，然后站在后面，

[nəʊ][mæn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] , [ɔː(r)] ['tʌtʃɪŋ] [hɪm] .
no man speaking to his fellow , or touching him .
不 男人 请讲 到 他的 同伴 ， 或者 接触 他 .

任何人不得与同伴交谈，也不得触碰同伴。

[ðen] ['dəʊlfəli] [ðə; ði] [greɪt] ['trʌmpɪts] [sæŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪli] ,
Then dolefully the great trumpets sang over the dying House of the Lily ,
然后 悲伤地 这 伟大的 小号 唱 超过 这 垂死 房子 的 这 百合 ，

然后，哀婉的号角声响彻即将消逝的百合花宫。

[ænd; ənd] [red] ['hɑːræld][led][hɪz; ɪz][men] ['fɔːwəd] , [bʌt; bət] ['sləʊli] : [ɒn] [ðeɪ] [keɪm] ,
and Red Harald led his men forward , but slowly : on they came ,
和 红色的 哈拉尔德 引领 他的 男人 向前 ， 但 缓慢地 ： 在 他们 来了 ，

红哈拉尔率领他的士兵向前推进，但速度很慢：他们继续前进，

[spɪə(r)][ænd; ənd][meɪl] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ; [ænd; ənd][ai] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] [gʊd] [lænd] ,
spear and mail glittering in the sunlight ; and I turned and looked at that good land ,
矛 和 邮件 闪闪发光 在 这 阳光 ； 和 我 转向 和 看起来 在 那 好的 土地 ，

长矛和铠甲在阳光下闪闪发光；我转身望向那片美好的土地，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃʌdərɪŋ] [dɪ'laɪt] [siːzd] [maɪ][səʊl] .
and a shuddering delight seized my soul .
和 一个 颤抖 喜 查获 我的 灵魂 .

一股令人颤栗的喜悦攫住了我的灵魂。

[bʌt; bət][ai][felt][maɪ] ['brʌðərz] [hænd] [liːv] [maɪn] ,
But I felt my brother's hand leave mine ,
但 我 毛毡 我的 兄弟 手 离开 矿 ，

但我感觉哥哥的手离开了我的手，

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] [tɜːn] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [hed] [ænd; ənd][raɪd] ['swɪftli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɑːs] ;
and saw him turn his horse's head and ride swiftly toward the pass ;
和 锯 他 转动 他的 马匹 头 和 骑 迅速地 朝向 这 经过 ；

看见他调转马头，飞快地朝山口奔去；

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [pɑːs] [naʊ] .
that was a strange pass now .
那 曾是 一个 奇怪的 经过 现在 .

那真是一次奇怪的传球。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [hiː; hi] [stɒpt] , [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ə'laʊd] , " [ai] [preɪ]
And at the edge he stopped , turned round and called out aloud , " I pray
和 在 这 边缘 他 停止 , 转向 圆形的 和 称为 出去 大声 , " 我 祈祷
[ðiː] ,
thee ,
你 ,

走到边缘，他停了下来，转身大声喊道：“我求求你，

['hɑːræld] , [fə'gɪv] [mel] [naʊ] [ˌfeə'wel] [ɔːl] !
Harald , forgive mel now farewell all !
哈拉尔德 , 原谅 梅尔 现在 告别 全部 !

哈拉尔德，原谅我吧，再见各位！

" [ðen] [ðə; ði] [hɔːs] [geɪv] [wʌn] [baʊnd] ['fɔːwəd] ,
" Then the horse gave one bound forward ,
" 然后 这 马 给予 一 边界 向前 ,

然后，马向前跃了一步，

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃərz] [skriːm] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]
and we heard the poor creature's scream when he felt that he must
和 我们 听到 这 贫穷的 生物的 尖叫 什么时候 他 毛毡 那 他 必须
[daɪ] ,
die ,
死 ,

我们听到了那可怜的动物在感到自己即将死去时发出的惨叫。

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːd] ['ɑːftəwədz] ([fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
and we heard afterwards (for we were near enough for that
和 我们 听到 然后 (为了 我们 是 靠近 足够的 为了 那
['iːv(ə)n]) [ə; eɪ] [klæŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kræʃ] .
even) a clang and a crash .
甚至) 一个 铛 和 一个 碰撞 .

随后我们听到（因为我们离得足够近）一声金属撞击声和一声巨响。

[səʊ][ai] [tɜːnd] [ˌem 'iː][ə'baʊt][tuː; tə] [hjuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ˌem 'iː] [ðəʊ] [ai][kʊd; kəd]
So I turned me about to Hugh , and he understood me though I could
所以 我 转向 我 关于 到 休 , 和 他 理解 我 尽管 我 可以
[nɒt] [spiːk] .
not speak .
不是 说话 .

于是我转身面向休，虽然我说不出话，但他却听懂了我的意思。

[wiː; wi] ['ʃaʊtɪd] [ɔːl] [tə'geðə(r)] , " ['meəri] [rɪŋz] , " [ðen] [leɪd] ['aʊə(r)]['braɪd(ə)lz][ɒn][ðə; ði] [neks] [ɒv; əv]
We shouted all together , " Mary rings , " then laid our bridles on the necks of
我们 喊叫 全部 一起 , " 玛丽 戒指 , " 然后 铺设 我们的 缰绳 在 这 脖子 的
['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] ,
our horses ,
我们的 马匹 ,

我们齐声高喊：“玛丽戒指！”然后把缰绳套在马的脖子上。

[spɜːd] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [sleɪn] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]
spurred forward , and in five minutes they were all slain , and I was
受到刺激 向前 , 和 在 五 分钟 他们 是 全部 被杀 , 和 我 曾是
[daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɔːs] - [huːf] .
down among the horse - hoofs .
向下 之中 这 马 - 蹄子 .

他们策马向前，五分钟之内，他们全部被杀，我也倒在了马蹄下。

[nɒt] [sleɪn] [ðəʊ] , [nɒt] ['wuːndɪd] .
Not slain though , not wounded .
不是 被杀 尽管 , 不是 受伤 .

虽然没有被杀害，也没有受伤。

[red] ['hɑːræld] [smaɪld] ['grɪmli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] [raɪz] [ænd; ənd] [læʃ] [aʊt] [ə'gen] ;
Red Harald smiled grimly when he saw me rise and lash out again ;
红色的 哈拉尔德 微笑 阴沉地 什么时候 他 锯 我 上升 和 睫毛 出去 再次 ;

红哈拉尔德看到我再次起身反击，脸上露出了阴冷的笑容；

[hiː; hi] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ten] ['ʌðə(r)z] [ˌdis'maunt] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] [lɒŋ] [spiə] [aʊt] , [ai] [went] [bæk] - - [bæk] ,
he and some ten others dismounted , and holding their long spears out , I went back - - back ,
他 和 一些 十 其他的 下马 , 和 保持 他们的 长的 长矛 出去 , 我 去 后退 - - 后退 ,

他和另外十来个人下了马，举起长矛，我往后退——往后退，

[bæk] , [ai] [sɔː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] , [ænd; ənd] [ʃiːðd] [maɪ] [sɒːd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] [rəʊld] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
back , I saw what it meant , and sheathed my sword , and their laughter rolled all about me ,
后退 , 我 锯 什么 它 意思是 , 和 鞘 我的 剑 , 和 他们的 笑声 滚动 全部 关于 我 ,

回过神来，我明白了这意味着什么，便收起了剑，他们的笑声在我周围回荡。

[ænd; ənd] [ai] [tuː] [smaɪld] .
and I too smiled .
和 我 也 微笑 .

我也笑了。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [ɔːl] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ai] [felt] [ðə; ði] [lɑːst] [fʊt] [ɒv; əv] [tɜːf] ['gɪvɪŋ] ['ʌndə(r)] [maɪ] [fiːt] ;
Presently they all stopped , and I felt the last foot of turf giving under my feet ;
目前 他们 全部 停止 , 和 我 毛毡 这 最后的 脚 的 草皮 给予 在下面 我的 脚 ;

随后，他们都停了下来，我感到脚下最后一英尺的草皮也塌陷了；

[ai] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [kræk] [ðeə(r)] ['waɪdnɪŋ] ; [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ai] [fel] ,
I looked down and saw the crack there widening ; then in a moment I fell ,
我 看起来 向下 和 锯 这 裂缝 那里 扩大 ; 然后 在 一个 片刻 我 跌倒 ,

我低头一看，发现那里的裂缝正在扩大；然后，我瞬间就掉了下去。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [ɜːθ] [rəʊld] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] ;
and a cloud of dust and earth rolled after me ;
和 一个 云 的 灰尘 和 地球 滚动 后 我 ;

一阵尘土和泥土的云雾向我滚滚而来；

[ðen] [ə'gen] [ðeə(r)] [mɜːθ] [rəʊz] ['ɪntuː] ['θʌndə(r)] - [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
then again their mirth rose into thunder - peals of laughter .
然后 再次 他们的 欢笑 玫瑰 进入 雷 - 果皮 的 笑声 .

随后，他们的欢笑声再次变成了雷鸣般的笑声。

[bʌt; bət] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ai] [hɜːd] [red] ['hɑːræld] [ʃaʊt] , " ['saɪləns] !
But through it all I heard Red Harald shout , " Silence !
但 通过 它 全部 我 听到 红色的 哈拉尔德 喊 , " 沉默 !

但在这期间，我听到红哈拉尔德喊道：“安静！”

['iːv(ə)l] [dɒgz] !
Evil dogs !
邪恶的 狗 !

恶犬！

" [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ai] [fel] [ai] [stretʃt] [aʊt] [maɪ] [ɑːmz] ,
" For as I fell I stretched out my arms ,
" 为了 作为 我 跌倒 我 拉伸 出去 我的 武器 ,

“当我倒下时，我伸出了双臂，

[ænd; ənd] - [ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [bruːm] [sʌm; səm] [θriː] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [braʊ] ,
and caughl a tuft of yellow broom some three feet from the brow ,
和 - 一个 簇 的 黄色的 扫帚 一些 三 脚 从 这 眉头 ,

树枝上离额头大约三英尺的地方长着一簇黄色的金雀花，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði][hændz] , [maɪ] [fiːt] ['biːɪŋ] [luːs] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
and hung there by the hands , my feet being loose in the air .
和 悬挂 那里 经过 这 双手 , 我的 脚 存在 松动的 在 这 空气 .

我双手悬空，双脚悬在空中。

[ðen] [red] ['hɑːræld] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['presəpɪs] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [æks]
Then Red Harald came and stood on the precipice above me , his great axe
然后 红色的 哈拉尔德 来了 和 站立 在 这 悬崖 多于 我 , 他的 伟大的 斧头
['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ;
over his shoulder ;
超过 他的 肩膀 ;

然后，红哈拉尔德来了，站在我上方的悬崖边上，肩上扛着他的大斧；

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ˌem 'iː][nɒt] [fə'rəʊʃəsli] , ['ɔːlməʊst]['kaɪndli] ,
and he looked down on me not ferociously , almost kindly ,
和 他 看起来 向下 在 我 不是 凶猛地 , 几乎 亲切地 ,

他居高临下地看着我，眼神并不凶狠，反而带着几分和善。

[waɪl] [ðə; ði][wɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɒləʊ] [lænd] [bluː] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [red] ['reɪmənt] , ['tætəd]
while the wind from the Hollow Land blew about his red raiment , tattered
尽管 这 风 从 这 空洞的 土地 吹 关于 他的 红色的 服饰 , 破烂
[ænd; ənd] ['dʌsti] [naʊ] .
and dusty now .
和 尘土飞扬 现在 .

来自空心之地的风吹拂着他那件破烂不堪、沾满灰尘的红色衣袍。

[ænd; ənd][ai] [felt] ['hæpi] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [peɪnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][həʊld] ['streɪnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [bruːm] ,
And I felt happy , though it pained me to hold straining by the broom ,
和 我 毛毡 快乐的 , 尽管 它 痛苦 我 到 抓住 紧张 经过 这 扫帚 ,

虽然拿着扫帚使我感到疼痛，但我还是感到很开心。

[jet] [ai] [sed] , " [ai] [wɪl] [həʊld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]
yet I said , " I will hold out to the last
然而 我 说 , " 我 将要 抓住 出去 到 这 最后的

但我说："我会坚持到最后。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] , [ðə; ði][plɑːnt][ɪt'self] [geɪv] [wei] [ænd; ənd][ai] [fel] ,
" It was not long , the plant itself gave way and I fell ,
" 它 曾是 不是 长的 , 这 植物 本身 给予 方式 和 我 跌倒 ,

"没过多久，植物就倒塌了，我摔了下来。"

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [fel] [ai] ['feɪntɪd] .
and as I fell I fainted .
和 作为 我 跌倒 我 昏厥 .

我摔倒时昏了过去。

[ai][hæd; həd] [θɔːt] [wen] [ai] [fel] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [weɪk] [ə'gen] ; [bʌt; bət][ai] [wəʊk] [æt; ət]
I had thought when I fell that I should never wake again ; but I woke at
我 有 想法 什么时候 我 跌倒 那 我 应该 绝不 唤醒 再次 ; 但 我 觉醒 在
[lɑːst] :
last :
最后的 :

我摔倒时以为自己再也醒不过来了；但最终我还是醒了过来：

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ai][wɒz; wəz][kwaɪt] ['dizi] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] :
for a long time I was quite dizzied and could see nothing at all :
为了 一个 长的 时间 我 曾是 相当 头晕 和 可以 看 没有什么 在 全部 :

很长一段时间我都感到头晕目眩，什么也看不见：

['hɒrəb(ə)l] [daut] [keɪm] ['kriːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ;
horrible doubts came creeping over me ;
可怕 疑虑 来了 爬行 超过 我 ;

可怕的疑虑悄然袭来；

[ai][hɑːf] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['prez(ə)ntli] [greɪt] [hɑːf] - [fɔːmd] [ʃeɪps] [kʌm] ['rəʊlɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː]
I half expected to see presently great half - formed shapes come rolling up to me
我 一半 预期的 到 看 目前 伟大的 一半 - 形成 形状 来 滚动 向上 到 我
[tuː; tə] [krʌʃ] [ˌem 'iː] ;
to crush me ;
到 压碎 我 ;

我当时几乎以为会看到巨大的、半成形的物体滚向我，把我压扁；

[sʌm; səm] [θɪŋ] ['faɪəri] , [nɒt] [streɪndʒ] , [tuː] ['ʌtəli] ['hɒrəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][streɪndʒ] , [bʌt; bət] ['ʌtəli]
some thing fiery , not strange , too utterly horrible to be strange , but utterly
一些 事物 火热 , 不是 奇怪的 , 也 完全地 可怕 到 是 奇怪的 , 但 完全地
[vaɪl] [ænd; ənd] ['ʌgli] ,
vile and ugly ,
卑鄙的 和 丑陋的 ,

某种炽热的东西，不是奇怪的，而是极其可怕到无法用奇怪来形容，而是极其卑鄙丑陋。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
the sight of which would have killed me when I was upon the earth ,
这 视线 的 哪个 会 有 被杀 我 什么时候 我 曾是 之上 这 地球 ,

如果我还在世时看到那景象，我会死的。

[kʌm] ['rəʊlɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['tɔːment] [ˌem 'iː] .
come rolling up to torment me .
来 滚动 向上 到 折磨 我 .

滚过来折磨我。

[ɪn][fækt][ai] ['daʊtɪd] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [hel] .
In fact I doubted if I were in hell .
在 事实 我 怀疑 如果 我 是 在 地狱 .

事实上，我甚至怀疑自己是否身处地狱。

[ai] [njuː] [ai] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət][ai] [preɪd] ,
I knew I deserved to be , but I prayed ,
我 知道 我 应得的 到 是 , 但 我 祈祷 ,

我知道我应该得到这样的待遇，但我还是祈祷了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [preɪ] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [hel] .
and then it came into my mind that I could not pray if I were in hell .
和 然后 它 来了 进入 我的 头脑 那 我 可以 不是 祈祷 如果 我 是 在 地狱 .

然后我突然想到，如果我在地狱里，我就无法祈祷了。

['ɔːlsəʊ][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kuːl] [griːn] [lait] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [swiːt] .
Also there seemed to be a cool green light all about me , which was sweet .
还 那里 似乎 到 是 一个 凉爽的 绿色的 光 全部 关于 我 , 哪个 曾是 甜的 .

而且我周围似乎还有一道漂亮的绿光，感觉很棒。

[ðen] ['prez(ə)ntli][ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [vɔɪs] [rɪŋ] - , [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Then presently I heard a glorious voice ring outclear , close to me
然后 目前 我 听到 一个 辉煌 嗓音 戒指 - , 关闭 到 我

随后，我听到一个悦耳的声音清晰地在我耳边响起。

" [kraɪst] [kiːp] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [lænd]
" Christ keep the Hollow Land
" 基督 保持 这 空洞的 土地

基督守护空心地

[θruː] [ðə; ði] [swiːt] [sprɪŋ] - [taɪd] ,
Through the sweet spring - tide ,
通过 这 甜的 春天 - 潮 ,

透过甜美的春潮，

[wen] [ðə; ði]['æp(ə)l] - ['blɔsəmz] [bles]
When the apple - blossoms bless
什么时候 这 苹果 - 花朵 保佑

当苹果花盛开时

[ðə; ði] ['ləʊli] [bent] [hɪl] [saɪd] .
The lowly bent hill side .
这 卑微的 弯曲 爬坡道 边 .

低矮弯曲的山坡。

" [ðeər'æt] [maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] [ʌn'siːld] ,
" Thereat my eyes were slowly unsealed ,
" 那里 我的 眼睛 是 缓慢地 未密封 ,

“那时，我的双眼缓缓睁开。”

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [saɪt] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)][ɔː(r)] [sɪns] :
and I saw the blessedest sight I have ever seen before or since :
和 我 锯 这 最幸福的 视线 我 有 曾经 已见 前 或者 自从 :

我看到了此生最美好的景象：

[fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔː] [maɪ] [lʌv] .
for I saw my Love .
为了 我 锯 我的 爱 .

因为我看到了我的爱人。

[ʃiː; ʃi][sæt] [ə'baʊt] [faɪv] [jɑːrdz] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ɒn][ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] [stəʊn] [ðæt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [mɒs] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
She sat about five yards from me on a great grey stone that had much moss on it ,
她 卫星 关于 五 码 从 我 在 一个 伟大的 灰色的 石头 那 有 很多 苔藓 在 它 ,

她坐在离我大约五码远的一块长满青苔的大灰色石头上。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['skætəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [baɪ] [wɪtʃ] [ai] [leɪ] ;
one of the many scattered along the side of the stream by which I lay ;
一 的 这 许多 疏散 沿着 这 边 的 这 溪流 经过 哪个 我 躺 ;

散落在溪边的众多树木之一，我就躺在溪边。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][klæd][ɪn] [luːs] [waɪt] ['reɪmənt] [kləʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [θrəʊt] ;
she was clad in loose white raiment close to her hands and throat ;
她 曾是 覆膜 在 松动的 白色的 服饰 关闭 到 她 双手 和 喉 ;

她身穿宽松的白色长袍，袖口和喉部都紧贴着。

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [hʌŋ] [luːs] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [daʊn] ,
her feet were bare , her hair hung loose a long way down ,
她 脚 是 裸 , 她 头发 悬挂 松动的 一个 长的 方式 向下 ,

她赤着脚，长发披散下来。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] : [ai] [sed] " [waɪt] " ['reɪmənt] ,
but some of it lay on her knees : I said " white " raiment ,
但 一些 的 它 躺 在 她 膝盖 : 我 说 " 白色的 " 服饰 ,

但其中一些落在了她的膝盖上：我说的是“白色”的衣服，

[bʌt; bət] [lɒŋ] [spaɪks] [ɒv; əv] [lait] ['skɑːlət] [went] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊt] ,
but long spikes of light scarlet went down from the throat ,
但 长的 尖峰 的 光 猩红 去 向下 从 这 喉 ,

但长长的浅红色尖刺从喉咙处向下延伸，

[lɒst] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊldz] , [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [smɔːlə(r)]
lost here and there in the shadows of the folds , and growing smaller
丢失的 这里 和 那里 在 这 阴影 的 这 折叠 , 和 生长 较小的
[ænd; ənd][smɔːlə(r)] ,
and smaller ,
和 较小的 ,

迷失在褶皱的阴影中，越来越小，

[daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
died before they reached her feet .
死亡 前 他们 达到 她 脚 .

他们还没走到她脚边就死了。

[ai][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪð] [maɪ] [hed] ['restɪŋ] [ɒn] [sɒft] [mɒs] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['gæðəd]
I was lying with my head resting on soft moss that some one had gathered
我 曾是 说谎 和 我的 头 休息 在 柔软的 苔藓 那 一些 一 有 聚集
[ænd; ənd] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ˌem 'iː] .
and placed under me .
和 放置 在下面 我 .

我躺着，头枕在别人收集并铺在我身下的柔软苔藓上。

[ʃiː; ʃi] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] [ə'weɪk] , [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [wɪð]
She , when she saw me moving and awake , came and stood over me with
她 , 什么时候 她 锯 我 移动 和 醒 , 来了 和 站立 超过 我 和
[ə; eɪ] ['greɪʃəs] [smaɪl] .
a gracious smile .
一个 亲切 微笑 .

她看到我动了，醒了过来，便面带和蔼的微笑走到我身边。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd]['tendə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ænd; ənd][səʊ][kaɪnd] , [jet] [wɪ'ðɔːl] [nəʊ]
She was so lovely and tender to look at , and so kind , yet withal no
她 曾是 所以 迷人的 和 投标 到 看 在 , 和 所以 种类 , 然而 此外 不
[wʌn] ,
one ,
一 ,

她看起来那么可爱温柔，那么善良，然而却没有人……

[mæn][ɔː(r)]['wʊmən] , [hæd; həd]['evə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː][hɑːf][səʊ] [mʌtʃ] .
man or woman , had ever frightened me half so much .
男人 或者 女士 , 有 曾经 害怕 我 一半 所以 很多 .

无论男女，都从未让我感到如此恐惧过。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][feə(r)][ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [red] , [laɪk] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ,
She was not fair in white and red , like many beautiful women are ,
她 曾是 不是 公平的 在 白色的 和 红色的 , 喜欢 许多 美丽的 女性 是 ,

她不像许多美丽的女人那样，穿着白衣和红衣时容光焕发。

['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)] [peɪl] , [bʌt; bət] [laɪk] ['aɪvəri][fɔː(r); fə(r)] ['smuːðnəs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz]
being rather pale , but like ivory for smoothness , and her hair was
存在 相当 苍白 , 但 喜欢 象牙 为了 平滑度 , 和 她 头发 曾是
[kwaɪt]['gəʊldən] ,
quite golden ,
相当 金的 ,

她的肤色比较苍白，但光滑如象牙，头发呈金黄色。

[nɒt] [lait] ['jeləʊ] , [bʌt; bət] ['dʌski] ['gəʊldən] .
not light yellow , but dusky golden .
不是 光 黄色的 , 但 昏暗 金的 .

不是浅黄色，而是暗金色。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ɒn] [maɪ] [fiːt] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] , [ænd; ənd] [sæŋk] [bæk] [ə'gen] .
I tried to get up on my feet , but was too weak , and sank back again .
我 尝试 到 得到 向上 在 我的 脚 , 但 曾是 也 虚弱的 , 和 沉没 后退 再次 .

我试图站起来，但力气太小，又跌倒了。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [nəʊ] , [nɒt] [dʒʌst] [jet] ,
She said : " No , not just yet ,
她 说 : " 不 , 不是 只是 然而 ,

她说："不，还没到时候。"

[duː; də] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] [ɔː(r)] [traɪ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [dʒʌst] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
do not trouble yourself or try to remember anything just at present .
做 不是 麻烦 你自己 或者 尝试 到 记住 任何事物 只是 在 展示 .

现在不要费心去想任何事情。

" [ðeə(r)] [wɪ'ðɔːl] [ʃiː; ʃi] [niːld] [daʊn] , [ænd; ənd] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] ['kləuzə(r)] .
" There withal she kneeled down , and hung over me closer .
" 那里 此外 她 跪着 向下 , 和 悬挂 超过 我 更近 .

"她跪了下来，俯身更靠近我。"

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] , [pə'hæps] , [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [duː; də] [ɔː(r)] [beə(r)] , [ai] [nəʊ] ,
" To - morrow you may , perhaps , have something hard to do or bear , I know ,
" 到 - 明天 你 可能 , 也许 , 有 某物 难的 到 做 或者 熊 , 我 知道 ,

我知道，明天你或许会遇到一些难事或难以承受的事。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] , ['kwaɪətli] ['hæpi] .
but now you must be as happy as you can be , quietly happy .
但 现在 你 必须 是 作为 快乐的 作为 你 能 是 , 悄悄 快乐的 .

但现在你必须尽可能地快乐，安静地快乐。

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [stɑːt] [ænd; ənd] [tɜːn] [peɪl] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
Why did you start and turn pale when I came to you ?
为什么 做过 你 开始 和 转动 苍白 什么时候 我 来了 到 你 ?

我走近你时，你为什么突然惊醒，脸色苍白?

[duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ] [huː] [ai] [ˌeɪ 'em] ?
Do you not know who I am ?
做 你 不是 知道 WHO 我 是 ?

你不知道我是谁吗?

[neɪ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [duː; də] , [ai] [siː] ; [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ;
Nay , but you do , I see ; and I have been waiting here so long for you ;
不 , 但 你 做 , 我 看 ; 和 我 有 到过 等待 这里 所以 长的 为了 你 ;

不，但我看得出来，你确实来了；而且我在这里等你很久了；

[səʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
so you must have expected to see me .
所以 你 必须 有 预期的 到 看 我 .

所以你肯定预料到会见到我。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
You cannot be frightened of me , are you ?
你 不能 是 害怕 的 我 , 是 你 ?

你不会害怕我吧?

" [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt]['ɑːnsə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [streɪndʒ] ['nɒlɪdʒ] ,
" But I could not answer a word , but all the time strange knowledge ,
" 但 我 可以 不是 回答 一个 单词 , 但 全部 这 时间 奇怪的 知识 ,

但我一个字也说不出来，只有一种奇怪的知识萦绕着我。

[streɪndʒ] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪlɪŋ] [maɪ] [breɪn] [ænd; ənd] [maɪ] [hɑːt] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['taɪəd] ;
strange feelings were filling my brain and my heart , she said : " You are tired ;
奇怪的 情怀 是 填充 我的 脑 和 我的 心 , 她 说 : " 你 是 疲劳的 ;

奇怪的感觉充满了我的大脑和内心，她说："你累了；

[rest] , [ænd; ənd] [driːm] ['hæpɪli] .
rest , and dream happily .
休息 , 和 梦 快乐地 .

好好休息，做个美梦。

" [səʊ][ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə] [lʌl] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] ,
" So she sat by me , and sang to lull me to sleep ,
" 所以 她 卫星 经过 我 , 和 唱 到 麻痹 我 到 睡觉 ,

于是她坐在我身边，唱歌哄我入睡。

[waɪl] [ai] [tɜːnd] [ɒn][maɪ] ['elbəʊ] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] :
while I turned on my elbow , and watched the waving of her throat :
尽管 我 转向 在 我的 弯头 , 和 观看 这 挥手 的 她 喉 :

我转过身，用手肘支撑着身体，看着她喉咙的颤动：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['poʊəts][ai][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)z] [tuː] ,
and the singing of all the poets I had ever heard , and of many others too ,
和 这 歌唱 的 全部 这 诗人 我 有 曾经 听到 , 和 的 许多 其他的 也 ,

还有我听过的所有诗人的歌声，以及许多其他人的歌声。

[nɒt] [bɔːn] [tɪl] [j'iəz] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ai][wɒz; wəz] [ded] , ['fləʊtɪd] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌem 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sæŋ] ,
not born till years long after I was dead , floated all about me as she sang ,
不是 出生 直到 年 长的 后 我 曾是 死的 , 漂浮 全部 关于 我 作为 她 唱 ,

她出生时我已去世多年，但她歌唱时，她却在我周围飘荡。

[ænd; ənd][ai][dɪd] [ɪn'diːd] [driːm] ['hæpɪli] .
and I did indeed dream happily .
和 我 做过 的确 梦 快乐地 .

我确实做了个美梦。

[wen] [ai] [ə'wəʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] [dɔːn] ,
When I awoke it was the time of the cold dawn ,
什么时候 我 醒来 它 曾是 这 时间 的 这 寒冷的 黎明 ,

我醒来时，正值寒冷的黎明。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌləs] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] ,
and the colours were gathering themselves together ,
和 这 颜色 是 采集 他们自己 一起 ,

各种颜色开始汇聚在一起。

[weə'æt] [ɪn] ['fɑːðəli] [ə'pruːvɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] [sʌn] [sent] [ɔːl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [iːst] [lɒŋ] [bɑːrz][ɒv; əv] ['skɑːlət] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] [ðæt] ['ɑːftə(r)]['feɪdɪd] [θruː] ['jeləʊ] [tuː; tə] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] .
whereat in fatherly approving fashion the sun sent all across the east long bars of scarlet and orange that after faded through yellow to green and blue .
哪里 在 父爱 批准 时尚 这 太阳 发送 全部 穿过 这 东方 长的 酒吧 的 猩红 和 橙子 那 后 褪色 通过 黄色的 到 绿色的 和 蓝色的 .

于是，太阳以慈父般的赞许方式，向东方洒下长长的猩红色和橙色光带，随后逐渐褪去黄色，变成绿色和蓝色。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][ˌem 'iː] [stɪl] ;
And she sat by me still ;
和 她 卫星 经过 我 仍然 ;

她依然坐在我身边;

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ; [ɔːl] [θruː] [hɒt] ['jestədeɪ] ,
I think she had been sitting there and singing all the time ; all through hot yesterday ,
我 思考 她 有 到过 坐着 那里 和 歌唱 全部 这 时间 ; 全部 通过 热的 昨天 ,

我觉得她昨天一整天都坐在那里唱歌，天气很热。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [biːn] ['sliːpɪŋ] [deɪ] - [lɒŋ] [ænd; ənd] [naɪt] - [lɒŋ] ,
for I had been sleeping day - long and night - long ,
为了 我 有 到过 睡眠 天 - 长的 和 夜晚 - 长的 ,

因为我日夜都在睡觉，

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['iːvnɪŋ] ['ʌndə(r)] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] ['stɑːlaɪt] [ðə; ði] [naɪt] [θruː] .
all through the falling evening under moonlight and starlight the night through .
全部 通过 这 坠落 晚上 在下面 月光 和 星光 这 夜晚 通过 .

整个傍晚，在月光和星光下，夜色渐浓。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɔːn] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [tuː] [ðæt] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] [muːvd] [æt; ət][ɔːl] ;
And now it was dawn , and I think too that neither of us had moved at all ;
和 现在 它 曾是 黎明 , 和 我 思考 也 那 两者都不 的 我们 有 已搬 在 全部 ;

现在天亮了，而且我觉得我们俩都没动过。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ai] [rɪ'membəd] [bɪ'fɔː(r)][ai] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wɒz; wəz][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['brʌʃɪŋ] [maɪ] [tʃiːk] ,
for the last thing I remembered before I went to sleep was the tips of her fingers brushing my cheek ,
为了 这 最后的 事物 我 记得 前 我 去 到 睡觉 曾是 这 尖端 的 她 手指 刷牙 我的 脸颊 ,

我睡着前最后记得的是，她的指尖轻轻拂过我的脸颊。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] - [ɑːm] , [ænd; ənd] [stɪl] [naʊ] [ai] [felt] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] .
as she knelt over me with downdrooping arm , and still now I felt them there .
作为 她 跪下 超过 我 和 - 手臂 , 和 仍然 现在 我 毛毡 他们 那里 .

她跪在我身边，手臂垂了下来，直到现在我仍然能感觉到它们在那里。

[mɔːr'əʊvə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [sʌm; səm] ['feɪntɪŋ] ['meʒə(r)] [ðæt] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['peɪnf(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['pæʃ(ə)n] .
Moreover she was just finishing some fainting measure that died before it had time to get painful in its passion .
而且 她 曾是 只是 精加工 一些 昏厥 措施 那 死亡 前 它 有 时间 到 得到 痛苦 在 它是 热情 .

而且，她刚刚完成了一些晕厥的举动，但这些举动还没来得及让她感到痛苦就结束了。

[dɪə(r)] [lɔːd] !
Dear Lord !
亲爱的 主 !

我的天哪!

[haʊ] [ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] !
how I loved her !
如何 我 喜爱 她 !

我多么爱她啊！

[jet] [dɪd][ai][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Yet did I not dare to touch her , or even speak to her .
然而 做过 我 不是 敢 到 触碰 她 , 或者 甚至 说话 到 她 .

但我却不敢碰她，甚至不敢和她说话。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ai][wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ə'gen] ,
She smiled with delight when she saw I was awake again ,
她 微笑 和 喜 什么时候 她 锯 我 曾是 醒 再次 ,

她看到我醒了，脸上露出了欣喜的笑容。

[ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][tuː; tə][maɪn] ,
and slid down her hand on to mine ,
和 滑行 向下 她 手 在 到 矿 ,

然后她的手滑落到我的手上，

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['ʃʌdərɪŋ] [dred] [meɪd] [ˌem 'iː] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ə'gen] ['hʌrɪdli] ;
but some shuddering dread made me draw it away again hurriedly ;
但 一些 颤抖 恐惧 制成 我 画 它 离开 再次 匆匆 ;

但一阵令人不寒而栗的恐惧让我赶紧把它拿了回去；

[ðen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [smaɪl] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] :
then I saw the smile leave her face :
然后 我 锯 这 微笑 离开 她 脸 :

然后我看到她脸上的笑容消失了：

[wɒt] [wʊd] [ai][nɒt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [kwaɪt] [taɪt]
what would I not have given for courage to hold her body quite tight
什么 会 我 不是 有 给定 为了 勇气 到 抓住 她 身体 相当 紧的
[tuː; tə][maɪn] ?
to mine ?
到 矿 ?

我多么渴望拥有勇气，将她紧紧地拥入怀中！

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][səʊ] [wiːk] .
But I was so weak .
但 我 曾是 所以 虚弱的 .

但我当时太虚弱了。

[ʃiː; ʃi] [sed] :
She said :
她 说 :

她说：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['veri] ['hæpi] ? "
" Have you been very happy ? "
" 有 你 到过 非常 快乐的 ? "

你一直都很开心吗？

" [jeɪ] , " [ai] [sed] .
" Yea , " I said .
" 是的 , " 我 说 .

“是的，”我说。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [wɜːd] [ai][hæd; həd][ˈspəʊkən][ðeə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [streɪndʒ]
It was the first word I had spoken there , and my voice sounded strange
它 曾是 这 第一的 单词 我 有 说 那里 , 和 我的 嗓音 听起来 奇怪的
.
:
.

那是我在那里说的第一句话，我的声音听起来很奇怪。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [tɔːk] [mɔː(r)] [wen] [juː; jʊ][get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [lænd] .
" she said , " you will talk more when you get used to the air of the Hollow Land .
" 她 说 , " 你 将要 讲话 更多的 什么时候 你 得到 用过的 到 这 空气 的 这 空洞的 土地 .

她说：“等你习惯了空心国的空气，你就会说更多话了。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pɑːst][laɪf][æt; ət][ɔːl] ?
Have you been thinking of your past life at all ?
有 你 到过 思维 的 你的 过去的 生活 在 全部 ?

你有没有想过你的前世?

[ɪf] [nɒt] , [traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
If not , try to think of it .
如果 不是 , 尝试 到 思考 的 它 .

如果想不起来，就试着想想。

[wɒt] [θɪŋ] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ɔː(r)] [ɜːθ] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][məʊst] ?
What thing in Heaven or Earth do you Wish for most ?
什么 事物 在 天堂 或者 地球 做 你 希望 为了 最多 ?

你最渴望得到天上或人间什么?

" [stɪl] [ai] [sed] [nəʊ] [wɜːd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪərid] [wei] : " [wel] [naʊ] ,
" Still I said no word ; but she said in a wearied way : " Well now ,
" 仍然 我 说 不 单词 ; 但 她 说 在 一个 疲惫 方式 : " 出色地 现在 ,

“我仍然一言不发；但她疲惫地说：‘好吧，现在，

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [wɔːk] ;
I think you will be strong enough to get to your feet and walk ;
我 思考 你 将要 是 强的 足够的 到 得到 到 你的 脚 和 走 ;

我认为你有足够的力气站起来走路；

[teɪk] [maɪ][hænd][ænd; ənd][traɪ] .
take my hand and try .
拿 我的 手 和 尝试 .

握住我的手试试。

" [ˌðeəˈwɪð; ˌðeəˈwɪθ][ʃiː; ʃi][held][ˌaɪ ˈtiː][aʊt] : [ai] [strəʊv] [hɑːd][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" Therewith she held it out : I strove hard to be brave enough to take it ,
" 由此 她 握住 它 出去 : 我 努力 难的 到 是 勇敢的 足够的 到 拿 它 ,

于是她把它递了过来：我努力鼓起勇气接过它，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] ; [ai]['əʊnli] [tɜːnd] [ə'weɪ] ['ʃʌdərɪŋ] , [sɪk] , [ænd; ənd] [griːvd] [tuː; tə][ðə; ði]
but could not ; I only turned away shuddering , sick , and grieved to the
但 可以 不是 ; 我 仅有的 转向 离开 颤抖 , 生病的 , 和 伤心 到 这
[hɑːrts] [kɔː(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] ;
heart's core of me ;
心脏的 核 的 我 ;

但我做不到；我只能转身离开，浑身颤抖，感到恶心，内心无比悲伤；

[ðen] ['strʌg(ə)lɪŋ] [hɑːd] [wɪð] [hænd][ænd; ənd] [niː] [ænd; ənd] ['elbəʊ] , [ai] [skeəs] [rəʊz] , [ænd; ənd]
then struggling hard with hand and knee and elbow , I scarce rose , and
然后 挣扎 难的 和 手 和 膝盖 和 弯头 , 我 稀少 玫瑰 , 和
[stʊd] [ʌp] ['tɒtərɪŋli] ;
stood up totteringly ;
站立 向上 摇摇晃晃地 ;

然后我用手、膝盖和肘部使劲挣扎，才勉强站了起来，摇摇晃晃地站稳了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ˌem 'iː] ['sædli] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
while she watched me sadly , still holding out her hand .
尽管 她 观看 我 令人遗憾的是 , 仍然 保持 出去 她 手 .

她悲伤地看着我，仍然伸出手。

[bʌt; bət][æz; əz][ai][rəʊz] ,
But as I rose ,
但 作为 我 玫瑰 ,

但我起身时，

[ɪn][maɪ] ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ðə; ði] [stiːl] [ʃiːθ] [ɒv; əv][maɪ] [sɒːd] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][ɒn]
in my swinging to and fro the steel sheath of my sword struck her on
在 我的 摇摆 到 和 弗 这 钢 鞘 的 我的 剑 击 她 在
[ðə; ði][hænd][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [fləʊd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
the hand so that the blood flowed from it ,
这 手 所以 那 这 血 流动 从 它 ,

我挥舞剑柄时，剑鞘击中了她的手，鲜血从她的手上流了下来。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] ['daʊnwədz] ,
which she stood looking at for a while , then dropped it downwards ,
哪个 她 站立 寻找 在 为了 一个 尽管 , 然后 掉落 它 向下 ,

她站在那里看了好一会儿，然后把它扔了下去。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .
and turned to look at me , for I was going .
和 转向 到 看 在 我 , 为了 我 曾是 去 .

他转过头来看我，因为我要走了。

[ðen] [æz; əz][ai] [wɔːkt] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] , [səʊ][ai] [stɒpt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sed]
Then as I walked she followed me , so I stopped and turned and said
然后 作为 我 步行 她 随后 我 , 所以 我 停止 和 转向 和 说
['ɔːlməʊst] ['fɪəsli] :
almost fiercely :
几乎 激烈地 :

然后我边走边看，她就跟着我，所以我停下脚步，转身几乎是厉声说道：

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][ə'ləʊn][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['brʌðə(r)] .
" I am going alone to look for my brother .
" 我 是 去 独自的 到 看 为了 我的 兄弟 .

“我独自一人去找我的哥哥。”

" [ðə; ði] ['viːəməns] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [spəʊk] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] , [bɜːst] [sʌm; səm] [blʌd] - ['ves(ə)l]
" The vehemence with which I spoke , or something else , burst some blood - vessel
" 这 激烈 和 哪个 我 辐 , 或者 某物 别的 , 爆裂 一些 血 - 血管
[wɪ'ðɪn] [maɪ] [θrəʊt] ,
within my throat ,
之内 我的 喉 ,

“我说话时的激烈语气，或者其他什么原因，导致我喉咙里的血管破裂了。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [bəuθ] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [juː 'es] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði]
and we both stood there with the blood running from us on to the
和 我们 两个都 站立 那里 和 这 血 跑步 从 我们 在 到 这
[grɑːs] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] ['flaʊəz] .
grass and summer flowers .
草 和 夏天 花朵 .

我们俩站在那里，鲜血从我们身上流淌到草地和夏日的花朵上。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] [hɪm] , [weɪt] [wɪð] [hɪm] [tɪl] [ai] [kʌm] . "
She said : " If you find him , wait with him till I come . "
她 说 : " 如果 你 寻找 他 , 等待 和 他 直到 我 来 . "

她说：“如果你找到他，就陪着他等我来。”

" [jeɪ] , " [ænd; ənd] [ai] [tɜːnd] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Yea , " and I turned and left her , following the course of the
" 是的 , " 和 我 转向 和 左边 她 , 下列的 这 课程 的 这
[striːm] ['ʌpwədz] ,
stream upwards ,
溪流 向上 ,

“是啊，”然后我转身离开了她，沿着溪流向上游走去。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [went] [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [brəʊk] [maɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)]
and as I went I heard her low singing that almost broke my heart for
和 作为 我 去 我 听到 她 低的 歌唱 那 几乎 打破 我的 心 为了
[ɪts] ['sædnəs] .
its sadness .
它是 悲伤 .

我边走边听见她低声歌唱，歌声悲伤得几乎让我心碎。

[ænd; ənd] [ai] [went] ['peɪnfəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [maɪ] ['wiːknəs] , [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv]
And I went painfully because of my weakness , and because also of
和 我 去 痛苦地 因为 的 我的 弱点 , 和 因为 还 的
[ðə; ði] [greɪt] [stəʊnz] ;
the great stones ;
这 伟大的 石头 ;

我因身体虚弱，也因巨石的缘故，走得异常艰难。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ai] [went] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [spɒt] [ɒv; əv] [ɜːθ] [weə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [hæd; həd] [biːn]
and sometimes I went along a spot of earth where the river had been
和 有时 我 去 沿着 一个 点 的 地球 在哪里 这 河 有 到过
[juːst] [tuː; tə] [fləʊ] [ɪn] [flʌd] - [taɪm] ,
used to flow in flood - time ,
用过的 到 流动 在 洪水 - 时间 ,

有时我会沿着河水泛滥时流淌过的河岸走去，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [beə(r)] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [stəʊnz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] , [naʊ]
and which was now bare of everything but stones ; and the sun , now
和 哪个 曾是 现在 裸 的 一切 但 石头 ; 和 这 太阳 , 现在
['rɪz(ə)n] [haɪ] ,
risen high ,
升起 高的 ,

如今那里空无一物，只剩下石头；太阳高悬空中，

[pɔː] [daʊn] [ɒn] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [flʌd] [ɒv; əv] [fɪəs] [laɪt] [ænd; ənd] ['skɔːtʃɪŋ] [hiːt] ,
poured down on everything a great flood of fierce light and scorching heat ,
倾倒 向下 在 一切 一个 伟大的 洪水 的 凶猛的 光 和 灼热 热 ,

耀眼的强光和灼热的空气倾泻而下，笼罩着万物。

[ænd; ənd] [bɜːnt] [ˌem 'iː] ['sɔːli] , [səʊ] [ðæt] [aɪ] ['ɔːlməʊst] ['feɪntɪd] .
and burnt me sorely , so that I almost fainted .
和 烧焦的 我 非常 , 所以 那 我 几乎 昏厥 .

把我烫伤得很厉害，我几乎昏了过去。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] ['nuːntaɪd] [aɪ] ['entəd] [ə; eɪ] [wʊd] [kləʊz] [baɪ] [ðə; ði] [striːm] , [ə; eɪ] [biːtʃ] - [wʊd] ,
But about noontide I entered a wood close by the stream , a beech - wood ,
但 关于 正午 我 进入 一个 木头 关闭 经过 这 溪流 , 一个 山毛榉 - 木头 ,

但临近中午时分，我进入了溪流附近的一片树林，那是一片山毛榉林。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rest] [maɪ'self] ; [ðə; ði] ['hɜːbɪdʒ] [wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] ['skætəd] [ðeə(r)] ,
intending to rest myself ; the herbage was thin and scattered there ,
意图 到 休息 我 ; 这 草本植物 曾是 薄的 和 疏散 那里 ,

我本想休息一下；那里的草很稀疏，零星散落。

['spraʊtɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ə'mɪd] [ðə; ði] [liːf] - [ʃiːðz] [ænd; ənd] [nʌts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['biːtʃ] ,
sprouting up from amid the leaf - sheaths and nuts of the beeches ,
发芽 向上 从 之中 这 叶子 - 鞘 和 坚果 的 这 山毛榉 ,

从山毛榉的叶鞘和坚果丛中冒出头来，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] [ɒn] [ðæt] [seɪm] [spɒt] ; [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [bau] [swept] [ləʊ] [daʊn] ,
which had fallen year after year on that same spot ; the outside boughs swept low down ,
哪个 有 倒下 年 后 年 在 那 相同的 点 ; 这 外部 树枝 扫荡 低的 向下 ,

那些树枝年复一年地落在同一个地方；外侧的树枝低低地垂落下来，

[ðə; ði] [eə(r)] [ɪt'self] [siːmd] [ɡriːn] [wen] [juː; jʊ] ['entəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ,
the air itself seemed green when you entered within the shadow of the branches ,
这 空气 本身 似乎 绿色的 什么时候 你 进入 之内 这 阴影 的 这 分支 ,

走进树荫下，空气似乎都泛起了绿色。

[ðeɪ] ['əʊvə(r)] - [ruːft] [ðə; ði] [pleɪs] [səʊ] [wɪð] ['tendə(r)] [ɡriːn] , ['əʊnli] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [spɒts] [ɒv; əv] [bluː] .
they over - roofed the place so with tender green , only here and there showing spots of blue .
他们 超过 - 有顶棚 这 地方 所以 和 投标 绿色的 , 仅有的 这里 和 那里 显示 地点 的 蓝色的 .

他们用嫩绿的植物覆盖了整个地方，只有零星的蓝色点缀其间。

[bʌt; bət] [wɒt] [leɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [biːtʃ] [triː] [bʌt; bət] [sʌm; səm] [ded] [naɪt] [ɪn] ['ɑːmə(r)] ,
But what lay at the foot of a great beech tree but some dead knight in armour ,
但 什么 躺 在 这 脚 的 一个 伟大的 山毛榉 树 但 一些 死的 骑士 在 盔甲 ,

但是，在一棵巨大的山毛榉树下，躺着的却是一位身披盔甲的骑士的尸体。

['əʊnli] [ðə; ði] ['helmɪt] [ɒf] ?
only the helmet off ?
仅有的 这 头盔 离开 ?

只摘掉头盔？

[ə; eɪ] [wʊlf] [wɒz; wəz] [praul] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [huː] [ræn] [ə'weɪ] ['snɑːrlɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː]
A wolf was prowling round about it , who ran away snarling when he saw me
一个 狼 曾是 潜行 圆形的 关于 它 , WHO 跑 离开 咆哮 什么时候 他 锯 我
['kʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

一只狼在附近徘徊，看到我走过来就咆哮着跑开了。

[səʊ] [ai] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [ded] [naɪt] , [ænd; ənd] [fel] [ɒn] [maɪ] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
So I went up to that dead knight , and fell on my knees before him ,
所以 我 去 向上 到 那 死的 骑士 , 和 跌倒 在 我的 膝盖 前 他 ,

于是我走到那位死去的骑士面前，跪倒在他面前。

['leɪɪŋ] [maɪ] [hed] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɑːrnɑːld] .
laying my head on his breast , for it was Arnald .
躺下 我的 头 在 他的 胸部 , 为了 它 曾是 阿纳尔德 .

我把头靠在他的胸膛上，因为他是阿诺尔德。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kəʊld] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ded] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [lɒŋ] ;
He was quite cold , but had not been dead for very long ;
他 曾是 相当 寒冷的 , 但 有 不是 到过 死的 为了 非常 长的 ;

他浑身冰冷，但显然已经死了不久；

[ai] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [hɪm] [ded] , [bʌt; bət] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm]
I would not believe him dead , but went down to the stream and brought him
我 会 不是 相信 他 死的 , 但 去 向下 到 这 溪流 和 带来 他
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

我不相信他死了，就走到溪边给他打了水。

[traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [drɪŋk] - [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] ?
tried to make him drink - what would you ?
尝试 到 制作 他 喝 - 什么 会 你 ?

我试着让他喝水——你会怎么做？

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ded] [æz; əz] [swɑːn'hɪldə] :
He was as dead as Swanhilda :
他 曾是 作为 死的 作为 斯万希尔达 :

他和斯万希尔达一样死了：

['naɪðə(r)] [keɪm] [ðeə(r)] ['eni] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [kraɪz] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ɒv; əv]
neither came there any answer to my cries that afternoon but the moaning of
两者都不 来了 那里 任何 回答 到 我的 哭泣 那 下午 但 这 呻吟 的
[ðə; ði] [wʊd] [dʌvz; dəʊvz] [ɪn] [ðə; ði] ['biːtʃ] .
the wood doves in the beeches .
这 木头 鸽子 在 这 山毛榉 .

那天下午，我的呼喊没有得到任何回应，只有山毛榉林中斑鸠的哀鸣。

[səʊ] [ðen] [ai] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [maɪ] [niːz] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [aɪz] ,
So then I sat down and took his head on my knees , and closed the eyes ,
所以 然后 我 卫星 向下 和 采取 他的 头 在 我的 膝盖 , 和 关闭 这 眼睛 ,

于是我坐了下来，把他的头放在我的膝盖上，闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [wept] ['kwaɪətli] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] ['ləʊə(r)] .
and wept quietly while the sun sank lower .
和 哭泣 悄悄 尽管 这 太阳 沉没 降低 .

夕阳西下，她默默地哭泣着。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)]['sʌnset][ai] [hɜːd] [ə; eɪ]['rʌs(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] , [ðæt][wɒz; wəz][nɒt] [ðə; ði][wɪnd] ,
But a little after sunset I heard a rustle through the leaves , that was not the wind ,
但 一个 小的 后 日落 我 听到 一个 沙沙 通过 这 树叶 ， 那 曾是 不是 这 风 ，

但日落后不久，我听到树叶沙沙作响，那不是风声。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][maɪ] [aɪz] [met][ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][ðæt] ['meɪdn] .
and looking up my eyes met the pitying eyes of that maiden .
和 寻找 向上 我的 眼睛 遇见 这 怜悯 眼睛 的 那 少女 .

我抬起头，与那位少女充满怜悯的目光相遇。

['sʌmθɪŋ] [stɜːd] [rɪ'beljəsli] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ; [ai] [siːst] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'dʒʌst] ,
Something stirred rebelliously within me ; I ceased weeping , and said : " It is unjust ,
某物 搅拌 反叛地 之内 我 ； 我 停止 哭泣 ， 和 说 ： " 它 是 不公正 ，

我内心深处涌起一股反抗的情绪；我停止了哭泣，说道：“这不公平，

[ˌʌn'feə(r)] : [wɒt] [raɪt] [hæd; həd][swɑːn'hɪldə][tuː; tə][lɪv; laɪv] ?
unfair : What right had Swanhilda to live ?
不公平 ： 什么 正确的 有 斯万希尔达 到 居住 ？

不公平：斯万希尔达有什么权利活下去？

[dɪd] [nɒt] [gɒd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ?
Did not God give her up to us ?
做过 不是 上帝 给 她 向上 到 我们 ？

难道上帝没有把她交给我们吗？

[haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][ðæn; ðən][ten] [swɑːn'hɪldəz] ?
How much better was he than ten Swanhildas ?
如何 很多 更好的 曾是 他 比 十 斯万希尔达斯 ？

他比十个斯万希尔达强多少倍？

[ænd; ənd] [lʊk] [juː; jʊ] - - [siː] !
And look you - - See !
和 看 你 - - 看 ！

瞧瞧你——看到了吗！

[hiː; hi][ɪz] [ded] .
He is DEAD .
他 是 死的 .

他死了。

" [naʊ] [ðɪs] [ai] [ʃriːk] [aʊt] , ['biːɪŋ] [mæd] ;
" Now this I shrieked out , being mad ;
" 现在 这 我 尖叫 出去 ， 存在 疯狂的 ；

“我当时气得大叫起来；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] ['trembld] [wen] [ai] [sɔː] [sʌm; səm] ['stɔːmi] [rɒθ] [ðæt] [vekst] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [hɑːt] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [lɪps] ,
and though I trembled when I saw some stormy wrath that vexed her very heart and loving lips ,
和 尽管 我 颤抖 什么时候 我 锯 一些 暴风雨 愤怒 那 烦恼 她 非常 心 和 爱 嘴唇 ，

虽然我看到她怒火中烧，甚至伤及她温柔的嘴唇，我不禁颤抖不已，

['gæðərɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ai] [jet] [sæt][ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] ,
gathering on her face , I yet sat there looking at her and screaming ,
采集 在 她 脸 ， 我 然而 卫星 那里 寻找 在 她 和 尖叫 ，

她脸上满是泪水，但我却坐在那里看着她，尖叫起来。

['skriːmɪŋ] , [tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [pleɪs] [ræŋ] .
screaming , till all the place rang .
尖叫 ，直到 全部 这 地方 响铃 .

尖叫声响彻整个地方。

[bʌt; bət] [wen] ['grəʊɪŋ] [hɔːs] [ænd; ənd] ['breθləs] [ai] [siːst] ; [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] ['streɪtnd] [braʊ]
But when growing hoarse and breathless I ceased ; she said , with straitened brow
但 什么时候 生长 嘶哑 和 喘不过气 我 停止 ； 她 说 ， 和 拮据 眉头

[ænd; ənd] ['skɔːnf(ə)l] [maʊθ] : " [səʊ] !
and scornful mouth : " So !
和 轻蔑的 嘴 ： " 所以 ！

但当我嗓子嘶哑、气喘吁吁时，我便停了下来；她皱着眉头，嘴角带着轻蔑的笑容说："就这样！"

['breɪvli] [dʌn] !
Bravely done !
勇敢地 完毕 ！

干得漂亮！

[mʌst; məst] [ai] [ðen] , [ðəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [kɔːl] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [gɒd]
Must I then , though I am a woman , call you a liar , for saying God
必须 我 然后 ， 尽管 我 是 一个 女士 ， 称呼 你 一个 说谎者 ， 为了 说 上帝

[ɪz] [ˌʌn'dʒʌst] ?
is unjust ?
是 不公正 ？

那么，即便我身为女人，难道也要因为你说上帝不公正就称你为骗子吗？

[juː; jʊ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [hæd; həd] [nɒt] [gɒd] [ðen] ['pʌnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl'redi] ?
You to punish her , had not God then punished her already ?
你 到 惩治 她 ， 有 不是 上帝 然后 受到惩罚 她 已经 ？

你还要惩罚她，难道上帝当时还没有惩罚她吗？

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ded] [naɪt] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [mɪst]
How many times when she woke in the dead night do you suppose she missed
如何 许多 时代 什么时候 她 觉醒 在 这 死的 夜晚 做 你 认为 她 错过

['siːɪŋ] [kɪŋ] - [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [hækt] [hed] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd]
seeing King Urrayne's pale face and hacked head lying on the pillow by her side
看到 国王 - 苍白 脸 和 被黑客攻击 头 说谎 在 这 枕头 经过 她 边

?
?
?

你认为她有多少次在夜深人静时醒来，错过了看到乌拉恩国王苍白的脸和被砍下的头颅躺在她身旁枕头上？

['weðə(r)] [baɪ] [naɪt] [ɔː(r)] [deɪ] ,
Whether by night or day ,
无论 经过 夜晚 或者 天 ，

无论白天还是夜晚，

[wɒt] [θɪŋz] [bʌt; bət] [skriːmz] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [hɪə(r)] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [laʊd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði]
what things but screams did she hear when the wind blew loud round about the
什么 事物 但 尖叫 做过 她 听到 什么时候 这 风 吹 大声 圆形的 关于 这

['pæləs] ['kɔːnəs] ?
Palace corners ?
宫殿 角落 ？

当狂风呼啸着吹过宫殿的角落时，她除了尖叫声还能听到什么？

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [ðæt] [feɪs] [tuː] , ['ɒf(ə)n] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
And did not that face too , often come before her ,
和 做过 不是 那 脸 也 ， 经常 来 前 她 ，

难道那张脸不也经常出现在她面前吗？

[peɪl] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
pale and bleeding as it was long ago , and gaze at her
苍白 和 出血 作为 它 曾是 长的 前 , 和 目光 在 她
[frɒm; frəm] [ʌn'hæpi] [aɪz] !
from unhappy eyes !
从 不开心 眼睛 !

脸色苍白，像很久以前那样鲜血淋漓，用悲伤的眼神凝视着她!

[pɔː(r); pʊə(r)] [aɪɛsi] [wɪð] [tʃeɪndʒd] ['pɜːpəs] [ɪn][ðem; ðəm] -
Poor eyesi With changed purpose in them -
贫穷的 眼睛 和 已更改 目的 在 他们 -

可怜的眼睛，它们的目的发生了改变——

[nəʊ][mɔː(r)][həʊp][ɒv; əv] [kən'vɜːrt] [ðə; ði] [wɜːld] [wen] [ðæt] [bləʊ] [wɒz; wəz][wʌns] [strʌk] ,
no more hope of converting the world when that blow was once struck ,
不 更多的 希望 的 转换 这 世界 什么时候 那 吹 曾是 一次 击 ,

那一击一旦落下，改变世界的希望就彻底破灭了。

['truːli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['wɪkɪd] - [nəʊ][mɔː(r)] [driːmz] , [bʌt; bət]['əʊnli] [fɪəs] ['strʌglz] [wɪð] [ðə; ði]
truly it was very wicked - no more dreams , but only fierce struggles with the
真的 它 曾是 非常 邪恶 - 不 更多的 梦境 , 但 仅有的 凶猛的 斗争 和 这
['dev(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['veri] [laɪf] ,
Devil for very life ,
魔鬼 为了 非常 生活 ,

真是太邪恶了——不再有梦想，只有与魔鬼为生存而进行的激烈斗争。

[nəʊ][mɔː(r)] [driːmz] [bʌt; bət]['feɪljə(r)][æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [deθ] , ['hæpɪə] [səʊ][ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ]
no more dreams but failure at last , and death , happier so in the Hollow
不 更多的 梦境 但 失败 在 最后的 , 和 死亡 , 更快乐 所以 在 这 空洞的
[lænd] .
Land .
土地 .

不再有梦想，最终只有失败和死亡，在空心之地或许更快乐。

" [ʃiː; ʃi] [gruː] [səʊ] ['pɪtiɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ded] [feɪs] [ðæt] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp]
" She grew so pitying as she gazed at his dead face that I began to weep
" 她 生长 所以 怜悯 作为 她 凝视 在 他的 死的 脸 那 我 开始 到 哭泣
[ə'gen] [ʌn'riːznəbli] ,
again unreasonably ,
再次 不合理地 ,

“她凝视着他冰冷的脸庞，眼中充满了怜悯，我也不禁再次莫名其妙地哭了起来。”

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [nɒt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] , [bʌt; bət] [lʊkt] ['əʊnli][ɒn] - [feɪs] ,
while she saw not that I was weeping , but looked only on Arnald's face ,
尽管 她 锯 不是 那 我 曾是 哭泣 , 但 看起来 仅有的 在 - 脸 ,

她没有看到我在哭泣，而只盯着阿尔纳德的脸。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [tɜːnd] [ɒn][ˌem 'iː] ['fraʊnɪŋ] .
but after turned on me frowning .
但 后 转向 在 我 皱眉 .

但他转过头来皱着眉头看着我。

" [ˌʌn'dʒʌst] !
" Unjust !
" 不公正 !

不公正!

[jes] , ['truːli][ˌʌn'dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [laɪf][ænd; ənd] [ɔːl] [həʊp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ;
Yes , truly unjust enough to take away life and all hope from her ;
是的 , 真的 不公正 足够的 到 拿 离开 生活 和 全部 希望 从 她 ;

是的，这太不公平了，夺走了她的生命和所有希望;

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [beɪs] ['kaʊədli] [ækt] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)][hɪə(r)] , [dɪs'gaɪz]
you have done a base cowardly act , you and your brother here , disguise
你 有 完毕 一个 根据 胆小 行为 , 你 和 你的 兄弟 这里 , 伪装
[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] ;
it as you may ;
它 作为 你 可能 ;

你和你兄弟做了卑鄙懦弱的事，无论你们如何掩饰；

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [ɔːl] [gɑːdz]['dʒʌdʒmənt] - [juː; jʊ]
you deserve all God's judgment - you
你 应得 全部 神的 判断 - 你

你理应受到上帝的全部审判——你

" [bʌt; bət][ai] [tɜːnd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][wet] [feɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] :
" But I turned my eyes and wet face to her , and said :
" 但 我 转向 我的 眼睛 和 湿的 脸 到 她 , 和 说 :

但我转过头，用湿漉漉的脸看着她，说道：

" [duː; də][nɒt] [kɜːs] [ˌem 'iː][ðeə(r)] - [duː; də][nɒt] [lʊk] [laɪk] [swɑːn'hɪldə] : [fɔː(r); fə(r)] [siː] [naʊ] ,
" Do not curse me there - do not look like Swanhilda : for see now ,
" 做 不是 诅咒 我 那里 - 做 不是 看 喜欢 斯万希尔达 : 为了 看 现在 ,

“别在那儿诅咒我——别像斯万希尔达那样看着我：因为你现在看到了，

[juː; jʊ] [sed] [æt; ət][fɜːst] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [gɪv] [ˌem 'iː]
you said at first that you have been waiting long for me , give me
你 说 在 第一的 那 你 有 到过 等待 长的 为了 我 , 给 我
[jɔː(r); jə(r)][hænd] [naʊ] ,
your hand now ,
你的 手 现在 ,

你一开始就说你等我很久了，现在就把你的手给我吧。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [lʌv] [juː; jʊ][səʊ] .
for I love you so .
为了 我 爱 你 所以 .

因为我如此爱你。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [nelt] [baɪ] [weə(r)] [ai][sæt] ,
" Then she came and knelt by where I sat ,
" 然后 她 来了 和 跪下 经过 在哪里 我 卫星 ,

然后她走过来，跪在我坐的地方旁边，

[ænd; ənd][ai] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [preɪd] [tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] .
and I caught her in my arms and she prayed to be forgiven .
和 我 捕捉 她 在 我的 武器 和 她 祈祷 到 是 已原谅 .

我一把将她抱在怀里，她祈求得到原谅。

" - , ['flɔːriən] !
" 0 , Florian !
" - , 弗洛里安 !

“0，弗洛里安！

[ai][hæv; həv] [ɪn'diːd] ['weɪtɪd] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
I have indeed waited long for you ,
我 有 的确 等待 长的 为了 你 ,

我确实等了你很久了，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔː] [juː; jʊ][maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
and when I saw you my heart was filled with joy ,
和 什么时候 我 锯 你 我的 心 曾是 已填 和 喜悦 ,

当我见到你时，我的心中充满了喜悦。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] ['naɪðə(r)] [tʌtʃ] [ˌem 'iː][nɔː(r)] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [səʊ] [ðæt] [ai] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst]
but you would neither touch me nor speak to me , so that I became almost
但 你 会 两者都不 触碰 我 也不 说话 到 我 ， 所以 那 我 成为 几乎
[mæd] ,
mad ,
疯狂的 ，

但你既不碰我，也不跟我说话，我几乎要疯了。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][səʊ] ['hæpi] [naʊ] . - !
forgive me , we will be so happy now . 0 !
原谅 我 ， 我们 将要 是 所以 快乐的 现在 . - ！

请原谅我，我们现在会非常高兴的！

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] ;
do you know this is what I have been waiting for all these years ;
做 你 知道 这 是 什么 我 有 到过 等待 为了 全部 这些 年 ；

你知道吗？这就是我这些年来一直等待的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][glæd] , [ai] [nəʊ] ,
it made me glad , I know ,
它 制成 我 高兴的 ， 我 知道 ，

我知道，这让我很高兴。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi][ɪn][maɪ] ['mʌðərz] [ɑːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)]
when I was a little baby in my mother's arms to think I was born for
什么时候 我 曾是 一个 小的 婴儿 在 我的 母亲的 武器 到 思考 我 曾是 出生 为了
[ðɪs] ;
this ;
这 ；

当我还是个襁褓中的婴儿，躺在母亲的怀里时，我就想，我生来就是为了这一刻；

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] , [æz; əz][ai] [gruː] [ʌp] , [ai] [juːst] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['evri] [breθ] [ɒv; əv][wɪnd]
and afterwards , as I grew up , I used to watch every breath of wind
和 然后 ， 作为 我 生长 向上 ， 我 用过的 到 手表 每一个 气息 的 风
[θruː] [ðə; ði] [biːtʃ] - [bau] ,
through the beech - boughs ,
通过 这 山毛榉 - 树枝 ，

后来，随着我长大，我常常观察微风穿过山毛榉树枝的景象。

['evri] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)]['pɒplə(r)] [liːvz] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][juː; jʊ][ɔː(r)][sʌm; səm]
every turn of the silver poplar leaves , thinking it might be you or some
每一个 转动 的 这 银 白杨 树叶 ， 思维 它 可能 是 你 或者 一些
[njuːz] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
news of you .
消息 的 你 .

银杨树叶的每一次转动，我都想着会不会是你，或者会不会有关于你的消息。

" [ðen] [ai][rəʊz][ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nelt] [ə'gen] [baɪ][maɪ]
" Then I rose and drew her up with me ; but she knelt again by my
" 然后 我 玫瑰 和 画 她 向上 和 我 ； 但 她 跪下 再次 经过 我的
['brʌðərz] [saɪd] ,
brother's side ,
兄弟 边 ，

于是我起身，把她拉到我身边；但她又跪在我哥哥身边，

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] :
and kissed him , and said :
和 亲吻 他 ， 和 说 ：

然后吻了他，并说道：

" - ['brʌðə(r)] !
" 0 brother !
" - 兄弟 !

“0 兄弟！

[ðə; ði] ['hɒləʊ] [lænd] [ɪz] ['əʊnli] ['sekənd] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [gɒd] [hæz; həz] [meɪd] ,
The Hollow Land is only second best of the places God has made ,
这 空洞的 土地 是 仅有的 第二 最好的 的 这 地方 上帝 有 制成 ,

空心地只是上帝创造的众多地方中第二好的。

[fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] ['ɔːlsəʊ] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .
for Heaven also is the work of His hand .
为了 天堂 还 是 这 工作 的 他的 手 .

因为天国也是祂亲手创造的。

" ['ɑːftəwədz] [wiː; wi] [dʌg] [ə; eɪ] [diːp] [greɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wiː; wi] ['berid]
" Afterwards we dug a deep grave among the beechroots and there we buried
" 然后 我们 挖 一个 深的 严重 之中 这 - 和 那里 我们 埋葬
- [diː] - .
Amald de Liliis .
- 德 - .

“之后，我们在山毛榉根中挖了一个深坑，把阿马尔德·德·利利斯埋葬在那里。”

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] [hɪm] [sɪns] , ['skeəsli] ['iːv(ə)n] [ɪn] [driːmz] ;
And I have never seen him since , scarcely even in dreams ;
和 我 有 绝不 已见 他 自从 , 几乎 甚至 在 梦境 ;

从那以后，我再也没有见过他，甚至在梦中也很少见到他；

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [gɒd] [hæz; həz] [hæd; həd] ['mɜːsi] [ɒn] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [liːl] [ænd; ənd] [truː]
surely God has had mercy on him , for he was very leal and true
一定 上帝 有 有 怜悯 在 他 , 为了 他 曾是 非常 利尔 和 真的
[ænd; ənd] [breɪv] ;
and brave ;
和 勇敢的 ;

上帝肯定怜悯了他，因为他非常忠诚、真诚、勇敢；

[hiː; hi] [lʌvd] ['meni] [men] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
he loved many men , and was kind and gentle to his friends ,
他 喜爱 许多 男人 , 和 曾是 种类 和 温和的 到 他的 朋友们 ,

他爱慕许多男性，对朋友友善温柔。

['naɪðə(r)] [dɪd] [hiː; hi] [heɪt] ['eni] [bʌt; bət] [swɑːn'hɪldə] .
neither did he hate any but Swanhilda .
两者都不 做过 他 恨 任何 但 斯万希尔达 .

除了斯万希尔达之外，他谁也不恨。

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː] , ['mɑːgrət] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [kən'sɜːnɪŋ]
But as for us two , Margaret and me , I cannot tell you concerning
但 作为 为了 我们 二 , 玛格丽特 和 我 , 我 不能 告诉 你 有关
['aʊə(r)] ['hæpinəs] ,
our happiness ,
我们的 幸福 ,

至于我们俩，玛格丽特和我，我无法告诉你我们的幸福如何。

[sʌtʃ] [θɪŋz] ['kænɒt] [biː; bi] [təʊld] ; ['əʊnli] [ðɪs] [ai] [nəʊ] ,
such things cannot be told ; only this I know ,
这样的 事物 不能 是 讲述 ; 仅有的 这 我 知道 ,

这种事无法言说；我只知道这些。

[ðæt] [wiː; wi] [ə'bəʊd] [kən'tɪnjuəli] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [lænd] [ʌn'tɪl] [ai] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] .
that we abode continually in the Hollow Land until I lost it .
那 我们 住所 持续 在 这 空洞的 土地 直到 我 丢失的 它 .

我们一直居住在空心之地，直到我失去了它。

[mɔːr'əʊvə(r)] [ðɪs] [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
Moreover this I can tell you .
而且 这 我 能 告诉 你 .

此外，我还可以告诉你这一点。

['mɑːgrət] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Margaret was walking with me ,
玛格丽特 曾是 步行 和 我 ,

玛格丽特和我一起走着，

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [wɔːkt] [nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai][hæd; həd][fɜːst] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ;
as she often walked near the place where I had first seen her ;
作为 她 经常 步行 靠近 这 地方 在哪里 我 有 第一的 已见 她 ;

她经常在我第一次见到她的地方附近散步；

['prez(ə)ntli][wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ]['wʊmən] ['sɪtɪŋ] , [drest] [ɪn]['skɑːlət][ænd; ənd][gəʊld]['reɪmənt] ,
presently we came upon a woman sitting , dressed in scarlet and gold raiment ,
目前 我们 来了 之上 一个 女士 坐着 , 穿着 在 猩红 和 金子 服饰 ,

随后我们遇到一位女子，她坐在那里，身穿猩红色和金色的衣服。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [leɪd] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ; ['laɪkwaɪz][wiː; wi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒbɪŋ] .
with her head laid down on her knees ; likewise we heard her sobbing .
和 她 头 铺设 向下 在 她 膝盖 ; 同样地 我们 听到 她 啜泣 .

她头埋在膝盖上；我们也听到了她的啜泣声。

" ['mɑːgrət] , [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
" Margaret , who is she ?
" 玛格丽特 , WHO 是 她 ?

“玛格丽特是谁？”

" [ai] [sed] : " [ai] [njuː] [nɒt] [ðæt] ['eni] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [lænd] [bʌt; bət][ˌjuː 'es] [tuː] ['əʊnli] .
" I said : " I knew not that any dwelt in the Hollow Land but us two only .
" 我 说 : " 我 知道 不是 那 任何 居住 在 这 空洞的 土地 但 我们 二 仅有的 .

我说：“我不知道除了我们两个人之外，还有其他人住在空心地里。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [nəʊ] [nɒt] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] , ['əʊnli] ['sʌmtaɪmz] ; [ðiːz] ['meni] [j'ɪəz] ,
" She said , " I know not who she is , only sometimes ; these many years ,
" 她 说 , " 我 知道 不是 WHO 她 是 , 仅有的 有时 ; 这些 许多 年 ,

她说：“我不知道她是谁，只有有时候知道；这么多年了，

[ai][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['skɑːlət] [rəʊb] ['fleɪmɪŋ] [frɒm; frəm][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ə'mɪd][ðə; ði]['kwaɪət] [griːn] [grɑːs] :
I have seen her scarlet robe flaming from far away , amid the quiet green grass :
我 有 已见 她 猩红 长袍 炽盛 从 远的 离开 , 之中 这 安静的 绿色的 草 :

我曾远远地看见她猩红的长袍在静谧的绿草丛中燃烧：

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðɪs] .
but I was never so near her as this .
但 我 曾是 绝不 所以 靠近 她 作为 这 .

但我从未像这样和她如此亲近过。

['flɔːriən] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] : [let][ˌjuː 'es] [kʌm] [ə'weɪ] .
Florian , I am afraid : let us come away .
弗洛里安 , 我 是 害怕的 : 让 我们 来 离开 .

弗洛里安，恐怕我们还是离开吧。

" [fɪt] [ðə; ði] ['sekənd]
" FYTTE THE SECOND
" 菲特 这 第二

“FYTTE 第二版”

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [greɪ] [nəʊ'vembə(r)] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [fɒg] - [smel] [ɔːl] [ə'baʊt] ,
Such a horrible grey November day it was , the fog - smell all about ,
这样的 一个 可怕 灰色的 十一月 天 它 曾是 ， 这 多雾路段 - 闻 全部 关于 ，

那是一个阴沉沉的十一月天，到处都弥漫着雾气的味道。

[ðə; ði] [fɒg] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['veri] [bəʊnz] .
the fog creeping into our very bones .
这 多雾路段 爬行 进入 我们的 非常 骨头 .

迷雾已渗入我们的骨髓。

[ænd; ənd][ai][sæt][ðeə(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ['sʌmθɪŋ] ,
And I sat there , trying to recollect , at any rate something ,
和 我 卫星 那里 ， 尝试 到 追忆 ， 在 任何 速度 某物 ，

我坐在那里，努力回忆，哪怕只是回忆一些事情。

['ʌndə(r)] [ðəʊz] [fɜː(r)] - [triːz] [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [səʊ] [wel] .
under those fir - trees that I ought to have known so well .
在下面 那些 冷杉 - 树木 那 我 应该 到 有 已知 所以 出色地 .

在那片我本该非常熟悉的杉树下。

[dʒʌst] [θɪŋk] [naʊ] ; [ai][hæd; həd] [lɒst] [maɪ] [best] [j'iəz] [sʌm; səm] - [weə(r)] ;
Just think now ; I had lost my best years some - where ;
只是 思考 现在 ； 我 有 丢失的 我的 最好的 年 一些 - 在哪里 ；

想想看，我人生中最美好的时光不知何时就这么逝去了；

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][pɑːst][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv][laɪf] , [maɪ][heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] [wɜː(r); wə(r)]
for I was past the prime of life , my hair and beard were
为了 我 曾是 过去的 这 主要的 的 生活 ， 我的 头发 和 胡须 是
['skætəd] [wɪð] [waɪt] ,
scattered with white ,
疏散 和 白色的 ，

因为我已过了壮年，头发和胡须都已花白。

[maɪ] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [wiːkə] , [maɪ] ['meməri] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [wɒz; wəz] ['veri] [feɪnt]
my body was growing weaker , my memory of all things was very faint
我的 身体 曾是 生长 较弱 ， 我的 记忆 的 全部 事物 曾是 非常 头晕的

我的身体越来越虚弱，记忆力也变得非常模糊。

[maɪ] ['reɪmənt] , ['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] ['skɑːlət] [ænd; ənd] [bluː] [wʌns] ,
My raiment , purple and scarlet and blue once ,
我的 服饰 ， 紫色的 和 猩红 和 蓝色的 一次 ，

我的衣袍，曾是紫色、猩红色和蓝色的，

[wɒz; wəz][səʊ] [steɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [skeəs] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['kʌlə(r)] ,
was so stained that you could scarce call it any colour ,
曾是 所以 染色 那 你 可以 稀少 称呼 它 任何 颜色 ，

污渍斑斑，几乎无法称之为任何颜色。

[wɒz; wəz][səʊ] ['tætəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [skeəs] ['kʌvəd] [maɪ] ['bɒdi] ,
was so tattered that it scarce covered my body ,
曾是 所以 破烂 那 它 稀少 涵盖 我的 身体 ，

那件衣服破烂不堪，几乎遮不住我的身体。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wʌns][tuː; tə][hæv; həv]['fɔːlən][ɪn] ['hevi] [fəʊldz][tuː; tə][maɪ] [fiːt] ,
though it seemed once to have fallen in heavy folds to my feet ,
尽管 它 似乎 一次 到 有 倒下 在 重的 折叠 到 我的 脚 ，

虽然它似乎曾经厚重地垂落在我的脚边，

[ænd; ənd] [stɪl] , [wen] [ai][rəʊz][tuː; tə] [wɜːk] ,
and still , when I rose to walk ,
和 仍然 ，什么时候 我 玫瑰 到 走 ，

即便如此，当我起身行走时，

[ðəʊ] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [nəʊ'vembə(r)] [mɪst] [leɪ] [ɪn] [greɪt] [drɒps] [ə'pɒn] [maɪ] [beə(r)] [brest] ,
though the miserable November mist lay in great drops upon my bare breast ,
尽管 这 悲惨的 十一月 薄雾 躺 在 伟大的 滴 之上 我的 裸 胸部 ,

尽管十一月的浓雾化作大滴水落在我裸露的胸膛上，

[jet] [wɒz; wəz] [ai] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [wɪnd] [maɪ] ['reɪmənt] ['əʊvə(r)] [maɪ] [ɑ:m] , [ˌaɪ 'ti:] [drægd] [səʊ] (['retʃɪd] ,
yet was I obliged to wind my raiment over my arm , it dragged so (wretched ,
然而 曾是 我 有义务 到 风 我的 服饰 超过 我的 手臂 , 它 拖拽 所以 (可怜 ,

然而，我不得不把衣服缠在胳膊上，它拖在地上，真是太糟糕了（可怜的，

['slaɪmi] , ['tekstʃəlɪs] [θɪŋ] !) [ɪn] [ðə; ði] [braʊn] [mʌd] .
slimy , textureless thing !) in the brown mud .
黏糊糊的 , 无纹理 事物 !) 在 这 棕色的 泥 .

棕色泥浆里黏糊糊的、没有质感的东西！

[ɒn] [maɪ] [hed] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lait] ['mɔ:rɪən] , [wɪtʃ] [prest] [ɒn] [maɪ] [braʊ] [ænd; ənd] [peɪnd] [ˌem 'i:] ;
On my head was a light morion , which pressed on my brow and pained me ;
在 我的 头 曾是 一个 光 莫里恩 , 哪个 按下 在 我的 眉头 和 痛苦 我 ;

我头上戴着一个轻便的头巾，它压在我的额头上，让我感到疼痛；

[səʊ] [ai] [pʊt] [maɪ] [hænd] [ʌp] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ˌoʊ'ɛf'aɪ] ;
so I put my hand up to take it ofi ;
所以 我 放 我的 手 向上 到 拿 它 的 ;

于是我举手去拿；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ai] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [maɪ] [wɔ:k] ['ʃʌdərɪŋ] ;
but when I touched it I stood still in my walk shuddering ;
但 什么时候 我 感动 它 我 站立 仍然 在 我的 走 颤抖 ;

但当我触摸到它时，我却停住了脚步，浑身颤抖；

[ai] ['nɪəli] [fel] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɜ:θ] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [sɪk] ['hɒrə(r)] ;
I nearly fell to the earth with shame and sick horror ;
我 几乎 跌倒 到 这 地球 和 耻辱 和 生病的 恐怖 ;

我羞愧难当，恐惧万分，几乎瘫倒在地；

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] [leɪd] [maɪ] [hænd] [ɒn] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] ['slaɪmi] [ɜ:θ] [wɪð] [wərmz] [kɔɪld] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ai] [kʊd; kəd] [skeəs] [fɔ:'beə(r)] [frɒm; frəm] ['ʃri:kɪŋ] ,
for I laid my hand on a lump of Slimy earth with worms coiled up in it I could scarce forbear from shrieking ,
为了 我 铺设 我的 手 在 一个 块 的 黏糊糊的 地球 和 蠕虫 卷曲 向上 在 它 我 可以 稀少 忍耐 从 尖叫 ,

因为我把手放在一块黏糊糊的泥土上，里面还盘踞着蠕虫，我几乎忍不住要尖叫起来。

[bʌt; bət] ['bri:ðɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [preə(r)] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,
but breathing such a prayer as I could think of ,
但 呼吸 这样的 一个 祷告 作为 我 可以 思考 的 ,

但我却默默地祈祷着，尽我所能地祈祷着。

[ai] [reɪzd] [maɪ] [hænd] [ə'gen] [ænd; ənd] [si:zd] [ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:mli] .
I raised my hand again and seized it firmly .
我 提高 我的 手 再次 和 查获 它 牢牢 .

我再次举起手，紧紧抓住它。

[wɜ:s] ['hɒrə(r)] [stɪl] [ðə; ði] [rʌst] [hæd; həd] ['i:t(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [həʊlz] ,
Worse horror still The rust had eaten it into holes ,
更糟 恐怖 仍然 这 锈 有 吃 它 进入 孔 ,

更可怕的是，锈蚀已经把它腐蚀出了几个洞。

[ænd; ənd][ai] [grɪpt] [maɪ] [əʊn] [heə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['rɒtɪŋ] [stiːl] ,
and I gripped my own hair as well as the rotting steel ,
和 我 紧握 我的 自己的 头发 作为 出色地 作为 这 腐烂 钢 ,

我紧紧抓住自己的头发和腐朽的钢铁,

[ðə; ði] [ʃɑːp] [edʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʌt] ['ɪntuː][maɪ] ['fɪŋgəz] ; [bʌt; bət] ['setɪŋ] [maɪ] [tiːθ] ,
the sharp edge of which cut into my fingers ; but setting my teeth ,
这 锋利的 边缘 的 哪个 切 进入 我的 手指 ; 但 环境 我的 牙齿 ,

它的锋利边缘割破了我的手指;但我咬紧牙关,

[geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [rentʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ai] [let] [gəʊ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,
gave a great wrench , for I knew that if I let go of it then ,
给予 一个 伟大的 扳手 , 为了 我 知道 那 如果 我 让 去 的 它 然后 ,

这让我感到非常痛苦,因为我知道如果我那时放手,

[nəʊ]['paʊə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ɔː(r)]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
no power on the earth or under it could make me touch it again .
不 力量 在 这 地球 或者 在下面 它 可以 制作 我 触碰 它 再次 .

世间万物,无论地下之力,都无法让我再次触碰它。

[gɒd] [biː; bi] [preɪzd] !
God be praised !
上帝 是 赞扬 !

感谢上帝!

[ai][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd][kɑːst][ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ; [ai] [sɔː] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
I tore it off and cast it far from me ; I saw the earth ,
我 撕裂 它 离开 和 投掷 它 远的 从 我 ; 我 锯 这 地球 ,

我把它撕下来,远远地扔掉;我看见了大地,

[ænd; ənd][ðə; ði] [wərmz] [ænd; ənd] [griːn] [wiːdz] [ænd; ənd] [sʌn] - [bɪ'gɒtn] [slaɪm] , [hwɜːrl] [aʊt]
and the worms and green weeds and sun - begotten slime , whirling out
和 这 蠕虫 和 绿色的 杂草 和 太阳 - 所生的 粘液 , 旋转 出去
[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
from it radiatingly ,
从 它 辐射状地 ,

还有蠕虫、绿色的杂草和阳光孕育的粘液,从中向外辐射般旋转涌出。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [spʌn] [raʊnd] [ə'baʊt] .
as it spun round about .
作为 它 旋转 圆形的 关于 .

它旋转起来。

[ai][wɒz; wəz][gɜːt] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒːd] [tuː] ,
I was girt with a sword too ,
我 曾是 束 和 一个 剑 也 ,

我也佩着一把剑。

[ðə; ði] ['leðən] [belt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [ænd; ənd] [skwiːzd] [maɪ] [weɪst] :
the leathern belt of which had shrunk and squeezed my waist :
这 皮革 腰带 的 哪个 有 缩小 和 挤压 我的 腰部 :

那条皮带缩水了,勒紧了我的腰:

[ded] [liːvz] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn] [nɒts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bʌklz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
dead leaves had gathered in knots about the buckles of it ,
死的 树叶 有 聚集 在 绳结 关于 这 扣环 的 它 ,

枯叶在它的扣环周围结成了一团。

[ðə; ði] ['gɪldɪd] ['hænd(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð] [kleɪ] [ɪn] ['meni] [pɑ:ts] , [ðə; ði] ['velvɪt] [ʃi:θ] ['mɪzrəbli] [wɔ:n] .
the gilded handle was encrusted with clay in many parts , the velvet sheath miserably worn .
这 镀金 处理 曾是 结壳的 和 黏土 在 许多 部分 , 这 天鹅绒 鞘 惨痛地 磨损 .

镀金的刀柄多处沾满了泥土，天鹅绒刀鞘也破旧不堪。

[bʌt; bət] , ['verɪli] , [wen] [ai] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlt] , [ænd; ənd] [pent] [ɪn] [maɪ] [hænd] ; [ləʊ] !
But , verily , when I took hold of the hilt , and pent in my hand ; lo !
但 , 确实 , 什么时候 我 采取 抓住 的 这 剑柄 , 和 五角星 在 我的 手 ; 洛 !

但是，当我握住剑柄，将其握在手中时；瞧！

[ðen] , [ai] [dru:] [aʊt] [maɪ] [əʊn] [tru:] [bleɪd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'ti:] ['flɔ:ləs] [frɒm; frəm] [hɪlt] [tu:; tə] [pɔɪnt] ,
then , I drew out my own true blade and shook it flawless from hilt to point ,
然后 , 我 画 出去 我的 自己的 真的 刀刃 和 摇晃 它 完美无瑕 从 剑柄 到 观点 ,

然后，我拔出自己的真剑，从剑柄到剑尖完美地挥动了一番。

['gli:mɪŋ] [waɪt] [ɪn] [ðæt] [mɪst] .
gleaming white in that mist .
闪闪发光 白色的 在 那 薄雾 .

在薄雾中闪耀着白色光芒。

['ðeəfɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [tu:; tə] [maɪ] [hɑ:t] ,
Therefore it sent a thrill of joy to my heart ,
所以 它 发送 一个 刺激 的 喜悦 到 我的 心 ,

因此，它让我心中涌起一阵喜悦。

[tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [frend] [left] [ˌem 'i:] [jet] : [ai] [ʃi:ðd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ['keəfəli] ,
to know that there was one friend left me yet : I sheathed it again carefully ,
到 知道 那 那里 曾是 一 朋友 左边 我 然而 : 我 鞘 它 再次 小心 ,

知道还有一位朋友陪伴着我，我小心翼翼地将它重新收回鞘中。

[ænd; ənd] [ʌn'du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [maɪ] [weɪst] , [hʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] [maɪ] [nek] .
and undoing it from my waist , hung it about my neck .
和 撤销 它 从 我的 腰部 , 悬挂 它 关于 我的 脖子 .

我解开腰间的扣子，把它挂在脖子上。

[ðen] ['kætʃɪŋ] [ʌp] [maɪ] [rægz] [ɪn] [maɪ] [ɑ:mz] ,
Then catching up my rags in my arms ,
然后 捕捉 向上 我的 破布 在 我的 武器 ,

然后我把破布抱在怀里，

[ai] [dru:] [ðem; ðəm] [ʌp] [tɪl] [maɪ] [legz] [ænd; ənd] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [klɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ,
I drew them up till my legs and feet were altogether clear from them ,
我 画 他们 向上 直到 我的 腿 和 脚 是 共 清除 从 他们 ,

我把它们拉起来，直到我的腿和脚完全脱离了它们。

['ɑ:ftəwədz] ['fəʊldɪd] [maɪ] [ɑ:mz] ['əʊvə(r)] [maɪ] [brest] , [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [li:p] [ænd; ənd] [ræn] ,
afterwards folded my arms over my breast , gave a long leap and ran ,
然后 折叠 我的 武器 超过 我的 胸部 , 给予 一个 长的 飞跃 和 跑 ,

然后我双臂抱胸，纵身一跃，跑了起来。

['lʊkɪŋ] ['daʊnwəd] , [bʌt; bət] [nɒt] ['gɪvɪŋ] [hi:d] [tu:; tə] [maɪ] [wei] .
looking downward , but not giving heed to my way .
寻找 向下 , 但 不是 给予 注意 到 我的 方式 .

他低头看着前方，却不理会我的路。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ai] [fel] ['əʊvə(r)] [stʌmps] [ɒv; əv] [triːz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] ,
Once or twice I fell over stumps of trees , and such - like ,
一次 或者 两次 我 跌倒 超过 树桩 的 树木 , 和 这样的 - 喜欢 ,

我曾一两次被树桩之类的东西绊倒。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kʌt] - [daʊn] [wʊd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn] , [bʌt; bət][ai] [rəʊz] ['ɔːlweɪz] ,
for it was a cut - down wood that I was in , but I rose always ,
为了 它 曾是 一个 切 - 向下 木头 那 我 曾是 在 , 但 我 玫瑰 总是 ,

因为我身处一片被砍伐过的树林中，但我总是能重新站起来。

[ðəʊ] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [stɪl] ; ['sʌmtaɪmz] ['teərɪŋ] ['mædli]
though bleeding and confused , and went on still ; sometimes tearing madly
尽管 出血 和 使困惑 , 和 去 在 仍然 ; 有时 撕裂 疯狂地

[θruː] ['braɪə(r)][ænd; ənd] [gɔːs] [bʊʃɪz] ,
through briars and gorse bushes ,
通过 荆棘 和 金雀花 灌木丛 ,

虽然浑身是血，神志不清，但仍然继续前进；有时疯狂地穿过荆棘和金雀花丛，

[səʊ] [ðæt] [maɪ] [blʌd] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði] [ded] [liːvz] [æz; əz][ai] [went] .
so that my blood dropped on the dead leaves as I went .
所以 那 我的 血 掉落 在 这 死的 树叶 作为 我 去 .

于是，我走着走着，鲜血滴落在了枯叶上。

[ai][ræn][ɪn] [ðɪs] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][æn; ən]['aʊə(r)] ;
I ran in this way for about an hour ;
我 跑 在 这 方式 为了 关于 一个 小时 ;

我这样跑了大约一个小时；

[ðen] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ]['gɜːg(ə)lɪŋ][ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] ; [ai] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt]
then I heard a gurgling and splashing of waters ; I gave a great shout
然后 我 听到 一个 淙淙 和 溅起水花 的 水 ; 我 给予 一个 伟大的 喊

[ænd; ənd] [lept] ['strɒŋli] ,
and leapt strongly ,
和 跳跃 强烈 ,

然后我听到潺潺的水声和飞溅的水花声；我大声喊叫，并用力跳了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

空心之地(The Hollow Land)
第3/3页

[wɪð] [ʃʌt] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['wɔːtə(r)] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .
with shut eyes , and the black water closed over me .
和 关闭 眼睛 , 和 这 黑色的 水 关闭 超过 我 .

我闭上双眼，黑色的水流将我淹没。

[wen] [ai] [rəʊz] [ə'gen] , [ai] [sɔː] [nɪə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] [bəʊt] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
When I rose again , I saw near me a boat with a man in it ;
什么时候 我 玫瑰 再次 , 我 锯 靠近 我 一个 船 和 一个 男人 在 它 ;

我再次站起来的时候，看见旁边有一条船，船上有一个人；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [ɒf] ; [ai] [strʌk] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bəʊt] ,
but the shore was far off ; I struck out toward the boat ,
但 这 支撑 曾是 远的 离开 ; 我 击 出去 朝向 这 船 ,

但岸边很远；我朝着船的方向走去，

[bʌt; bət][maɪ] [kləʊðz] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['nɒtɪd] [ænd; ənd]['fəʊldɪd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [wei] [ˌem 'iː]
but my clothes which I had knotted and folded about me , weighed me
但 我的 衣服 哪个 我 有 打结的 和 折叠 关于 我 , 称重 我
[daʊn] ['terəbli] .
down terribly .
向下 可怕 .

但是我系在身上叠好的衣服，却让我感觉沉重不堪。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
The man looked at me ,
这 男人 看起来 在 我 ,

那人看了我一眼，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['pæd(ə)l] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði][ɔː(r)][hiː; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd] ,
and began to paddle toward me with the oar he held in his left hand ,
和 开始 到 桨 朝向 我 和 这 桨 他 握住 在 他的 左边 手 ,

他开始用左手拿着的桨向我划来，

['hævɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['slendə(r)][spɪə(r)] , [bɑːbd] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] - [hʊk] ; [pə'hæps] ,
having in his right a long , slender spear , barbed like a fish - hook ; perhaps ,
拥有 在 他的 正确的 一个 长的 , 苗条 矛 , 带倒刺的 喜欢 一个 鱼 - 钩 ; 也许 ,

他右手拿着一根细长的矛，矛尖像鱼钩一样带倒钩；或许，

[ai] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] ['fɪʃɪŋ] [spɪə(r)] ; [mɔːr'əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['reɪmənt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['skɑːlət] ,
I thought , it is some fishing spear ; moreover his raiment was of scarlet ,
我 想法 , 它 是 一些 钓鱼 矛 ; 而且 他的 服饰 曾是 的 猩红 ,

我心想，那是一根鱼叉；而且他的衣服是朱红色的。

[wɪð] ['ʌpraɪt] [straɪps] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [blæk] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
with upright stripes of yellow and black all over it .
和 直立 条纹 的 黄色的 和 黑色的 全部 超过 它 .

通体有黄色和黑色相间的竖条纹。

[wen] [maɪ] [aɪ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ,
When my eye caught his ,
什么时候 我的 眼睛 捕捉 他的 ,

当我的目光与他的目光相遇时，

[ə; eɪ] [smaɪl] ['waɪdnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][dʒəʊk] ;
a smile widened his mouth as if some one had made a joke ;
一个 微笑 扩大 他的 嘴 作为 如果 一些 一 有 制成 一个 开玩笑 ;

他咧嘴一笑，仿佛有人跟他开了个玩笑；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][sɪŋk] ,
but I was beginning to sink ,
但 我 曾是 开始 到 下沉 ,

但我开始下沉了，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [maɪ] [hed] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,
and indeed my head was almost under water just as he came and stood above me ,
和 的确 我的 头 曾是 几乎 在下面 水 只是 作为 他 来了 和 站立 多于 我 ,

就在他走过来站在我上方的时候，我的头几乎已经浸在水里了。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][went] [kwaɪt]['ʌndə(r)] , [ai] [sɔː] [hɪz; ɪz][spɪə(r)] [gliːm] , [ðen] [felt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,
but before it went quite under , I saw his spear gleam , then felt it in my shoulder ,
但 前 它 去 相当 在下面 , 我 锯 他的 矛 闪耀 , 然后 毛毡 它 在 我的 肩膀 ,

但就在它完全沉入水底之前，我看到他的长矛闪过一道光芒，然后感觉到它刺入了我的肩膀。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [felt] ['nʌθɪŋ] [els] .
and for the present , felt nothing else .
和 为了 这 展示 , 毛毡 没有什么 别的 .

此刻，我别无所感。

[wen] [ai] [wəʊk] [ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] [ðæt] ['rɪvə(r)] ;
When I woke I was on the bank of that river ;
什么时候 我 觉醒 我 曾是 在 这 银行 的 那 河 ;

我醒来时发现自己站在河岸边;

[ðə; ði] ['flʌdɪd] ['wɔːtəz] [went] ['hʌrɪɪŋ] [pɑːst][ˌem 'iː] ; [nəʊ] [bəʊt] [ɒn][ðem; ðəm] [naʊ] ;
the flooded waters went hurrying past me ; no boat on them now ;
这 被淹 水 去 匆忙 过去的 我 ; 不 船 在 他们 现在 ;

洪水从我身边奔涌而过；河面上已经没有船只了;

[frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [went] [ʌp][ɪn]['dʒent(ə)l] [sləʊps] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ə; eɪ] [greɪt] [hɪl] ,
from the river the ground went up in gentle slopes till it grew a great hill ,
从 这 河 这 地面 去 向上 在 温和的 连续下坡 直到 它 生长 一个 伟大的 爬坡道 ,

从河岸开始，地势逐渐抬升，形成缓坡，最终形成了一座大山。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɒn] [ðæt] [hɪl] - [tɒp] , [jes] , [ai] [mait] [fə'get] ['meni] [θɪŋz] , ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] ,
and there , on that hill - top , Yes , I might forget many things , almost everything ,
和 那里 , 在 那 爬坡道 - 顶部 , 是的 , 我 可能 忘记 许多 事物 , 几乎 一切 ,

而在那里，在那座山顶上，是的，我可能会忘记很多事情，几乎所有事情。

[bʌt; bət][nɒt] [ðæt] , [nɒt][ðə; ði][əʊld]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][maɪ] ['fɑːðəz] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,
but not that , not the old castle of my fathers up among the hills ,
但 不是 那 , 不是 这 老的 城堡 的 我的 父亲们 向上 之中 这 丘陵 ,

但不是那座，不是我父亲在山间那座古老的城堡。

[ɪts] ['taʊəz] ['blækənd] [naʊ] [ænd; ənd] ['ʃætəd] , [jet] [stɪl] [nəʊ] ['enəmiz] ['bænə(r)] [weɪvd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
its towers blackened now and shattered , yet still no enemy's banner waved from it .
它是 塔楼 变黑 现在 和 破碎 , 然而 仍然 不 敌人的 横幅 挥手 从 它 .

它的塔楼如今已漆黑破碎，但上面仍然没有飘扬着敌人的旗帜。

[səʊ][ai] [sed] [ai] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd][daɪ][ðeə(r)] ?
So I said I would go and die there ?
所以 我 说 我 会 去 和 死 那里 ?

所以我说我愿意去那里死在那里?

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] [ai] [druː] [maɪ] [sɒːd] , [wɪtʃ] [jet] [hʌŋ] [ə'baʊt][maɪ] [nek] ,
and at this thought I drew my sword , which yet hung about my neck ,
和 在 这 想法 我 画 我的 剑 , 哪个 然而 悬挂 关于 我的 脖子 ,

想到这里，我便拔出了挂在脖子上的剑。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [truː] [stiːl] ['kwivəd] ,
and shook it in the air till the true steel quivered ,
和 摇晃 它 在 这 空气 直到 这 真的 钢 颤抖 ,

然后把它举到空中摇晃，直到真正的钢铁都颤抖起来。

[ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
then began to pace towards the castle .
然后 开始 到 步伐 向 这 城堡 .

然后开始朝城堡方向走去。

[ai][wɒz; wəz][kwaɪt]['neɪkɪd] , [nəʊ][ræg] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ;
I was quite naked , no rag about me ;
我 曾是 相当 裸 , 不 抹布 关于 我 ;

我一丝不挂，身上没有一块破布；

[ai] [tʊk] [nəʊ] [hiːd] [ɒv; əv] [ðæt] ['əʊnli] ['θæŋkɪŋ] [gɒd] [ðæt] [maɪ] [sɒːd] [wɒz; wəz] [left] ,
I took no heed of that only thanking God that my sword was left ,
我 采取 不 注意 的 那 仅有的 谢谢 上帝 那 我的 剑 曾是 左边 ,

我对此毫不在意，只感谢上帝让我的剑还留在身边。

[ænd; ənd][səʊ] [tɔil] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .
and so toiled up the hill .
和 所以 辛勤劳作 向上 这 爬坡道 .

于是，他们奋力爬上了山坡。

[ai] ['entəd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [suːn] [baɪ][ðə; ði]['aʊtə(r)] [kɔːt] ; [ai] [njuː] [ðə; ði] [wei] [səʊ] [wel] ,
I entered the castle soon by the outer court ; I knew the way so well ,
我 进入 这 城堡 很快 经过 这 外 法庭 ; 我 知道 这 方式 所以 出色地 ,

我很快就从外院进入了城堡；我对这条路非常熟悉。

[ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [lɪft] [maɪ] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ,
that I did not lift my eyes from the groimd ,
那 我 做过 不是 举起 我的 眼睛 从 这 - ,

我始终没有将目光从地面上移开。

[bʌt; bət] [wɔːkt] [ɒn]['əʊvə(r)][ðə; ði]['loʊərd; 'laʊərd] ['drɔːbrɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [ʌn'gɑːdɪd] ['geɪts] ,
but walked on over the lowered drawbridge through the unguarded gates ,
但 步行 在 超过 这 降低 吊桥 通过 这 无人看守 大门 ,

但他还是走过放下的吊桥，穿过了无人把守的大门。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [æt; ət] - ['fɑː.ðərz] [hɔːl] [æz; əz][beə(r)][ɒv; əv] ['evriθɪŋ]
and stood in the great hall at lastmy father's hall as bare of everything
和 站立 在 这 伟大的 大厅 在 - 父亲的 大厅 作为 裸 的 一切

[bʌt; bət][maɪ] [sɒːd] [æz; əz] [wen] [ai] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ['fɪfti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] :
but my sword as when I came into the world fifty years before :
但 我的 剑 作为 什么时候 我 来了 进入 这 世界 五十 年 前 :

最后，我站在了父亲的大厅里，大厅里除了我的剑之外空无一物，就像五十年前我刚出生时一样：

[ai][hæd; həd][æz; əz]['lɪt(ə)l] [kləʊðz] , [æz; əz]['lɪt(ə)l] [welθ] , [les] ['meməri] [ænd; ənd] [θɔːt] , [ai] ['verɪli]
I had as little clothes , as little wealth , less memory and thought , I verily
我 有 作为 小的 衣服 , 作为 小的 财富 , 较少的 记忆 和 想法 , 我 确实

[bɪ'liːv] , [ðæn; ðən] [ðen] .
believe , than then .
相信 , 比 然后 .

我当时的衣服更少，财富更少，记忆力和思想也更匮乏，我深信这一点。

[səʊ][ai] ['lɪftɪd] [ʌp][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzd] ; [nəʊ] [glɑːs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

So I lifted up my eyes and gazed ; no glass in the windows ,

所以 我 抬起 向上 我的 眼睛 和 凝视 ; 不 玻璃 在 这 视窗 ,

于是我抬起头凝视，窗户上没有玻璃。

[nəʊ] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] ; [ðə; ði] ['vɔːltɪŋ] [jet] [held] [gʊd] [θruː'aʊt] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]['gəʊɪŋ] ;

no hangings on the walls ; the vaulting yet held good throughout , but seemed to be going ;

不 绞刑 在 这 墙壁 ; 这 拱形 然而 握住 好的 自始至终 , 但 似乎 到 是 去 ;

墙上没有挂饰；拱顶虽然整体结构完好，但似乎正在坍塌；

[ðə; ði]['mɔːtə(r)][hæd; həd]['fɔːlən] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [grɑːs] [ænd; ənd] [fɜːn] [gruː] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪnts] ;

the mortar had fallen out from between the stones , and grass and fern grew in the joints ;

这 砂浆 有 倒下 出去 从 之间 这 石头 , 和 草 和 蕨类 生长 在 这 关节 ;

砂浆从石头缝隙中脱落，缝隙里长出了草和蕨类植物；

[ðə; ði]['mɑːb(ə)l] ['peɪvmənt] [wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [gɒn] , [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [stʊd] [ə'baʊt][ɪn] ['pʌdlz] ,

the marble pavement was in some places gone , and water stood about in puddles ,

这 大理石 路面 曾是 在 一些 地方 已消失 , 和 水 站立 关于 在 水坑 ,

部分大理石路面已经消失，地上积满了水坑。

[ðəʊ] [wʌn] [skeəs] [njuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɒt] [ðeə(r)] .

though one scarce knew how it had got there .

尽管 一 稀少 知道 如何 它 有 得到 那里 .

虽然几乎没人知道它是怎么到那儿的。

[nəʊ] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] - [nəʊ] ; [jet] , [streɪndʒ][tuː; tə] [seɪ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

No hangings on the walls - no ; yet , strange to say , instead of them ,

不 绞刑 在 这 墙壁 - 不 ; 然而 , 奇怪的 到 说 , 反而 的 他们 ,

墙上没有挂饰——没有；然而，奇怪的是，取而代之的是，

[ðə; ði] [wɔːlz] [bleiz] [frɒm; frəm][end][tuː; tə][end] [wɪð] ['skɑːlət] ['peɪntɪŋz] ,

the walls blazed from end to end with scarlet paintings ,

这 墙壁 燃烧的 从 结尾 到 结尾 和 猩红 绘画 ,

墙壁上到处都是鲜红的壁画，熠熠生辉。

['əʊnli] [straɪpt] [ə'krɒs] [wɪð] [griːn] [dæmp] - [mɑːrks][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , [sʌm; səm] ['fɔːlɪŋ] ['bɒdɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] ,

only striped across with green damp - marks in many places , some falling bodily from the wall ,

仅有的 有条纹的 穿过 和 绿色的 潮湿 - 标记 在 许多 地方 , 一些 坠落 身体上的 从 这 墙 ,

多处布满绿色的潮湿痕迹，有些地方甚至整块墙体都脱落了。

[ðə; ði]['plɑːstə(r)] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['kʌlə(r)] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

the plaster hanging down with the fading colour on it .

这 石膏 绞刑 向下 和 这 褪色 颜色 在 它 .

褪色的石膏板垂了下来。

[ɪn] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪgəz]
In all of them , except for the shadows and the faces of the figures
在 全部 的 他们 , 除了 为了 这 阴影 和 这 面孔 的 这 数据
,
,
,

除了阴影和人物的面部之外，所有这些

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [skeəs] ['eni] ['kʌlə(r)] [bʌt; bət] ['skɑːlət] [ænd; ənd] ['jeləʊ] .
there was scarce any colour but scarlet and yellow .
那里 曾是 稀少 任何 颜色 但 猩红 和 黄色的 .

除了猩红色和黄色之外，几乎没有其他颜色。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] , [huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
Here and there it seemed the painter , whoever it was ,
这里 和 那里 它 似乎 这 画家 , 谁 它 曾是 ,

有时似乎能看到画家的身影，不管他是谁。

[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [triːz] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [grɑːs] [griːn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də] ;
had tried to make his trees or his grass green , but it would not do ;
有 尝试 到 制作 他的 树木 或者 他的 草 绿色的 , 但 它 会 不是 做 ;

他曾尝试让树木或草地变绿，但都无济于事；

[sʌm; səm] ['gɑːstli] [θɔːts] [mʌst; məst] [hæv; həv] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hed] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [griːn] [went] ['prez(ə)ntli] ['ɪntuː] ['jeləʊ] ,
some ghastly thoughts must have filled his head , for all the green went presently into yellow ,
一些 阴森 想法 必须 有 已填 他的 头 , 为了 全部 这 绿色的 去 目前 进入 黄色的 ,

他脑子里一定充满了可怕的想法，因为所有的绿色都瞬间变成了黄色。

[aʊt] - ['swiːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ['dɪzməli] .
out - sweeping through the picture dismally .
出去 - 扫荡 通过 这 图片 令人沮丧地 .

令人沮丧地横扫整个画面。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [laɪf] , [ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] ;
But the faces were painted to the very life , or it seemed so ;
但 这 面孔 是 绘 到 这 非常 生活 , 或者 它 似乎 所以 ;

但那些人的脸画得栩栩如生，或者看起来是这样；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [faɪv] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mɑːkt] [ɔː(r)] [keɪm] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] ;
there were only five of them , however , that were very marked or came much in the foreground ;
那里 是 仅有的 五 的 他们 , 然而 , 那 是 非常 标记 或者 来了 很多 在 这 前景 ;

然而，其中只有五幅非常引人注目或经常出现在前景中；

[ænd; ənd] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [ai] [njuː] [wel] ,
and four of these I knew well ,
和 四 的 这些 我 知道 出色地 ,

其中四位我都很熟悉。

[ðəʊ] [ai] [dɪd] [nɒt] [ðen] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [bɔːn] [ðem; ðəm] .
though I did not then remember the names of those that had borne them .
尽管 我 做过 不是 然后 记住 这 姓名 的 那些 那 有 出生 他们 .

虽然当时我并不记得那些佩戴过这些头像的人的名字。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [red] ['hɑːræld] , [swɑːn'hɪldə] , - , [ænd; ənd] [maɪ'self] .
They were Red Harald , Swanhilda , Amald , and myself .
他们 是 红色的 哈拉尔德 , 斯万希尔达 , - , 和 我 .

他们是雷德·哈拉尔德、斯万希尔达、阿玛尔德和我。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
The fifth I did not know ; it was a woman's and very beautiful .
这 第五 我 做过 不是 知道 ; 它 曾是 一个 女性的 和 非常 美丽的 .

第五个我不认识；那是一个女人的，非常漂亮。

[ðen] [ai] [sɔː] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ə; eɪ] [smɔːl] ['penthaʊs] [ruːf] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['peɪntɪŋz] ,
Then I saw that in some parts a small penthouse roof had been built over the paintings ,
然后 我 锯 那 在 一些 部分 一个 小的 顶层公寓 屋顶 有 到过 建造 超过 这 绘画 ,

然后我发现，在某些地方，画作上方搭建了一个小型顶层屋顶。

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['weðə(r)] .
to keep them from the weather .
到 保持 他们 从 这 天气 .

保护它们免受天气影响。

[nɪə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [stʊd] [ə; eɪ][mæn] ['peɪntɪŋ] , [kləʊðd] [ɪn] [red] , [wɪð] [straɪps] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [blæk] :
Near one of these stood a man painting , clothed in red , with stripes of yellow and black :
靠近 一 的 这些 站立 一个 男人 绘画 , 穿着衣服 在 红色的 , 和 条纹 的 黄色的 和 黑色的 :

其中一栋房子附近站着一个正在作画的男人，他身穿红色衣服，上面有黄色和黑色的条纹：

[ðen] [ai] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] [baɪ] ['spɪərɪŋ] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ;
Then I knew that it was the same man who had saved me from drowning by spearing me through the shoulder ;
然后 我 知道 那 它 曾是 这 相同的 男人 WHO 有 已保存 我 从 溺水 经过 长矛刺杀 我 通过 这 肩膀 ;

我这才知道，原来是同一个人用鱼叉刺穿我的肩膀，救我免于溺水；

[səʊ][ai][went] [ʌp][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][gɜːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [sɒːd] .
so I went up to him , and saw furthermore that he was girt with a heavy sword .
所以 我 去 向上 到 他 , 和 锯 此外 那 他 曾是 束 和 一个 重的 剑 .

于是我走上前去，看见他腰间佩着一把重剑。

[hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['fɪəsli] [wɒt] [ai][dɪd] [ðeə(r)] .
He turned round when he saw me coming , and asked me fiercely what I did there .
他 转向 圆形的 什么时候 他 锯 我 未来 , 和 问 我 激烈地 什么 我 做过 那里 .

他看到我走过来，转过身来，厉声问我在那里做了什么。

[ai] [ɑːskt] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['peɪntɪŋ] [ɪn][maɪ]['kɑːs(ə)l] .
I asked why he was painting in my castle .
我 问 为什么 他 曾是 绘画 在 我的 城堡 .

我问他为什么在我的城堡里作画。

[ˌðeərə'pɒn] , [wɪð] [ðæt] [seɪm] [grɪm] [smaɪl] ['waɪdnɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] , [hiː; hi] [sed] , " [ai] [peɪnt] [gɑːdz] ['dʒʌdʒmənts] .
Thereupon , with that same grim smile widening his mouth as heretofore , he said , " I paint God's judgments .
于是 , 和 那 相同的 严峻 微笑 扩大 他的 嘴 作为 此前 , 他 说 , " 我 画 神的 判决 .

于是，他咧嘴一笑，露出和以前一样阴沉的笑容，说道："我描绘的是上帝的审判。"

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] ['rætld] [ðə; ði] [sɒːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['skæbəd] ; [bʌt; bət][ai] [sed] ,
" And as he spoke , he rattled the sword in his scabbard ; but I said ,
" 和 作为 他 辐 , 他 摇晃 这 剑 在 他的 刀鞘 ; 但 我 说 ,

"他说话的时候，剑鞘里的剑发出咔哒咔哒的响声；但我说，

" [wel] , [ðen] , [juː; jʊ] [peɪnt] [ðem; ðəm] ['veri] ['bædli] .
" Well , then , you paint them very badly .
" 出色地 , 然后 , 你 画 他们 非常 糟糕 .

"好吧，那你把它们画得真糟糕。"

['lɪs(ə)n] ; [ai] [nəʊ] [gɑːdz] ['dʒʌdʒmənts] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː; də] .
Listen ; I know God's judgments much better than you do .
听 ; 我 知道 神的 判决 很多 更好的 比 你 做 .

听着，我比你更了解上帝的审判。

[siː] [naʊ] ; [ai] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [gɑːdz] ['dʒʌdʒmənts] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ['peɪntɪŋ] .
See now ; I will teach you God's judgments , and you shall teach me painting .
看 现在 ; 我 将要 教 你 神的 判决 , 和 你 将 教 我 绘画 .

瞧，我将教你神的审判，你将教我绘画。

" [waɪl] [ai] [spəʊk] [hiː; hi] [stɪl] ['rætld] [hɪz; ɪz] [sɒːd] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [hæd; həd] [dʌn] ,
" While I spoke he still rattled his sword , and when I had done ,
" 尽管 我 辐 他 仍然 摇晃 他的 剑 , 和 什么时候 我 有 完毕 ,

"我说话的时候，他还在晃动他的剑，等我说完之后，

[ʃʌt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [taɪt] , ['skruːɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ; [ðen] [sed] :
shut his right eye tight , screwing his nose on one side ; then said :
关闭 他的 正确的 眼睛 紧的 , 拧螺丝 他的 鼻子 在 一 边 ; 然后 说 :

他紧紧闭上右眼，鼻子歪向一边，然后说道：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [gɒt] [nəʊ] [kləʊðz] [ɒn] , [ænd; ənd] [meɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] !
" You have got no clothes on , and may go to the devil !
" 你 有 得到 不 衣服 在 , 和 可能 去 到 这 魔鬼 !

你没穿衣服，可能会下地狱！

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [gɑːdz] ['dʒʌdʒmənts] ? "
What do you know about God's judgments ? "
什么 做 你 知道 关于 神的 判决 ? "

你对上帝的审判了解多少？

" [wel] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [red] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ; [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)] .
" Well , they are not all yellow and red , at all events ; you ought to know better .
" 出色地 , 他们 是 不是 全部 黄色的 和 红色的 , 在 全部 活动 ; 你 应该 到 知道 更好的 .

"好吧，总之，它们并不全是黄色和红色的；你应该更清楚才对。"

" [hiː; hi] [skriːmd] [aʊt] , " - [juː; jʊ] [fuːl] !
" He screamed out , " 0 you fool !
" 他 尖叫 出去 , " - 你 傻子 !

他大喊道："你这个傻瓜！"

['jeləʊ] [ænd; ənd] [red] !
Yellow and red !
黄色的 和 红色的 !

黄色和红色！

[gəʊld][ænd; ənd] [blʌd] , [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [meɪk] ? "
Gold and blood , what do they make ? "
金子 和 血 , 什么 做 他们 制作 ? "

黄金和鲜血，它们能创造出什么？

" [wel] , " [ai] [sed] ; " [wɒt] ? "
" Well , " I said ; " what ? "
" 出色地 , " 我 说 ; " 什么 ? "

“嗯,”我说，“什么？”

" [hel] !
" HELL !
" 地狱 !

“地狱！

" [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['əʊpən] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,
" And , coming close up to me , he struck me with his open hand in the face ,
" 和 , 未来 关闭 向上 到 我 , 他 击 我 和 他的 打开 手 在 这 脸 ,

“然后，他走近我，用手掌打了我的脸。”

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɒz; wəz] [smɪəd] [wɒz; wəz] [dæb] [ə'baʊt] [maɪ] [feɪs] .
so that the colour with which his hand was smeared was dabbed about my face .
所以 那 这 颜色 和 哪个 他的 手 曾是 涂抹 曾是 轻拍 关于 我的 脸 .

于是，他手上沾染的颜料也沾到了我的脸上。

[ðə; ði] [bləʊ] ['ɔːlməʊst] [θruː] [ˌem 'iː] [daʊn] ; [ænd; ənd] , [waɪl] [ai] ['stægəd] ,
The blow almost threw me down ; and , while I staggered ,
这 吹 几乎 扔 我 向下 ; 和 , 尽管 我 交错 ,

这一击几乎把我击倒在地；我踉跄了一下，

[hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['fjʊəriəsli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɔːd] .
he rushed at me furiously with his sword .
他 匆忙 在 我 愤怒地 和 他的 剑 .

他挥舞着剑向我猛冲过来。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [gɒt] [nəʊ] [kləʊðz] [ɒn] ;
Perhaps it was good for me that I had got no clothes on ;
也许 它 曾是 好的 为了 我 那 我 有 得到 不 衣服 在 ;

也许我没穿衣服反而是件好事；

[fɔː(r); fə(r)] , ['biːɪŋ] ['ʌtəli] [ˌʌnɪn'kʌmbəd] , [ai] [lept] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] [fɪəs] ,
for , being utterly unencumbered , I leapt this way and that , and avoided his fierce ,
为了 , 存在 完全地 不受阻碍的 , 我 跳跃 这 方式 和 那 , 和 避免 他的 凶猛的 ,

因为完全没有束缚，我四处跳跃，躲避着他凶猛的攻击。

['iːgə(r)] [strəʊks] [tɪl] [ai] [kʊd; kəd] [kə'lekt] [maɪ'self] ['sʌmwɒt] ;
eager strokes till I could collect myself somewhat ;
渴望的 笔画 直到 我 可以 收集 我 有些 ;

急促的抚摸，直到我稍微镇定下来；

[waɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hevi] ['skɑːlət] [kləʊk] [ɒn] [ðæt] [treɪld] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
while he had a heavy scarlet cloak on that trailed on the ground ,
尽管 他 有 一个 重的 猩红 披风 在 那 拖着 在 这 地面 ,

他身披一件厚重的猩红色斗篷，拖曳在地。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [trɒd] [ɒn] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] .
and which he often trod on , so that he stumbled .
和 哪个 他 经常 践踏 在 , 所以 那 他 跌跄 .

他经常踩到这些石头，以致跌倒。

[hiː; hi] ['veri] ['nɪəli] [sluː] [ˌem 'iː]['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] ['mɪnɪts] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]
He very nearly slew me during the first few minutes , for it was not
他 非常 几乎 一万 我 期间 这 第一的 很少 分钟 ， 为了 它 曾是 不是
[streɪndʒ] [ðæt] ,
strange that ,
奇怪的 那 ，

在最初的几分钟里，他差点杀了我，因为这并不奇怪，

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['mætəz] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [fens] : [bʌt; bət] [jet] ,
together with other matters , I should have forgotten the art of fence : but yet ,
一起 和 其他 事情 ，我 应该 有 被遗忘的 这 艺术 的 栅栏 ： 但 然而 ，

加上其他事情，我本该忘记击剑这门技艺；但是，

[æz; əz][ai] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['baʊndɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪzɪŋ] [ɒv; əv]
as I went on , and sometimes bounded about the hall under the whizzing of
作为 我 去 在 ， 和 有时 有界 关于 这 大厅 在下面 这 呼啸 的
[hɪz; ɪz] [sɒːd] ,
his sword ,
他的 剑 ，

我继续前进，有时在他的剑刃呼啸而过下，在大厅里奔跑跳跃，

[æz; əz][hiː; hi] ['restɪd] ['sʌmtaɪmz] , ['liːnɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
as he rested sometimes , leaning on it ,
作为 他 休息 有时 ， 倾斜 在 它 ，

他有时休息时会靠在上面，

[æz; əz][ðə; ði] [pɔɪnt] ['sʌmtaɪmz] [tʌtʃt] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [aɪz] [stɑːt] [aʊt] ,
as the point sometimes touched my head and made my eyes start out ,
作为 这 观点 有时 感动 我的 头 和 制成 我的 眼睛 开始 出去 ，

因为那个尖头有时会碰到我的头，让我的眼睛猛地睁开。

[ai] [rɪ'membəd] [ðə; ði][əʊld][dʒɔɪ] [ðæt] [ai] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] , [ænd; ənd][ðə; ði][swaɪ] ,
I remembered the old joy that I used to have , and the swy ,
我 记得 这 老的 喜悦 那 我 用过的 到 有 ， 和 这 swy ，

我记起了我曾经拥有的快乐，还有那……

[swaɪ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [edʒ] , [æz; əz][wʌn] [geɪzd] [bɪ'twiːn] [wʌnz] ['hɔːrsɪz] [ɪəz] ; [mɔːr'əʊvə(r)] ,
swy , of the sharp edge , as one gazed between one's horse's ears ; moreover ,
swy ， 的 这 锋利的 边缘 ， 作为 一 凝视 之间 一个人的 马匹 耳朵 ； 而且 ，

尖锐的，锋利的，就像凝视马耳之间一样；此外，

[æt; ət][lɑːst] , [wʌn] [fɪəs] [swɪft] [strəʊk] , [dʒʌst] ['tʌtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [θrəʊt] ,
at last , one fierce swift stroke , just touching me below the throat ,
在 最后的 ， 一 凶猛的 迅速 中风 ， 只是 接触 我 以下 这 喉 ，

最后，一记迅猛的重击，刚好击中我的喉咙下方。

[tɔː(r)][ʌp][ðə; ði][skɪn] [ɔːl] [daʊn] [maɪ] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [fel] ['hevi] [ɒn][maɪ] [θaɪ] ,
tore up the skin all down my body , and fell heavy on my thigh ,
撕裂 向上 这 皮肤 全部 向下 我的 身体 ， 和 跌倒 重的 在 我的 大腿 ，

它撕破了我全身的皮肤，重重地摔在我的大腿上。

[səʊ] [ðæt] [ai] [druː] [maɪ] [breθ] [ɪn][ænd; ənd] [tɜːnd] [waɪt] ; [ðen] [fɜːst] ,
so that I drew my breath in and turned white ; then first ,
所以 那 我 画 我的 气息 在 和 转向 白色的 ； 然后 第一的 ，

于是我倒吸一口凉气，脸色变得苍白；然后首先，

[æz; əz][ai] [swʌŋ] [maɪ] [sɒːd] [raʊnd] [maɪ] [hed] , ['aʊə(r)] [bleɪdz] [met] , [əʊ] ! [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] -
as I swung my sword round my head , our blades met , oh ! to hear that tchink
作为 我 摇摆 我的 剑 圆形的 我的 头 ， 我们的 刀片 遇见 ， 哦 ！ 到 听到 那 -
[ə'gen] !
again !
再次 ！

当我挥舞长剑时，我们的剑刃相撞，哦！真想再听听那清脆的碰撞声！

[ænd; ənd][ai] [felt] [ðə; ði] [nɒtʃ] [maɪ] [sɒ:d] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [aʊt] [æt; ət][hɪm] ;
and I felt the notch my sword made in his , and swung out at him ;
和 我 毛毡 这 缺口 我的 剑 制成 在 他的 , 和 摇摆 出去 在 他 ;

我感觉到我的剑在他的剑上留下了一道缺口，于是我挥剑砍向他；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['gɑ:dɪd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [ɒn][ˌem 'i:] ; [ai] ['gɑ:dɪd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
but he guarded it and returned on me ; I guarded right and left ,
但 他 守卫 它 和 返回 在 我 ; 我 守卫 正确的 和 左边 ,

但他守住了它，然后又回来攻击我；我左右守卫，

[ænd; ənd] [gru:] [wɔ:m] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [maɪ] [maʊθ] [tu:; tə] [ʃaʊt] , [bʌt; bət] [nju:] [nɒt] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] ;
and grew warm , and opened my mouth to shout , but knew not what to say ;
和 生长 温暖的 , 和 打开 我的 嘴 到 喊 , 但 知道 不是 什么 到 说 ;

我感到一阵燥热，张开嘴想喊叫，却不知道该说什么；

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [sɒ:d] [pɔɪnts] [fel] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][tə'geðə(r)] : [ðen] , [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [pænt] [ə'waɪl] ,
and our sword points fell on the floor together : then , when we had panted awhile ,
和 我们的 剑 积分 跌倒 在 这 地面 一起 : 然后 , 什么时候 我们 有 喘息 一会儿 ,

我们的剑尖同时落在了地上；然后，当我们喘息了一会儿之后，

[ai] [waɪpt] [frɒm; frəm][maɪ] [feɪs] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [dæʃt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,
I wiped from my face the blood that had been dashed over it ,
我 擦拭 从 我的 脸 这 血 那 有 到过 虚线 超过 它 ,

我擦掉了脸上溅上的血迹，

[ʃʊk] [maɪ] [sɒ:d] [ænd; ənd] [kʌt] [æt; ət] [hɪm] ,
shook my sword and cut at him ,
摇晃 我的 剑 和 切 在 他 ,

我挥舞着剑砍向他，

[ðen] [wi:; wi] [spʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][mæd][wɔ:lts][tu:; tə][ðə; ði] ['meʒəd] ['mju:zɪk][ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mi:tɪŋ] [sɔ:rdz] ,
then we spun round and round in a mad waltz to the measured music of our meeting swords ,
然后 我们 旋转 圆形的 和 圆形的 在 一个 疯狂的 华尔兹 到 这 测量 音乐 的 我们的 会议 剑 ,

然后我们随着相遇之剑的节奏，疯狂地旋转着跳起了华尔兹。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['aɪðə(r)] ['wu:ndɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sʌmwɒt] [bʌt; bət][nɒt] [mʌtʃ] ,
and sometimes either wounded the other somewhat but not much ,
和 有时 任何一个 受伤 这 其他 有些 但 不是 很多 ,

有时双方都会对对方造成轻微伤害，但并不严重。

[tɪl] [ai] [bi:t] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] [ɒn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] , [ðæt] [hi:; hi] [fel] ['grɒvlɪŋ] ,
till I beat down his sword on to his head , that he fell grovelling ,
直到 我 打 向下 他的 剑 在 到 他的 头 , 那 他 跌倒 卑躬屈膝 ,

直到我用剑砍下他的头，他才匍匐在地。

[bʌt; bət][nɒt] [kʌt] [θru:] .
but not cut through .
但 不是 切 通过 .

但无法切穿。

['verɪli] , [ˌðeərə'pɒn] [maɪ][lɪps] ['əʊpənd] ['maɪtɪli] [wɪð] " ['meəri] [rɪŋz] .
Verily , thereupon my lips opened mightily with " Mary rings .
确实 , 于是 我的 嘴唇 打开 非常 和 " 玛丽 戒指 .

于是，我的嘴唇猛地张开，说道：“玛丽戒指。”

" [ðen] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɒtn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ai] [went] [æt; ət][hɪm] [ə'gen] ,
" Then , when he had gotten to his feet , I went at him again ,
" 然后 , 什么时候 他 有 获得 到 他的 脚 , 我 去 在 他 再次 ,

"然后，等他站起来后，我又冲向他。"

[hiː; hi] ['stægərɪŋ] [bæk] , ['gaːdiŋ] ['waɪldli] ; [ai] [kʌt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] ; [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [ʌp] [kən'fjuːzədli] ,
he staggering back , guarding wildly ; I cut at his head ; he put his sword up confusedly ,
他 令人震惊 后退 , 守护 疯狂地 ; 我 切 在 他的 头 ; 他 放 他的 剑 向上 困惑地 ,

他踉跄后退，胡乱防御；我砍向他的头部；他慌乱地举起剑，

[səʊ][ai] ['fɪtɪd] [bəuθ][hændz][tuː; tə][maɪ] [hɪlt] , [ænd; ənd] [sməʊt] [hɪm] ['maɪtɪli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɑːm] :
so I fitted both hands to my hilt , and smote him mightily under the arm :
所以 我 适配 两个都 双手 到 我的 剑柄 , 和 猛击 他 非常 在下面 这 手臂 :

于是我双手握住剑柄，狠狠地砍在他的腋下：

[ðen] [hɪz; ɪz] [ʃriːk] ['mɪŋgld] [wɪð] [maɪ] [ʃaʊt] , [meɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] [tə'geðə(r)] ; [hiː; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,
then his shriek mingled with my shout , made a strange sound together ; he rolled over and over ,
然后 他的 尖叫 混合 和 我的 喊 , 制成 一个 奇怪的 声音 一起 ; 他 滚动 超过 和 超过 ,

然后他的尖叫声与我的喊叫声混杂在一起，发出一种奇怪的声音；他翻滚着，

[ded] , [æz; əz][ai] [θɔːt] .
dead , as I thought .
死的 , 作为 我 想法 .

正如我所料，死了。

[ai] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔːl] [ɪn] [greɪt] [ˌegzʌl'teɪʃn] [æt; ət] [fɜːst] ,
I walked about the hall in great exultation at first ,
我 步行 关于 这 大厅 在 伟大的 大喜 在 第一的 ,

起初，我欣喜若狂地在大厅里走来走去，

['straɪkɪŋ] [maɪ] [sɔːd] [pɔɪnt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
striking my sword point on the floor every now and then ,
引人注目 我的 剑 观点 在 这 地面 每一个 现在 和 然后 ,

时不时地用剑尖敲击地面，

[tɪl] [ai] [gruː] [feɪnt] [wɪð] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] ;
till I grew faint with loss of blood ;
直到 我 生长 头晕的 和 损失 的 血 ;

直到我因失血过多而昏厥；

[ðen] [ai] [went] [tuː; tə][maɪ] ['enəmi] [ænd; ənd] [strɪpt] [ɒf] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [tuː; tə][baɪnd] [ʌp][maɪ] [wuːndz] [wɪ'ðɔːl] ;
then I went to my enemy and stripped off some of his clothes to bind up my wounds withal ;
然后 我 去 到 我的 敌人 和 脱衣舞 离开 一些 的 他的 衣服 到 绑定 向上 我的 伤口 此外 ;

然后我到我的敌人那里，脱下他的一些衣服来包扎我的伤口；

['ɑːftəwədz] [ai] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] , [ænd; ənd][ai] [iːt] [ænd; ənd][dræŋk] [ˌðeər'ɒv] .
afterwards I found in a corner bread and wine , and I eat and drank thereof .
然后 我 成立 在 一个 角落 面包 和 葡萄酒 , 和 我 吃 和 喝 其中 .

后来我在角落里找到了面包和酒，就吃了喝了。

[ðen] [ai] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [ˌem 'iː] ,
Then I went back to him , and looked , and a thought struck me ,
然后 我 去 后退 到 他 , 和 看起来 , 和 一个 想法 击 我 ,

然后我回到他身边，看着他，突然想到一件事。

[ænd; ənd] [ai] [tʊk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [peɪnts] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] , [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [daʊn] ,
and I took some of his paints and brushes , and kneeling down ,
和 我 采取 一些 的 他的 油漆 和 刷子 , 和 跪着 向下 ,
['peɪntɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðʌs] ,
painted his face thus ,
绘 他的 脸 因此 ,

我拿了他的一些颜料和画笔，跪下来，这样画了他的脸。

[wɪð] [straɪps] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [red] , ['krɒsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] ;
with stripes of yellow and red , crossing each other at right angles ;
和 条纹 的 黄色的 和 红色的 , 过境 每个 其他 在 正确的 角度 ;

黄红相间的条纹，呈直角交叉；

[ænd; ənd] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sk'weəz] [səʊ] [meɪd] [ai] [pʊt] [ə; eɪ] [spɒt] [ɒv; əv] [blæk] ,
and in each of the squares so made I put a spot of black ,
和 在 每个 的 这 正方形 所以 制成 我 放 一个 点 的 黑色的 ,

我在这样划分的每个方格里都点上了一点黑色，

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['lɛtəz] [ɪn] [ðə; ði] [preə(r)] - [bʊks] [ænd; ənd] [rəʊ'mænsiz]
after the manner of the painted letters in the prayer - books and romances
后 这 方式 的 这 绘 信件 在 这 祷告 - 图书 和 浪漫故事
[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːnəmentɪd] .
when they are ornamented .
什么时候 他们 是 装饰 .

仿照祈祷书和浪漫故事中彩绘字母的装饰风格。

[səʊ] [ai] [stʊd] [bæk] [æz; əz] ['pentər] [juːz] , ['fəʊldɪd] [maɪ] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [maɪ] [əʊn]
So I stood back as painters use , folded my arms , and admired my own
所以 我 站立 后退 作为 画家 使用 , 折叠 我的 武器 , 和 钦佩 我的 自己的
['hændiwɜːk] .
handiwork .
手工制品 .

于是我像画家一样退后一步，抱起双臂，欣赏自己的作品。

[jet] [ðeə(r)] [strʌk] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['ʌtəli] ['dəʊlf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [mænz] [waɪt] [feɪs] ,
Yet there struck me as being something so utterly doleful in the man's white face ,
然而 那里 击 我 作为 存在 某物 所以 完全地 悲伤的 在 这 男人的 白色的 脸 ,

然而，我却在那张苍白的脸上看到了某种极其悲伤的东西。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] ['rʌnɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] ,
and the blood running all about him ,
和 这 血 跑步 全部 关于 他 ,

他周围血流不止。

[ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [steɪnz] [ɒv; əv] [peɪnt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] , [ænd; ənd]
and washing off the stains of paint from his face and hands , and
和 洗涤 离开 这 污渍 的 画 从 他的 脸 和 双手 , 和
[splæʃt] [kləʊðz] ,
splashed clothes ,
溅起 衣服 ,

他洗掉了脸上、手上和衣服上的油漆污渍，

[ðæt] [maɪ] [hɑːt] [ˌem aɪ 'es] - [geɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ded] ;
that my heart mis - gave me , and I hoped that he was not dead ;
那 我的 心 误 - 给予 我 , 和 我 希望 那 他 曾是 不是 死的 ;

我的心给了我这个错误，我希望他没有死；

[ai] [tʊk] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['ves(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['juːzɪŋ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
I took some water from a vessel he had been using for his
我 采取 一些 水 从 一个 血管 他 有 到过 使用 为了 他的
['peɪntɪŋ] ,
painting ,
绘画 ,

我从他用来作画的容器里舀了一些水，

[ænd; ənd] , ['niːlɪŋ] , [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and , kneeling , washed his face .
和 , 跪着 , 洗过 他的 脸 .

然后，他跪下来，洗了洗脸。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][maɪ] ['fɑː.ðərz] [ded] [feɪs] , [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [siːn]
Was it some resemblance to my father's dead face , which I had seen
曾是 它 一些 相似 到 我的 父亲的 死的 脸 , 哪个 我 有 已见
[wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] ,
when I was young ,
什么时候 我 曾是 年轻的 ,

那是不是跟我小时候见过的父亲的遗容有些相似?

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['pɪti] [hɪm] ?
that made me pity him ?
那 制成 我 遗憾 他 ?

这让我开始同情他了?

[ai] [leɪd] [maɪ] [hænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['biːtɪŋ] ['fiːbli] ;
I laid my hand upon his heart , and felt it beating feebly ;
我 铺设 我的 手 之上 他的 心 , 和 毛毡 它 殴打 虚弱地 ;

我将手放在他的心脏上，感觉到它微弱地跳动着;

[səʊ] [ai] ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp] ['dʒentli] ,
so I lifted him up gently ,
所以 我 抬起 他 向上 轻轻地 ,

于是我轻轻地把他抱了起来。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [strɔː] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [juːst] [tuː; tə][laɪ][ə'pɒn] ;
and carried him towards a heap of straw that he seemed used to lie upon ;
和 携带 他 向 一个 堆 的 稻草 那 他 似乎 用过的 到 说谎 之上 ;

然后把他抬到一堆稻草旁，他似乎经常躺在那堆稻草上;

[ðeə(r)][ai] [strɪpt] [hɪm][ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wuːndz] , [ænd; ənd] [juːst] [liːtʃ] - [krɑːft] ,
there I stripped him and looked to his wounds , and used leech - craft ,
那里 我 脱衣舞 他 和 看起来 到 他的 伤口 , 和 用过的 水蛭 - 工艺 ,

我扒光了他的衣服，查看了他的伤口，并使用了水蛭疗法。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [gɒd] [geɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] , [ai] [sə'pəʊz] ,
the memory of which God gave me for this purpose , I suppose ,
这 记忆 的 哪个 上帝 给予 我 为了 这 目的 , 我 认为 ,

我想，这是上帝赐予我用于此目的的记忆。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['sev(ə)n] [deɪz] [ai] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [daɪ] .
and within seven days I found that he would not die .
和 之内 七 天 我 成立 那 他 会 不是 死 .

七天之内，我发现他不会死。

['ɑːftəwədz] , [æz; əz][ai] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
Afterwards , as I wandered about the castle ,
然后 , 作为 我 漫步 关于 这 城堡 ,

之后，当我漫步在城堡里时，

[ai] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['stɔːri] ，[ðæt] [hæd; həd] [stɪl] [ðə; ði] [ruːf] [ɒn] ,
I came to a room in one of the upper storeys , that had still the roof on ,
我 来了 到 一个 房间 在 一 的 这 上 楼层 ， 那 有 仍然 这 屋顶 在 ，

我来到楼上其中一间房间，那间房间的屋顶还没被盖上。

[ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['peɪntɪd] [glɑːs] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [faʊnd] [griːn] ['reɪmənt] [ænd; ənd] [sɔːrdz] [ænd; ənd] ['ɑːmə(r)] ,
and windows in it with painted glass , and there I found green raiment and swords and armour ,
和 视窗 在 它 和 绘 玻璃 ， 和 那里 我 成立 绿色的 服饰 和 剑 和 盔甲 ，

里面有彩绘玻璃窗，我在那里发现了绿色的衣服、刀剑和盔甲。

[ænd; ənd][ai] [kləʊðd] [maɪ'self] .
and I clothed myself .
和 我 穿着衣服 我 .

我给自己穿好了衣服。

[səʊ] [wen] [hiː; hi][gɒt] [wel] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˌem 'iː] ,
So when he got well I asked him what his name was , and he me ,
所以 什么时候 他 得到 出色地 我 问 他 什么 他的 姓名 曾是 ， 和 他 我 ，

所以当他康复后，我问他叫什么名字，他回答说：

[ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [sed] ， " ['truːli] [ai] [nəʊ] [nɒt] .
and we both of us said , " Truly I know not .
和 我们 两个都 的 我们 说 ， " 真的 我 知道 不是 .

我们俩都说：“我真的不知道。”

" [ðen] [sed] [ai] , " [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][kɔːl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][sʌm; səm] [neɪm] , ['iːv(ə)n][æz; əz][men] [kɔːl] [deɪz] . "
" Then said I , " but we must call each other some name , even as men call days . "
" 然后 说 我 ， " 但 我们 必须 称呼 每个 其他 一些 姓名 ， 甚至 作为 男人 称呼 天 . "

“然后我说，‘但是我们必须互相称呼一个名字，就像人们称呼日子一样。’”

" [kɔːl] [ˌem 'iː] - , " [hiː; hi] [sed] , " [sʌm; səm] [priːst] [ai] [njuː] [wʌns] [hæd; həd] [ðæt] [neɪm] . "
" Call me Swerker , " he said , " some priest I knew once had that name . "
" 称呼 我 - ， " 他 说 ， " 一些 牧师 我 知道 一次 有 那 姓名 . "

“叫我斯沃克就好，”他说，“我认识的一位牧师以前也叫这个名字。”

" [ænd; ənd][ˌem 'iː] [wʊlf] , " [sed] [ai] , " [ðəʊ] ['weəfɔː(r)] [ai] [nəʊ] [nɒt] .
" And me Wulf , " said I , " though wherefore I know not .
" 和 我 沃尔夫 ， " 说 我 ， " 尽管 因此 我 知道 不是 .

“还有我，沃尔夫，”我说，“虽然我不知道为什么。”

" [ðen] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [lɜːn] ['peɪntɪŋ] [tɪl] [ai] [θɔːt] [ai][ʃʊd; ʃəd][daɪ] ,
" Then I tried to learn painting till I thought I should die ,
" 然后 我 尝试 到 学习 绘画 直到 我 想法 我 应该 死 ，

“然后我尝试学习绘画，直到我觉得自己快要死了。”

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['veri] [mʌtʃ] [peɪn][ænd; ənd] [griːf] .
but at last learned it through very much pain and grief .
但 在 最后的 学习 它 通过 非常 很多 疼痛 和 悲伤 .

但最终，他是在经历了巨大的痛苦和悲伤之后才明白的。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [j'iəz] [went] [ɒn][ænd; ənd][wiː; wi] [gruː] [əʊld][ænd; ənd] [greɪ] ,
And , as the years went on and we grew old and grey ,
和 ， 作为 这 年 去 在 和 我们 生长 老的 和 灰色的 ，

随着岁月流逝，我们渐渐老去，头发也白了，

[wiː; wi] ['peɪntɪd] ['pɜːp(ə)l] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [griːn] [wʌnz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['skɑːlət] [ænd; ənd] ['jeləʊ]
we painted purple pictures and green ones instead of the scarlet and yellow
我们 绘 紫色的 图片 和 绿色的 一个 反而 的 这 猩红 和 黄色的

,
,
,

我们用紫色和绿色代替了猩红色和黄色来画画。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [lʊkt] ['ɔːltəd] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wiː; wi] ['peɪntɪd] [gɑːdz] ['dʒʌdʒmənts] .
so that the walls looked altered , and always we painted God's judgments .
所以 那 这 墙壁 看起来 已修改 , 和 总是 我们 绘 神的 判决 .

因此，墙壁看起来变了样，我们总是在上面描绘上帝的审判。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [sɪt][ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən] [lait]
And we would sit in the sunset and watch them with the golden light
和 我们 会 坐 在 这 日落 和 手表 他们 和 这 金的 光

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm] ,
changing them ,
变化 他们 ,

我们会坐在夕阳下，看着金色的阳光改变着它们的样子。

[æz; əz][wiː; wi] [jet] [həʊpt] [gɒd] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [bəʊθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)] [wɜːks] .
as we yet hoped God would change both us and our works .
作为 我们 然而 希望 上帝 会 改变 两个都 我们 和 我们的 作品 .

我们仍然希望上帝能够改变我们和我们的工作。

['ɒf(ə)n] [tuː] [wiː; wi] [wʊd] [sɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][skaɪ] ,
Often too we would sit outside the walls and look at the trees and sky ,
经常 也 我们 会 坐 外部 这 墙壁 和 看 在 这 树木 和 天空 ,

我们也常常坐在墙外，看着树木和天空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wiː; wi] [sɔː] ; [ˌðeə'frɒm] ['sʌmtaɪmz]
and the ways of the few men and women we saw ; therefrom sometimes
和 这 方式 的 这 很少 男人 和 女性 我们 锯 ; 由此 有时

[bɪ'fel] [əd'ventʃəz] .
befell adventures .
发生 冒险 .

以及我们所见到的少数男女的行事方式；由此有时会发生一些冒险事。

[wʌns] [ðeə(r)] [went] [pɑːst][ə; eɪ] [greɪt] ['fjuːnərəl][ɒv; əv][sʌm; səm] [kɪŋ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] ,
Once there went past a great funeral of some king going to his own country ,
一次 那里 去 过去的 一个 伟大的 葬礼 的 一些 国王 去 到 他的 自己的 国家 ,

有一次，我路过一场盛大的葬礼，那是某个国王的葬礼，他要回自己的国家去。

[nɒt][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][gəʊ] , [bʌt; bət] [stɪf] [ænd; ənd] ['kʌləlәs] ,
not as he had hoped to go , but stiff and colourless ,
不是 作为 他 有 希望 到 去 , 但 僵硬的 和 无色 ,

并非如他所愿，而是僵硬而苍白。

[s'paɪsɪz] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
spices filling up the place of his heart .
香料 填充 向上 这 地方 的 他的 心 .

香料填满了他的心房。

[ænd; ənd][fɜːst] [went] [baɪ] ['veri] ['meni] [naɪts] , [wɪð] [lɒŋ] [braɪt] ['hɔːbɜːk] [ɒn] ,
And first went by very many knights , with long bright hauberks on ,
和 第一的 去 经过 非常 许多 骑士 , 和 长的 明亮的 锁子甲 在 ,

首先走来的是许多身穿闪亮长锁子甲的骑士，

[ðæt] [fel] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [niːz] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] ,
that fell down before their knees as they rode ,
那 跌倒 向下 前 他们的 膝盖 作为 他们 骑 ,

他们骑马时，那些东西掉落在了他们的膝盖前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [hæd; həd] ['tɪltɪŋ] - [helmz] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [krest] , [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['feɪsɪz]
and they all had tilting - helms on with the same crest , so that their faces
和 他们 全部 有 倾斜 - 舵 在 和 这 相同的 波峰 , 所以 那 他们的 面孔
[wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] ['hɪd(ə)n] :
were quite hidden :
是 相当 隐 :

他们都戴着带有相同帽徽的倾斜头盔，因此他们的脸完全被遮住了：

[ænd; ənd] [ðɪs] [krest] [wɒz; wəz] [tu:] [hændz] [klɑ:sp, klæsp] [tə'geðə(r)] ['taɪtli] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ]
and this crest was two hands clasped together tightly as though they
和 这 波峰 曾是 二 双手 紧握 一起 紧紧 作为 尽管 他们
[wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [wʌn] [preŋ] [fə'gɪvnəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʌn] [hi:; hi] [lʌvz] [best] ;
were the hands of one praying forgiveness from the one he loves best ;
是 这 双手 的 一 祈祷 饶恕 从 这 一 他 爱 最好的 ;

而这个徽章是两只紧紧相握的手，仿佛是一个人向他最爱的人祈求宽恕的手；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [krest] [wɒz; wəz] [rɔ:t] [ɪn] [gəʊld] .
and the crest was wrought in gold .
和 这 波峰 曾是 锻 在 金子 .

徽章是用黄金打造的。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɒn] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['hɔ:bɜ:k] ['sə:kəut] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [hɑ:f] ['skɑ:lət]
Moreover , they had on over their hauberks surcoats which were half scarlet
而且 , 他们 有 在 超过 他们的 锁子甲 罩袍 哪个 是 一半 猩红
[ænd; ənd] [hɑ:f] ['pɜ:p(ə)l] ,
and half purple ,
和 一半 紫色的 ,

此外，他们在锁子甲外面还罩着一件半红色半紫色的外袍。

[stru:n] [ə'baʊt] [wɪð] ['gəʊldən] [stɑ:z] .
strewn about with golden stars .
散落的 关于 和 金的 明星 .

遍地金星。

['ɔ:lsəʊ] [lɒŋ] [lɑ:ns] , [ðæt] [hæd; həd] [fɔ:kt] [naɪts] - - ['penən] , [hɑ:f] ['pɜ:p(ə)l] [ænd; ənd] [hɑ:f]
Also long lances , that had forked knights ' - pennons , half purple and half
还 长的 长矛 , 那 有 分叉 骑士 - - 旗帜 , 一半 紫色的 和 一半
['skɑ:lət] , [stru:n] [wɪð] ['gəʊldən] [stɑ:z] .
scarlet , strewn with golden stars .
猩红 , 散落的 和 金的 明星 .

还有长矛，矛身上有分叉的骑士旗，一半是紫色，一半是猩红色，上面点缀着金色的星星。

[ænd; ənd] [ði:z] [went] [baɪ] [wɪð] [nəʊ] [saʊnd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hɔ:s] - [hu:f] .
And these went by with no sound but the fall of their horse - hoofs .
和 这些 去 经过 和 不 声音 但 这 落下 的 他们的 马 - 蹄子 .

它们经过时，除了马蹄落地的声音外，没有发出任何声响。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['sləʊli] , [səʊ] ['sləʊli] [ðæt] [wi:; wi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] [ɔ:l] , [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv]
And they went slowly , so slowly that we counted them all , five thousand five
和 他们 去 缓慢地 , 所以 缓慢地 那 我们 计数 他们 全部 , 五 千 五
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [faɪv] .
hundred and fifty - five .
百 和 五十 - 五 .

他们走得很慢，慢到我们数了数，一共五千五百五十五人。

[ðen] [went] [baɪ] ['meni] [feə(r)] ['meidnz] [hu:z] [heə(r)] [wɒz; wəz] [lu:s] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ,
Then went by many fair maidens whose hair was loose and yellow ,
然后 去 经过 许多 公平的 少女们 谁 头发 曾是 松动的 和 黄色的 ,

然后，许多头发披散着、呈金色的美丽少女走过。

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [klæd] [ɪn] [ɡriːn] ['reɪmənt] [ʌn'ɡɜːrdɪd] , [ænd; ənd] [ʃɒd] [wɪð] ['ɡəʊldən]
and who were all clad in green raiment ungirded , and shod with golden
和 WHO 是 全部 覆膜 在 绿色的 服饰 未系紧的 , 和 鞋子 和 金的
['ʃuːz] .
shoes .
鞋 .

他们都身穿绿色无袖长袍，脚穿金色鞋子。

[ðiːz] ['ɔːlsəʊ] [wiː; wi] ['kaʊntɪd] , ['biːɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] ; [mɔːr'əʊvə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtəməʊst]
These also we counted , being five hundred ; moreover some of the outermost
这些 还 我们 计数 , 存在 五 百 ; 而且 一些 的 这 最外层
[ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

我们也数过了，共有五百人；此外，还有一些最外围的人，

[vɪz] . , [wʌn] ['meɪdn] [tuː; tə] ['evri] ['twenti] , [hæd; həd] [lɒŋ] ['sɪlvə(r)] ['trʌmpɪts] ,
viz . , one maiden to every twenty , had long silver trumpets ,
即 . , 一 少女 到 每一个 二十 , 有 长的 银 小号 ,

也就是说，每二十个少女中就有一位拥有长长的银号角。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [swʌŋ] [aʊt] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , ['bləʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [saʊnd]
which they swung out to right and left , blowing them , and their sound
哪个 他们 摇摆 出去 到 正确的 和 左边 , 吹 他们 , 和 他们的 声音
[wɒz; wəz] ['veri] [sæd] .
was very sad .
曾是 非常 伤心 .

他们把哨子左右摆动，吹着哨子，发出非常悲伤的声音。

[ðen] ['meni] [priːsts] , [ænd; ənd] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd] ['æbət] , [huː] [wɔː(r)] [waɪt] [ælb] [ænd; ənd]
Then many priests , and bishops , and abbots , who wore white albs and
然后 许多 神父 , 和 主教们 , 和 修道院院长 , WHO 穿着 白色的 羊 和
['ɡəʊldən] [kəups] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ;
golden copes over them ;
金的 应对 超过 他们 ;

随后，许多神父、主教和修道院长身穿白色长袍，外罩金色法衣；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sæŋ] [tə'ɡeðə(r)] ['mɔːnfəli] , " ['prɑːptər] - - ; " [ænd; ənd] [ðiːz]
and they all sang together mournfully , " Propter amnen Babylonis ; " and these
和 他们 全部 唱 一起 悲伤地 , " 属性 - - ; " 和 这些
[wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] .
were three hundred .
是 三 百 .

他们齐声哀号：“Propter amnen Babylonis;” 这些人共有三百人。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [keɪm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːdz] ,
After that came a great knot of the Lords ,
后 那 来了 一个 伟大的 结 的 这 领主 ,

之后，一群大领主聚集在一起。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['tɪltɪŋ] ['helmits] [ænd; ənd] ['səːkəut] [ɪm'bleɪznd] [wɪð] [iːtʃ] [wʌn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'vaɪs]
who were tilting helmets and surcoats emblazoned with each one his own device
WHO 是 倾斜 头盔 和 罩袍 饰有 和 每个 一 他的 自己的 设备
;
;
;

他们头戴饰有各自图案的头盔，身穿饰有各自图案的罩袍；

['əʊnli] [iːtʃ] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [smɔːl] [stɑːf] [tuː] [fiːt] [lɒŋ] [weər'ɒn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
only each had in his hand a small staff two feet long whereon was a
仅有的 每个 有 在 他的 手 一个 小的 职员 二 脚 长的 其中 曾是 一个
['penən] [ɒv; əv] ['skɑːlət] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] .
pennon of scarlet and purple .
佩农 的 猩红 和 紫色的 .

每人手中都拿着一根两英尺长的小杖，杖上挂着一面猩红色和紫色的旗帜。

[ðiːz] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] .
These also were three hundred .
这些 还 是 三 百 .

这三百个也是。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kɑː(r)] [hʌŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]
And in the midst of these was a great car hung down to the ground
和 在 这 中间 的 这些 曾是 一个 伟大的 车 悬挂 向下 到 这 地面
[wɪð] ['pɜːp(ə)l] ,
with purple ,
和 紫色的 ,

在这些车辆中间，有一辆巨大的汽车悬挂在地面上，车身呈紫色。

[drɔːn] [baɪ] [greɪ] ['hɔːsɪz] [huːz] ['træpɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] ['skɑːlət] , [hɑːf]['pɜːp(ə)l] .
drawn by grey horses whose trappings were half scarlet , half purple .
绘制 经过 灰色的 马匹 谁 服饰 是 一半 猩红 , 一半 紫色的 .

由灰色骏马牵引，马匹的鞍辔一半是猩红色，一半是紫色。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [kɑː(r)] [leɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huːz] [hed] [ænd; ənd][hændz][wɜː(r); wə(r)][beə(r)] ;
And on this car lay the King , whose head and hands were bare ;
和 在 这 车 躺 这 国王 , 谁 头 和 双手 是 裸 ;

国王就躺在这辆车上，他的头和手都赤裸着；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ɒn] [hɪm][ə; eɪ] ['sɜːkəʊt] , [hɑːf]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd][hɑːf] ['skɑːlət] , [struːn] [wɪð]
and he had on him a surcoat , half purple and half scarlet , strewn with
和 他 有 在 他 一个 罩衫 , 一半 紫色的 和 一半 猩红 , 散落的 和
['gəʊldən] [stɑːz] .
golden stars .
金的 明星 .

他身上穿着一件外衣，一半是紫色，一半是朱红色，上面缀满了金色的星星。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ['restɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['tɪltɪŋ] ['helmɪt] ,
And his head rested on a tilting helmet ,
和 他的 头 休息 在 一个 倾斜 头盔 ,

他的头枕在一顶倾斜的头盔上，

[huːz] [krest] [wɒz; wəz][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][wʌn] [preŋ] ['pæʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs] .
whose crest was the hands of one praying passionately for forgiveness .
谁 波峰 曾是 这 双手 的 一 祈祷 热情地 为了 饶恕 .

其徽章图案为一双手，正热切地祈求宽恕。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] [leɪ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɔːlən] [ə'sliːp] .
But his own hands lay by his side as if he had just fallen asleep .
但 他的 自己的 双手 躺 经过 他的 边 作为 如果 他 有 只是 倒下 睡着了 .

但他自己的双手却静静地躺在身体两侧，仿佛刚刚睡着了一样。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][kɑː(r)][wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] ['bænəz] , [hɑːf]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd][hɑːf] ['skɑːlət] ,
And all about the car were little banners , half purple and half scarlet ,
和 全部 关于 这 车 是 小的 横幅 , 一半 紫色的 和 一半 猩红 ,
[struːn] [wɪð] ['gəʊldən] [stɑːz] .
strewn with golden stars .
散落的 和 金的 明星 .

汽车周围挂满了小横幅，一半是紫色，一半是猩红色，上面点缀着金色的星星。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] ['kaʊntɪd] [bʌt; bət][æz; əz][wʌn] , [went] [baɪ]['ɔːlsəʊ] .
Then the King , who counted but as one , went by also .
然后 这 国王 , WHO 计数 但 作为 一 , 去 经过 还 .

然后，国王，他不过是芸芸众生中的一员，也走了过去。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪm] [keɪm] [ə'gen] ['meni] ['meidnz] [klæd][ɪn][ˌʌn'gɜːt] [waɪt] ['reɪmənt] [struːn] [wɪð] ['skɑːlət] ['flaʊəz] ,
And after him came again many maidens clad in ungirt white raiment strewn with scarlet flowers ,
和 后 他 来了 再次 许多 少女们 覆膜 在 未系带 白色的 服饰 散落的 和 猩红 花朵 ,

随后，又有许多身着白色无腰带长袍、缀满鲜红色花朵的少女跟了过来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [luːs] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [fiːt] [beə(r)] : [ænd; ənd] ,
and their hair was loose and yellow and their feet bare : and ,
和 他们的 头发 曾是 松动的 和 黄色的 和 他们的 脚 裸 : 和 ,

他们的头发蓬乱发黄，赤着脚；

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] [θruː] [ðeə(r)] ['reɪmənt] ,
except for the falling of their feet and the rustle of the wind through their raiment ,
除了 为了 这 坠落 的 他们的 脚 和 这 沙沙 的 这 风 通过 他们的 服饰 ,

除了脚步声和风吹拂衣衫的沙沙声之外，

[ðeɪ] [went] [pɑːst] [kwaɪt] ['saɪləntli] .
they went past quite silently .
他们 去 过去的 相当 默默 .

他们悄无声息地走过。

[ðiːz] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] .
These also were five hundred .
这些 还 是 五 百 .

这也有五百个。

[ðen] ['lɑːstli] [keɪm] ['meni] [jʌŋ] [naɪts] [wɪð] [lɒŋ] [braɪt] ['hɔːbɜːk] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [niːz] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] ,
Then lastly came many young knights with long bright hauberks falling over their knees as they rode ,
然后 最后 来了 许多 年轻的 骑士 和 长的 明亮的 锁子甲 坠落 超过 他们的 膝盖 作为 他们 骑 ,

最后，许多身穿长长的亮色锁子甲的年轻骑士骑马而来，锁子甲垂到膝盖上。

[ænd; ənd] ['səːkəut] , [hɑːf] ['skɑːlət] [ænd; ənd][hɑːf]['pɜːp(ə)l] , [struːn] [wɪð] ['gəʊldən] [stɑːz] ;
and surcoats , half scarlet and half purple , strewn with golden stars ;
和 罩袍 , 一半 猩红 和 一半 紫色的 , 散落的 和 金的 明星 ;

还有半红色半紫色的罩袍，上面缀满了金色的星星；

[ðeɪ] [bɔː(r)] [lɒŋ] [lɑːns] [wɪð] [fɔːkt] [pen] - [nɑːnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf]['pɜːp(ə)l] , [hɑːf] ['skɑːlət] ,
they bore long lances with forked pen - nons which were half purple , half scarlet ,
他们 钻孔 长的 长矛 和 分叉 笔 - 非 哪个 是 一半 紫色的 , 一半 猩红 ,

他们手持长矛，矛尖分叉，一半是紫色，一半是猩红色。

[struːn] [wɪð] ['gəʊldən] [stɑːz] ; [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd][ðeə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)][beə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [bɔː(r)] [ʃiːldz] ,
strewn with golden stars ; their heads and their hands were bare , but they bore shields ,
散落的 和 金的 明星 ; 他们的 头部 和 他们的 双手 是 裸 , 但 他们 钻孔 盾牌 ,

他们身上缀满了金星；他们的头和手都裸露着，但却带着盾牌。

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
each one of them ,
每个 一 的 他们 ,

他们每个人，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [braɪt] [stiːl] [rɔːt] ['kʌnɪŋli] [ɪn][ðə; ði][mɪdst] [wɪð] [ðæt] ['beərɪŋ] [ɒv; əv]
which were of bright steel wrought cunningly in the midst with that bearing of
哪个 是 的 明亮的 钢 锻 狡猾地 在 这 中间 和 那 轴承 的
[ðə; ði] [tuː] [hændz][ɒv; əv][wʌn] [huː] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs] ;
the two hands of one who prays for forgiveness ;
这 二 双手 的 一 WHO 祈祷 为了 饶恕 ;

它们是用闪亮的钢材精心打造而成，中间巧妙地雕刻着双手祈求宽恕的图案；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][gəʊld] .
which was done in gold .
哪个 曾是 完毕 在 金子 .

它是用黄金制成的。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][faɪv] ['hʌndrəd] .
These were but five hundred .
这些 是 但 五 百 .

这仅仅是五百人而已。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [baɪ] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [rəʊdz] , [ænd; ənd] ,
Then they all went by winding up and up the hill roads , and ,
然后 他们 全部 去 经过 绕线 向上 和 向上 这 爬坡道 道路 , 和 ,

然后，他们都沿着蜿蜒曲折的山路向上走去，

[wen] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [saɪt] ,
when the last of them had departed out of our sight ,
什么时候 这 最后的 的 他们 有 已离开 出去 的 我们的 视线 ,

当最后一个人消失在我们的视线中时，

[wiː; wi] [pʊt] [daʊn] ['aʊə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [wept] , [ænd; ənd][ai] [sed] ,
we put down our heads and wept , and I said ,
我们 放 向下 我们的 头部 和 哭泣 , 和 我 说 ,

我们低下头哭泣，我说：

" [sɪŋ] [ˌjuː 'es][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] [lænd] .
" Sing us one of the songs of the Hollow Land .
" 唱歌 我们 一 的 这 歌曲 的 这 空洞的 土地 .

请为我们唱一首空心国的歌。

" [ðen] [hiː; hi] [huːm] [ai][hæd; həd] [kɔːld] - [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ,
" Then he whom I had called Swerker put his hand into his bosom ,
" 然后 他 谁 我 有 称为 - 放 他的 手 进入 他的 怀 ,

“然后，我称之为斯沃克的那个人把手放在胸前，

[ænd; ənd] ['sləʊli] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [tres] [ɒv; əv] [blæk] [heə(r)] ,
and slowly drew out a long , long tress of black hair ,
和 缓慢地 画 出去 一个 长的 , 长的 树 的 黑色的 头发 ,

然后缓缓抽出一缕又长又黑的头发，

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [smuːðd] [ˌaɪ 'tiː] , ['wiːpɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] :
and laid it on his knee and smoothed it , weeping on it :
和 铺设 它 在 他的 膝盖 和 平滑 它 , 哭泣 在 它 :

他把礼物放在膝盖上，抚平它，一边哭泣一边看着它。

[səʊ] [ðen] [ai] [left] [hɪm] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [ɑːmd] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [brɔːt] ['ɑːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
So then I left him there and went and armed myself , and brought armour for him .
所以 然后 我 左边 他 那里 和 去 和 武装 我 ， 和 带来 盔甲 为了 他 .

于是我把他留在那里，自己去武装自己，并给他带了盔甲。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːmə(r)] [daʊn] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [klæŋ] , [ænd; ənd] [sed] :
And then came back to him and threw the armour down so that it clanged , and said :
和 然后 来了 后退 到 他 和 扔 这 盔甲 向下 所以 那 它 叮当作响 ， 和 说 :

然后她回到他身边，把盔甲扔在地上，盔甲叮当作响，说道：

" - ['hɑːræld] , [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] !
" 0 Harald , let us go !
" - 哈拉尔德 ， 让 我们 去 !

“哈拉尔德，放我们走！”

" [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [sə'praɪzd] [ðæt] [ai] [kɔːld] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [raɪt] [neɪm] ,
" He did not seem surprised that I called him by the right name ,
" 他 做过 不是 似乎 惊讶 那 我 称为 他 经过 这 正确的 姓名 ，

“我叫对了他的名字，他似乎并不感到惊讶。”

[bʌt; bət] [rəʊz] [ænd; ənd] [ɑːmd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [lʊkt] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] ; [səʊ] [wiː; wi] [set] [fɔːθ] .
but rose and armed himself , and then be looked a good knight ; so we set forth .
但 玫瑰 和 武装 他自己 ， 和 然后 是 看起来 一个 好的 骑士 ； 所以 我们 放 前进 .

但他起身武装自己，看起来像个英勇的骑士；于是我们出发了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊd] [wiː; wi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [məʊst] [feə(r)] ['wʊmən] ,
And in a turn of the long road we came suddenly upon a most fair woman ,
和 在 一个 转动 的 这 长的 路 我们 来了 突然 之上 一个 最多 公平的 女士 ，

在漫长道路的一个转弯处，我们突然遇到一位非常美丽的女子。

[kləʊðd] [ɪn] ['skɑːlət] , [huː] [sæt] [ænd; ənd] [sɔb] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [bændz] ,
clothed in scarlet , who sat and sobbed , holding her face between her bands ,
穿着衣服 在 猩红 ， WHO 卫星 和 啜泣 ， 保持 她 脸 之间 她 乐队 ，

她身穿猩红色长袍，坐着啜泣，双手捂着脸，脸埋在腰带之间。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [blæk] .
and her hair was very black .
和 她 头发 曾是 非常 黑色的 .

她的头发非常黑。

[ænd; ənd] [wen] ['hɑːræld] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ,
And when Harald saw her ,
和 什么时候 哈拉尔德 锯 她 ，

当哈拉尔德看到她时，

[hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][bɪs] ['helmɪt]
he stood and gazed at her for long through the bars of bis helmet ,
他 站立 和 凝视 在 她 为了 长的 通过 这 酒吧 的 bis 头盔 ,

他站在那里，透过头盔的栏杆凝视着她良久。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [sed] :
then suddenly turned , and said :
然后 突然 转向 , 和 说 :

然后突然转过身，说道：

" ['flɔːriən] , [ai][mʌst; məst][stɒp][hɪə(r)] ; [duː; də][juː; jʊ][gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['hɒləʊ] [lænd] .
" Florian , I must stop here ; do you go on to the Hollow Land .
" 弗洛里安 , 我 必须 停止 这里 ; 做 你 去 在 到 这 空洞的 土地 .

“弗洛里安，我必须在这里停下来；你继续前往空心地吗？”

[ˌfeə'wel] . "
Farewell . "
告别 . "

告别。”

" [ˌfeə'wel] .
" Farewell .
" 告别 .

“告别。

" [ænd; ənd] [ðen] [ai] [went] [ɒn] , ['nevə(r)] ['tɜːnɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd][hɪm][ai]['nevə(r)] [sɔː] [mɔː(r)] .
" And then I went on , never turning back , and him I never saw more .
" 和 然后 我 去 在 , 绝不 转弯 后退 , 和 他 我 绝不 锯 更多的 .

然后我就继续前行，再也没有回头，我再也没有见过他。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [went] [ɒn] , [kwaɪt] ['ləʊnli] , [bʌt; bət] ['hæpi] , [tɪl] [ai][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [lænd] .
And so I went on , quite lonely , but happy , till I had reached the Hollow Land .
和 所以 我 去 在 , 相当 孤独 , 但 快乐的 , 直到 我 有 达到 这 空洞的 土地 .

于是我继续前行，虽然孤独，但很快乐，直到我到达了空心之地。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ai][let][maɪ'self] [daʊn] [məʊst] ['keəfəli] ,
Into which I let myself down most carefully ,
进入 哪个 我 让 我 向下 最多 小心 ,

我小心翼翼地让自己沉入其中，

[baɪ][ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] [rɒks] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['treɪlɪŋ] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .
by the jutting rocks and bushes and strange trailing flowers , and there lay down and fell asleep .
经过 这 突出 岩石 和 灌木丛 和 奇怪的 尾随 花朵 , 和 那里 躺 向下 和 跌倒 睡着了 .

在嶙峋的岩石、灌木丛和奇特的蔓生花朵旁，她躺下睡着了。

[fɪt] [ðə; ði] [θɜːd]
FYTTE THE THIRD
菲特 这 第三

FYTTE 第三部

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [weɪkt] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] ['sɪŋɪŋ] ; [ai][felt] ['veri] ['hæpi] ; [ai][felt] [jʌŋ] [ə'gen] ;
And I was waked by some one singing ; I felt very happy ; I felt young again ;
和 我 曾是 醒来 经过 一些 一 歌唱 ; 我 毛毡 非常 快乐的 ; 我 毛毡 年轻的 再次 ;

我被歌声唤醒；我感到非常高兴；我感觉自己又年轻了；

[ai][hæd; həd][feə(r)] ['delɪkət] ['reɪmənt] [ɒn] , [maɪ] [sɒ:d] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][maɪ] ['ɑ:mə(r)] ;
I had fair delicate raiment on , my sword was gone , and my armour ;
我 有 公平的 精美的 服饰 在 , 我的 剑 曾是 已消失 , 和 我的 盔甲 ;

我身着精致的衣裳，剑不见了，盔甲也丢了；

[ai] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['hæpinəs] ;
I tried to think where I was , and could not for my happiness ;
我 尝试 到 思考 在哪里 我 曾是 , 和 可以 不是 为了 我的 幸福 ;

我努力回想自己身在何处，却因为太过幸福而无法做到；

[ai] [traɪd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] .
I tried to listen to the words of the song .
我 尝试 到 听 到 这 字 的 这 歌曲 .

我努力去听歌词。

['nʌθɪŋ] , ['əʊnli][æn; ən][əʊld]['ekəʊ][ɪn][maɪ] [ɪəz] ,
Nothing , only an old echo in my ears ,
没有什么 , 仅有的 一个 老的 回声 在 我的 耳朵 ,

什么也没有，只有耳边传来一阵久远的回声。

['əʊnli][ɔ:l]['mænə(r)][ɒv; əv][streɪndʒ] [si:nz] [frɒm; frəm][maɪ] ['retʃɪd] [pɑ:st][laɪf][bɪ'fɔ:(r)][maɪ] [aɪz] [ɪn] [ə; eɪ][dɪm] ,
only all manner of strange scenes from my wretched past life before my eyes in a dim ,
仅有的 全部 方式 的 奇怪的 场景 从 我的 可怜 过去的 生活 前 我的 眼睛 在 一个 暗淡 ,

眼前昏暗的屏幕上，只有我悲惨过去生活中各种各样奇怪的场景浮现出来。

[fɑ:(r)] - [ɒf] ['mænə(r)] : [ðen] [æt; ət][lɑ:st] , ['sləʊli] , [wɪ'ðaʊt] ['efət] , [ai] [hɜ:d] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] .
far - off manner : then at last , slowly , without effort , I heard what she sang .
远的 - 离开 方式 : 然后 在 最后的 , 缓慢地 , 没有 努力 , 我 听到 什么 她 唱 .

遥远的语气：然后终于，慢慢地，毫不费力地，我听到了她唱的歌。

" [kraɪst] [ki:p] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [lænd]
" Christ keep the Hollow Land
" 基督 保持 这 空洞的 土地

基督守护空心之地

[ɔ:l] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [taɪd] ;
All the summer - tide ;
全部 这 夏天 - 潮 ;

整个夏季的潮汐；

[stɪl] [wi:; wi] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd]
Still we cannot understand
仍然 我们 不能 理解

我们仍然无法理解

[weə(r)] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [glaɪd] ;
Where the waters glide ;
在哪里 这 水 滑行 ;

水流潺潺之处；

['əʊnli] ['dɪmli] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm]
Only dimly seeing them
仅有的 依稀 看到 他们

只能隐约看到它们

['kəʊldli] ['slɪpɪŋ] [θruː]
Coldly slipping through
冷冷地 滑倒 通过

冷冷地溜了过去

['meni] [griːn] - - ['kævən] [maʊðz] .
Many green - lipp'd cavern mouths .
许多 绿色的 - - 洞穴 嘴 .

许多长着绿色嘴唇的洞穴入口。

[weə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [bluː] . "
Where the hills are blue . "
在哪里 这 丘陵 是 蓝色的 . "

山峦湛蓝之处。

" [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [kʌm] [naʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [lʌv] ,
" Then , " she said , " come now and look for it , love ,
" 然后 , " 她 说 , " 来 现在 和 看 为了 它 , 爱 ,

“那么，”她说，“现在就去找吧，亲爱的。”

[ə; eɪ] ['hɒləʊ] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [lænd] .
a hollow city in the Hollow Land .
一个 空洞的 城市 在 这 空洞的 土地 .

空心之地中的空心城市。

" [ai] [kɪst] ['mɑːgrət] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] .
" I kissed Margaret , and we went .
" 我 亲吻 玛格丽特 , 和 我们 去 .

我吻了玛格丽特，然后我们就走了。

[θruː] [ðə; ði] ['gəʊldən] [striːts] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wiː; wi] [went] ,
Through the golden streets under the purple shadows of the houses we went ,
通过 这 金的 街道 在下面 这 紫色的 阴影 的 这 房屋 我们 去 ,

我们穿过金色的街道，在紫色房屋的阴影下前行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sləʊ] ['fænɪŋ] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] - ['kʌləd] ['bænəz] [kuːld] [ˌjuː 'es] :
and the slow fanning backward and forward of the many - coloured banners cooled us :
和 这 慢的 扇形 落后 和 向前 的 这 许多 - 有色 横幅 冷却 我们 :

五彩缤纷的旗帜缓缓来回飘扬，给我们带来了一丝凉意：

[wiː; wi] [tuː] [ə'ləʊn] : [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
we two alone : there was no one with us .
我们 二 独自的 : 那里 曾是 不 一 和 我们 .

只有我们两个人：没有其他人陪着我们。

[nəʊ] [səʊl] [wɪl] ['evə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [wiː; wi] [sed] , [haʊ] [wiː; wi] [lʊkt] .
No soul will ever be able to tell what we said , how we looked .
不 灵魂 将要 曾经 是 有能力的 到 告诉 什么 我们 说 , 如何 我们 看起来 .

没有人能够知道我们说过什么，我们长什么样。

[æt; ət] [lɑːst] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [feə(r)] ['pæləs] , ['klɔɪstəd] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [taɪm] ,
At last we came to a fair palace , cloistered off in the old time ,
在 最后的 我们 来了 到 一个 公平的 宫殿 , 隐修 离开 在 这 老的 时间 ,

最后我们来到了一座美丽的宫殿，它仿佛停留在古代，与世隔绝。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['sɪti] [gruː] ['gəʊldən][frɒm; frəm][ðə; ði][dɪn][ænd; ənd] ['hʌbʌb] [ɒv; əv]['træfɪk] ;
before the city grew golden from the din and hubbub of traffic ;
前 这 城市 生长 金的 从 这 din 和 尘嚣 的 交通 ;

在城市因交通的喧嚣和嘈杂而变得金碧辉煌之前；

[ðəʊz] [huː] [dwelt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld][ʌn'goʊldən] [taɪmz] [hæd; həd][hæd; həd][ðeə(r)] [əʊn] [dʒɔɪz] ,
those who dwelt there in the old ungolden times had had their own joys ,
那些 WHO 居住 那里 在 这 老的 非金色 时代 有 有 他们的 自己的 喜悦 ,

那些在古老的、并不美好的时代居住在那里的人们，也曾有过自己的快乐。

[ðeə(r)] [əʊn] ['sɒrəʊz] , [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] : [səʊ] ,
their own sorrows , apart from the joys and sorrows of the multitude : so ,
他们的 自己的 悲伤 , 除 从 这 喜悦 和 悲伤 的 这 民众 : 所以 ,
[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] ,
in like manner ,
在 喜欢 方式 ,

他们自身的悲伤，与大众的喜怒哀乐无关；同样地，

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['klɔɪstəd] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['iːgə(r)] ['liːnɪŋ] [ænd; ənd] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv]
was it now cloistered off from the eager leaning and brotherhood of
曾是 它 现在 隐修 离开 从 这 渴望的 倾斜 和 兄弟情 的
[ðə; ði]['gəʊldən] [dwelɪŋz] :
the golden dwellings :
这 金的 住宅 :

它如今是否已与那些金碧辉煌的居所中人们的殷切期盼和兄弟情谊隔绝开来?

[səʊ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts] [əʊn] ['geɪəti] , [ɪts] [əʊn] [sə'lemnəti] , [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðeəz] ;
so now it had its own gaiety , its own solemnity , apart from theirs ;
所以 现在 它 有 它是自己的 欢乐 , 它是自己的 严肃 , 除 从 他们的 ;

所以现在它有了自己的欢乐，自己的庄严，与他们的不同；

[ʌn'tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd]['tʃeɪndʒəb(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)][ɪts]['mɑːb(ə)l] [wɔːlz] , [wɒt'evə(r)] [els] [tʃeɪndʒd]
unchanged , and changeable , were its marble walls , whatever else changed
未更改 , 和 多变 , 是 它是 大理石 墙壁 , 任何 别的 已更改
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

无论它的其他部分如何变化，它的大理石墙壁始终保持不变，也可以变化。

[wiː; wi] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] ['trembld] , [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
We stopped before the gates and trembled , and clasped each other
我们 停止 前 这 大门 和 颤抖 , 和 紧握 每个 其他
['kləuzə(r)] ;
closer ;
更近 ;

我们在城门前停了下来，浑身颤抖，紧紧地拥抱在一起；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] ['liːfɪdʒ] [ænd; ənd]['tendrəlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd]
for there among the marble leafage and tendrils that were round and
为了 那里 之中 这 大理石 叶子 和 卷须 那 是 圆形的 和
['ʌndə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] [ðæt] [held] [ðə; ði]['gəʊldən] [vælvz] [wɜː(r); wə(r)] [rɔːt] [tuː]
under and over the archway that held the golden valves were wrought two
在下面 和 超过 这 拱道 那 握住 这 金的 阀门 是 锻 二
['fɪgəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] [wɪŋd] [ænd; ənd] ['gɑːlənd] ,
figures of a man and woman winged and garlanded ,
数据 的 一个 男人 和 女士 有翅膀的 和 挂满花环 ,

因为在环绕拱门、拱门下方和拱门上方的白色大理石树叶和卷须中，雕刻着两个长着翅膀、戴着花环的男女雕像。

[huːz] ['reɪmənt] [flæʃt] [wɪð] [stɑːz] ;
whose raiment flashed with stars ;
谁 服饰 闪光灯 和 明星 ;

他的衣袍上闪烁着星光；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['feɪsɪz] [wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] [ɔː(r)] [hɑːf] [siːn] [ɪn] [sʌm; səm]
and their faces were like faces we had seen or half seen in some
和 他们的 面孔 是 喜欢 面孔 我们 有 已见 或者 一半 已见 在 一些
[driːm] [lɒŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['trembld] [wɪð] [ɔː] [ænd; ənd]
dream long and long and long ago so that we trembled with awe and
梦 长的 和 长的 和 长的 前 所以 那 我们 颤抖 和 敬畏 和
[dɪ'laɪt] ;
delight ;
喜 ;

他们的脸就像我们很久很久以前在某个梦中见过或只见过一半的脸，所以我们既敬畏又欣喜若狂；

[ænd; ənd] [tɜːnd] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['mɑːgrət] ,
and turned , and seeing Margaret ,
和 转向 , 和 看到 玛格丽特 ,

他转过身，看见了玛格丽特，

[sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [feɪs] [siːn] [ɔː(r)] [hɑːf] [siːn] [lɒŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ænd; ənd]
saw that her face was that face seen or half seen long and long and
锯 那 她 脸 曾是 那 脸 已见 或者 一半 已见 长的 和 长的 和
[lɒŋ] [ə'gəʊ] ;
long ago ;
长的 前 ;

发现她的脸和很久很久以前见过或只见过一半的那张脸一模一样；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ai] [sɔː] [ðæt] ['ʌðə(r)] [feɪs] ,
and in the shining of her eyes I saw that other face ,
和 在 这 灼灼 的 她 眼睛 我 锯 那 其他 脸 ,

在她闪亮的双眼中，我看到了另一张脸。

[siːn] [ɪn] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] - [maɪ] [feɪs] .
seen in that way and no other long and long and long ago - my face .
已见 在 那 方式 和 不 其他 长的 和 长的 和 长的 前 - 我的 脸 .

很久很久以前，人们就是这样看待我的脸的。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['geɪts] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] ,
And then we walked together toward the golden gates , and opened them ,
和 然后 我们 步行 一起 朝向 这 金的 大门 , 和 打开 他们 ,
[ænd; ənd] [nəʊ] [mæn] [ˌgeɪn'sed] [ˌjuː 'es] .
and no man gainsaid us .
和 不 男人 盖赛德 我们 .

然后我们一起走向金色的大门，打开了它，没有人反对我们。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [leɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [speɪs] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .
And before us lay a great space of flowers .
和 前 我们 躺 一个 伟大的 空间 的 花朵 .

在我们面前，是一片繁花似锦的景象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神